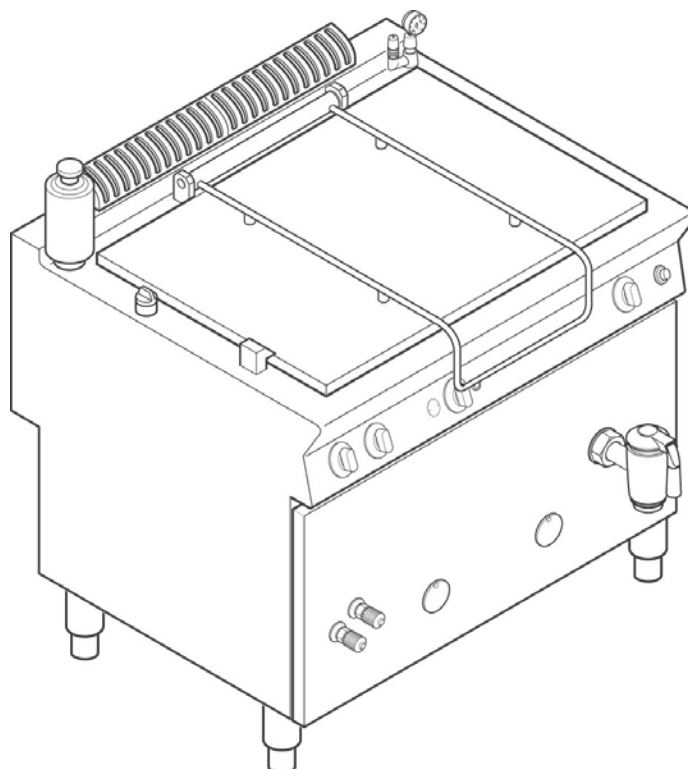




IT+CH	
INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE	7
APPENDICE: Dati tecnici	120
GB+IE	
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE	16
APPENDIX: Technical data	121
AT+DE+CH	
INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG	25
ANHANG: Technische Daten	122
FR+BE+CH	
INSTALLATION, EMPLOI ET ENTRETIEN	34
APPENDICE: Caractéristiques techniques	123
ES	
INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO	44
APÉNDICE: Datos técnicos	124
NL	
INSTALLATIE, GEBRUIKS EN ONDERHOUSAAN WIJZINGEN	54
BIJLAGE: Technische gegevens	125
SE	
INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL	64
BILAGA: Tekniska data	126
PT	
INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO	73
APÉNDICE: Dados técnicos	127
GR	
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	83
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: Τεχνικά χαρακτηριστικά	128
FI	
ASENNUS, KÄYTTÖ JA HUOLTO	93
LIITE: Suuttimien tekniset	129
NO	
INSTALLASJON, BRUK OG VEDLIKEHOLD	102
TILLEGG: Tekniske data	130
DK	
INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	111
APPENDIKS: Tekniske specifikationer	131

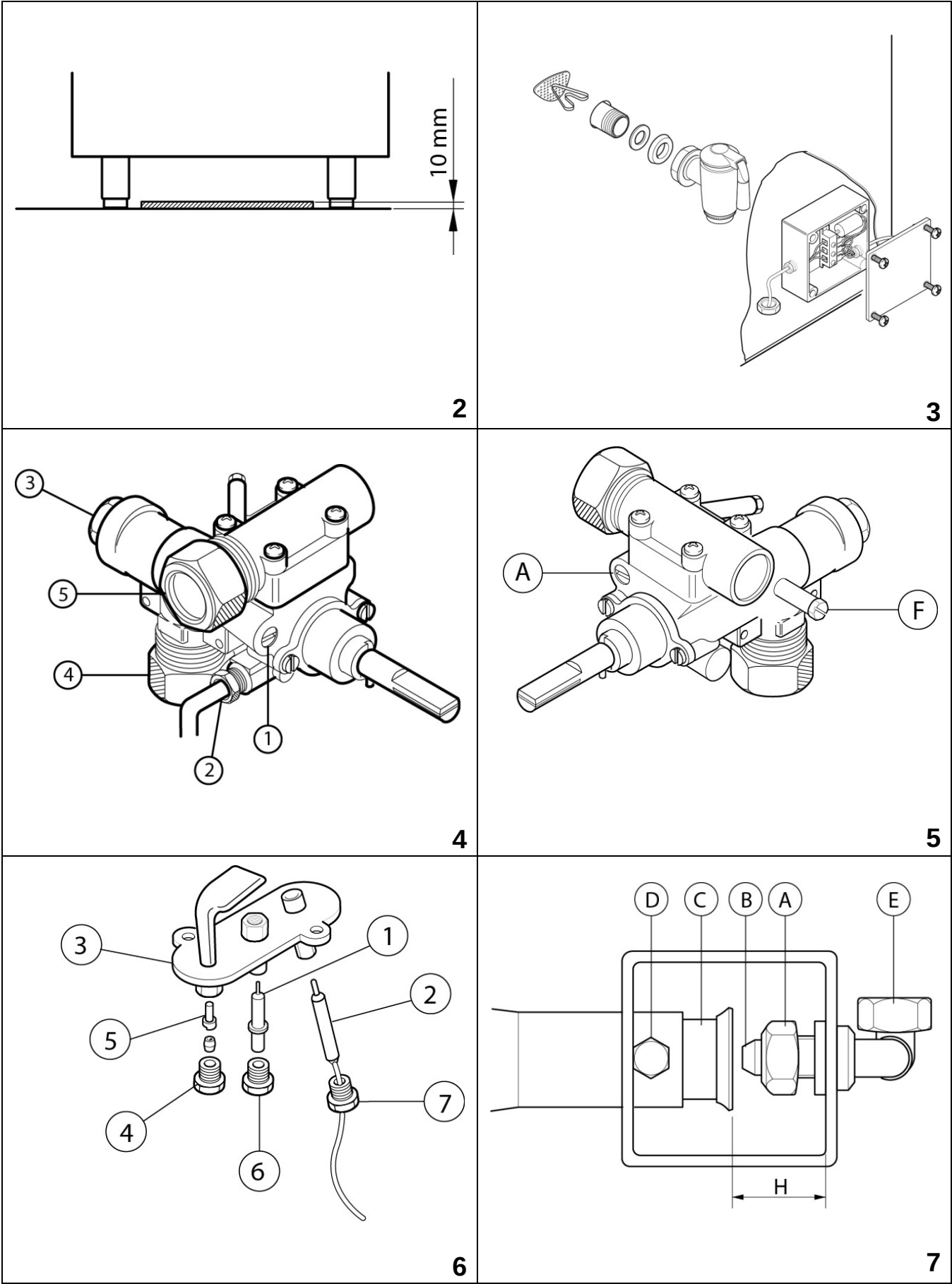


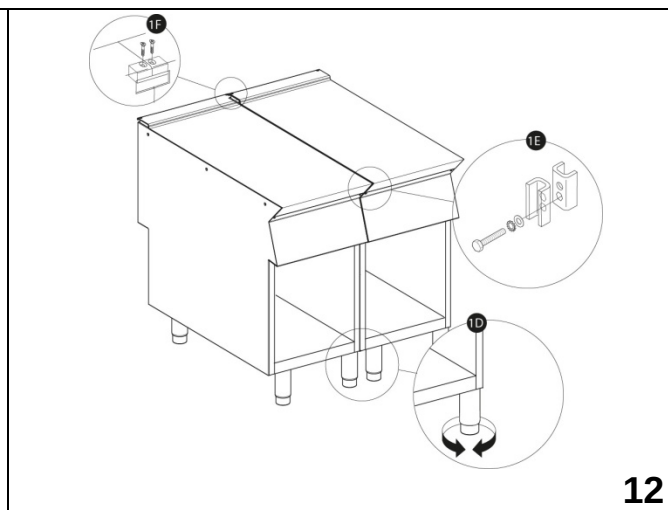
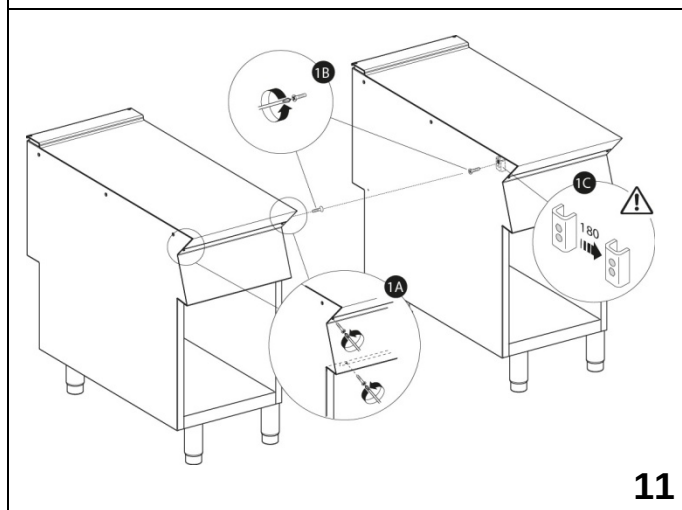
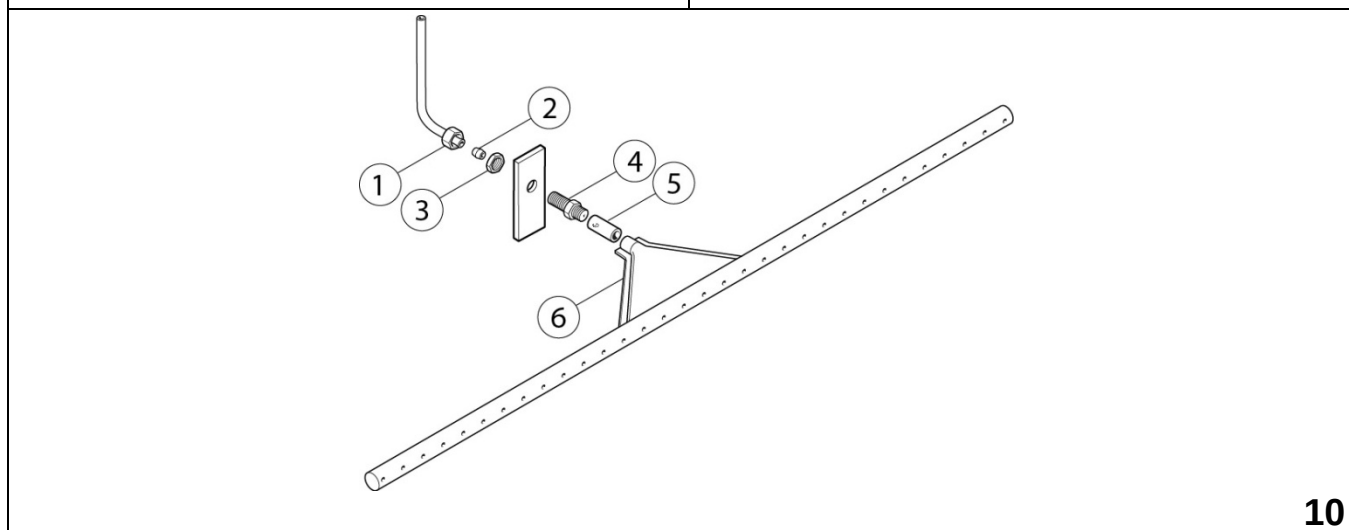
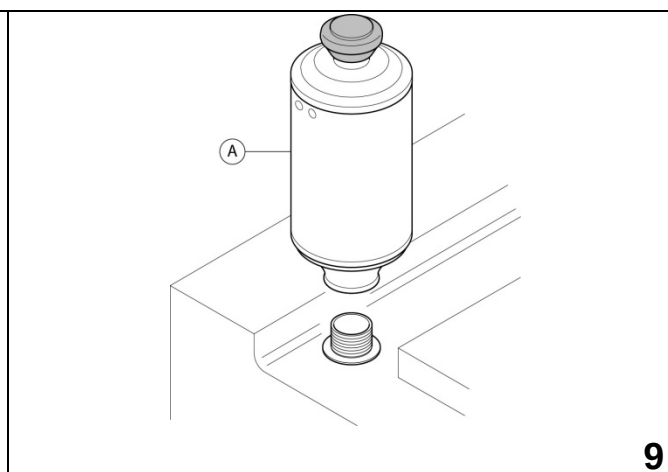
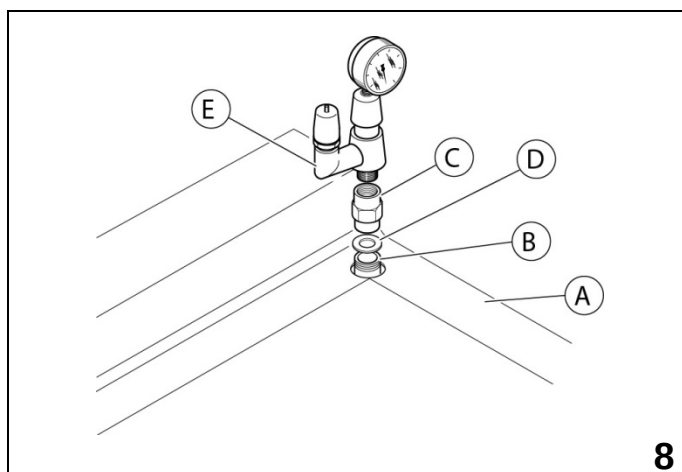
TARGHETTA CARATTERISTICHE
DATA PLATE
GERÄTESCHILD
PLAQUETTE SIGNALETIQUE

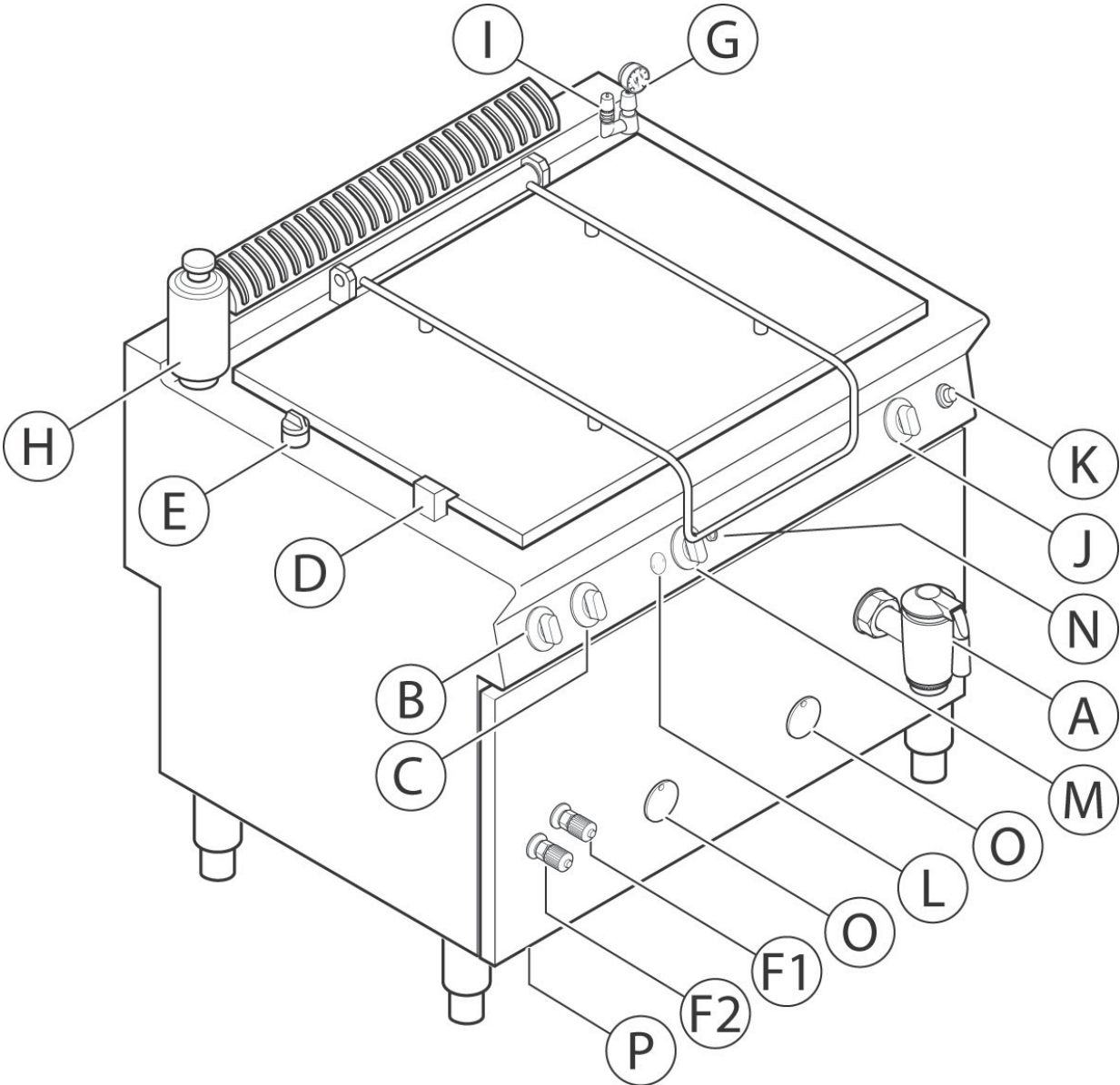
PLACA DE CARACTERISTICAS
PLAATJE MET KENMERKEN
DATASKYLT
TYPEPLADE

CHAPA DE CARATERÍSTICAS
ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ
ARVOKILPI
TYPESKILT

1







IT+CH

A Rubinetto di scarico recipiente
B Rubinetto acqua calda
C Rubinetto acqua fredda
D Bocchetta erogazione acqua
E Tappo bocchetta intercapedine
F1 Controllo di livello sup. intercapedine
F2 Controllo di livello inf. intercapedine
G Manometro
H Valvola di sicurezza intercapedine
I Valvola di depressione intercapedine
J Manopola rubinetto gas
K Pulsante accenditore piezoelettrico
L Coperchio pulsante termostato di sicurezza
M Interruttore di accensione
N Lampada spia di accensione
O Foro ispezione fiamma
P Valvola di scarico intercapedine

GB+IE

A Tank drain cock
B Hot water tap
C Cold water tap
D Water outlet spout
E Water jacket filling cap
F1 Control of water jacket upper level
F2 Control of water jacket lower level
G Pressure gauge
H Jacket safety valve
I Jacket vacuum valve
J Gas control knob
K Button of piezoelectric lighter
L Cap of safety thermostat button
M ON/OFF switch
N ON warning light
O Flame inspection port
P Jacket drain valve

AT+CH+DE

A Grosser Ablaufhahn
B Warmwasserhahn
C Kaltwasserhahn
D Rohransatz zur Wassereinfüllung
E Schraubverschluß der Zwischenraum
F1 Kontrolle des oberen Wasserstands in der Zwischenraum
F2 Kontrolle des unteren Wasserstands in der Zwischenraum
G Druckmesser
H Sicherheitsventil der Zwischenraum
I Unterdruckventil der Zwischenraum
J Gashahnknebel
K Piezozündungsknopf
L Sicherheitsthermostatsdeckel
M Einschalter
N Betriebskontrolllampe
O Flammenschauglas
P Ablaufventil der Zwischenraum

BE+CH+FR

A Robinet de vidange du récipient
B Robinet de l'eau chaude
C Robinet de l'eau froide
D Bec d'alimentation en eau
E Bouchon de l'orifice de la chemise
F1 Contrôle de niveau sup. de la chemise
F2 Contrôle de niveau inf. de la chemise
G Manomètre
H Soupape de sûreté chemise
I Soupape de dépression de la chemise
J Bouton du robinet de gaz
K Bouton d'allumage piézoélectrique
L Couvercle bouton du thermostat de sécurité
M Interrupteur d'allumage
N Voyant d'allumage
O Regard de contrôle de la flamme
P Vanne de décharge de la chemise

ES

A Grifo de vaciado del recipiente
B Grifo de agua caliente
C Grifo de agua fría
D Boca de suministro del agua
E Tapón de la boca de la camisa
F1 Control de nivel sup. de la camisa
F2 Control de nivel inf. de la camisa
G Manómetro
H Válvula de seguridad de la camisa
I Válvula de depresión de la camisa
J Botón del grifo de gas
K Pulsador del encendedor piezoeléctrico
L Tapa pulsador del termostato de seguridad
M Interruptor de encendido
N Lámpara piloto de encendido
O Mirilla de control de la llama
P Válvula de desagüe de la camisa

BE+NL

A Afvoer kraan
B Warmwaterkraan
C Koudwaterkraan
D Flenspijp watervoorziening
E Stop flenspijp tussenruimte
F1 Bovenste peilcontrole tussenruimte
F2 Laagste peilcontrole tussenruimte
G Manometer
H Veiligheidsventiel tussenruimte
I Ventiel voor onderdruk tussenruimte
J Draaiknop gaskraan
K Knop piezoelectrische ontsteker
L Deksel veiligheidsthermostaatknop
M Ontstekingschakelaar
N Controlelampje voor ontsteking
O Controlegat vlambrander
P Afvoer klep tussenruimte

SE

A Kran för tömning av behållare
B Varmvattenkran
C Kallvattenkran
D Öppning för tillförsel av vatten
E Plugg för öppning dubbelvägg
F1 Övre nivåkontroll dubbelvägg
F2 Nedre nivåkontroll dubbelvägg
G Manometer
H Säkerhetsventil för dubbelvägg
I Undertrycksventil för dubbelvägg
J Kulgrepp för gasventil
K Knapp för piezoelektrisk tändare
L Lock för säkerhetstermostatens knapp
M Strömbrytare
N Kontrollampa för tändningen
O Inspektionshåll för eldlåga
P Utlöppsventil dubbelvägg

PT

A Torneira de despejo do recipiente
B Torneira de água quente
C Torneira de água fria
D Bocal de distribuição de água
E Tampão bocal do interstício
F1 Controlo do nível sup. do interstício
F2 Controlo do nível inf. do interstício
G Manómetro
H Válvula de segurança do interstício
I Válvula de vácuo do interstício
J Manípulo da torneira do gás
K Botão do acendedor piezoeléctrico
L Tampa do botão termostato de segurança
M Interruptor de acendimento
N Lâmpada de sinalização do acendimento
O Furo de inspecção da chama
P Válvula de despejo do interstício

GR

A Βαλβίδα-κάνουλα εκκένωσης δοχείου
B Διακόπτης ζεστού νερού
C Διακόπτης κρύου νερού
D Στόμιο παροχής νερού
E Πώμα στομίου διάκενου
F1 Έλεγχος πάνω στάθμης διάκενου
F2 Έλεγχος κάτω στάθμης διάκενου
G Μανόμετρο
H Βαλβίδα ασφαλείας διάκενου
I Βαλβίδα υποπίεσης διάκενου
J Διακόπτης αερίου
K Κουμπί πιεζοηλεκτρικού αναφλεκτήρα
L Κάλυμμα κουμπιού θερμοστάτη ασφαλείας
M Διακόπτης ανάμματος
N Λαμπάκι ένδειξης ανάμματος
O Οπή επιθεώρησης φλόγας
P Βαλβίδα εκκένωσης διάκενου

FI

A Astian tyhjennyshana
B Kuumavesihana
C Kylmävesihana
D Vedenjakelun suukappale
E Välioson suukappaleen korkki
F1 Välioson maksimitason säätö
F2 Välioson minimitasen säätö
G Painemittari
H Välioson varoventtiili
I Välioson matalapaineventiili
J Kaasuhanan säätönuppi
K Pietosähköinen sytytysnappula
L Turvatermostaatin nappulan kansi
M Virtakatkaisin
N Sytytysmerkkivalo
O Liekin tarkastusikkuna
P Välioson tyhjennysventtiili

NO

A Tappekran kar
B Varmtvanns kran
C Kaltvanns kran
D Vannforsyningstut
E Tutkork hulrom
F1 Kontroll av nivå øvre hulrom
F2 Kontroll av nivå nedre hulrom
G Manometer
H Sikkerhetsventil hulrom
I Vakuumventil hulrom
J Knott gasskran
K Piezoelektrisk tenningsknapp
L Løkk sikkerhetstermostat knapp
M Tenningsbryter
N Varsellampe tenning
O Inspeksjonshull flamme
P Utslippsventil hulrom

DK

A Aftapningshane for beholder
B Varmtvandshane
C Koldtvandshane
D Vandpåfyldningsåbning
E Prop til åbning i hulrum
F1 Kontrol af maks. niveau i hulrum
F2 Kontrol af min. niveau i hulrum
G Manometer
H Sikkerhedsventil i hulrum
I Aflastningsventil i hulrum
J Håndtag på gashane
K Piezoelektrisk tænding, trykknap
L Beskyttelsesdæksel for sikkerhedstermostatens trykknap
M Antændingsafbryder
N Pilotlampe, tændt apparat
O Åbning til flammespejktion
P Aftapningsventil i hulrum

INDICE	PAGINA
I	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE..... 8
1	AVVERTENZE GENERALI..... 8
2	RISPONDERE ALLE DIRETTIVE CEE..... 8
3	TARGHETTA CARATTERISTICHE..... 9
4	TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO..... 9
4.1	Trasporto..... 9
4.2	Immagazzinamento..... 9
5	INSTALLAZIONE..... 9
5.1	LUOGO DI INSTALLAZIONE..... 9
5.2	POSIZIONAMENTO..... 9
5.2.1	Disimballo..... 9
5.2.2	Posizionamento..... 9
5.2.3	Montaggio rubinettone di scarico..... 9
5.2.4	Montaggio gruppo manometro-valvola di depressione.....10
5.2.5	Montaggio valvola di sicurezza.....10
5.2.6	Unione delle apparecchiature.....10
5.3	ALLACCIAMENTO IDRAULICO E RACCORDO DI SCARICO.....10
5.4	COLLEGAMENTO ELETTRICO.....10
5.4.1	Installazione del cavo di alimentazione e del collegamento equipotenziale... 11
5.5	COLLEGAMENTO GAS..... 11
5.6	SCARICO GAS COMBUSTI..... 11
5.6.1	Installazione sotto cappa ed evacuazione forzata..... 11
6	MESSA IN FUNZIONE..... 11
6.1	CONTROLLO DELLA PRESSIONE DI ALLACCIAMENTO..... 11
6.2	REGOLAZIONE DELL'ARIA PRIMARIA..... 11
6.3	REGOLAZIONE DEL BRUCIATORE PILOTA..... 11
6.4	ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS..... 11
6.4.1	Sostituzione ugelli ai bruciatori principali..... 12
6.4.2	Sostituzione ugello al bruciatore pilota..... 12
6.4.3	Sostituzione ugello al bruciatore di accensione..... 12
6.4.4	Sostituzione ugello by-pass del minimo..... 12
7	VERIFICA DI FUNZIONAMENTO..... 12
8	MANUTENZIONE..... 12
8.1	ALCUNI MALFUNZIONAMENTI E LORO SOLUZIONI..... 12
8.2	SOSTITUZIONE PEZZI..... 13
II	ISTRUZIONI PER L'USO..... 13
1	AVVERTENZE..... 13
2	MESSA IN FUNZIONE..... 13
3	CARICO ACQUA INTERCAPEDINE..... 14
4	RIEMPIMENTO VASCA..... 14
5	RISCALDAMENTO..... 14
6	FINE COTTURA..... 14
6.1	SPEGNIMENTO DEL BRUCIATORE..... 14
6.2	FINE SERVIZIO..... 14
7	DISPOSITIVI DI SICUREZZA E CONTROLLO..... 15
8	PULIZIA E MANUTENZIONE..... 15
9	RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI..... 15

I - ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1 - AVVERTENZE GENERALI

- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato ed abilitato secondo le norme in vigore.
- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.
- Conservare questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio non usare l'apparecchiatura e rivolgersi al rivenditore autorizzato.
- Tutti i materiali utilizzati per l'imballo sono compatibili con le norme di salvaguardia dell'ambiente. Essi possono essere conservati senza pericolo o bruciati in un apposito impianto di combustione dei rifiuti. I componenti in materiale plastico soggetti ad eventuale smaltimento con riciclaggio sono contrassegnati nei seguenti modi:



POLIETILENE: pellicola esterna imballo, sacchetto istruzioni, sacchetto ugelli.



POLIPROPILENE: pannelli cielo imballo, reggette, ecc.

- Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione gas, idrica ed elettrica.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale addestrato in modo dimostrabile all'uso della stessa.
- Prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica e del gas.
- **PERICOLO DI INCENDIO - Lasciare l'area intorno all'apparecchiatura libera e pulita da combustibili. Non tenere materiali infiammabili in prossimità di questa apparecchiatura.**
- Installare l'apparecchio in un luogo ben aerato per evitare la creazione di miscele pericolose di gas incombusti nello stesso ambiente.
- Il ricircolo d'aria deve tenere conto dell'aria necessaria alla combustione: 1,72 m³/h per kW di potenza gas, nonché del "benessere" delle persone che lavorano nella cucina.
- Una ventilazione impropria causa asfissia. Non ostruire il sistema di ventilazione dell'ambiente in cui è installata questa apparecchiatura. Non ostruire i fori di aerazione e di scarico di questa o di altre apparecchiature.
- **Situare in posizione visibile i numeri telefonici di emergenza.**
- Questa apparecchiatura è stata concepita per la cottura di cibi. Essa è destinata ad un uso industriale. Un uso diverso da quanto indicato è improprio.
- Questa apparecchiatura non è adatta all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali, ridotte o con mancanza di

esperienza e conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza fornisca a queste una supervisione o un'istruzione riguardo l'uso dell'apparecchiatura.

- Non dovranno essere ammesse né all'uso né alle operazioni di manutenzione o riparazione persone sotto l'effetto di droghe, alcool, medicinali che pregiudicano la prontezza di riflessi.
- Sorvegliare l'apparecchiatura durante il suo funzionamento.
- Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o cattivo funzionamento.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti.
- Non usare prodotti (anche se diluiti) contenenti cloro (ipoclorito sodico, acido cloridrico o muriatico, ecc.) per pulire l'apparecchiatura o il pavimento sotto l'apparecchiatura. Non usare strumenti metallici per pulire l'acciaio (spazzole o pagliette metalliche).
- Evitare che olio o grasso entrino in contatto con parti in materiale plastico.
- Non lasciare che sporco, grassi, cibo o altro incrostino l'apparecchiatura.
- Non disperdere nell'ambiente. Le nostre apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti) per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al loro interno.



- Il simbolo  riportato sul prodotto indica che esso non deve essere considerato rifiuto domestico, ma deve essere smaltito correttamente, al fine di prevenire qualsiasi conseguenza negativa sull'ambiente e la salute dell'uomo. Per ulteriori informazioni relative al riciclaggio di questo prodotto, contattare l'agente o il rivenditore locale del prodotto, il servizio assistenza post-vendita oppure l'organismo locale competente per lo smaltimento dei rifiuti.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura e fa decadere la garanzia del Costruttore.

Il costruttore dell'apparecchio declina ogni responsabilità per danni causati da errata installazione, manomissione dell'apparecchio, uso improprio, cattiva manutenzione, inosservanza delle norme locali e imperizia d'uso.

2 - RISPONDEZZA ALLE DIRETTIVE CEE

Gli apparecchi sono costruiti rispettando le esigenze richieste dalle Direttive dell'Unione Europea:

- 2006/95/CE (Bassa tensione)
- 2004/108/CE (Compatibilità Elettromagnetica)
- 2009/142/CE (Apparecchi a gas)
- 2006/42/CE (Macchine)

3 - TARGHETTA CARATTERISTICHE

(Fig. 1 - Pag. 2)

La targhetta con le caratteristiche dell'apparecchio è incollata sulla parte inferiore del cruscotto comandi. Riporta tutte le informazioni necessarie all'installazione.

4 - TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

4.1 - Trasporto

L'apparecchiatura è imballata con gabbia di legno movimentabile con mezzi adatti al trasporto in pallet.

Trasportare una sola gabbia alla volta.

4.2 - Immagazzinamento

Immagazzinare in luogo coperto ed arieggiato, con temperatura da -10°C a +50°C ed umidità fino al 95%.

Non sovrapporre più di due gabbie.

5 - INSTALLAZIONE

- L'installazione, la manutenzione e l'adattamento ad altro tipo di gas vanno eseguiti solo da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore.
- Leggere attentamente le procedure di installazione e di manutenzione riportate su questo manuale di istruzioni prima di installare l'apparecchiatura.

Il mancato rispetto delle corrette procedure di installazione, adattamento e modifica può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura, pericolo per le persone e fa decadere la garanzia del Costruttore.

5.1 - LUOGO DI INSTALLAZIONE

Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.

L'allacciamento, la posa in opera, la ventilazione e lo scarico dei fumi devono essere effettuati secondo le istruzioni del costruttore, conformemente alle norme in vigore (vedere punto 5.6).

5.2 - POSIZIONAMENTO

5.2.1 - Disimballo

ATTENZIONE! Controllare subito eventuali danni causati dal trasporto.

- Lo spedizioniere è responsabile per la sicurezza della merce durante il trasporto e la consegna.
- Esaminare gli imballi prima e dopo lo scarico.
- Presentare reclamo allo spedizioniere in caso di danni apparenti od occulti segnalando alla consegna sulla bolla di trasporto eventuali danni o mancanze.
- L'autista deve firmare la bolla di trasporto: lo spedizioniere può respingere il reclamo se la bolla di trasporto non è firmata (lo spedizioniere può fornire il formulario necessario).
- Richiedere allo spedizioniere entro e non oltre 15 giorni dalla consegna l'ispezione della merce per danni occulti o mancanze che siano evidenti solo dopo il disimballo.

- Rimuovere l'imballo facendo attenzione a non danneggiare l'apparecchiatura. Indossare guanti protettivi.
- Staccare lentamente le pellicole protettive delle superfici metalliche e pulire eventuali residui di colla con solvente appropriato.
- Conservare tutta la documentazione contenuta nell'imballo.

5.2.2 - Posizionamento

- Movimentare l'apparecchiatura con attenzione per evitare eventuali danneggiamenti o pericolo per le persone. Utilizzare un pallet per la movimentazione e il posizionamento.
- Lo schema di installazione presente su questo manuale di istruzione fornisce gli ingombri dell'apparecchiatura e la posizione degli allacciamenti (gas, elettricità, acqua). Verificare in loco che siano disponibili e pronte per l'allacciamento tutte le connessioni necessarie.
- L'apparecchiatura può essere installata singolarmente o unita ad altre apparecchiature della stessa gamma.
- Sistemare l'apparecchio sotto una cappa di aspirazione per assicurare l'estrazione dei vapori generati durante la cottura.
- Provvedere alla messa a bolla e regolazione in altezza mediante i piedini livellatori o altri mezzi. Un non corretto livellamento può causare malfunzionamento dell'apparecchiatura.
- Le apparecchiature non sono adatte per l'incasso. Lasciare almeno 10 cm tra apparecchiatura e pareti laterali o posteriori.
- Isolare adeguatamente dall'apparecchiatura le superfici a distanze inferiori rispetto a quanto indicato.
- Mantenere una distanza adeguata tra apparecchiatura ed eventuali pareti combustibili. Non immagazzinare o usare materiali e liquidi infiammabili nella vicinanze dell'apparecchiatura.
- Lasciare uno spazio adeguato tra apparecchiatura ed eventuali pareti laterali per consentire successive operazioni di servizio o manutenzione.

ATTENZIONE

La temperatura al suolo può superare i 65 K. Se il materiale del suolo è infiammabile o non resistente a questa temperatura, occorre sistemare tra l'apparecchio e il pavimento un materiale isolante con spessore non inferiore a 10mm (per esempio ceramica), o materiale riflettente (per esempio acciaio) (Fig. 2).

5.2.3 - Montaggio rubinettone di scarico (Fig. 3)

- Togliere dal tubo di collegamento il nastro adesivo di protezione e pulirne accuratamente tutta la superficie interna ed il terminale filettato esterno.
- Inserire il dado di fissaggio del rubinettone sul tubo.
- Avvitare a fondo il dado.

5.2.4 - Montaggio gruppo manometro - valvola di depressione (Fig. 8)

Il gruppo va collegato al raccordo "B" da $\frac{1}{2}$ "M posizionato sulla parte posteriore destra del piano di lavoro "A" operando come segue:

- Appoggiare la guarnizione "D" sul raccordo "B".
- Puntare il manicotto dx-sx "C" sul raccordo "B".
- Puntare il raccordo del gruppo "E" sulla parte superiore del manicotto dx-sx "C".
- Tenere bloccato il gruppo e contemporaneamente girare in senso orario il manicotto "C" fino ad ottenere la battuta dei due raccordi con la guarnizione.

5.2.5 - Montaggio valvola di sicurezza (Fig. 9)

- Avvolgere l'attacco filettato $\frac{3}{4}$ "M sporgente dal ripiano con del nastro teflonato oppure con un'apposito sigillante.
- Avvitare a fondo il corpo "A" della valvola di sicurezza al raccordo.

5.2.6 - Unione delle apparecchiature (Figg. 11 e 12)

- (Pos.1A) Smontare i cruscotti delle apparecchiature togliendo le 4 viti di fissaggio.
- (Pos.1B) Rimuovere dal fianco di ciascun lato da unire la vite di fissaggio del fianco più vicina al cruscotto.
- (Pos.1D) Accostare le apparecchiature e livellarle in piano ruotando i piedini fino a far combaciare i ripiani.
- (Pos.1C) Ruotare di 180° una delle due piastrine presenti all'interno delle apparecchiature.
- (Pos.1E) Operando dall'interno del cruscotto della stessa apparecchiatura, unirle sul lato anteriore avvitando un vite M5x40 EN 24017 sull'inserto opposto.
- (Pos. 1F) Operando sul lato posteriore delle apparecchiature, inserire negli alloggiamenti laterali degli schienali la piastrina di accoppiamento fornita in dotazione. Serrare la piastrina con due viti M5 ISO 2009.
- Sigillare la fuga tra le due apparecchiature seguendo le istruzioni allegate alla confezione di pasta sigillante.

Attenzione! Il sigillante inizia la polimerizzazione a partire dalla superficie esterna; si consiglia pertanto, onde evitare eventuali sbavature, di non toccare il sigillante stesso nelle prime tre ore dall'applicazione.

5.3 - ALLACCIAMENTO IDRAULICO E RACCORDO DI SCARICO (Schema di installazione allegato)

L'apparecchiatura deve essere installata in modo permanente alla rete idrica secondo quanto prescrivono le normative nazionali in vigore e la EN 1717.

- Collegare i tubi di entrata acqua "HWI" e "CWI" alla rete di distribuzione mediante rubinetti di intercettazione e idonei filtri meccanici. Per il collegamento non devono essere utilizzati tubi flessibili.

- La pressione di alimentazione deve essere compresa fra 100 e 250 kPa (1 e 2,5 bar).

ATTENZIONE! Qualora la pressione dell'acqua sia superiore a quella indicata, utilizzare un riduttore di pressione per evitare danneggiamenti all'apparecchiatura.

- L'acqua utilizzata per la produzione del vapore e per la cottura deve essere idonea al consumo umano e rispondere alle seguenti caratteristiche:
 - Durezza totale 0,5 ÷ 5 Gradi francesi;
 - Concentrazione jone cloruro (Cl) ~10 p.p.m.;
 - PH maggiore di 7;
 - Conducibilità elettrica 50 ÷ 2000 μ S/cm a 20°C.
- E' consigliabile, prima di collegare l'ultimo tratto di tubazione agli attacchi della pentola, lasciar defluire un certo quantitativo d'acqua per spurgare i tubi da eventuali scorie ferrose che potrebbero innescare processi di corrosione alle lamiere di acciaio inossidabile.

ATTENZIONE! L'utilizzo di acqua con caratteristiche tecniche diverse da quelle indicate provoca il decadimento della garanzia.

Per la pulizia delle incrostazioni non utilizzare polifosfati: possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

- Sotto il rubinetto di scarico del recipiente installare un pozzetto collegato ad un sifone che permetta lo scolo dell'acqua.

I condotti di scarico devono essere realizzati in materiale resistente al calore (minimo 100 °C).

5.4 - COLLEGAMENTO ELETTRICO

(Schema elettrico allegato)

Il collegamento alla rete di alimentazione elettrica deve essere effettuato secondo le normative vigenti.

- Accertarsi, prima di eseguire il collegamento elettrico, che la tensione e la frequenza dell'impianto di alimentazione corrispondano ai dati di funzionamento indicati sulla targhetta caratteristiche. La tensione di alimentazione, a macchina funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale di $\pm 10\%$.
- Per il collegamento diretto alla rete elettrica, è necessario prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione. Questo dispositivo deve essere sempre accessibile una volta che l'apparecchio è installato.
- L'apparecchiatura viene fornita senza cavo di alimentazione. Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve essere di caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H05RN-F, avere sezione nominale come indicato in Tab. 3 ed essere protetto da un tubo metallico o di plastica rigida. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da un tecnico qualificato, in modo da prevenire ogni rischio.
- E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un'efficiente presa di terra. A tale scopo nella morsettiera di allacciamento c'è un morsetto

contrassegnato con il simbolo $\perp$ al quale deve essere collegato il filo di messa a terra.

- L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale. La connessione deve essere effettuata con la vite di arresto contrassegnata con il simbolo ∇ . Il filo equipotenziale deve avere una sezione di 10 mm².
- L'impianto di messa a terra ed il sistema equipotenziale devono essere conformi alle norme in vigore, e devono essere periodicamente verificati.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non vengano rispettate.

5.4.1 - Installazione del cavo di alimentazione e del collegamento equipotenziale (Fig. 3)

- Per accedere alla morsettiera di allacciamento del cavo di alimentazione, procedere in questo modo:
- Togliere il pannello frontale.
- Togliere il coperchio della scatola di protezione della morsettiera.
- Inserire il cavo e collegarlo alla morsettiera secondo le indicazioni dello schema elettrico e poi bloccarlo mediante il serracavo. Rimontare il coperchio della scatola.
- Collegare il filo equipotenziale al morsetto ∇ .
- Rimontare il pannello.

5.5 - COLLEGAMENTO GAS

- Prima di procedere al collegamento controllare sulla targhetta caratteristiche che l'apparecchio sia stato predisposto per il tipo di gas a disposizione presso l'utente. In caso contrario seguire le indicazioni del paragrafo 6.4 "Adattamento ad un altro tipo di gas".
- A monte di ogni singola apparecchiatura deve essere inserito un rubinetto di intercettazione a chiusura rapida posto in un luogo facilmente accessibile.
- L'allacciamento deve essere sempre effettuato con raccordi a 3 pezzi, al fine di facilitare lo smontaggio. Le tubazioni devono essere metalliche zincate o in rame, posizionate bene in vista. Possono essere utilizzati tubi flessibili, purché di acciaio inossidabile.
- Dopo aver effettuato l'allacciamento, verificare la tenuta dei punti di raccordo utilizzando uno spray schiumogeno.
- Tenere presente che l'aria necessaria alla combustione è pari a 2 m³/h per ogni Kw di potenza installata e che devono essere osservate le Norme prevenzione infortuni.

5.6 - SCARICO GAS COMBUSTI

5.6.1 - Installazione sotto cappa ed evacuazione forzata.

- L'apparecchio è classificato di tipo **A1**, perciò deve obbligatoriamente essere posizionato sotto una cappa per assicurare l'estrazione dei fumi e dei vapori generati dalla cottura.
- L'alimentazione del gas all'apparecchio deve essere direttamente asservita al sistema di evacuazione forzata, e deve interrompersi nel caso in cui la portata di questo scenda sotto i valori

prescritti dalle norme. La riammissione del gas all'apparecchio deve potersi fare solo manualmente.

- La portata oraria del sistema deve essere almeno pari a 1,72 m³/h per ogni kW riferito alla portata termica nominale complessiva degli apparecchi utilizzatori presenti nel locale di installazione, ferma restando la possibilità di dimensionare il ricambio di aria del locale di installazione per altri fini non esclusivamente legati alla sicurezza degli impianti alimentati a combustibile gassoso.

L'evacuazione dei fumi non deve essere ostacolata da ostruzioni.

6 - MESSA IN FUNZIONE

Per l'accensione dei bruciatori vedere il capitolo "**II ISTRUZIONI PER L'USO**".

ATTENZIONE!

Prima di accendere i bruciatori, controllare che l'intercapedine sia riempita d'acqua fino al livello massimo (vedere cap. II, par. 3).

6.1 - CONTROLLO DELLA PRESSIONE DI ALLACCIAMENTO (Fig. 4)

La pressione di alimentazione può essere misurata con un manometro a tubo ad "U" oppure di tipo elettronico con risoluzione minima 0,1 mbar.

- Togliere il cruscotto svitando le relative viti, e lasciarlo sospeso ai sostegni.
- Svitare la vite "F" della presa di pressione sul rubinetto gas.
- Posizionare il manometro.
- Accendere il bruciatore e verificare che la pressione sia quella prevista (vedi Tab. 5).
- A fine operazione rimontare e controllare la tenuta.

Se la pressione di allacciamento non è compresa nell'ambito previsto (vedi tabella 5), non si potrà ottenere un buon funzionamento dell'apparecchio. L'ente per l'erogazione del gas deve esserne informato.

6.2 - REGOLAZIONE DELL'ARIA PRIMARIA (Fig. 7)

L'aria primaria si ritiene regolata in modo esatto quando la fiamma non si stacca con bruciatore freddo e non c'è un ritorno di fiamma con bruciatore caldo.

- Togliere il pannello frontale, svitando le viti di fissaggio.
- L'aria primaria è regolabile facendo scivolare l'anello "C" dopo aver allentato la vite "D".
- La misura H di regolazione, a seconda del tipo di gas, è riportata nella tabella 4.

6.3 - REGOLAZIONE DEL BRUCIATORE PILOTA

- Verificare che la fiamma avvolga la termocoppia e che il suo aspetto sia corretto. Se ciò non si verifica, occorre controllare che l'ugello montato sia quello previsto per il gas di linea (vedi tabella 4).

6.4 - ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS

Per far funzionare l'apparecchio con un gas diverso da quello di predisposizione, ad esempio passando da gas

naturale a gas liquido, occorre sostituire gli ugelli dei bruciatori principali, del bruciatore pilota, del bruciatore di accensione e del by-pass del minimo (vedere tabella 4). Tutti gli ugelli necessari alla regolazione sono forniti assieme all'apparecchio, in un sacchettino.

N.B: Dopo l'adattamento a un tipo di gas diverso da quello di predisposizione, si rende necessario applicare sulla targhetta caratteristiche il corretto adesivo (contenuto nel sacchetto degli ugelli) riferito al nuovo tipo di gas utilizzato, coprendo l'indicazione precedente.

6.4.1 - Sostituzione ugelli ai bruciatori principali (Fig. 7)

- Togliere il pannello frontale.
- Su ogni bruciatore svitare la vite "A". Togliere l'ugello "B" e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas prescelto, attenendosi a quanto riportato nella Tab. 4.
- Il diametro dell'ugello è indicato in centesimi di mm sul corpo del medesimo.
- Avvitare a fondo la vite "A".

6.4.2 - Sostituzione ugello al bruciatore pilota (Fig. 6)

- Togliere il pannello frontale.
- Svitare la vite "4" del condotto del gas.
- Togliere l'ugello "5" e sostituirlo con quello appropriato.
- Il numero che identifica l'ugello è indicato sul corpo del medesimo.
- Riavvitare a fondo la vite "4".

6.4.3 - Sostituzione ugello al bruciatore di accensione (Fig. 10)

- Togliere il pannello frontale.
- Svitare la vite "1" del condotto del gas e spostarla assieme all'ogiva di tenuta "2".
- Svitare il dado "3" e spostare in avanti il bruciatore di accensione.
- Svitare l'ugello "4" e sostituirlo con quello appropriato.
Il diametro dell'ugello è indicato in centesimi di mm sul corpo del medesimo.
- Rimontare tutto l'insieme seguendo l'ordine inverso di smontaggio. Fare attenzione a riposizionare verso il basso la feritoia di presa d'aria "5".

6.4.4 - Sostituzione ugello al by-pass del minimo (Fig. 5)

- Togliere il cruscotto svitando le relative viti, e lasciarlo sospeso ai sostegni.
- Svitare l'ugello del minimo "1" dal rubinetto gas e sostituirlo con quello adatto al tipo di gas prescelto, avvitandolo a fondo.
- Il diametro dell'ugello è indicato in centesimi di mm sul corpo del medesimo.

N.B.: Dopo aver effettuato la sostituzione dei pezzi di condotta del gas, occorre sempre controllare la buona tenuta della stessa con uno spray schiumogeno.

Eseguire i controlli e le regolazioni secondo i punti 6.1 - 6.2 - 6.3.

7 - VERIFICA DI FUNZIONAMENTO

- Mettere in funzione l'apparecchiatura secondo le istruzioni per l'uso.
- Verificare la tenuta dell'impianto gas.
- Verificare l'accensione e la stabilità della fiamma, sia alla massima portata che alla minima.
- Controllare l'efficacia dell'impianto di scarico fumi.
- Verificare il funzionamento della valvola di sicurezza.
- Verificare il bilanciamento del coperchio.
- Istruire l'utente sul funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio con l'aiuto del libretto di istruzioni, informandolo in particolare di tutte le avvertenze da rispettare per il corretto utilizzo.

8 - MANUTENZIONE

Tutti i componenti che necessitano di manutenzione sono accessibili dal lato frontale dell'apparecchio, rimuovendo il cruscotto comandi o il pannello frontale.

8.1 - ALCUNI MALFUNZIONAMENTI E LORO SOLUZIONI

Il bruciatore pilota non si accende

Possibili cause:

- La candeletta di accensione non è ben fissata o è mal collegata.
- L'accensione piezoelettrica o il cavo della candela sono danneggiati.
- Pressione insufficiente nei tubi gas.
- L'ugello è ostruito.
- Il rubinetto gas è difettoso.

Il bruciatore pilota si spegne dopo rilasciata la manopola di accensione

Possibili cause:

- La termocoppia non viene riscaldata sufficientemente dal bruciatore pilota.
- La termocoppia è difettosa.
- La manopola del gas non viene premuta a sufficienza.
- Mancanza di pressione del gas al rubinetto.
- Il rubinetto gas è difettoso.
- Il termostato di sicurezza è difettoso ed è intervenuto.
- Un cavo elettrico del termostato è scollegato.

Il bruciatore pilota rimane acceso ma il bruciatore principale non si accende

Possibili cause:

- Perdita di pressione nella condotta gas.
- Ugelli ostruiti o rubinetto gas difettoso.
- Bruciatore con fori uscita gas intasati.
- Avaria dell'elettrovalvola gas o dei suoi comandi elettrici.

Intervento del termostato di sicurezza

- L'apparecchiatura è dotata di un termostato di sicurezza che interrompe l'alimentazione del gas al bruciatore principale in caso di funzionamento anomalo o funzionamento a secco.
- Dopo aver rimosso la causa dell'intervento, per ripristinare il funzionamento togliere il coperchietto di

protezione "L" sul cruscotto e premere il sottostante pulsante rosso.

Questa operazione deve essere eseguita da un tecnico specializzato.

AVVISO: La manomissione del termostato fa decadere la garanzia.

8.2 - SOSTITUZIONE PEZZI

Attenzione! La sostituzione dei pezzi va eseguita solo da personale autorizzato, usando ricambi originali.

Accenditore piezoelettrico e cavetto

- Togliere le manopole, il cruscotto comandi ed il pannello frontale.
- Sostituire il pezzo e fissare nuovamente il cavetto con idonee fascette.
- Rimontare i componenti ed i pannelli in ordine inverso.

Candela di accensione (Fig. 6 "1")

- Togliere i pannelli frontali.
- Staccare il cavetto dalla candela.
- Svitare il dado "6" di fissaggio.
- Sostituire il componente e rimontare in ordine inverso.

Termocoppia (Fig. 6 "2" e Fig. 5)

- Togliere le manopole, il cruscotto comandi ed il pannello frontale.
- Svitare la vite "7" al gruppo pilota e "3" del rubinetto gas.
- Sostituire il pezzo e fissarlo nuovamente con idonee fascette.
- Rimontare i componenti ed i pannelli in ordine inverso.

Bruciatore pilota (Fig. 6 "3")

- Togliere il pannello frontale.
- Svitare e togliere la termocoppia "2", il raccordo gas "4", la candela di accensione "1".
- Togliere l'ugello "5" e conservarlo. Smontare il bruciatore pilota "3" e sostituirlo con quello nuovo.

- Rimontare tutto l'insieme secondo l'ordine inverso di smontaggio.
- Effettuare un controllo di tenuta.

Bruciatore principale (Fig. 7)

- Togliere il pannello frontale e la protezione di chiusura della camera di combustione.
- Scollegare il tubo di alimentazione svitando il raccordo "E" fino all'elettrovalvola.
- Togliere le viti che fissano il gruppo bruciatore al supporto ed estrarlo dalla carcassa.
- Per l'installazione seguire lo stesso procedimento in ordine inverso.
- Prima di rimontare i pannelli effettuare un controllo di tenuta.

Rubinetto gas (Fig. 5)

- Togliere le manopole ed il cruscotto comandi.
- Svitare la conduttura del pilota "2" e della termocoppia "3".
- Svitare i raccordi di entrata e uscita gas "4" e "5".
- Togliere la vite che fissa il rubinetto al supporto.
- Sostituire il componente rimontando in ordine inverso.
- Prima di rimontare i pannelli effettuare un controllo di tenuta.

Pressostato, elettrovalvola gas

- Togliere le manopole, il cruscotto comandi ed il pannello frontale.
- Sostituire il componente rimontando in ordine inverso.
- Prima di rimontare i pannelli effettuare un controllo di tenuta.

Rubinetto di scarico

- Svitare con cautela il dado di serraggio, mediante l'apposita chiave.
- Fare attenzione a non danneggiare la cromatura e non svitare il tubo di collegamento al recipiente.
- Prima di rimontare, sostituire se necessario la guarnizione di tenuta.

II - ISTRUZIONI PER L'USO

Questo apparecchio è destinato alla cottura di alimenti in mezzo acquoso e deve essere usato esclusivamente da personale professionalmente qualificato, nel modo indicato da questo manuale di istruzioni. Ogni altro uso improprio è pericoloso.

1 - AVVERTENZE

- Leggere attentamente il presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
- L'installazione dell'apparecchiatura e l'eventuale

adattamento ad altri tipi di gas deve essere effettuata solamente da personale professionalmente qualificato.

- Per eventuali riparazioni rivolgersi solamente ad un centro d'assistenza tecnica autorizzato dal costruttore ed esigere parti di ricambio originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura e fa decadere la garanzia del Costruttore.

2 - MESSA IN FUNZIONE (Pagg. 5 e 6)

- Prima di mettere in funzione l'apparecchiatura, lavare accuratamente l'interno della pentola con acqua calda e detersivo, risciacquando poi abbondantemente.

- Le nostre apparecchiature hanno prestazioni e rendimenti elevati. Per ridurre il consumo di energia elettrica, acqua o gas, non usare l'apparecchiatura a vuoto o in condizioni che compromettano il rendimento ottimale (es. porte o coperchi aperti, ecc.).
- Ove possibile, effettuare il preriscaldamento solo prima dell'uso.

ATTENZIONE

Non mettere mai in funzione l'apparecchiatura prima di aver riempito d'acqua l'intercapedine.

La mancata avvertenza di tale norma arrecherebbe gravi danni per surriscaldamento al recipiente di acciaio inossidabile ed agli altri organi interni.

3 - CARICO ACQUA INTERCAPEDINE

Importante:

Verificare, ogni inizio di giornata ed a macchina fredda, che l'acqua non sia scesa al disotto del livello minimo:

- **aprire il rubinetto di livello minimo "F2" dal quale deve sempre uscire acqua.**

Eseguire il caricamento utilizzando, se possibile, acqua deionizzata con durezza non superiore a 5 Gradi francesi, operando come segue:

- Togliere il tappo a vite "E" di chiusura bocchetta intercapedine.
- Aprire il rubinetto di livello massimo "F1".
- Versare attraverso la bocchetta l'acqua decalcificata fino a quando si vedrà defluire dal rubinetto "F1" un rivolo continuo d'acqua.
- Riavvitare accuratamente il tappo "E".

Non caricare acqua oltre il livello massimo.

L'eventuale eccedenza deve essere scaricata attraverso la valvola di spurgo intercapedine "P".

Non togliere mai il tappo a vite "E" di chiusura bocchetta intercapedine, né aprire i rubinetti di controllo livello o altri dispositivi di svuotamento quando l'apparecchiatura è in funzione oppure è ancora calda. Attendere che la pressione sia ridotta circa alla pressione atmosferica.

4 - RIEMPIMENTO VASCA

- Assicurarsi che il rubinetto "A" sia chiuso.
- Aprire i due rubinetti "B" e "C" dell'acqua calda o fredda. Il livello di riempimento deve essere almeno 6 cm sotto il bordo di tracimazione.
- Chiudere il coperchio.

5 - RISCALDAMENTO

- Inserire l'alimentazione elettrica e del gas azionando l'interruttore e la valvola installati a monte dell'apparecchiatura.
- Girare la manopola dell'interruttore "M" sulla posizione di ACCESO; l'accensione della lampada spia verde "N" indica che l'apparecchiatura è sotto tensione.
- Premere e ruotare in senso antiorario la manopola "J" dalla posizione SPENTO alla posizione ACCENSIONE PILOTA.

- La manopola "J" di comando del rubinetto gas ha 4 posizioni di utilizzo.

● SPENTO

★ ACCENSIONE PILOTA

🔥 FIAMMA POTENZA MAX.

🔥 FIAMMA POTENZA MIN.

- Premere a fondo la manopola "J" e contemporaneamente premere per alcuni scatti il pulsante dell'accenditore piezoelettrico "K" il quale provocherà l'accensione della fiamma pilota. Dopo circa 20 secondi dall'avvenuta accensione rilasciare la manopola; la fiamma deve rimanere accesa. Nel caso ciò non si verificasse, ripetere l'operazione.
- L'avvenuta accensione del bruciatore pilota si può osservare attraverso gli spioncini "O".
- L'accensione del bruciatore principale si effettua girando la manopola "J" dalla posizione ACCENSIONE PILOTA alla posizione FIAMMA POTENZA MAX. o FIAMMA POTENZA MIN.
- Il controllo della pressione nell'intercapedine avviene automaticamente: mediante l'elettrovalvola il pressostato provoca lo spegnimento e l'accensione del bruciatore in modo che la pressione si mantenga ad un valore ottimale, riducendo il consumo dell'acqua nell'intercapedine.

Nota! Ad ogni messa in funzione dell'apparecchiatura, dopo 10/15 minuti dall'accensione, scaricare l'aria dell'intercapedine pigiando il pulsante della valvola di sfiato "I". Ciò garantisce una pressione ottimale nell'intercapedine (più rapida salita in temperatura e risparmio energetico) facendo fuoriuscire l'aria interna.

6 - FINE COTTURA

6.1 - Spegnimento del bruciatore

- A cottura avvenuta ruotare la manopola "J" sulla posizione ACCENSIONE PILOTA per spegnere solo il bruciatore principale.

ATTENZIONE!

Aprire il coperchio con cautela per evitare scottature dovute alla fuoriuscita di vapore o al contatto con superfici calde.

- Giornalmente, aprendo il coperchio, prima di rilasciarne l'impugnatura, controllare che rimanga sollevato; semestralmente far controllare da un tecnico specializzato la molla di bilanciamento.

Evitare comunque di mettere le mani sotto il coperchio quando è sollevato.

- Per scaricare il contenuto del recipiente, agire sul rubinetto di scarico "A".

Nota! Per evitare la rottura del rubinetto "A" e ridurre l'usura, lubrificarlo regolarmente una volta alla settimana utilizzando grassi alimentari.

6.2 - Fine servizio

- Ruotare la manopola del rubinetto gas "J" sulla posizione SPENTO per spegnere anche il bruciatore pilota.

- Ruotare la manopola dell'interruttore "M" sulla posizione SPENTO.
- Chiudere il rubinetto di intercettazione del gas.
- Disinserire l'interruttore automatico installato a monte dell'apparecchiatura.

7 - DISPOSITIVI DI SICUREZZA E CONTROLLO

- Manometro "G" mediante il quale si ha l'indicazione della pressione del vapore nell'intercapedine.
- Valvola di depressione e sfiato "I" che permette la fuoriuscita dell'aria contenuta nell'intercapedine.
- Tappo a vite "E" per il carico manuale dell'acqua nell'intercapedine.
- Valvola di sicurezza a peso "H". Tarata a 50 kPa (0,5 bar) inizia a sfiatare vapore quando la pressione nell'intercapedine si approssima al valore sopracitato. E' munita di ghiera sollevabile per la sfiatura di controllo.

N.B. Controllare in sede di prima installazione ed in seguito almeno semestralmente l'efficacia della valvola di sicurezza.

- Pressostato di lavoro, tarato a 40 kPa (0,4 bar): permette di mantenere la pressione dell'intercapedine regolata in un campo prossimo a questo valore.
- Indicatore del livello d'acqua nell'intercapedine mediante doppio rubinetto "F1" ed "F2".

Il livello dell'acqua nell'intercapedine deve essere controllato quotidianamente.

- Termostato di sicurezza: interviene a chiudere l'elettrovalvola del gas se, per mancanza d'acqua o altra causa, la parete del fondo si surriscalda. Per ripristinare il funzionamento, dopo aver atteso il raffreddamento e aggiunto acqua decalcificata nell'intercapedine, è necessario svitare il coperchietto di protezione "L" posto sul cruscotto della pentola e premere il pulsante rosso.

8 - PULIZIA E MANUTENZIONE

Disinserire sempre l'alimentazione elettrica a monte dell'apparecchiatura prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

- Allo scopo di ridurre l'emissione nell'ambiente di sostanze inquinanti, utilizzare per la pulizia dell'apparecchiatura (esternamente e ove necessario internamente) solo prodotti aventi una biodegradabilità superiore al 90%.
- Pulire giornalmente le parti in acciaio con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura. Per le eventuali incrostazioni adoperare una spazzola in nylon.
- Evitare nel modo più assoluto il contatto continuo o saltuario con materiale ferroso onde non provocare inneschi di corrosione. Pertanto mestoli, palette, cucchiai, ecc. dovranno essere in acciaio inossidabile.

- Evitare per la stessa ragione di pulire l'acciaio inossidabile con paglietta, spazzole o raschietti di acciaio comune. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile o un panno Scotch Brite passato nel senso della satinatura.
- Il sale deve essere aggiunto solo quando l'acqua bolle, ed eventuali residui dovranno essere eliminati subito dopo la fine di ogni cottura.
- Non adoperare mai sale da cucina in grossa pezzatura perchè, sciogliendosi molto lentamente, potrebbe provocare fenomeni di corrosione sul fondo della vasca. Utilizzare pertanto sale in pezzatura minuta (minore di 3 mm); se questo non è disponibile si consiglia di scioglierlo con acqua calda in un recipiente a parte.
- Se la pentola non viene utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo; inoltre scaricare l'acqua dell'intercapedine ed arieggiare periodicamente i locali.
- Il coperchio della pentola, quando non viene adoperata, deve rimanere aperto.
- Sottoporre l'apparecchio periodicamente (almeno una volta all'anno) ad un controllo totale. Far controllare da un tecnico specializzato, con frequenza minima semestrale, lo stato di efficienza dei dispositivi di sicurezza ed il bilanciamento del coperchio.
- E' consigliabile, una volta all'anno, svuotare completamente l'intercapedine aprendo la valvola di scarico "P".

9 - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

- **Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione poichè eventuali infiltrazioni ai componenti interni potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento e la sicurezza.**
- **Non utilizzare per la pulizia dell'acciaio prodotti contenenti cloro (varecchina, acido cloridrico, ecc.) anche se diluiti.**
- **Non usare sostanze corrosive (per es. acido muriatico) nel pulire il pavimento sottostante l'apparecchiatura.**
- **Non è ammesso apportare delle modifiche alla capacità d'aerazione destinata alla combustione.**
- **L'apparecchiatura è realizzata con materiali metallici (acciaio inox, lamiera alluminata, rame) in percentuale superiore al 90%, ed è quindi possibile il riciclaggio degli stessi per mezzo delle strutture tradizionali di recupero, nel rispetto delle normative vigenti in ogni paese.**
- **L'apparecchiatura da smaltire deve essere resa inutilizzabile rimuovendo il cavo di alimentazione elettrica. Togliere anche il coperchio per evitare che qualcuno possa rimanere imprigionato dentro la vasca.**

CONTENTS	PAGE
I	INSTALLATION INSTRUCTIONS 17
1	GENERAL WARNINGS..... 17
2	COMPLIANCE WITH EEC DIRECTIVES..... 17
3	DATA PLATE..... 17
4	TRANSPORT AND STORAGE..... 18
4.1	Transport..... 18
4.2	Storage..... 18
5	INSTALLATION..... 18
5.1	PLACE OF INSTALLATION..... 18
5.2	POSITIONING..... 18
5.2.1	Unpacking..... 18
5.2.2	Positioning..... 18
5.2.3	Assembling the drain cock..... 18
5.2.4	Assembling the vacuum and pressure gauge set..... 18
5.2.5	Assembling the safety valve..... 19
5.2.6	Joining the appliances..... 19
5.3	HYDRAULIC CONNECTION AND DRAIN CONNECTOR..... 19
5.4	ELECTRICAL CONNECTION..... 19
5.4.1	Installing the power cord and the equipotential connection..... 19
5.5	CONNECTION WITH GAS NETWORK..... 20
5.6	EXHAUST OF BURNT GASES..... 20
5.6.1	Underhood installation and forced exhaust..... 20
6	STARTING PROCEDURE..... 20
6.1	CONTROLLING THE CONNECTION PRESSURE..... 20
6.2	PRIMARY AIR ADJUSTMENT..... 20
6.3	ADJUSTING THE PILOT BURNER..... 20
6.4	ADAPTATION TO ANOTHER TYPE OF GAS..... 20
6.4.1	Replacing the nozzles of main burners..... 20
6.4.2	Replacing the nozzle of pilot burner..... 21
6.4.3	Replacing the nozzles of ignition burners..... 21
6.4.4	Replacing the nozzles of minimum flow bypass valve..... 21
7	CHECKING THE OPERATION..... 21
8	MAINTENANCE..... 21
8.1	MALFUNCTIONING AND TROUBLESHOOTING..... 21
8.2	REPLACING COMPONENTS..... 21
II	OPERATING INSTRUCTIONS 22
1	WARNINGS..... 22
2	STARTING THE APPLIANCE..... 22
3	FILLING THE JACKET WITH WATER..... 23
4	FILLING THE TANK..... 23
5	HEATING..... 23
6	AT THE END OF COOKING OPERATIONS..... 23
6.1	Extinguishing the burner..... 23
6.2	End of the operations..... 23
7	SAFETY AND CHECKING DEVICES..... 23
8	CLEANING AND MAINTENANCE..... 24
9	IMPORTANT ADVICES 24

I - INSTALLATION INSTRUCTIONS

1 - GENERAL WARNINGS

- This equipment must be installed by skilled personnel according to manufacturer's instructions.
- Read the directions included in this handbook carefully because they supply important information concerning safety of installation, use and maintenance.
- Keep this handbook for any further consultation of various operators.
- After unpacking the equipment, make sure of its integrity. In case of any doubt, do not use the equipment and call the authorized dealer.
- All the packing materials comply with the standards of environmental protection.
- They can be stored without any danger, or be burnt in a suitable waste incineration plant.
The components of plastic material that can be recycled are marked as indicated here below:



POLYETHYLENE: outer packing film, handbook bag, bag of nozzles.



POLYPROPYLENE: packing top panels, straps, etc...

- Before connecting the equipment make sure that its rating will correspond to the data of the mains and of the gas and water distribution networks.
- This equipment must exclusively be used by personnel trained in its use in a demonstrable way.
- Before carrying out any cleaning and servicing operation, disconnect the equipment from the mains and from the gas network.
- **DANGER OF FIRE – The area around the equipment must be kept clean and free from fuels. Do not keep any flammable material near this equipment.**
- Install the equipment in a place with a good ventilation to prevent the creation of dangerous mixtures of unburned gases.
- When determining the air recirculation, consider the necessary air for combustion: 1,72 m³/h per kW of gas power, as well as the "comfort" of the people working in the kitchen.
- A wrong ventilation can lead to suffocation. Never obstruct the ventilation system of the room where this equipment is installed. The exhaust and air vents of all appliances must never be obstructed.
- **Emergency telephone numbers must always be well visible.**
- This equipment has been designed for food cooking and for an industrial use. Using it for different aims has to be considered illegitimate.
- This equipment must not be used by people (such as children) with reduced physical, sensory or mental abilities, or without any experience and knowledge, unless a person responsible of their safety supervises and trains them to use it.

- People under the effects of drugs, alcohol, medicines compromising their mental alertness cannot use the equipment nor carry out any servicing or repair operation.
- Monitor the equipment during its operation.
- In case of any fault or malfunction, disconnect the equipment from the mains immediately.
- When washing the equipment, do not flush out.
- Do not use any product (even diluted) containing chlorine (sodium hypochlorite, hydrochloric acid, etc..) to clean the equipment or the floor under it. Do not use any metallic tool (metallic brush or steel wool) to clean the steel parts.
- Avoid that oil or grease come into contact with parts of plastic material.
- Do not allow that the equipment becomes incrustated with dirt, greases, leftovers or with other substances.
- Dispose of this equipment responsibly. Our products are manufactured with recyclable metals (stainless steel, iron, aluminium, galvanized sheet, copper, etc...) for over 90% of their weight. When disposing of this equipment, first of all remove the power cord and any cover closing compartments or recesses to avoid that somebody can be kept closed inside.
- Symbol  marked on the product indicates that it must not be considered as domestic waste, but it has to be disposed correctly, to prevent any negative consequence on the environment and on human health. For further information on the recycling of this product, contact the local agent or dealer, the after-sales service or the local body charged with waste disposal.

Not complying with what recommended above could jeopardize the equipment safety and invalidate the manufacturer's warranty.

The manufacturer declines any responsibility for damages due to wrong installation, tampering, illegitimate use, poor servicing of the equipment, non-compliance of local standards and inexperience of use.

2 - COMPLIANCE WITH EEC DIRECTIVES

This equipment has been manufactured in compliance with the requirements stated by the directives of European Union:

- 2006/95/CE (Low voltage)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility)
- 2009/142/CE (Gas appliances)
- 2006/42/CE (Machines)

3 - DATA PLATE (Fig.1 - Page 2)

The plate indicating the equipment characteristics is applied onto the lower part of the control board. All the necessary data are included.

4 - TRANSPORT AND STORAGE

4.1 - Transport

The equipment is packed in a wooden crate that can be moved on vehicles for pallets.

Transport only one crate at a time.

4.2 - Storage

Store the equipment indoors in a ventilated place, with a temperature ranging from -10°C to +50°C and humidity up to 95%.

Do not superimpose more than two crates.

5 - INSTALLATION

- The operations of installation, maintenance and adaptation to another type of gas must be carried exclusively by skilled personnel authorized by the manufacturer.
- Read the installation and maintenance instructions available in this handbook before installing the equipment.

Not complying with the correct procedures of installation, adaptation and modification can provoke damages to the equipment and danger for people, besides invalidating Manufacturer's warranty.

5.1 - PLACE OF INSTALLATION

Install the equipment only in well-ventilated rooms. Connections, setup, ventilation and exhaust of fumes must be carried out according to manufacturer's instructions, in compliance with the standards in force (refer to step 5.6).

5.2 - POSITIONING

5.2.1 - Unpacking

CAUTION! Check immediately for any damages occurred during the transport.

- The forwarding agent is responsible of the safety of goods during the transport and the delivery.
- Check the packing materials before and after unloading.
- Lodge any complaint with the forwarding agent, in case of visible and concealed damages, signalling them on the shipping note at the delivery.
- The driver must sign the shipping note: the forwarding agent can reject the complaint if the shipping note has not been signed (the forwarding agent can supply the necessary form).
- Solicit the forwarding agent for the inspection of goods for concealed damages or missing parts, that are noticeable after unpacking the goods, within 15 days from the delivery.
- Remove the packing material caring not to damage the equipment. Wear protection gloves.
- Tear the film protecting the metallic surfaces off slowly, and clean any remains of glue with a suitable solvent.
- Keep all the documents contained in the package.

5.2.2 - Positioning

- Handle the equipment with care to avoid any damage or danger for people. Use a pallet for handling and positioning.
- The installation diagram available in this handbook indicates the overall dimensions of the equipment and the position of gas, power, water connections. Make sure that the installation place is provided with all the necessary connection points.
- The equipment can be installed as stand-alone, or it can be assembled with other appliances of the same line.
- Arrange the equipment under an extractor hood for the extraction of vapours emitted during the cooking.
- Level the equipment and adjust its height turning its levelling feet, or with other means. A wrong levelling could lead to malfunctioning.
- This equipment cannot be flush-mounted. Leave a space of at least 10 cm between the equipment and side or rear walls.
- Insulate the surfaces at lower distances with respect to what indicated above, from the equipment, adequately.
- Keep an appropriate distance between the equipment and any flammable wall. Do not store nor use flammable materials and liquids near the equipment.
- Leave an appropriate space between the equipment and any side wall to allow later service or maintenance operations.

CAUTION

Ground temperature can exceed 65 K. If the floor is of flammable material or it cannot bear this temperature, some insulating material with a thickness of at least 10 mm (e.g.: ceramic), or some reflective material (e.g.: steel) must be inserted between the equipment and the floor (Fig. 2).

5.2.3 - Assembling the drain cock (Fig. 3)

- Remove the adhesive tape protecting the connection hose and clean all the inner surface and the outer threaded terminal carefully.
- Insert the cock locking nut in the hose.
- Screw the nut tightly.

5.2.4 - Assembling the vacuum and pressure gauge set (Fig. 8)

Connect this set with connector "B" of ½"M, available on the right rear part of worktop "A" carrying out the following operations:

- Lay seal "D" onto connector "B".
- Point the right-left coupling "C" at connector "B".
- Point the connector of set "E" at the upper part of right-left coupling "C".
- Keep the set locked and, at the same time, turn coupling "C" clockwise until the two couplings fit with the seal.

5.2.5 - Assembling the safety valve (Fig. 9)

- Wrap some Teflon tape or a specific sealant around the threaded connection $\frac{3}{4}$ "M projecting from the shelf.
- Screw body "A" of the safety valve tightly into the coupling.

5.2.6 - Joining the appliances (Figs. 11 and 12)

- (Pos.1A) Disassemble the control boards of the appliances removing the four fastening screws.
- (Pos.1B) Remove the fastening screw nearest to the control board, from each side having to be joined.
- (Pos.1D) Put the appliances near each other and level them by turning the feet until the shelves fit with one another.
- (Pos.1C) Turn one of the two plates available inside the appliances, 180°.
- (Pos.1E) Join the two appliances tightening a screw M5x40 EN 24017 of the control board of one of them into the opposite insert.
- (Pos. 1F) Working on the rear side of the appliances insert the coupling plate of the equipment into the side slots of the backs. Tighten this plate with two screws M5 ISO 2009.
- Seal the joint between the two appliances according to the instructions available in the package of sealing paste.

Caution! The sealant starts polymerizing from the outer surface; therefore it is better not to touch the sealant for three hours after applying it, to avoid any smear.

5.3 - HYDRAULIC CONNECTION AND DRAIN CONNECTOR (Installation diagram enclosed)

The equipment must be connected with the water network permanently according to what stated by the national standards in force and by EN 1717.

- Connect water inlet pipes "HWI" and "CWI" to the water network via shut-off valves and proper mechanical filters. Do not use flexible hoses.
- Inlet pressure must range between 100 and 250 kPa (1 and 2,5 bar).

CAUTION! If water pressure is higher than the value indicated, use a pressure reducer to avoid any damage to the equipment.

- The water used to produce steam and cook foods must be suitable to human consumption, besides having the following characteristics:
 - Total hardness: 0,5 to 5 French degrees;
 - Chloride ion (Cl) concentration: ~10 p.p.m.;
 - PH higher than 7;
 - Electrical conductivity: 50 to 2000 μ S/cm at 20°C.
- Before connecting the last piping section with the cooker, it is better to drain a certain quantity of water so that pipes are cleared from any iron slags that could trigger corrosion processes in stainless sheet steel.

CAUTION! Using water with different technical characteristics from those specified above will invalidate the product warranty.

When removing scales, do not use polyphosphates because they could compromise the good operation of the equipment.

- A catch basin connected with a drain pipe must be installed under the drain cock.

Drain pipes must be of heat-resistant material (up to 100 °C, at least).

5.4 - ELECTRICAL CONNECTION

(Wiring diagram enclosed)

The connection with the mains must comply with the standards in force.

- Before connecting the equipment with a power supply, make sure that the voltage and frequency of the power supply unit correspond to the operational data indicated on the data plate. When the equipment is working, the deviation of the supply voltage from the rated voltage must not exceed $\pm 10\%$.
- When the equipment is connected directly with the mains, it must also be provided with a device ensuring the disconnection from the mains, with an opening distance of its contacts that enables its total disconnection in the conditions of overvoltage category III, according to the installation standards. This breaker must always be accessible after the equipment has been installed.
- The equipment is supplied without power cord. The characteristics of the flexible cable for the connection with the mains must not be lower than those of the type with rubber insulation H05RN-F, its nominal section must be that indicated in Table 3; moreover this cable must be protected by a tube of metal or of rigid plastic. When the power cord is damaged, it must be replaced by a skilled engineer so that any risk can be avoided.
- The equipment must absolutely be connected with an efficient earthing jack. At this purpose, the earthing wire must be connected with the terminal marked by symbol $\perp$, available in the connection terminal strip.
- Furthermore the equipment must be connected with an equipotential system. This connection must be carried out through the setscrew marked by symbol ∇ . The equipotential wire must have a section of 10 mm².
- The earthing and equipotential systems must comply with the standards in force and they have to be checked periodically.

The manufacturer declines any responsibility in case of non compliance with these standards of accident prevention.

5.4.1- Installing the power cord and the equipotential connection (Fig. 3)

- The access to the terminal strip for the connection

of the power cord can be gained after the following operations:

- Remove the front panel.
- Remove the cap of the box protecting the terminal strip.
- Insert the cable and connect it with the terminal strip according to what indicated in the wiring diagram; then fasten it with the strain relief. Cover the box again with the cap.
- Connect the equipotential wire with terminal ⚡.
- Reassemble the panel.

5.5 - CONNECTION WITH GAS NETWORK

- Before connecting the equipment with the gas network, check on the data plate that the equipment has been designed for the type of gas available by the user. Otherwise, follow the indications of section 6.4 "Adaptation to another type of gas".
- A quick-closing shut-off valve has to be inserted before each appliance in a place of easy access.
- This connection must always be performed with 3-piece connectors for an easy disassembly. Pipes must be of galvanized metal or of copper and they will be well visible. Even flexible hoses can be used provided they are of stainless steel.
- After connecting the equipment, check the tightness of the joints with a foaming spray.
- Remember that the air needed for combustion is equal to 2 m³/h per kW of installed power and that the Standards of accident prevention must be complied with.

5.6 - EXHAUST OF BURNT GASES

5.6.1 - Underhood installation and forced exhaust

- This appliance is classified as **A1**, therefore it must compulsorily be positioned under an extractor hood so that fumes and vapours emitted during the cooking can be extracted.
- The gas supply must be interlocked directly with the system of forced exhaust and it must be cut off when its flow rate is reduced below the values stated by the standards. Then the gas must be supplied again to the equipment only manually.
- The system flow rate per hour must be equal to at least 1,72 m³/h per kW referred to the total rated thermal output of power consuming appliances present in the installation room, it being understood that the air exchange of the installation room can be sized for other aims not exclusively concerning the safety of the systems burning gas fuel.

Exhaust of fumes must not be prevented by obstructions.

6 – STARTING PROCEDURE

As regards the ignition of burners, refer to the chapter of "OPERATING INSTRUCTIONS".

CAUTION!

Before lighting the burners, make sure that the jacket is filled with water up to the maximum level (refer to chapter II, section 3).

6.1- CONTROLLING THE CONNECTION PRESSURE (Fig. 4)

The supply pressure can be measured with a U-tube or electronic pressure gauge with minimum resolution of 0,1 mbar.

- Remove the control board unscrewing the fastening screws and leave it hanging on its supports.
- Unscrew the screw "F" of the pressure intake on the gas valve.
- Insert the pressure gauge.
- Light the burner and check that the pressure is that indicated in Table 5.
- Once ended the operation, reassemble and check the tightness.

If the connection pressure is not included in the range indicated in Table 5, the equipment cannot guarantee a good operation. In this case, inform the gas distribution company.

6.2 - PRIMARY AIR ADJUSTMENT (Fig. 7)

Primary air is adjusted exactly when the flame is kept on even with cold burner and there is no backdraught with hot burner.

- Remove the front panel unscrewing the fastening screws.
- Adjust the primary air making ring "C" slip after loosening screw "D".
- The adjusting measure H is indicated in table 4, according to the type of gas.

6.3 - ADJUSTING THE PILOT BURNER

- Check that the flame wraps up the thermocouple and its aspect is correct. If this is not the case, check that the assembled nozzle is that designed for the line gas (refer to table 4)

6.4 - ADAPTATION TO ANOTHER TYPE OF GAS

This equipment can also work with a different gas from that chosen by the manufacturer; for instance, it can be enabled to burn liquid gas instead of natural gas; in this case it is necessary to replace the nozzles of the main burners, of pilot burner, of ignition burner and of the minimum flow bypass valve (refer to Table 4). All the necessary nozzles for this adjustment are available in a small bag supplied with the equipment.

Note: after adapting the equipment to a different type of gas from that chosen by the manufacturer, apply the right sticker (available in the bag of nozzles), referred to the new type of gas, onto the data plate covering the previous indications.

6.4.1 - Replacing the nozzles of main burners (Fig. 7)

- Remove the front panel.
- Unscrew the screw "A" on every burner. Remove nozzle "B" and replace it with that suitable for the

desired type of gas, complying with what indicated in Table 4.

- The nozzle diameter is indicated in hundredths of mm on the nozzle body.
- Tighten screw "A" firmly.

6.4.2 - Replacing the nozzle of pilot burner (Fig. 6)

- Remove the front panel.
- Unscrew the screw "4" of gas pipe.
- Remove nozzle "5" and replace it with the suitable one.
- The number identifying the nozzle is indicated on the body of the same nozzle.
- Tighten screw "4" firmly.

6.4.3 - Replacing the nozzle of ignition burner (Fig. 10)

- Remove the front panel.
- Unscrew the screw "1" of gas pipe and shift it together with sealing olive "2".
- Unscrew nut "3" and move the ignition burner forward.
- Remove nozzle "4" and replace it with the suitable one.
The nozzle diameter is indicated in hundredths of mm on the nozzle body.
- Reassemble the whole unit according to the opposite sequence of disassembling operations. Take care to position the air vent "5" downwards again.

6.4.4 - Replacing the nozzle of minimum flow bypass valve (Fig. 5)

- Remove the control board unscrewing the fastening screws and leave it hanging on its supports.
- Unscrew the minimum flow nozzle "1" from the gas valve and replace with that suitable for the chosen type of gas screwing it tightly.
- The nozzle diameter is indicated in hundredths of mm on the nozzle body.

Note: after replacing the parts of gas pipe, make always sure of the perfect tightness of the same pipe with a foaming spray.

Carry out checks and adjustments according to steps 6.1 – 6.2 – 6.3.

7 - CHECKING THE OPERATION

- Set the equipment at work according to the operating instructions.
- Make sure of the tightness of gas system.
- Check the flame ignition and stability, either at the maximum flow rate and at the minimum flow rate.
- Check the effectiveness of fume exhaust system.
- Check the operation of the safety valve.
- Check the balance of the lid.
- Train the user on the operation and maintenance of the equipment referring to the operational handbook, informing particularly of all the warnings having to be complied with for a correct use.

8 - MAINTENANCE

All the components having to be serviced are accessible from the front side of the equipment after the removal of the control board or of the front panel.

8.1 - MALFUNCTIONING AND TROUBLESHOOTING

The pilot burner does not light up

Possible causes:

- The spark plug is not fixed firmly or it has not been connected correctly.
- The piezoelectric lighter or the plug cable are damaged.
- Pressure in gas pipes insufficient.
- The nozzle is clogged.
- The gas valve is faulty.

The pilot burner went out after the ignition knob is released

Possible causes:

- The thermocouple is not sufficiently heated by the pilot burner.
- The thermocouple is faulty.
- The gas knob is not pressed sufficiently.
- There is no gas pressure at the valve.
- The gas valve is faulty.
- The safety thermostat is faulty and it has tripped.
- An electric cable of the thermostat is disconnected.

The pilot burner is kept on, but the main burner does not light up

Possible causes:

- Pressure drop in the gas pipe.
- Clogged nozzle or faulty gas valve.
- Burner with gas outlet holes clogged.
- Fault of gas solenoid valve or of its electric controls.

Tripping of safety thermostat

- The equipment is provided with a safety thermostat that cuts off the gas supply to the main burner in case of anomalous operation or dry operation.
- After eliminating the tripping cause, remove the protection cap "L" from the control board and press the underlying red button to restart the operation.
- This operation must be carried out by a skilled engineer.

WARNING: tampering with the thermostat will invalidate the warranty.

8.2 - REPLACING COMPONENTS

Caution! Any part of the equipment must be replaced by authorized personnel using original spare parts.

Piezoelectric lighter and cable

- Remove the knobs, control board and front panel.
- Replace the component and fasten the cable again with suitable hose clamps.
- Reassemble the components and the panels according to the opposite sequence.

Sparker plug (Fig. 6 "1")

- Remove the front panels.
- Disconnect the cable from the plug.
- Unscrew lock nut "6".
- Replace the component and reassemble according to the opposite sequence.

Thermocouple (Fig. 6 "2" and Fig. 5)

- Remove the knobs, control board and front panel.
- Unscrew the screws "7" from the pilot set and "3" of gas valve.
- Replace the component and fasten it again with suitable hose clamps.
- Reassemble the components and the panels according to the opposite sequence.

Pilot burner (Fig. 6 "3")

- Remove the front panel.
- Unscrew and remove thermocouple "2", gas connector "4" and sparker plug "1".
- Remove nozzle "5" and store it. Disassemble pilot burner "3" and replace with the new one.
- Reassemble the whole unit according to the opposite sequence of disassembling operations.
- Check the tightness.

Main burner (Fig. 7)

- Remove the front panel and the protection closing the combustion chamber.
- Disconnect the supply pipe unscrewing connector "E" down to the solenoid valve.
- Remove the screws fastening the burner set onto its own support and extract it from the casing.
- When installing the burner, carry out the same operations in opposite sequence.
- Before reassembling the panels check the tightness.

Gas valve (Fig. 5)

- Remove the knobs and the control board.
- Unscrew the pipe of pilot burner "2" and of thermocouple "3".
- Unscrew gas inlet and outlet connectors "4" and "5".
- Remove the screws fastening the valve onto its own support.
- Replace the component reassembling according to the opposite sequence.
- Before reassembling the panels check the tightness.

Pressure switch, gas solenoid valve

- Remove the knobs, the control panel and the front panel.
- Replace the component reassembling according to the opposite sequence.
- Before reassembling the panels check the tightness.

Drain cock

- Unscrew the lock nut carefully with the specific key.
- Take care not to damage the chrome plating and not to unscrew the hose for the connection with the tank.
- Before reassembling, replace the gasket, if necessary.

II - OPERATING INSTRUCTIONS

This appliance has been designed to cook food in aqueous medium and it must be used exclusively by skilled personnel complying with these operating instructions. Any other illegitimate use is dangerous.

1 - WARNINGS

- Read these operating instructions carefully because they give important information about the safety of installation, use and maintenance.
- Keep this handbook with care so that it can be consulted in any time.
- The installation of this equipment and its possible adaptation to other types of gas must be performed exclusively by skilled personnel.
- For any repair refer to the nearest after-sales centre authorized by the manufacturer and require

original spare parts exclusively.

Not complying with this instruction will compromise the safety of the equipment and invalidate the manufacturer's warranty.

2 – STARTING THE APPLIANCE (Pages 5 and 6)

- Before setting the appliance at work, wash the cooker inside with hot water and detergent, then rinse out with plenty of water.
- Our appliances offer high performance. Do not use the appliance without load nor in conditions compromising its optimum performance (with open doors or lids, for instance) in order to reduce the consumptions of electric power, water or gas.
- When possible, pre-heat the equipment only before use.

CAUTION

Never set the equipment at work before filling the jacket with water.

Not complying with this standard would provoke serious damages to the tank of stainless steel and to the other internal components for overheating.

3 - FILLING THE JACKET WITH WATER

Attention!

Every morning, when the appliance is cold, check that water does not drop below the minimum level:

- Open the cock of minimum level "F2" from which water must always flow.

When possible, fill the jacket with deionized water whose hardness is not higher than 5 French degrees carrying out the following operations:

- Remove the screw plug "E" closing the jacket port.
- Open the cock of maximum level "F1".
- Pour decalcified water through the port until a continuous thin stream of water starts flowing out of cock "F1".
- Screw plug "E" again carefully.

Do not load water over the maximum level.

Any overflow must be drained through the jacket drain valve "P".

Never remove the screw plug "E" closing the jacket port nor open the level control cocks or other draining devices when the appliance is working or it is still hot. Wait until its pressure drops down to atmospheric pressure.

4 - FILLING THE TANK

- Make sure that cock "A" is closed.
- Open the two cocks "B" and "C" of hot and cold water. The filling level will be at least 6 cm below the overflow edge.
- Close the lid.

5 - HEATING

- Power the equipment and supply gas by turning the switch on and acting on the valve installed before the appliance.
- Turn the knob of switch "M" to the ON position; the green warning light "N" will be on indicating that the appliance is powered.
- Press and turn knob "J" counterclockwise from the OFF position to the position of PILOT LIGHTING.
- Knob "J" will control the gas valve and it has 4 positions of use:



OFF



PILOT LIGHTING



FLAME AT MAX. POWER



FLAME AT MIN. POWER

- Press knob "J" completely and at the same time press the button of piezoelectric lighter "K" repeatedly: this will light the pilot flame. Approximately 20 seconds after the ignition of pilot

flame, release the knob: the flame must go on burning. If this is not the case, repeat these operations.

- The lighting of pilot burner can be observed through inspection ports "O".
- Turning knob "J" from the position of PILOT LIGHTING to the position of FLAME AT MAX. POWER or of FLAME AT MIN. POWER will enable to light the main burner.
- The pressure inside the jacket is controlled automatically: the pressure switch provokes the extinguishing and lighting of the burner via the solenoid valve so that pressure is kept at an optimum value and the consumption of jacket water is reduced.

Note! Every time the equipment is set at work, after 10/15 minutes from the ignition allow air to escape from the jacket by pressing the button of vent valve "I". That will ensure an optimum pressure inside the jacket (faster temperature rise and energy saving) because the inside air escapes.

6 - AT THE END OF COOKING OPERATIONS

6.1 - Extinguishing the burner

- At the end of cooking operations, turn knob "J" to the position of PILOT LIGHTING to extinguish only the main burner.

CAUTION!

Open the lid carefully to avoid scalds due to steam exhaust or to the contact with hot surfaces.

- Every day, when opening the lid, make sure that it is kept lifted before releasing its handle; every six months the balancing spring must be checked by a skilled engineer.

However, do not put your hands under the lid when this is lifted.

- Turning drain cock "A" will enable to drain the tank content.

Note! Lubricate cock "A" with dietary fats regularly once a week to prevent any break and reduce its wear.

6.2 - End of the operations

- Turn the knob of gas valve "J" to the OFF position to extinguish the pilot burner.
- Turn the knob of switch "M" to the OFF position.
- Close the gas shutoff valve.
- Disconnect the automatic switch installed before the equipment.

7 - SAFETY AND CHECKING DEVICES

- Pressure gauge "G" that indicates the steam pressure in the jacket.
- Vent and vacuum valve "I" enabling the exhaust of the air inside the jacket.
- Screw plug "E" for the manual filling of jacket with water.

- Weight-loaded safety valve "H": being adjusted at 50 kPa (0,5 bar) it starts allowing steam to exhaust as the pressure in the jacket approaches this value. It is equipped with a liftable knob enabling the control air escape.

Note: check the effectiveness of the safety valve when installing the equipment for the first time, and then every six months.

- Working pressure switch, calibrated at 40 kPa (0,4 bar): it enables to keep the jacket pressure adjusted in a range near this value.
- Indicator of water level in the jacket via two cocks "F1" and "F2".

The water level in the jacket must be checked every day.

- Safety thermostat: it trips to close the gas solenoid valve when the bottom wall is overheated for lack of water or for other causes.
After waiting until the appliance is cold and adding decalcified water in the jacket, restart the equipment operation unscrewing the protection cap "L" available on the control board of the cooker and pressing the red pushbutton.

8 - CLEANING AND MAINTENANCE

Before starting any cleaning or servicing operation, disconnect always the power supply before the appliance.

- When cleaning the appliance (outside and, where necessary, inside), use only products with a biodegradability exceeding 90% to reduce the emission of pollutants in the environment.
- Wash the steel parts with soapy lukewarm water every day, then rinse out with plenty of water and dry carefully. Remove any scales with a nylon brush.
- Avoid any continuous or occasional contact with iron material absolutely not to trigger corrosion processes. Consequently ladles, spatulas, spoons, etc. must be of stainless steel.
- For the same reason do not clean stainless steel with wool, brushes or scrapers of common steel. If necessary, wipe with stainless steel wool or with a Scotch Brite™ cloth in the direction of glazing.
- Add salt only when water is boiling, and any leftovers must be eliminated immediately after the end of every cooking operation.
- Never use coarse salt because it could provoke corrosion phenomena on the tank bottom as it melts down very slowly. Therefore use fine salt (with grain size lower than 3 mm); if this is not available, dissolve the salt with hot water in a separate pot previously.
- If the cooker is not used for long periods, wipe all the steel surfaces strongly with a cloth soaked with white mineral oil to cover them with a protective film; moreover drain the water from the jacket and ventilate the rooms periodically.
- When the cooker is not used, its lid must be kept open.

- The equipment must undergo a total check periodically (at least once in a year). The efficiency of the safety devices and the lid balance must be checked by a skilled engineer at least every six months.
- It is better to drain the jacket completely once in a year by opening drain valve "P".

9 - IMPORTANT ADVICES

- **When washing the equipment, do not flush out nor use water at high pressure because any infiltration in internal components could compromise the good operation and the safety.**
- **Do not use any product (even diluted) containing chlorine (bleach, hydrochloric acid, etc.) to clean the steel.**
- **Do not use any corrosive substance (e.g.: hydrochloric acid) to clean the floor under the equipment.**
- **The ventilation capacity for combustion and the electric system cannot absolutely be modified.**
- **This appliance is manufactured with recyclable metals (stainless steel, iron, aluminium galvanized sheet, copper, etc...) for over 90% of their weight, therefore these materials can be recycled in normal recycling facilities in compliance with the regulations in force in every country.**
- **When disposing of this equipment, first of all remove the power cord. Then remove also the lid to avoid that somebody can be kept closed inside the tank.**

INHALT	SEITE
I	INSTALLATIONSANWEISUNGEN..... 26
1	ALLGEMEINE BEMERKUNGEN..... 26
2	CE – KONFORMITÄT..... 26
3	GERÄTESCHILD..... 27
4	TRANSPORT UND LAGERUNG..... 27
4.1	Transport..... 27
4.2	Lagerung..... 27
5	INSTALLATION..... 27
5.1	INSTALLATIONSRAUM..... 27
5.2	POSITIONIERUNG..... 27
5.2.1	Auspacken..... 27
5.2.2	Positionierung..... 27
5.2.3	Aufbau des Ablaßhahns..... 27
5.2.4	Aufbau der Druckmeßer-Unterdruckventil-Gruppe..... 28
5.2.5	Montage des Sicherheitsventils..... 28
5.2.6	Gerätezusammensetzung..... 28
5.3	WASSER- UND ABLAßANSCHLUß..... 28
5.4	ANSCHLUSS AM STROMNETZ..... 28
5.4.1	Verdrahtung des Speisekabels und Potentialausgleichssystems..... 29
5.5	GASANSCHLUSS..... 29
5.6	ABGASROHR..... 29
5.6.1	Installation unter einer Abzugshaube mit hoher Saugkraft..... 29
6	INBETRIEBNAHME..... 29
6.1	ÜBERPRÜFUNG DER VERSORGUNGSGASDRUCK..... 29
6.2	EINSTELLUNG DER PRIMÄRLUFT..... 29
6.3	EINSTELLUNG DES PILOTBRENNERS..... 29
6.4	UMSTELLUNG AUF ANDERSARTIGE GAS..... 29
6.4.1	Austausch der Hauptbrennerdüsen..... 30
6.4.2	Austausch der Pilotbrennerdüse..... 30
6.4.3	Austausch der Zündbrennerdüse..... 30
6.4.4	Austausch der Standgasbrennerdüse..... 30
7	BETRIEBSÜBERPRÜFUNG..... 30
8	WARTUNG..... 30
8.1	STÖRUNGEN UND DEREN BESEITIGUNG..... 30
8.2	AUSTAUSCH DER BAUTEILE..... 31
II	GEBRAUCHSANWEISUNG..... 31
1	ANMERKUNG..... 31
2	INBETRIEBNAHME..... 31
3	EINFÜLLEN DER DOPPELTEN KESSELWAND MIT WASSER..... 32
4	EINFÜLLEN DES KOCHKESSELS MIT WASSER..... 32
5	HEIZEN..... 32
6	ENDE DES KOCHVORGANGS..... 32
6.1	Ausschalten des Hauptbrenners..... 32
6.2	Ausserbetriebstellung..... 32
7	SICHERHEITS - UND KONTROLLVORRICHTUNGEN..... 33
8	REINIGUNG UND WARTUNG..... 33
9	WICHTIGE HINWEISE..... 33

I - INSTALLATIONSANWEISUNGEN

1 - ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Die Installation muß stets durch fachgerechtes genehmigtes Personal und nach den vom Hersteller bestimmten Anweisungen durchgeführt werden
- Die wichtigen Informationen dieses Handbuchs über Installationssicherheit, Gebrauch und Wartung müssen strengstens befolgt werden.
- Dieses Handbuch ist sorgfältig aufzubewahren und stets den Technikern zum späteren Nachschlagen zu überreichen.
- Mängel oder Fehler müssen sofort nach der Lieferung dem Hersteller übermittelt werden. Im Zweifelsfall ist die Einrichtung nicht in Betrieb zu nehmen und den berechtigten Verkäufer zu benachrichtigen.
- Sämtliche für die Verpackung verwendete Materialien sind umweltfreundlich. Sie dürfen ruhig aufbewahrt werden oder in den üblichen Müllverbrennungsanlagen verbrannt werden. Die Plastikmaterialien, die entsorgt werden müssen, sind wie folgt gekennzeichnet:



POLYÄTHYLEN : Verpackungshüllen, Plastiktüte des Gebrauchsanweisungsbuchs und der Gasdüsen.



POLYPROPYLEN: Oberes Paneel der Verpackung, Bandeisen, usw.

- Vor dem Anschluß ans Gas-, Wasser- und Stromnetz Geräteschild stets kontrollieren.
- Das Gerät muß ausschließlich vom Personal verwendet werden, das speziell für dessen Gebrauch eingeschult wurde.
- Vor Reinigung bzw. Wartung des Gerätes, Gas und Strom ausschalten.
- **BRANDGEFAHR – Den Raum um das Gerät stets sauber und frei von Kraftstoffen bzw. entzündlichen Materialien halten.**
- Das Gerät muß in einem gut belüfteten Raum installiert werden, um eine gefährliche Giftgaskonzentration in dem selben zu vermeiden.
- Die zur optimalen Verbrennung benötigte Luftmenge muß 1,72 m³/h pro kW betragen. Das versichert den Leuten, die in der Küche arbeiten, auch eine gesunde Lage.
- Die Belüftungsanlage des Raumes, wo das Gerät betrieben wird, muß stets frei gehalten werden. Die Belüftungs- und Abgasöffnungen des Gerätes müssen keinesfalls verstopft werden.
- **Notrufschild muß gut sichtbar sein.**
- Diese Einrichtung ist zum Kochen von Speisen für eine größere Zahl von Personen bestimmt. Anderweitiges Gebrauch davon ist unerlässlich.
- Dieses Gerät darf nicht durch Personen (Kinder eingeschlossen) benutzt werden, die körperlich behindert, in ihrer Wahrnehmungsfähigkeit oder ihren geistigen Kräften eingeschränkt sind oder denen Erfahrung und Kenntnisse fehlen, außer wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person

überwacht oder in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden.

- Rauschgiftsüchtige bzw. Personen, die Arzneimittel aufnehmen, die deren Geistesgegenwärtigkeit verlangsamen können, dürfen die Einrichtung weder gebrauchen noch warten und noch reparieren.
- Während des Betriebes muß die Einrichtung oft bewacht werden.
- Bei Störfällen Einrichtung sofort ausschalten.
- Die Einrichtung darf nicht durch Wasserstrahlen gereinigt werden.
- Reinigungsmittel, die Chlor (Natriumhypoclorit, Salzsäure usw.) enthalten, dürfen bei der Reinigung des Bodens bzw. der Einrichtung nicht verwendet werden. Keine Metallbürste oder -wolle zur Reinigung der Edelstahlteile verwenden.
- Öl und Fett dürfen nicht mit Plastikteilen in Berührung kommen.
- Die Einrichtung darf nicht durch Schmutz, Fett, Speisen oder Sonstiges verkrustet werden.
- Die Einrichtung ist aus wiederverwendbaren Metallstoffen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer usw.) mit einem Prozentwert über 90% ihres Gewichts erzeugt worden. Bei der Entsorgung müssen Speisekabel und sämtliche Sperrvorrichtungen entfernt werden.



- Das Zeichen  das bei der Einrichtung angegeben ist, bedeutet, daß sie nicht als Hausmüll zu betrachten ist und muß entsprechend den Umweltschutznormen entsorgt werden. Ausführlicheres darüber erfährt man vom Alleinvertreter bzw. vom Kundendienst oder vom zuständigen lokalen Entsorgungsamt.

Das Mißachten der oben angegebenen Herstellernormen kann die Sicherheit der Einrichtung beeinträchtigen, demzufolge entfällt die Garantieleistung seitens des Herstellers.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aus Fehlinstallation, Aufbrechen, missbräuchlicher Verwendung, schlechter Wartung, Missachten der Gebrauchsanweisungen, und Unerfahrenheit entstehen könnten.

2 - CE – KONFORMITÄT

Die Einrichtungen obliegen den Normen der Europäischen Union:

- 2006/95/CE (Niederspannung)
- 2004/108/CE (Elektromagnetische Kompatibilität)
- 2009/142/CE (Gaseinrichtungen)
- 2006/42/CE (Maschinen)

3 – GERÄTESCHILD (Bild 1 - Seite 2)

Das Geräteschild ist am unteren Teil des Schaltbretts angebracht. Es enthält alle für die Installation nötige Daten.

4 - TRANSPORT UND LAGERUNG

4.1 – Transport

Die Einrichtung ist in einem Holzkäfig verpackt und kann durch Gabelstapler transportiert werden.

Verpackungskäfig einer nach dem anderen transportieren.

4.2 - Lagerung

In bedecktem und belüftetem Raum mit einem Temperaturbereich von -10°C bis +50°C und Feuchtigkeitsgrad bis 95% lagern.

Mehr als zwei Käfige dürfen nicht aufeinander gestapelt werden.

5 - INSTALLATION

- Installation, Wartung und Anpassung an der Gasart müssen ausschließlich vom Fachpersonal durchgeführt werden, das vom Hersteller berechtigt ist.
- Die in diesem Handbuch angegebenen Installations- und Wartungsanweisungen gut lesen, bevor man die Installationsarbeit beginnt.

Das Missachten der korrekten Arbeitsprozeduren bei Installation, Umstellung und Änderungen kann Schäden an die Einrichtung sowie Gefahr für die Personen und das Entfallen der Garantieleistung seitens des Herstellers verursachen.

5.1 - INSTALLATIONSRAUM

Die Einrichtung muß in Räumen installiert werden, die ausreichend belüftet sind.

Anschluß an das Versorgungsnetz und an die Abgasrohrleitung sowie Belüftung und Inbetriebnahme müssen nach Anweisung des Herstellers und gemäß den wirkenden Normen (siehe Punkt 5.6) durchgeführt werden.

5.2 - POSITIONIERUNG

5.2.1 - Auspacken

ANMERKUNG ! Eventuelle Transportschäden sind sofort anzumelden.

- Der Spediteur haftet für die Sicherheit der Ware während der Beförderung und bei der Abgabe.
- Das verpackte Gut muß vor und nach dem Ausladen kontrolliert werden.
- Auffällige Schäden sind sofort an den Spediteur anzumelden, in dem man im Versandschein die aufgefundenen Schäden bzw. Mängel schriftlich angibt.
- Der LKW-Fahrer muß den Versandschein unterschreiben. Ist der Versandschein nicht unterschrieben, so kann der Spediteur die Beanstandung des Kunden zurückweisen (der Spediteur kann die benötigten Formulare besorgen).
- Für verborgene Schäden oder Mängel, die nur nach dem Auspacken auffällig sind, ist dem Spediteur innerhalb von 15 Tagen einen Antrag auf Inspektion der gelieferten Ware schriftlich einzureichen.
- Bei dem Auspacken vorsichtig umgehen, damit die

Einrichtung nicht beschädigt wird. Gebrauche man dabei Schutzhandschuhe.

- Schutzfilm von den Metallflächen langsam wegschaffen. Klebstoffrückstände durch geeignete Verdünnung entfernen.
- Die in der Verpackung enthaltenen Unterlagen müssen aufbewahrt werden.

5.2.2 - Positionierung

- Die Einrichtung mit Obacht bewegen, um Unfälle zu vermeiden. Dabei gebrauche man eine Palette.
- Der in diesem Handbuch angegebene Installationsplan liefert die Daten über die Abmessungen der Einrichtung und über die Position sämtlicher Anschlüsse (Gas, Strom, Wasser). Überprüfen, daß im Installationsraum die obenerwähnten Anschlüsse vorhanden sind.
- Die Einrichtung darf entweder einzeln oder zusammen mit anderen Einrichtungen der gleichen Sorte installiert werden.
- Die Einrichtung muß unter eine Abzugshaube aufgestellt werden, um den Kochdampf leicht auszustoßen.
- Die Einrichtung muß horizontal ausgerichtet und durch die Verstellfüße in die richtige Höhe verstellt werden.
- Die Einrichtung ist zum Einbau nicht geeignet. Mindestens 10 cm Abstand zwischen Einrichtung und Seiten- und Rückwand lassen.
- Könnte dieser Mindestabstand nicht eingehalten werden, so sind die Wände entsprechend zu isolieren.
- Für leicht entzündbare Wände muss man ein entsprechend größerer Abstand halten. Im Einrichtungsbereich dürfen leicht entzündbare Materialien oder Flüssigkeiten weder gebraucht noch gelagert werden.
- Zugänglichen Raum zwischen Gerät und Seitenwänden lassen, damit eventuelle Diensteingriffe oder Wartungsarbeiten leicht durchgeführt werden können.

ANMERKUNG

Die Temperatur am Boden kann 65K überschreiten. Falls das Bodenmaterial entzündbar bzw. nicht feuerbeständig ist, muss man zwischen Gerät und Boden eine Isolierplatte aus Keramik oder Stahl mit einer Dicke von mindestens 10mm legen (Bild 2).

5.2.3 - Aufbau des Ablasshahns (Bild 3)

- Schutzfilm vom Anschlußrohr entfernen. Die ganze innere Fläche und das äußerne Gewindeteil gut reinigen.
- Befestigungsmutter des Ablasshahns ums Anschlußrohr anbringen.
- Befestigungsmutter festschrauben.

5.2.4 - Aufbau der Druckmeßer-Unterdruckventil-Gruppe (Bild 8)

Die Gruppe ist an das ½" M Anschlußstück "B" anzuschließen, das sich am hinteren rechten Teil der

Arbeitsfläche befindet. Man gehe wie folgt vor:

- Dichtung "D" aufs Anschlußstück "B" anbringen.
- R-L – Buchse "C" aufs Anschlußstück "B" stützen.
- Anschlußstück der Gruppe "E" aufs obere Teil der R-L – Buchse "C" stützen.
- Die Gruppe festhalten und gleichzeitig die Buchse "C" solange im Uhrzeigersinn drehen bis man den Anschlag beider Anschlußstücke mit der Dichtung erzielt.

5.2.5 - Montage des Sicherheitsventils (Bild 9)

- Das $\frac{3}{4}$ "M Gewindeanschlußstück mit Teflonband oder geeignetem Dichtungsband einhüllen.
- Das Sicherheitsventil "A" ans Gewindeanschlußstück fest einschrauben.

5.2.6 - Gerätezusammensetzung (Bilder 11 und 12)

- (Pos.1A) Frontpaneele der Geräte abmontieren, in dem man die 4 Befestigungsschrauben los dreht.
- (Pos.1B) Von den zuverbindenden Seiten die Befestigungsschraube, der dem Frontpaneel nächstgelegenen Seite los drehen.
- (Pos.1D) Die Geräte anlegen und horizontal ausrichten. Verstellbare Füße solange drehen bis die einzelnen Ebenen eine einzige Ebene bilden.
- (Pos.1C) Eine der beiden im Innern der Geräte angebrachten Platten um 180° drehen.
- (Pos.1E) Die vorderen Seiten durch eine M5x40 EN 24017-Schraube verbinden.
- (Pos. 1F) Die mitgelieferte Verbindungsplatte in die Seitengehäuse der Geräterückwand anbringen und sie durch zwei M5 ISO 2009-Blechsrauben befestigen.
- Die Fuge zwischen beiden Geräten versiegeln. Dabei folge man den in der Versiegelungsmittelpackung angegebenen Gebrauchsanweisungen.

Achtung! Der versiegelungsmittel polymerisiert von der Oberfläche aus. Es wird empfohlen, die versiegelte Fuge in den ersten drei Stunden nicht zu berühren.

5.3 – WASSER - UND ABLAßANSCHLUß

(Installationsschema ist angelegt)

Die Einrichtung muß ans Wasserversorgungsnetz in Dauerstellung und gemäß den wirkenden regionalen Normen bzw. den EN 1717-Vorschriften installiert werden.

- Wassereingangsröhre "HWI" und "CWI" mit ihren Sperrhähnen und mechanischen Filtern ans Wasserversorgungsnetz anschließen. Dabei keine flexiblen Röhre gebrauchen.
- Der Speisedruck muß zwischen 100 und 250 kPa (1 und 2,5 bar) liegen.

ANMERKUNG! Sollte der Wasserdruck höher als der vorgeschriebene sein, so muß ein Druckreduzierer verwendet werden, um Schäden an der Einrichtung zu vermeiden.

- Das Wasser, das zum Kochen und zur Dampferzeugung verwendet wird, muß für den

menschlichen Gebrauch geeignet sein und die folgenden Eigenschaften haben:

- Gesamte Härte $0.5 \div 5$ französische Grad;
- Chloridionenkonzentration (Cl) ~ 10 p.p.m.;
- PH-Wert höher als 7;
- Elektrische Leitfähigkeit $50 \div 2000 \mu\text{S/cm}$ bei 20°C.
- Es wird beraten, manche Wassermenge abzulassen, bevor man das letzte Verbindungsrohr an das Gerät anschließt. Das vermeidet eventuelle Korrosionsvorgänge, die aus unausgestoßenem Eisenschutt entstehen könnten.

ANMERKUNG! Die Verwendung von Wasser, das andersartige Eigenschaften als die vorgeschriebenen hat, verursacht das Entfallen der Garantieleistung.

Zum entfernen der Verkrustung keine Polyphosphate verwenden: Sie können den korrekten Betrieb des Gerätes beeinträchtigen.

- Unter dem Abflßhahn ein Senkloch mit Geruchverschluß bauen, um den Wasserabflß zu ermöglichen.

Die Abflßleitungsröhre müssen aus hitzebeständigem Material sein (mindestens 100°C).

5.4 - ANSCHLUSS AM STROMNETZ

(Schaltplan ist angelegt)

Die Verdrahtung am Stromversorgungsnetz muß gemäß den wirkenden Normen durchgeführt werden.

- Vor der Verdrahtung stets kontrollieren, daß Spannung und Frequenz des Netzes mit den im Geräteschild angegebenen Daten übereinstimmen. Die Netzspannung während des Betriebes darf vom Nennspannungswert um $\pm 10\%$ nicht abweichen.
- Die direkte Verdrahtung am Stromnetz sieht eine Vorrichtung vor, die das Ausschalten vom Netz versichert, als der Abstand zwischen den Kontaktsätzen in den Bedingungen der Kategorie Überspannung III liegt, gemäß den Installationsnormen. Die angebrachte Vorrichtung muß stets zugänglich sein.
- Die Einrichtung wird ohne Speisekabel geliefert. Der flexible Kabel zur Verdrahtung ans Versorgungsnetz muß keine minderen Eigenschaften als der Kabel mit Gummiisolierung H05RN-F haben. Sein Nennquerschnitt ist in der Tab.3 angegeben und er muß durch ein Metall-bzw. Hartplastikrohr geschützt werden. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss von einem qualifizierten Techniker ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die Einrichtung muß effizient geerdet werden. Zu diesem Zweck ist in der Klemmleiste eine mit dem Zeichen $\perp$ gekennzeichnete Leiste, an der der Erdungskabel zu verdrahten ist.
- Die Einrichtung muß ferner in den Potentialausgleich einbezogen werden. Die Verdrahtung ist durch die mit dem Zeichen ∇ gekennzeichneten Anschlagsschraube durchzuführen. Der Potentialausgleichskabel muß einen Querschnitt von 10 mm² haben.
- Erdung und Potentialausgleich müssen den

wirkenden Normen obliegen und periodisch überprüft werden.

Werden die obenerwähnten Normen vernachlässigt oder gar mißachtet, so haftet der Hersteller für die daraus entstandenen Schäden nicht.

5.4.1 - Verdrahtung des Speisekabels und Potentialausgleichssystems (Bild 3)

- Frontpaneel des Gerätes entfernen.
- Deckel vom Klemmleisteschutzkasten entfernen.
- Kabel reinstecken und ihn gemäß Schaltplan an die Klemmleiste verbinden und befestigen. Deckel auf den Klemmleisteschutzkasten wieder anbringen.
- Den potentialausgleichskabel an die Klemme ∇ verbinden.
- Frontpaneel wieder montieren.

5.5 - GASANSCHLUSS

- Vor dem Anschluß stets überprüfen, daß das Gerät für die Gasart voreingeschaltet ist, die vom Gasnetz versorgt wird. Andernfalls die Anweisungen vom Paragraph 6.4 "Umstellung auf die Gasart" befolgen.
- Vor jeder einzelnen Einrichtung muß einen Sperrhahn angebracht werden, der leicht zugänglich sein muß.
- Der Anschluß muß stets mit 3-teiligen Anschlußstücken durchgeführt werden, um den Abbau davon zu erleichtern. Die Rohrleitungen müssen aus verzinktem Metall oder aus Kupfer und gut sehbar sein. Flexible Röhren dürfen auch verwendet werden vorausgesetzt, daß sie aus rostfreiem Stahl sind.
- Nach dem Anschluß die Abdichtung der angeschlossenen Stellen durch Sprühschaum überprüfen.
- Es ist zu berechnen, daß die zur Verbrennung benötigte Luft 2 kubik m³/h pro kW der installierten Leistung beträgt. Unfallverhütungsnormen müssen dabei auch beachtet werden.

5.6 - ABGASROHR

5.6.1 - Installation unter einer Abzugshaube mit hoher Saugkraft

- Das Gerät gehört der Typ **A1** und muß daher unbedingt unter eine Abzugshaube gestellt werden.
- Die Gasspeisung muß an die Saugkraft der Abzugshaube entsprechend angepaßt werden. Sollte die Gaszufuhr unter die vorgeschriebenen Werte sinken, so muß sich die Gasspeisung automatisch unterbrechen. Das Wiedereinlassen des Gases ins Gerät muß nur manuell erfolgen.
- Die Gaszufuhr in der Stunde muß mindestens 1,72 m³/h für jedes kW betragen, das auf die sämtliche thermische Nennzufuhr der im Lokal bestehenden Geräte bezogen ist. Vorbehalten ist die Möglichkeit, die Luftströmung im Installationsraum für Zwecke zu dimensionieren, die nicht ausschließlich mit der Sicherheit der gasbetriebenen Anlagen gebunden sind.

Die Abgasröhre müssen stets frei von Hindernissen bleiben.

6 - INBETRIEBNAHME

Zum anzünden der Brenner im Kapitel "II GEBRAUCHSANWEISUNGEN" nachschlagen.

ACHTUNG!

Vor dem Anzünden der Brenner die Zwischenraum mit Wasser bis zum oberen Stand einfüllen (siehe kapitel II, teil 3).

6.1 - ÜBERPRÜFUNG DER VERSORGUNGSGASDRUCK (Bild 4)

Der Versorgungsgasdruck kann durch ein U-Rohr-Manometer bzw. einen elektronischen Druckmesser mit einer Mindestskalierung von 0,1 mbar abgemessen werden.

- Frontpaneel abmontieren und an den Stützen hängen lassen.
- Schraube "F" am Gashahn los drehen.
- Manometer aufstellen.
- Brenner anzünden und Druck überprüfen (siehe Tab. 5).
- Abdichtung überprüfen und Frontpaneel wieder montieren.

Liegt der Versorgungsgasdruck im vorgeschriebenen Bereich nicht, kann das Gerät nicht richtig funktionieren. Das Gaswerk muß darüber informiert werden.

6.2 - EINSTELLUNG DER PRIMÄRLUFT (Bild 7)

Die Primärluft ist am besten nur dann eingestellt worden, wenn sich die Flamme vom kalten Brenner nicht trennt und kein Flammenrückschlag bei heißem Brenner entsteht.

- Frontpaneel entfernen, in dem man die Befestigungsschrauben los dreht.
- Primärluft einstellen, in dem man den Ring "C" verschiebt, nachdem man die Schraube "D" los gedreht hat.
- Die Einstellvermessung H je nach Gasart ist in der Tabelle 4 angegeben.

6.3 - EINSTELLUNG DES PILOTBRENNERS

- Vor der Einstellung muß man kontrollieren, daß die Flamme das Thermoelement völlig umhüllt und einwandfrei brennt. Andernfalls muß man kontrollieren, daß die eingesetzte Düse derjenigen entspricht, die für die vorhandene Gasart vorgesehen ist (siehe Tabelle 4).

6.4 - UMSTELLUNG AUF ANDERSARTIGE GAS

Will man das Gerät durch eine Gasart betreiben, die anders ist als die vorhandene, so muß man die Gasdüsen austauschen. Will man z.B. vom Erdgas zum Flüssiggas übergehen, so muß man die Hauptbrenner-, die Pilotbrenner-, die Zündbrenner- und die Standgasbrennerdüse austauschen (siehe Tabelle 4). Sämtliche Düsentypen sind in einer Plastikhülle verpackt und werden vom Hersteller zusammen mit dem Gerät geliefert.

ANMERKUNG : Nach der Umstellung muß ans Geräteschild die Änderung angegeben werden. Vorgefertigte Aufkleber dazu findet Man in der beigelegten Düsenhülle.

6.4.1 - Austausch der Hauptbrennerdüsen (Bild 7)

- Frontpaneel entfernen.
- Bei jedem Brenner Schraube "A" los drehen. Düse "B" entfernen und mit derjenigen austauschen, die der neuen Gasart anzupassen ist. Dabei Anweisungen der Tabelle 4 befolgen.
- Der Düsendurchmesser ist in Hundertstel Millimetern auf der Düsen angegeben.
- Schraube "A" fest einschrauben.

6.4.2 - Austausch der Pilotbrennerdüse (Bild 6)

- Frontpaneel entfernen.
- Schraube "4" vom Gasrohr los drehen.
- Düse "5" entfernen und sie mit der benötigten Düse austauschen.
- Die Nummer, die die Düse kennzeichnet, ist auf der Düse selbst angegeben.
- Schraube "4" fest einschrauben.

6.4.3 - Austausch der Zündbrennerdüse (Bild 10)

- Frontpaneel entfernen.
- Schraube "1" vom Gasrohr los drehen und sie zusammen mit dem Haltekonus "2" verschieben.
- Mutter "3" los drehen und den Zündbrenner nach vorne schieben.
- Düse "4" entfernen und sie mit der benötigten Düse austauschen.
Der Düsendurchmesser ist in Hundertstel Millimetern auf der Düse selbst angegeben.
- Das Ganze wieder aufbauen. Dabei beachte man den Luftschlitz "5" nach unten zu stellen.

6.4.4 - Austausch der Standgasbrennerdüse (Bild 5)

- Frontpaneel abmontieren und an den Stützen hängen lassen.
- Standgasbrennerdüse "1" vom Gashahn entfernen und sie mit der benötigten Düse austauschen. Dann fest einschrauben.
- Der Düsendurchmesser ist in Hundertstel Millimetern auf der Düse selbst angegeben.

ANMERKUNG: Nach dem Austauschen stets die gute Abdichtung der Gasrohrleitung durch Sprühschaum kontrollieren.
Überprüfungen und Einstellungen laut 6.1 - 6.2 - 6.3 dieses Handbuchs durchführen.

7 - BETRIEBSÜBERPRÜFUNG

- Das Gerät gemäß Gebrauchsanweisung in Betrieb setzen.
- Die gute Abdichtung der Gasrohrleitung überprüfen.
- Die Zündung und die Beständigkeit der Flamme sowohl bei dem maximalen als auch bei dem minimalen Gasmengenstrom überprüfen.
- Die Effizienz der Abgasleitung überprüfen.
- Sicherheitsventil überprüfen.
- Deckelbalancieren überprüfen.
- Der Benutzer des Gerätes muß über dessen korrekten Betrieb und Wartung gemäß Gebrauchsanweisungen belehrt werden.

8 – WARTUNG

Alle Bauteile, die Wartung benötigen, sind vom Vorderwand des Gerätes leicht zugänglich, in dem man das Schaltbrett bzw. das Frontpaneel entfernt.

8.1 - STÖRUNGEN UND DEREN BESEITIGUNG

Der Pilotbrenner zündet sich nicht

Mögliche Ursachen:

- Zündkerzen ist nicht gut befestigt, oder Schlecht verdraht.
- Piezozündung oder Zündkerzenkabel sind beschädigt.
- Unausreichender Druck in der Gasleitung.
- Düse ist verstopft.
- Gashahn ist defekt.

Der Pilotbrenner erlöscht nach dem Auslösen des Zündknopfs

Mögliche Ursachen:

- Thermoelement wird nicht ausreichend durch den Pilotbrenner erhitzt.
- Thermoelement ist defekt.
- Gasdruckknopf wird schwach gedrückt.
- Kein Druck im Gashahn.
- Gashahn ist defekt.
- Das Sicherheitsthermostat ist defekt trotz dessen Einschalten.
- Ein elektrischer Kabel des Thermostats ist nicht verdraht.

Pilotbrenner bleibt eingeschaltet, doch der Hauptbrenner schaltet sich nicht ein

Mögliche Ursachen:

- Druckverlust in der Gasleitung.
- Die Düsen sind verstopft oder der Gashahn ist defekt.
- Gasausgangslöcher sind verstopft.
- Störung im Gaselektroventil oder in dessen elektrische Steuerung.

Einschalten des Sicherheitsthermostats

- Die Einrichtung ist mit einem Sicherheitsthermostat versehen, das die Gaszufuhr an den Hauptbrenner bei Fehlbetrieb bzw. Trockenbetrieb unterbricht.
- Nach der Beseitigung des Fehlers muß die Funktion wiederhergestellt werden, in dem man den Schutzdeckel "L" vom Schaltbrett abnimmt und das untenliegende rote Druckknopf drückt.
- Dieser Vorgang muß von einem Fachmann durchgeführt werden.

ANMERKUNG : Das Aufbrechen des Thermostats läßt die Garantieleistung entfallen.

8.2 - AUSTAUSCH DER BAUTEILE

Achtung ! Das Ersetzen der Bauteile ist nur von berechtigtem Personal durchzuführen. Dabei müssen Originalersatzteile verwendet werden.

Piezozündung mit Anschlußkabel

- Gashahnknebel, Schaltbrett und Frontpaneele abnehmen.
- Bauteil austauschen und Anschlußkabel mit

- anpassenden Kabelbindern wieder befestigen.
- Entfernte Bauteile und Paneele wieder montieren.

Zündkerze (Bild 6 "1")

- Frontpaneele abnehmen
- Kabel von der Kerze entfernen.
- Die Befestigungsmutter "6" los drehen.
- Bauteil austauschen und wieder montieren.

Thermoelement (Bild 6 "2" und Bild 5)

- Gashahnknebel, Schaltbrett und Frontpaneel abnehmen.
- Schrauben "7" von der Pilotgruppe und "3" vom Gashahn los drehen.
- Bauteil austauschen und es mit passenden Kabelbindern wieder befestigen.
- Bauteile und Paneele wieder montieren.

Pilotbrenner (Bild. 6 "3")

- Frontpaneel abnehmen
- Thermoelement "2", Gasanschlußstück "4", Zündkerze "1" los schrauben und abnehmen.
- Düse "5" entfernen. Pilotbrenner "3" abmontieren und den neuen einsetzen.
- Alles wieder montieren
- Abdichtungskontrolle durchführen

Hauptbrenner (Bild 7)

- Frontpaneel und Brennkammerverschlußschutz abnehmen.
- Speiseleitung los binden, in dem man das Anschlußstück "E" bis zum Elektroventil ausschraubt.
- Die Schrauben, die die Brenngruppe an der Stütze befestigen, los drehen. Brenngruppe aus dem Gehäuse herausnehmen.

- Austauschen und alles wieder montieren.
- Abdichtungskontrolle ist durchzuführen, bevor man die Paneele wieder montiert.

Gashahn (Bild 5)

- Gasknebel und Schaltpaneel entfernen.
- Leitungsrohr des Pilotbrenners "2" und des Thermoelements "3" los drehen.
- Anschlußstücke "4" und "5" zum Ein- und Ausgang des Gases ausschrauben.
- Die Schraube, die den Gashahn an der Stütze befestigt, los drehen.
- Bauteil austauschen und alles wieder montieren.
- Abdichtungskontrolle ist durchzuführen, bevor man die Paneele wieder montiert.

Druckwächter, Gaselektroventil

- Gashahnknebel, Schaltbrett und Frontpaneel abnehmen.
- Bauteil austauschen und alles wieder montieren.
- Abdichtungskontrolle ist durchzuführen, bevor man die Paneele wieder montiert.

Ablaßhahn

- Befestigungsmutter durch den zweckmäßigen Schlüssel vorsichtig los drehen.
- Stets darauf achten, die verchromten Teile nicht zu beschädigen und das Anschlußrohr zum Kochkessel nicht auszuschrauben.
- Wenn nötig Hahndichtungsscheibe austauschen. Dann alles wieder montieren.

II - GEBRAUCHSANWEISUNG

Dieses Gerät ist zum Kochen von Lebensmitteln durch ein wäßriges Medium bestimmt. Es muß ausschließlich von Fachpersonal gemäß den in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen gebraucht werden. Jegliche mißbräuchliche Verwendung ist gefährlich.

1 - ANMERKUNG

- Die wichtigen Informationen dieses Handbuchs über Installationssicherheit, Gebrauch und Wartung müssen strengstens befolgt werden.
- Dieses Handbuch ist sorgfältig aufzubewahren und stets den Technikern zum späteren Nachschlagen zu überreichen.
- Die Installation und die Anpassung an die

verschiedenen Gasarten muß stets durch fachgerechtes genehmigtes Personal durchgeführt werden.

- Für reparaturen sich nur an den vom Hersteller berechtigten Kundendienst wenden und Originalersatzteile fordern.

Das Mißachten von allem, was oben erwähnt ist kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und läßt die Garantieleistung seitens des Herstellers entfallen.

2 - INBETRIEBNAHME (Bilder 5 und 6)

- Vor der Inbetriebnahme des Gerätes das Innere des Kochkessels mit warmem Wasser und Reinigungsmittel waschen und reichlich nachspülen.

- Unsere Geräte bieten hohe Leistungen. Um Strom-Wasser- und Gasverbrauch zu vermindern, wird empfohlen, das Gerät nicht leer bzw. in Bedingungen, zu betreiben, die den optimalen Verbrauch negativ beeinträchtigen können (wie z.B. offengelassene Deckel und Türen).
- Wenn möglich Vorheizung nur vor Gebrauch durchführen.

VORSICHT

Das Gerät darf nicht in Betrieb gesetzt werden, wenn die Zwischenraum noch nicht mit Wasser gefüllt ist. Das Mißachten dieser Norm könnte erhebliche Schäden aus Überhitzung an den Kessel und an andere innere Bauteile verursachen.

3 - EINFÜLLEN DER ZWISCHENRAUM MIT WASSER

Wichtig:

Jeden Tag, vor der Inbetriebsetzung des Gerätes, stets prüfen, daß das Wasser nicht unter dem Mindeststand liegt:

- **Wasserhahn des Mindeststands "F2" auf machen.**

Wenn möglich, mit VE-Wasser einfüllen, dessen Härte 5 französische Grad nicht überschreiten muß. Man gehe wie folgt vor:

- Schraubverschluß "E" von der Zwischenraum entfernen.
- Maximumstandswasserhahn "F1" auf machen.
- VE-Wasser solange reinfüllen, bis man ein andauerndes Fließen aus dem Maximumstandswasserhahn "F1" sehen kann.
- Nach dem Einfüllen des Wassers Schraubverschluß "E" wieder zu drehen.

Das Wasser in der Zwischenraum muß den Maximumstand nicht überschreiten.

Die überschüssige Wassermenge muß durch das Ausleerungsventil "P" der Zwischenraum abgelassen werden.

Schraubverschluß "E" von der Zwischenraumöffnung muß während des Betriebes und auch wenn das Gerät noch heiß ist nie los gedreht werden.

Das Gleiche gilt für Pegelstandkontrollhähne und Ausleervorrichtungen. Warten bis der Druck sich an den Atmosphärendruck annähert.

4 - EINFÜLLEN DES KOCHKESSELS MIT WASSER

- Stets prüfen, daß den Ablasshahn "A" zu ist.
- Kalt- und Warmwasserhähne "B" und "C" aufmachen. Der Füllstand muß mindestens 6 cm unter dem Überlaufsrand liegen.
- Deckel zu machen.

5 - HEIZEN

- Strom und Gas durch den Schalter und das Ventil, die oberhalb der Einrichtung sind, einschalten.

- Gasknebel "M" auf EINGESCHALTET umstellen. Die grüne Kontrolllampe "N" leuchtet.
- Knebel "J" drücken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und von AUSGESCHALTET auf PILOT EINGESCHALTET umstellen.
- Der Gashahnknebel "J" hat vier Stellungen.

● AUS

★ PILOT EIN

🔥 GROSSFLAMME

🔥 SPARFLAMME

- Knebel "J" fest drücken. Gleichzeitig den Knopf der Piezozündung "K" wiederholt drücken bis der Pilotbrenner sich anzündet. Ungefähr 20 Sekunden danach Knebel "J" auslösen. Die Flamme soll weiter brennen, wenn nicht, den Vorgang wiederholen.
- Die erzielte Anzündung des Pilotbrenners kann durch die Schaugläser "O" kontrolliert werden.
- Die Anzündung des Hauptbrenners erfolgt durch das Umstellen des Knebels "J" von PILOT EIN auf GROSS- bzw. SPARFLAMME.

Der Druck im Zwischenraum wird automatisch kontrolliert: Durch das Elektroventil betätigt der Druckwächter das Ein- und Ausschalten des Brenners so, daß sich der Druck auf optimalen Wert hält und dadurch eine Verminderung des Wasserverbrauchs in der Zwischenraum bewirkt.

Anmerkung! Bei jedem Einschalten des Gerätes nach ungefähr 10 – 15 Minuten muß die Luft aus dem doppelten Kesselwand ausgestoßen werden. Dabei den Knopf des Ausströmventils "I" drücken. Das versichert einen optimalen Druck in der Zwischenraum (schneller Temperaturanstieg und weniger Energieverbrauch).

6 - ENDE DES KOCHVORGANGS

6.1 - Ausschalten des Hauptbrenners

- Am Ende des Kochvorgangs Knebel "J" auf PILOT EIN umstellen.

VORSICHT!

Kesseldeckel vorsichtig aufmachen, um Brandwunden zu vermeiden, die durch heißen Dampf oder durch Berührung mit heißen Teilen verursacht werden könnten.

- Täglich kontrollieren, daß der Kesseldeckel aufgehoben bleibt, bevor man seinen Griff los läßt. Halbjährlich Die Feder zum Balancieren des Kesseldeckels von einem Fachman kontrollieren lassen.

Bei aufgehobenem Deckel Hände vom Kesselrand stets fern halten.

- Zum Entladen des Kochkessels den Ablasshahn "A" betätigen.

Anmerkung! Um den Bruch des Ablasshahns "A" und dessen Verschleiß zu vermeiden, wöchentlich den Hahn mit Nahrungsfett abschmieren.

6.2 - Ausserbetriebstellung

- Gashahnknebel "J" auf AUS umstellen, um auch den Pilotbrenner auszuschalten.
- Knebel "M" auf AUS umstellen.
- Gassperrhahn zu drehen.
- Den automatischen Schalter oberhalb des Gerätes ausschalten.

7 - SICHERHEITS- UND KONTROLLVORRICHTUNGEN

- Der Druckmesser "G" gibt den Dampfdruck an, der im Innern der Zwischenraum herrscht.
- Das Unterdruck- und Ausströmventil "I" erlaubt das Ausstoßen der in der Zwischenraum enthaltene Luft.
- Der Schraubverschluß "E" ermöglicht das manuelle Einfüllen von Wasser in die Zwischenraum.
- Das Gewichtsbelastete Sicherheitsventil "H" – in der Eichung von 50 kPa (0,5 bar) – läßt den Dampf Ausströmen, als sich der Druck im Zwischenraum an den angegebenen Wert annähert. Es ist mit einer hebbaren Nutmutter zur Ausströmkontrolle versehen.

WICHTIG: Bei der ersten Inbetriebsetzung stets die Effizienz des Sicherheitsventils kontrollieren und nachfolgend die Kontrolle halbjährlich wiederholen.

- Der Druckwächter - in der Eichung von 40 kPa (0,4 bar) – begrenzt in diesem Wertbereich den Druck in der Zwischenraum.
- Der Wasserstandanzeiger ermöglicht durch die Hähne "F1" und "F2" die Kontrolle des Wasserstands in der Zwischenraum.

Der Wasserstand in der Zwischenraum muß täglich kontrolliert werden.

- Der Sicherheitsthermostat schließt das Elektroventil des Gases zu, sollte sich die Bodenwand aus Wassermangel oder aus jeglichen anderen Gründen übererhitzen.
Um den Betrieb wiederherzustellen, muß man das Gerät abkühlen lassen, VE-Wasser in die Zwischenraum einfüllen, Schutzdeckel "L" am Frontpaneel los drehen und den roten Knopf drücken.

8 - REINIGUNG UND WARTUNG

Vor Reinigung oder Wartung Strom durch den Hauptschalter oberhalb des Gerätes ausschalten.

- Um die Umweltverschmutzung zu vermindern, zur äußeren und inneren Reinigung des Gerätes ausschließlich Reinigungsmittel mit einer biologischen Abbaubarkeit über 90% verwenden.
- Stahlbauteile mit lauwarmen Wasser-Seife-Mischung täglich waschen und reichlich nachspülen dann sorgfältig abtrocknen. Eventuelle Verkrustungen beseitigt man durch eine Nylonbürste.
- Die Stahlteile des Gerätes dürfen in Berührung mit eisernen Gegenständen nicht kommen, um Korrosionsbildung zu vermeiden. Schöpfkellen,

Wender, Löffel usw. müssen also strengstens aus Rostfreiemstahl sein.

- Aus dem selben Grund dürfen Reibmittel aus Eisen (Metallwolle, -schaber oder -bürste) nicht verwendet werden. Inoxstahlwolle oder Scotch Brite-Tuch dürfen dagegen gut gebraucht werden. Nur in die Satinierten Richtung abreiben.
- Salz muß nur zu kochendem Wasser getan werden und Kochreste müssen vom Kessel so bald wie möglich entfernt werden.
- Grobes Kochsalz nicht verwenden, denn es sich langsam löst. Das könnte Korrosionsbildung am kesselboden verursachen. Besser daher feinkörniges Salz (weniger als 3mm) gebrauchen. Verfügt man nicht darüber, so kann man grobes Salz mit warmem Wasser in getrenntem Behälter lösen.
- Wird der Kochkessel lange Zeit nicht gebraucht, so muß man auf die Edelstahloberflächen eine Schutzhülle aus Vaseline tun, in dem man kräftig mit einem Tuch reibt.
- Kesseldeckel offen lassen, wenn das Gerät nicht betrieben wird.
- Das Gerät muß mindestens einmal im Jahr völlig kontrolliert werden. Halbjährlich sind die Effizienz der Sicherheitsvorrichtungen und das Balancieren des Kesseldeckels durch einen Fachmann prüfen zu lassen.
- Es wird empfohlen, einmal im Jahr die Zwischenraum zu entleeren, in dem man das Ablassventil "P" öffnet.

9 - WICHTIGE HINWEISE

- Die Einrichtung darf nicht durch direkte Wasserstrahlen oder durch Hochdruckstrahler gereinigt werden, denn das Wasser könnte in die innere Bauteile gelangen und dadurch Sicherheit und Betrieb des Gerätes beeinträchtigen.
- Reinigungsmittel, die Chlor (Natriumhypoclorit, Salzsäure usw.) enthalten, dürfen bei der Reinigung der Einrichtung nicht verwendet werden.
- Keine Ätzmittel (z. B. Salzsäure) zur Reinigung des Bodens unter dem Gerät verwenden
- Änderungen am Belüftungssystem und an der elektrischen Anlage sind unerlässlich.
- Die Einrichtung ist aus wiederverwendbaren Metallstoffen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer usw.) mit einem Prozentwert über 90% ihres Gewichts erzeugt worden. Es ist möglich also die Materialien durch die herkömmlichen Strukturen und gemäß den wirkenden Normen in jedem Land zu entsorgen.
- Bei der Entsorgung müssen Speisekabel und sämtliche Sperrvorrichtungen entfernt werden. Kesseldeckel abnehmen um zu vermeiden, daß jemand im Kessel eingeschlossen werden könnte.

TABLE DES MATIERES	PAGE
I INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION.....	35
1 AVERTISSEMENTS GENERAUX.....	35
2 CORRESPONDANCE AUX DIRECTIVES CEE.....	36
3 PLAQUE DU CONSTRUCTEUR.....	36
4 TRANSPORT ET STOCKAGE.....	36
4.1 Transport.....	36
4.2 Stockage.....	36
5 INSTALLATION.....	36
5.1 LIEU D'INSTALLATION.....	36
5.2 MISE EN PLACE.....	36
5.2.1 Déballage.....	36
5.2.2 Mise en place.....	36
5.2.3 Montage du robinet de vidange.....	37
5.2.4 Montage du groupe manomètre - soupape de dépression.....	37
5.2.5 Montage de la soupape de sûreté.....	37
5.2.6 Union des appareils.....	37
5.3 BRANCHEMENT HYDRAULIQUE ET SYSTEME DE VIDAGE.....	37
5.4 CONNEXION ELECTRIQUE.....	37
5.4.1 Installation du câble d'alimentation et connexion équipotentiel.....	38
5.5 BRANCHEMENT DU GAZ.....	38
5.6 EVACUATION DES GAZ BRULES.....	38
5.6.1 Installation sous hotte et évacuation forcée.....	38
6 MISE EN SERVICE.....	38
6.1 CONTRÔLE DE LA PRESSION DE BRANCHEMENT.....	38
6.2 REGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE.....	38
6.3 REGLAGE DU BRÛLEUR PILOTE.....	38
6.4 ADAPTATION A UN AUTRE TYPE DE GAZ.....	39
6.4.1 Remplacement des injecteurs des brûleurs principaux.....	39
6.4.2 Remplacement de l'injecteur du brûleur pilote.....	39
6.4.3 Remplacement de l'injecteur du brûleur d'allumage.....	39
6.4.4 Remplacement de l'injecteur du by-pass du minimum.....	39
7 VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT.....	39
8 ENTRETIEN.....	39
8.1 QUELQUES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENTSET LEURS SOLUTIONS.....	39
8.2 REMPLACEMENT DE PIECES.....	40
II INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI.....	41
1 AVERTISSEMENTS.....	41
2 MISE EN SERVICE.....	41
3 CHARGE DE L'EAU DANS LA CHEMISE.....	41
4 REMPLISSAGE DE LA CUVE.....	41
5 CHAUFFAGE.....	41
6 FIN DE LA CUISSON.....	42
6.1 Extinction du brûleur.....	42
6.2 Fin de service.....	42
7 DISPOSITIFS DE SECURITÉ ET DE CONTRÔLE.....	42
8 NETTOYAGE ET ENTRETIEN.....	42
9 RECOMMANDATIONS IMPORTANTES.....	43

I - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

1 - AVERTISSEMENTS GENERAUX

- L'installation doit être effectuée d'après les instructions du constructeur et selon les normes en vigueur par un personnel professionnellement qualifié et habilité.
- Lire attentivement les avertissements contenus dans ce livret, car ils fournissent d'importantes indications inhérentes à la sécurité d'installation, à son emploi et à son entretien.
- Conserver ce livret pour toute consultation ultérieure de la part des opérateurs.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que l'appareil est en bien bon état. En cas de doute, ne pas employer l'appareil et s'adresser au revendeur autorisé.
- Tous les matériaux utilisés pour l'emballage sont compatibles avec les normes de protection de l'environnement.

On pourra les conserver sans danger ou les brûler dans une installation appropriée de combustion des déchets.

Les composants en matière plastique sujets à un éventuel traitement de recyclage sont indiqués comme suit :



POLYETHYLENE: pellicule externe de l'emballage, sachet avec les instructions, sachet des injecteurs.



POLYPROPYLENE: panneaux du toit de l'emballage, feuillets, etc.

- Avant de brancher l'appareil aux réseaux d'alimentation, s'assurer que les données de la plaque du constructeur correspondent bien à celles des réseaux de distribution de gaz, d'eau et d'électricité.
- L'appareil ne doit être utilisé que par un personnel dûment entraîné à son emploi.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique et du réseau de gaz.
- **DANGER D'INCENDIE – Maintenir la surface autour de l'appareil libre de combustibles et propre. Ne pas stocker des matériaux inflammables à proximité de cet appareil.**
- Installer l'appareil dans un lieu bien aéré, afin d'éviter la création dans le milieu de mélanges dangereux de gaz imbrûlés.
- Pour la circulation d'air, on doit tenir compte de l'air nécessaire à la combustion: 1,72 m³/h par kW de puissance de gaz, ainsi que du "bien-être" des personnes travaillant dans la cuisine.
- Une mauvaise ventilation provoque l'asphyxie. Ne pas boucher le système de ventilation de la pièce où est installé cet appareil. Ne pas obstruer les bouches d'aération et de décharge de cet appareil ou d'autres appareils.
- Placer les numéros de téléphone d'urgence en une position visible.

- Cet appareil est conçu pour la cuisson d'aliments. Il est destiné à un usage industriel. Tout autre usage est impropre.
- Cet appareil ne doit pas être employé par les enfants, ni par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité soit là pour les surveiller ou les instruire sur l'utilisation de l'appareil.
- Les personnes sous l'effet de drogues, d'alcool, de médicaments nuisant à la rapidité des réflexes, ne sont pas admises à l'utilisation de l'appareil, ni aux opérations d'entretien ou de réparation.
- Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.
- Désactiver l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement.
- Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs.
- Ne pas utiliser de produits (même dilués) contenant du chlore (hypochlorite de sodium, acide chlorhydrique ou muriatique, etc.) pour nettoyer l'appareil ou le plancher sous l'appareil. Ne pas utiliser des instruments métalliques pour nettoyer l'acier (brosses ou laines métalliques).
- Eviter que de l'huile ou de la graisse n'entrent en contact avec les parties en matière plastique.
- Ne pas laisser que la saleté, les graisses, les aliments ou autre s'incrustent dans l'appareil.
- Ne rien jeter dans l'environnement. Nos appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier inoxydable, fer, aluminium, tôle zinguée, cuivre, etc.) à plus de 90% de leur poids. Rendre l'appareil inutilisable lorsqu'on l'envoie à la casse, en enlevant le cordon d'alimentation et tout dispositif de fermeture des espaces vides ou des cavités (s'ils sont présents) afin que personne ne puisse rester enfermé à l'intérieur.



- Le symbole  marqué sur le produit indique que l'on ne doit pas le considérer comme déchet domestique, mais qu'on doit l'éliminer correctement afin de prévenir toute conséquence négative dans l'environnement et la santé de l'homme. Pour d'ultérieures informations inhérentes au recyclage de ce produit, contacter l'agent ou le revendeur local du produit, le service d'assistance après-vente ou bien l'organisme local compétent pour l'élimination des déchets.

L'inobservation de ce que l'on vient d'indiquer risque de compromettre la sécurité de l'appareil et rend nulle la garantie du Constructeur.

Le Constructeur de l'appareil décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une installation erronée de l'appareil, à une intervention non autorisée sur ce dernier, à un usage impropre, à un mauvais entretien, à l'inobservation des normes locales et à l'inexpérience dans son emploi.

2 - CORRESPONDANCE AUX DIRECTIVES CEE

Les appareils sont construits dans le respect des prescriptions des Directives de l'Union Européenne:

- 2006/95/CE (Basse tension)
- 2004/108/CE (Compatibilité Electromagnétique)
- 2009/142/CE (Appareils à gaz)
- 2006/42/CE (Machines)

3 - PLAQUE DU CONSTRUCTEUR (Fig.1 - Page 2)

La plaque indiquant les caractéristiques de l'appareil est collée en bas du tableau de commandes. Elle donne les informations nécessaires à l'installation.

4 - TRANSPORT ET STOCKAGE

4.1 - Transport

L'appareil est emballé dans une cage en bois que l'on peut déplacer avec des moyens appropriés au transport sur palette.

Ne transporter qu'une seule cage à la fois.

4.2 – Stockage

Stocker dans un lieu couvert et aéré, à une température de -10°C à +50°C avec une humidité jusqu'à 95%.

Ne pas superposer plus de deux cages.

5 – INSTALLATION

- L'installation, l'entretien et l'adaptation à un autre type de gaz ne doivent être effectués que par un personnel qualifié et autorisé par le Constructeur.
- Avant d'installer l'appareil, lire attentivement les procédures d'installation et d'entretien indiquées dans ce manuel d'instructions.

L'inobservation des correctes procédures d'installation, d'adaptation et de modification peut donner lieu à des dommages de l'appareil et à des dangers pour les personnes et rend nulle la garantie du Constructeur.

5.1 - LIEU D'INSTALLATION

N'installer l'appareil que dans des locaux suffisamment aérés.

Le branchement, la mise en place, la ventilation et l'évacuation des fumées doivent être effectués selon les instructions du Constructeur et conformément aux normes en vigueur (voir Point 5.6).

5.2 - MISE EN PLACE

5.2.1 – Déballage

ATTENTION! Contrôler aussitôt les dommages éventuels dus au transport.

- Le commissionnaire de transport est responsable de la sécurité de la marchandise pendant le transport et la livraison.
- Examiner les emballages avant et après le déchargement.

- Présenter une réclamation au commissionnaire de transport en cas de dommages apparents ou cachés en signalant lors de la livraison sur le bordereau les éventuels dommages ou manques.
- Le chauffeur doit signer le bordereau de transport: le commissionnaire de transport peut refuser la réclamation si le bordereau de transport n'est pas signé (le commissionnaire de transport peut fournir le formulaire nécessaire).
- Demander au commissionnaire de transport avant et non au-delà de 15 jours à compter de la date de livraison, l'inspection de la marchandise pour des dommages cachés ou des manques ne pouvant être constatés qu'après le déballage.
- Enlever l'emballage en veillant à ne pas endommager l'appareil. Porter des gants de protection.
- Détacher lentement les pellicules de protection des surfaces métalliques et nettoyer les résidus de colle éventuels avec un solvant approprié.
- Conserver toute la documentation contenue dans l'emballage.

5.2.2 - Mise en place

- Déplacer l'appareil avec attention, afin d'éviter d'éventuels dommages ou d'éventuels dangers pour les personnes. Utiliser une palette pour le déplacement et la mise en place.
- Le schéma d'installation se trouvant dans ce manuel d'instructions fournit les dimensions d'encombrement de l'appareil et la position des connexions et raccords (gaz, électricité, eau). Vérifier sur place si tous raccords et connexions nécessaires sont disponibles et prêts pour le branchement.
- L'appareil peut être installé individuellement ou avec d'autres appareils de la même gamme.
- Positionner l'appareil sous une hotte d'aspiration pour assurer l'extraction des vapeurs produites pendant la cuisson.
- Mettre de niveau l'appareil et le régler en hauteur en intervenant sur les pieds de mise à niveau ou en utilisant d'autres moyens. Une mauvaise mise de niveau peut être cause de mauvais fonctionnements de l'appareil.
- Les appareils ne sont pas prévus pour être encastrés. Laisser au moins 10 cm entre l'appareil et les parois latérales ou postérieures.
- Réaliser une isolation adéquate entre l'appareil et les surfaces se trouvant à une distance inférieure par rapport à celle que l'on indique.
- Maintenir une distance adéquate entre l'appareil et les éventuelles parois combustibles. Ne pas emmagasiner ou ne pas utiliser des matériaux et des liquides inflammables à proximité de l'appareil.
- Laisser un espace approprié entre l'appareil et les éventuelles parois latérales afin de faciliter les opérations successives de service ou d'entretien.

ATTENTION

La température au sol peut dépasser les 65 K. Si le matériau du sol est inflammable ou ne résiste à cette température, on devra installer entre l'appareil et le plancher un matériau isolant ayant une épaisseur

non inférieure à 10 mm (par exemple, de la céramique), ou un matériau réfléchissant (par exemple, l'acier).

5.2.3 - Montage du robinet de vidange (Fig. 3)

- Enlever le ruban adhésif de protection du tuyau de raccord et nettoyer soigneusement toute la surface intérieure et le terminal fileté externe.
- Insérer l'écrou de fixation du robinet sur le tuyau.
- Visser à fond l'écrou.

5.2.4 - Montage du groupe manomètre - soupape de dépression (Fig. 8)

On doit relier le groupe au raccord "B" de ½"M situé dans partie arrière droite du plan de travail "A" en effectuant les opérations suivantes:

- Appuyer le joint d'étanchéité "D" sur le raccord "B".
- Pointer le manchon droite-gauche "C" sur le raccord "B".
- Pointer le raccord du groupe "E" sur la partie supérieure du manchon droite-gauche "C".
- Tenir le groupe bloqué et visser en même temps dans le sens des aiguilles d'une montre le manchon "C" jusqu'à ce que les deux raccords butent contre le joint.

5.2.5 - Montage de la soupape de sûreté (Fig. 9)

- Entourer de téflon ou d'enduit d'étanchéité le raccord fileté ¾"M sortant du plan.
- Visser à fond le corps "A" de la soupape de sûreté au raccord.

5.2.6 - Union des appareils (Figures 11 et 12)

- (Pos.1A) Démonter les tableaux de commandes des appareils en enlevant les 4 vis de fixation.
- (Pos.1B) Oter du flanc de chaque côté à unir la vis de fixation du flanc la plus proche du tableau de commandes.
- (Pos.1D) Mettre côte à côte les appareils et les mettre de niveau en tournant leurs pieds jusqu'à ce que les plans correspondent entre eux.
- (Pos.1C) Tourner de 180° une des deux plaquettes présentes à l'intérieur des appareils.
- (Pos.1E) En travaillant à l'intérieur du tableau de commandes d'un même appareil, unir sur le devant les appareils en vissant une vis M5x40 EN 24017 sur l'insert opposé.
- (Pos. 1F) En travaillant à l'arrière des appareils, insérer dans les logements latéraux des dos de ces appareils la plaquette d'accouplement fournie avec l'équipement. Serrer la plaquette avec deux vis M5 ISO 2009
- Enduire la jointure entre les deux appareils en suivant les instructions données avec l'enduit de scellement.

Attention! L'enduit de scellement commence sa polymérisation à partir de la surface externe; on conseille donc, pour éviter les bavures, de ne pas toucher l'enduit de scellement dans les trois heures qui suivent son application.

5.3 - BRANCHEMENT HYDRAULIQUE ET SYSTEME DE VIDAGE (Schéma d'installation joint)

L'appareil doit être installé de façon permanente au réseau d'eau selon les prescriptions des normes nationales en vigueur et la norme EN 1717.

- Relier les tuyaux d'entrée d'eau "HWI" et "CWI" au réseau de distribution avec des robinets d'arrêt et des filtres mécaniques appropriés. Pour le raccordement, on ne doit pas employer des tuyaux flexibles.
- La pression d'alimentation doit être comprise entre 100 et 250 kPa (1 et 2,5 bar).

ATTENTION! Si la pression de l'eau est supérieure à la pression indiquée, utiliser un réducteur de pression afin d'éviter des dommages à l'appareil.

- L'eau utilisée pour la production de la vapeur et pour la cuisson doit être appropriée à la consommation humaine et satisfaire les caractéristiques suivantes:
 - Dureté totale 0,5 ÷ 5 Degrés français;
 - Concentration d'ions chlorure (Cl) ~10 p.p.m.;
 - PH supérieur à 7;
 - Conductivité électrique 50 ÷ 2000 µs/cm à 20°C.
- Avant de relier le dernier tronçon de tuyauterie aux raccords de la marmite, il est conseillé de laisser circuler une certaine quantité d'eau pour nettoyer les tuyaux d'éventuels déchets ferreux qui pourraient donner lieu à des processus de corrosion des tôles d'acier inoxydable.

ATTENTION! L'emploi d'eau ayant des caractéristiques techniques différentes de celles qui sont indiquées rend nulle la garantie.

Pour le nettoyage des incrustations ne pas utiliser de polyphosphates, car ils peuvent compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.

- Sous le robinet de vidange du récipient, installer un système de vidage relié à un siphon permettant l'écoulement de l'eau.

La tuyauterie de vidage doit être réalisée dans un matériau résistant à la chaleur (minimum 100 °C).

5.4 - CONNEXION ELECTRIQUE

(Schéma électrique joint)

La connexion au réseau d'alimentation électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

- Avant de réaliser la connexion électrique, s'assurer que la tension et la fréquence de l'installation d'alimentation correspondent bien aux données indiquées sur la plaque du constructeur. Avec la machine en fonctionnement, la tension d'alimentation ne doit pas subir d'écarts de plus de ± 10% de la valeur de la tension nominale.
- Pour la connexion directe au réseau électrique, on doit prévoir un dispositif assurant la déconnexion du réseau, avec une distance d'ouverture des contacts permettant l'interruption complète dans les conditions de la catégorie de surtension III, conformément aux règles d'installation. Ce dispositif doit être toujours accessible une fois que l'appareil est installé.
- L'appareil est fourni sans cordon d'alimentation. Le câble flexible pour le branchement à la ligne électrique doit avoir des caractéristiques non

inférieures au type avec un isolant en caoutchouc H05RN-F, avec une section nominale comme indiqué dans le Tableau 3 et doit être protégé par un tuyau métallique ou en plastique rigide. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un technicien qualifié afin d'éviter tout risque.

- Il est indispensable de relier l'appareil à une prise de terre efficace. A cet effet, le bornier de connexion prévoit une borne marquée du symbole $\perp$ à laquelle on devra relier le câble de terre.
- En outre, l'appareil doit être inséré dans un système équipotentiel. La connexion doit être effectuée sur la vis de serrage marquée du symbole ∇ . Le câble équipotentiel doit avoir une section de 10 mm².
- L'installation de terre et le système équipotentiel doivent être conformes aux normes en vigueur et doivent être vérifiés périodiquement.

Le constructeur décline toute responsabilité au cas où ces normes de prévention des accidents ne seraient pas respectées.

5.4.1 - Installation du câble d'alimentation et connexion équipotentiel (Fig. 3)

Pour accéder au bornier de connexion du câble d'alimentation, procéder comme suit:

- Retirer le panneau frontal.
- Retirer le couvercle de la boîte de protection du bornier.
- Insérer le câble et le relier au bornier selon les indications du schéma électrique, puis le bloquer avec la vis de serrage. Remonter le couvercle de la boîte.
- Relier le câble équipotentiel à la borne ∇ .
- Remonter le panneau.

5.5 - BRANCHEMENT DU GAZ

- Avant de procéder au branchement, contrôler sur la plaque du constructeur si l'appareil est disposé pour le type de gaz à disposition chez l'utilisateur. Dans le cas contraire, suivre les indications du paragraphe 6.4 "Adaptation à un autre type de gaz".
- En amont de chaque appareil on doit monter un robinet d'arrêt à fermeture rapide situé dans un lieu facilement accessible.
- Le branchement doit être toujours effectué avec des raccords à 3 pièces, afin d'en faciliter le démontage. Les tuyaux doivent être métalliques galvanisés ou en cuivre, posés en une position bien visible. Il est possible d'utiliser des tuyaux flexibles, à condition qu'ils soient en acier inoxydable.
- Après avoir effectué le branchement, vérifier l'étanchéité des points de raccordement en utilisant un spray moussant.
- Considérer que la quantité d'air nécessaire à la combustion est de 2 m³/h par kW de puissance installée et qu'il faut respecter les Normes de prévention des accidents.

5.6 - EVACUATION DES GAZ BRULES

5.6.1 - Installation sous hotte et évacuation forcée.

- L'appareil est classé type A1, aussi devra-t-on le

placer sous une hotte pour assurer l'extraction des fumées et des vapeurs produites par la cuisson.

- L'alimentation de l'appareil en gaz doit être directement asservie au système d'évacuation forcée et doit s'interrompre si le débit de ce dernier descend en dessous des valeurs prescrites par les normes. La réadmission du gaz dans l'appareil ne doit être effectuée que manuellement.
- Le débit par heure du système doit être au moins égal à 1,72 m³/h par kW rapporté au débit thermique nominal total des appareils utilisateurs présents dans le local d'installation, étant entendu qu'il est possible de dimensionner le changement d'air du local d'installation pour d'autres finalités non exclusivement liées à la sécurité des installations alimentées en combustible gazeux.

L'évacuation des fumées ne doit pas être gênée par des obstructions.

6 - MISE EN SERVICE

Pour l'allumage des brûleurs, voir le chapitre "INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI".

ATTENTION!

Avant d'allumer les brûleurs, contrôler que la chemise soit remplie d'eau jusqu'au niveau maximal (voir chap. II, par. 3).

6.1 - CONTRÔLE DE LA PRESSION DE BRANCHEMENT (Fig. 4)

On peut mesurer la pression d'alimentation avec un manomètre à tube en "U" ou bien de type électronique avec une résolution minimale de 0,1 mbar.

- Enlever le tableau de commandes en dévissant les vis inhérentes et le laisser suspendu à ses supports.
- Dévisser la vis "F" de la prise de pression sur le robinet de gaz.
- Mettre le manomètre.
- Allumer le brûleur et vérifier si la pression correspond à la pression prévue (voir Tab. 5).
- Au terme de cette opération, remonter et contrôler l'étanchéité.

Si la pression de branchement n'est pas comprise dans l'intervalle prévu (voir Tableau 5), on ne pourra pas obtenir un bon fonctionnement de l'appareil. La société de distribution du gaz doit en être informée.

6.2 - REGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE (Fig. 7)

On considère l'air primaire réglé de façon précise quand la flamme ne se détache pas quand le brûleur est froid et qu'il n'y a pas de retour de flamme quand le brûleur est chaud.

- Enlever le panneau frontal, en dévissant les vis de fixation.
- On peut régler l'air primaire en faisant glisser l'anneau "C" après avoir desserré la vis "D".
- La mesure H de réglage, selon le type de gaz, est indiquée dans le tableau 4.

6.3 - REGLAGE DU BRÛLEUR PILOTE

- Vérifier si la flamme enveloppe le thermocouple et que son aspect soit correct. Si ceci ne s'avère pas, on

devra contrôler si l'injecteur monté est bien l'injecteur prévu pour le gaz de la ligne de distribution (voir Tableau 4)

6.4 - ADAPTATION A UN AUTRE TYPE DE GAZ

Pour faire fonctionner l'appareil avec un gaz différent du gaz préétabli pour l'appareil, par exemple si l'on passe du gaz naturel au gaz liquide, on devra remplacer les injecteurs des brûleurs principaux, du brûleur pilote, du brûleur d'allumage et du by-pass de minimum (voir Tableau 4). Tous les injecteurs nécessaires au réglage sont fournis dans un sachet avec l'appareil.

N.B.: Après avoir effectué l'adaptation à un type de gaz différent du type préétabli, on devra appliquer sur la plaques des données caractéristiques, l'autocollant correct (contenu dans le sachet des injecteurs) se référant au nouveau type de gaz utilisé, en recouvrant l'indication précédente.

6.4.1 - Remplacement des injecteurs des brûleurs principaux (Fig. 7)

- Enlever le panneau frontal.
- Sur chaque brûleur dévisser la vis "A". Enlever l'injecteur "B" et la remplacer par l'injecteur indiqué pour le type de gaz choisi, respecter ce qui est indiqué dans le Tableau 4.
- Le diamètre de l'injecteur est indiqué en centièmes de mm sur le corps de cet injecteur.
- Visser à fond la vis "A".

6.4.2 - Remplacement de l'injecteur du brûleur pilote (Fig. 6)

- Dévisser la vis "4" de la conduite de gaz.
- Enlever l'injecteur "5" et le remplacer par l'injecteur approprié.
- Le numéro identifiant l'injecteur est indiqué sur le corps de cet injecteur.
- Revisser à fond la vis "4".

6.4.3 - Remplacement de l'injecteur du brûleur d'allumage (Fig. 10)

- Dévisser la vis "1" de la conduite de gaz et l'ôter avec l'ogive d'étanchéité "2".
- Dévisser l'écrou "3" et déplacer en avant le brûleur d'allumage.
- Dévisser l'injecteur "4" et le remplacer par l'injecteur approprié.
Le diamètre de l'injecteur est indiqué en centièmes de mm sur le corps de cet injecteur.
- Remonter tout l'ensemble en suivant l'ordre inverse de démontage. Veiller à bien repositionner vers le bas la fente de prise d'air "5".

6.4.4 - Remplacement de l'injecteur du by-pass du minimum (Fig. 5)

- Enlever le tableau de commandes en dévissant ses vis et le laisser suspendu aux supports.
- Dévisser l'injecteur du minimum "1" du robinet de gaz et le remplacer par l'injecteur indiqué pour le type de gaz choisi, en le vissant à fond.
- Le diamètre de l'injecteur est indiqué en centièmes de mm sur le corps de cet injecteur.

N.B.: Après avoir effectué le remplacement des

pièces de la conduite du gaz, on devra toujours contrôler la bonne étanchéité de cette dernière avec un spray moussant.

Effectuer les contrôles et les réglages en suivant les points 6.1 - 6.2 - 6.3.

7 - VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT

- Mettre en marche l'appareil en suivant les instructions pour l'emploi.
- Vérifier l'étanchéité de l'installation de gaz.
- Vérifier l'allumage et la stabilité de la flamme, aussi bien au débit maximal qu'au débit minimal.
- Contrôler l'efficacité de l'installation d'évacuation des fumées.
- Vérifier le fonctionnement de la soupape de sûreté.
- Vérifier l'équilibrage du couvercle.
- Instruire l'utilisateur sur le fonctionnement et l'entretien de l'appareil avec le manuel d'instructions, en lui signalant en particulier tous les avertissements à respecter pour une utilisation correcte.

8 - ENTRETIEN

Tous les composants nécessitant des opérations d'entretien sont accessibles sur le devant de l'appareil, après avoir enlevé le tableau de commandes ou le panneau frontal.

8.1 - QUELQUES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENTS ET LEURS SOLUTIONS

Le brûleur pilote ne s'allume pas

Causes possibles:

- La bougie d'allumage n'est pas bien fixée ou est mal connectée.
- Le système d'allumage piézoélectrique ou le câble de la bougie sont endommagés.
- Pression insuffisante dans les tuyaux de gaz.
- L'injecteur est bouché.
- Le robinet de gaz est défectueux.

Le brûleur pilote s'éteint une fois que l'on a relâché le bouton d'allumage

Causes possibles:

- Le thermocouple n'est pas assez chauffé par le brûleur pilote.
- Le thermocouple est défectueux.
- Le bouton du gaz n'est pas assez pressé.
- Manque de pression du gaz au niveau du robinet.
- Le robinet de gaz est défectueux.
- Le thermostat de sécurité est défectueux et s'est activé.
- Un câble électrique du thermostat est débranché.

Le brûleur pilote reste allumé, mais le brûleur principal ne s'allume pas

Causes possibles:

- Perte de pression dans la conduite de gaz.
- Injecteurs bouchés ou robinet de gaz défectueux.
- Brûleur avec orifices de sortie du gaz bouchés.
- Panne de l'électrovanne du gaz ou de ses commandes électriques.

Intervention du thermostat de sécurité

- L'appareil est doté d'un thermostat de sécurité coupant l'arrivée du gaz au brûleur principal en cas d'anomalie de fonctionnement ou de fonctionnement à sec.
- Après avoir éliminé la cause de l'intervention, pour rétablir le fonctionnement du thermostat enlever le petit couvercle de protection "L" du tableau de commandes et appuyer sur le bouton rouge se trouvant en dessous.

Cette opération doit être effectuée par un technicien spécialisé.

AVERTISSEMENT: L'altération du thermostat rend nulle la garantie.

8.2 - REMPLACEMENT DE PIÈCES

Attention! Seul un personnel autorisé peut effectuer le remplacement des pièces, en utilisant des pièces de rechange originales.

Allumeur piézoélectrique et câble

- Enlever les boutons, le tableau de commandes et le panneau frontal.
- Remplacer la pièce et fixer à nouveau le câble en utilisant des colliers appropriés.
- Remonter les composants et les panneaux dans l'ordre inverse.

Bougie d'allumage (Fig. 6 "1")

- Enlever les panneaux frontaux.
- Détacher le câble de la bougie.
- Dévisser l'écrou "6" de fixation.
- Remplacer le composant et remonter dans l'ordre inverse.

Thermocouple (Fig. 6 "2" et Fig. 5)

- Enlever les boutons, le tableau de commandes et le panneau frontal.
- Dévisser la vis "7" du groupe pilote et "3" du robinet de gaz.
- Remplacer la pièce et la fixer à nouveau en utilisant des colliers appropriés.
- Remonter les composants et les panneaux dans l'ordre inverse.

Brûleur pilote (Fig. 6 "3")

- Enlever le panneau frontal.
- Dévisser et enlever le thermocouple "2", le raccord de gaz "4", la bougie d'allumage "1".
- Enlever l'injecteur "5" et le garder. Démonter le brûleur pilote "3" et le remplacer par le nouveau brûleur.
- Remonter tout l'ensemble dans l'ordre inverse de démontage.
- Effectuer un contrôle d'étanchéité.

Brûleur principal (Fig. 7)

- Enlever le panneau frontal et la protection de la fermeture de la chambre de combustion.
- Débrancher le tuyau d'alimentation en dévissant le raccord "E" jusqu'à l'électrovanne.
- Enlever les vis fixant le groupe brûleur au support et extraire ce dernier de la carcasse.
- Pour l'installation, suivre la même procédure dans l'ordre inverse.
- Avant de remonter les panneaux, effectuer un contrôle d'étanchéité.

Robinet de gaz (Fig. 5)

- Enlever les boutons et le tableau de commandes.
- Dévisser la conduite du brûleur pilote "2" et du thermocouple "3".
- Dévisser les raccords d'entrée et de sortie de gaz "4" et "5".
- Enlever la vis fixant le robinet au support.
- Remplacer le composant et remonter dans l'ordre inverse.
- Avant de remonter les panneaux, effectuer un contrôle d'étanchéité.

Pressostat, électrovanne gaz

- Enlever les boutons, le tableau de commandes et le panneau frontal.
- Remplacer le composant en remontant dans l'ordre inverse.
- Avant de remonter les panneaux effectuer un contrôle d'étanchéité.

Robinet de vidange

- Dévisser avec soin l'écrou de serrage en utilisant la clé prévue à cet effet.
- Veiller à ne pas endommager le chromage et ne pas dévisser le tuyau de connexion au récipient.
- Avant de remonter, remplacer le joint d'étanchéité si nécessaire.

II – INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

Cet appareil est destiné à la cuisson d'aliments dans un milieu aqueux et doit être employé exclusivement par un personnel professionnellement qualifié, selon le mode indiqué dans ce manuel d'instructions. Tout autre emploi est inapproprié et donc dangereux.

1 – AVERTISSEMENTS

- Lire attentivement ce manuel, car elles fournissent d'importantes indications inhérentes à la sécurité d'installation, à l'emploi et à l'entretien de l'appareil.
- Conserver ce livret pour toute consultation ultérieure.
- L'installation de l'appareil et l'éventuelle adaptation à d'autres types de gaz ne doivent être effectuées que par un personnel professionnellement qualifié.
- Pour les éventuelles réparations, ne s'adresser qu'à un centre d'assistance technique autorisé par le Constructeur et exiger des pièces de rechange originales.

L'inobservation de ces indications risque de compromettre la sécurité de l'appareil et rend nulle la garantie du Constructeur.

2 - MISE EN SERVICE (Pages 5 et 6)

- Avant de mettre en service l'appareil, laver soigneusement l'intérieur de la marmite à l'eau chaude avec un détergent, puis rincer abondamment.
- Nos appareils offrent des prestations et des rendements élevés. Pour réduire la consommation d'énergie électrique, d'eau ou de gaz, ne pas employer l'appareil à vide ou dans des conditions pouvant compromettre le rendement optimal (par ex., portillons ou couvercles ouverts, etc.).
- Quand cela est possible, n'effectuer le préchauffage qu'avant l'emploi.

ATTENTION

Ne jamais mettre en service l'appareil avant d'avoir rempli d'eau la chemise.

L'inobservation de cette norme pourrait provoquer de graves dommages dus à la surchauffe du récipient en acier inoxydable et des autres organes internes.

3 - CHARGE DE L'EAU DANS LA CHEMISE

Important:

Au début de chaque journée, vérifier quand la machine est froide si l'eau n'est pas descendue en dessous du niveau minimal:

- **ouvrir le robinet de niveau minimal "F2": de l'eau doit toujours sortir.**

Effectuer la charge en utilisant, si possible, de l'eau déionisée ayant une dureté non supérieure à 5 Degrés français, en intervenant comme suit:

- Enlever le bouchon à vis "E" fermant l'orifice de la chemise.
- Ouvrir le robinet de niveau maximal "F1".
- Par cet orifice, verser l'eau décalcifiée jusqu'à ce que l'on voie de l'eau s'écouler en un filet continu du robinet "F1".

- Revisser soigneusement le bouchon "E".

Ne pas charger l'eau au-delà du niveau maximal.

L'éventuel excès doit être déchargé à travers la vanne de décharge de la chemise "P".

Ne jamais enlever le bouchon à vis "E" fermant l'orifice de la chemise, ni ouvrir les robinets de contrôle de niveau ou les autres dispositifs de vidage quand l'appareil est en service ou bien quand il est encore chaud. Attendre que la pression diminue jusqu'à la pression atmosphérique.

4 - REMPLISSAGE DE LA CUVE

- S'assurer que le robinet "A" est bien fermé.
- Ouvrir les deux robinets "B" et "C" de l'eau chaude ou froide. Le niveau de remplissage doit se trouver à une hauteur d'au moins 6 cm au-dessous de la limite de débordement.
- Fermer le couvercle.

5 – CHAUFFAGE

- Appliquer l'alimentation électrique et du gaz en actionnant l'interrupteur et la vanne installés en amont de l'appareil.
- Tourner le bouton de l'interrupteur "M" sur la position "ALLUME" ; l'allumage du voyant lumineux vert "N" indique que l'appareil est sous tension.
- Appuyer sur le bouton "J" et le tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre de la position ETEINT à la position ALLUMAGE PILOTE.
- Le bouton "J" de commande du robinet de gaz a 4 positions d'utilisation.

● ETEINT

★ ALLUMAGE PILOTE

🔥 FLAMME PUISSANCE MAX.

🔥 FLAMME PUISSANCE MIN.

- Appuyer à fond sur le bouton "J" et appuyer en même temps par petits coups sur le bouton de l'allumeur piézoélectrique "K", lequel provoquera l'allumage de la flamme pilote. 20 secondes environ après l'allumage, relâcher le bouton; la flamme doit rester allumée. Si cela ne se produit pas, répéter l'opération.
- On peut observer si le brûleur pilote s'est allumé à travers les regards de contrôle "O".
- On effectue l'allumage du brûleur principal en tournant le bouton "J" de la position ALLUMAGE PILOTE à la position FLAMME PUISSANCE MAX. ou FLAMME PUISSANCE MIN.
- Le contrôle de la pression dans la chemise se fait automatiquement: par l'intermédiaire de l'électrovanne le pressostat éteint et allume le brûleur de façon à ce que la pression se maintienne à une valeur optimale, réduisant ainsi la consommation de l'eau dans la chemise.

Note! Chaque fois que l'on met en service l'appareil, 10/15 minutes après l'allumage, décharger l'air de la chemise en appuyant sur le bouton de la soupape de dépression "I". Ceci garantira une pression optimale dans la chemise (avec une montée en température plus rapide et des économies d'énergie) pour laisser sortir l'air interne.

6 - FIN DE LA CUISSON

6.1 - Extinction du brûleur

- Une fois la cuisson réalisée, tourner le bouton "J" à la position ALLUMAGE PILOTE pour n'éteindre que le brûleur principal.

ATTENTION!

Ouvrir le couvercle avec soin pour éviter des brûlures dues à la sortie de vapeur ou au contact avec des surfaces chaudes.

- Chaque jour, lorsque l'on ouvre le couvercle, avant de relâcher la poignée, contrôler s'il reste soulevé; tous les six mois faire contrôler par un technicien spécialisé le ressort d'équilibrage.

Eviter en tout cas de mettre les mains sous le couvercle quand il est soulevé.

- Pour vider le contenu du récipient, intervenir sur le robinet de vidange "A".

Note! Pour éviter la rupture du robinet "A" et en réduire l'usure, le lubrifier régulièrement une fois par semaine en utilisant des graisses alimentaires.

6.2 - Fin de service

- Tourner le bouton du robinet de gaz "J" à la position ÉTEINT pour éteindre aussi le brûleur pilote.
- Tourner la manette de l'interrupteur "M" à la position ÉTEINT.
- Fermer le robinet d'arrêt du gaz.
- Désactiver l'interrupteur automatique installé en amont de l'appareil.

7 - DISPOSITIFS DE SECURITÉ ET DE CONTRÔLE

- Manomètre "G" indiquant la pression du vapeur dans la chemise.
- Vanne de dépression et de purge "I" permettant la sortie de l'air contenu dans la chemise.
- Bouchon à vis "E" pour la charge manuelle de l'eau dans la chemise.
- Soupape de sûreté à poids "H". Etalonnée à 50 kPa (0,5 bar), elle commence à dégager de la vapeur quand la pression dans la chemise s'approche de la valeur susmentionnée. Elle est munie d'une bague que l'on peut soulever pour l'éventuelle décharge de contrôle.

N.B.: Contrôler lors de la première installation et ensuite au moins une fois tous les six mois l'efficacité de la soupape de sûreté.

- Pressostat de travail, étalonné à 40 kPa (0,4 bar): il permet de maintenir la pression de la chemise réglée dans un intervalle proche de cette valeur.
- Indicateur de niveau d'eau dans la chemise grâce à deux robinets "F1" et "F2".

Le niveau de l'eau dans la chemise doit être contrôlé chaque jour.

- Thermostat de sécurité: il intervient pour fermer l'électrovanne du gaz si, par manque d'eau ou pour une autre cause, la paroi de fond se surchauffe. Pour rétablir le fonctionnement, après avoir attendu le refroidissement et ajouté de l'eau décalcifiée dans la chemise, il est nécessaire de dévisser le petit couvercle de protection "L" situé sur le tableau de commandes de la marmite et d'appuyer sur le bouton rouge.

8 - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Couper toujours l'alimentation électrique en amont de l'appareil avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien.

- Dans le but de réduire le dégagement dans l'environnement de substances polluantes, n'utiliser pour le nettoyage de l'appareil (à l'extérieur et, si nécessaire, à l'intérieur) que des produits ayant une biodégradabilité supérieure à 90%.
- Nettoyer chaque jour les parties en acier à l'eau tiède savonneuse, puis rincer abondamment et essuyer avec soin. Pour les éventuelles incrustations, utiliser une brosse en nylon.
- Éviter absolument le contact continu ou momentané avec un matériel ferreux pour ne pas provoquer des départs de corrosion. Par conséquent, les louches, les palettes, les cuillères etc. devront être en acier inoxydable.
- Éviter pour la même raison de nettoyer l'acier inoxydable avec des laines, brosses, ou raclettes en acier commun. On peut éventuellement utiliser de la laine d'acier inoxydable ou un chiffon Scotch Brite que l'on passera dans le sens du satinage.
- On doit ajouter le sel seulement quand l'eau bout, et l'on devra éliminer les résidus éventuels tout de suite après chaque cuisson.
- Ne jamais employer de sel de cuisine à gros grain car il se dissout très lentement et peut provoquer des phénomènes de corrosion au fond de la cuve. Par conséquent, utiliser du sel fin (grains inférieurs à 3 mm); s'il n'est pas disponible, on conseille de le dissoudre avec de l'eau chaude dans un récipient à part.
- Si on n'utilise pas la marmite durant de longues périodes, passer énergiquement une étoffe imbibée d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier, de façon à étendre un voile de protection; en outre, décharger l'eau de la chemise et aérer périodiquement les locaux.
- Quand la marmite n'est pas utilisée, son couvercle doit rester ouvert.
- Soumettre périodiquement (au moins une fois par an) l'appareil à un contrôle total. Au minimum tous les six mois faire contrôler par un technicien spécialisé l'état d'efficacité des dispositifs de sécurité et l'équilibrage du couvercle.
- Il est conseillé, une fois par an, de vider complètement la chemise en ouvrant la vanne de décharge "P".

9 - RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

- Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression, car les éventuelles infiltrations dans les composants internes pourraient nuire au fonctionnement régulier et à la sécurité.
- Pour le nettoyage de l'acier ne pas utiliser des produits contenant du chlore (eau de javel, acide chlorhydrique, etc.) même dilués.
- Ne pas utiliser de substances corrosives (par exemple, acide muriatique) pour nettoyer le plancher sous l'appareil.
- On n'admet aucune modification de la capacité d'aération destinée à la combustion, ni de l'installation électrique.
- L'appareil est réalisé avec des matériaux métalliques (acier inoxydable, fer, aluminium, tôle zinguée, cuivre, etc.) en un pourcentage supérieur à 90%, aussi est-il possible de les recycler dans des structures traditionnelles de récupération, ceci dans le respect des normes en vigueur dans chaque pays.
- On doit rendre inutilisable l'appareil à envoyer à la casse en enlevant le cordon d'alimentation. Enlever aussi le couvercle pour éviter que quelqu'un ne reste emprisonné dans la cuve.

INDICE	PAGINA
I INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION.....	45
1 ADVERTENCIAS GENERALES.....	45
2 CORRESPONDENCIA A LAS DIRECTIVAS CEE.....	46
3 PLACA DEL FABRICANTE.....	46
4 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO.....	46
4.1 Transporte.....	46
4.2 Almacenamiento.....	46
5 INSTALACION.....	46
5.1 LUGAR DE INSTALACION.....	46
5.2 COLOCACION.....	46
5.2.1 Desembalaje.....	46
5.2.2 Colocación.....	46
5.2.3 Montaje del grifo de vaciado.....	47
5.2.4 Montaje del grupo manómetro - válvula de depresión.....	47
5.2.5 Montaje de la válvula de seguridad.....	47
5.2.6 Unión de aparatos.....	47
5.3 CONEXION HIDRAULICA Y SISTEMA DE VACIADO.....	47
5.4 CONEXION ELECTRICA.....	47
5.4.1 Montaje del cable de alimentación y de la conexión equipotencial.....	48
5.5 ENLACE DEL GAS.....	48
5.6 DESCARGA DE LOS GASES COMBUSTOS.....	48
5.6.1 Instalación bajo una campana y evacuación forzada.....	48
6 PUESTA EN SERVICIO.....	48
6.1 CONTROL DE LA PRESION DE SUMINISTRO.....	48
6.2 REGULACION DEL AIRE PRIMARIO.....	49
6.3 REGULACION DEL QUEMADOR PILOTO.....	49
6.4 ADAPTACION A OTRO TIPO DE GAS.....	49
6.4.1 Substitución de los inyectores de los quemadores principales.....	49
6.4.2 Substitución de los inyectores del quemador piloto.....	49
6.4.3 Substitución del inyector del quemador de encendido.....	49
6.4.4 Substitución del inyector del by-pass de mínimo.....	49
7 VERIFICACION DEL FUNCIONAMIENTO.....	49
8 MANTENIMIENTO.....	49
8.1 ALGUNOS MALOS FUNCIONAMIENTOS Y SUS SOLUCIONES.....	49
8.2 SUBSTITUCION DE LAS PIEZAS.....	50
II INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	51
1 ADVERTENCIAS.....	51
2 PUESTA EN MARCHA.....	51
3 CARGA DEL AGUA EN LA CAMISA.....	51
4 LLENADO DE LA CUBA.....	51
5 CALENTAMIENTO.....	51
6 FINAL DE LA COCCION.....	52
6.1 Apagamiento del quemador.....	52
6.2 Final del servicio.....	52
7 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y DE CONTROL.....	52
8 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.....	52
9 RECOMENDACIONES IMPORTANTES.....	53

I – INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

1 - ADVERTENCIAS GENERALES

- La instalación debe ser efectuada según las instrucciones del Fabricante y por un personal profesionalmente cualificado y habilitado, de conformidad con las normas en vigor.
- Leer atentamente las advertencias contenidas en este manual ya que proporcionan importantes indicaciones referentes a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.
- Guardar este manual para cualquier consulta por parte de los operadores.
- Tras quitar el embalaje, verificar si el aparato se halla en buen estado. En caso de duda, no usar el aparato y dirigirse al revendedor autorizado.
- Todos los materiales utilizados para el embalaje son compatibles con las normas de protección del medio ambiente. Se los pueden conservar sin peligro o quemar en una adecuada instalación de combustión de desechos.

Se indican los componentes de plástico sujetos a un eventual tratamiento de reciclaje del modo siguiente:



POLIETILENO: película externa del embalaje, saquete que contiene las instrucciones, saquete de los inyectores.



POLIPROPILENO: paneles de la parte superior del embalaje, flejes, etc.

- Antes de conectar el aparato a las redes de alimentación, verificar si los datos de la placa del fabricante corresponden a los de las redes de distribución de gas, agua y electricidad.
- El aparato debe ser utilizado sólo por un personal debidamente adiestrado para el uso del mismo.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza y de mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica y de la red de gas.
- **PELIGRO DE INCENDIO – Dejar el área alrededor del aparato libre y limpio de combustibles. No guardar materiales inflamables en las proximidades del mismo.**
- Instalar el aparato en un lugar bien ventilado para evitar la formación de mezclas peligrosas de gases incombustos en el ambiente.
- Para la recirculación del aire habrá que tener en cuenta el aire necesario para la combustión: 1,72 m³/h por kW de potencia de gas, así como el “bienestar” de las personas que trabajan en la cocina.
- Una ventilación impropia provoca la asfixia. No obstruir el sistema de ventilación del local en donde se halla colocado este aparato. No obstruir los orificios de aireación y de descarga de este aparato o de otros aparatos.
- **Poner en una posición visible los números de teléfono de urgencia.**
- Este aparato está diseñado para la cocción de alimentos y está destinado a un uso industrial. Cualquier utilización diferente del previsto es impropio.
- Este aparato no es apto para ser usado por niños, ni por las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que una persona responsable de su seguridad les vigile o les dé instrucciones sobre el uso del aparato.
- No se debe admitir al uso del aparato, ni a las operaciones de mantenimiento o de reparación a ninguna persona bajo los efectos de drogas, alcohol, medicamentos que limitan la rapidez de los reflejos.
- Vigilar el aparato durante su funcionamiento.
- Desactivar el equipo en caso de avería o de mal funcionamiento.
- No lavar el aparato con choros de agua directos.
- No emplear productos - incluso diluidos - que contienen cloro (hipoclorito sódico, ácido clorhídrico o muriático, etc.) para limpiar el aparato o el piso debajo del aparato. No utilizar instrumentos metálicos (cepillos o lanas metálicas) para limpiar el acero.
- Evitar que el aceite o las grasas entren en contacto con las partes de plástico.
- No dejar que suciedades, grasas, alimentos u otro se incrusten en el aparato.
- No evacuar en el medio ambiente. Nuestros aparatos están realizados materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa cincada, cobre, etc.) en porcentaje superior al 90% de su peso. Hacer que el aparato destinado al desguace sea inutilizable cortando el cable de alimentación y quitando cualquier dispositivo de cierre de compartimientos o huecos (si se hallan presentes) para evitar que alguien pueda quedar encerrado dentro.
- El símbolo marcado en el producto indica que no se lo debe considerar como un desecho doméstico sino que se lo debe eliminar correctamente para prevenir cualquier consecuencia negativa en el medio ambiente y en la salud del hombre. Para ulteriores informaciones inherentes al reciclaje de este producto, ponerse en contacto con el agente o revendedor local del producto, con el servicio de asistencia posventa o con el organismo local competente para la eliminación de los desechos.

La inobservancia de lo mencionado puede comprometer la seguridad del aparato e invalida la garantía del Fabricante.

El fabricante del equipo declina toda responsabilidad con relación a los daños procedentes de mala instalación del aparato, intervención no autorizada sobre el mismo, uso impropio e incorrecto mantenimiento del equipo, inobservancia de las normas locales e inexperiencia en el uso.

2 - CORRESPONDENCIA A LAS DIRECTIVAS CEE

Se han construido los aparatos respetando las prescripciones de las Directivas de la Unión Europea:

- 2006/95/CE (Baja tensión)
- 2004/108/CE (Compatibilidad Electromagnética)
- 2009/142/CE (Aparatos de gas)
- 2006/42/CE (Máquinas)

3 - PLACA DEL FABRICANTE (Fig. 1 - Pag. 2)

La placa de fabricante que indica las características del aparato se halla pegada en la parte inferior del tablero de mandos. Muestra las informaciones necesarias para su instalación.

4 - TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

4.1 – Transporte

El aparato está embalado en una jaula de madera que es posible desplazada usando los medios apropiados al transporte sobre paleta.

Transportar una sola jaula a la vez.

4.2 – Almacenamiento

Almacenar en un lugar cubierto y aireado, con temperatura de entre -10°C y +50°C y humedad hasta 95%.

No superponer más de dos jaulas.

5 – INSTALACION

- Sólo un personal cualificado y autorizado por el Fabricante puede efectuar la instalación, el mantenimiento y la adaptación a otro tipo de gas.
- Leer atentamente los procedimientos de instalación y de mantenimiento indicados en el manual de instrucciones antes de instalar el aparato.

La inobservancia de los correctos procedimientos de instalación, adaptación y modificación puede causar daños al aparato y peligros para las personas e invalida la garantía del Fabricante.

5.1 - LUGAR DE INSTALACION

Instalar el aparato sólo en locales suficientemente ventilados.

La conexión, colocación, ventilación y descarga de los humos deben efectuarse según las instrucciones del Fabricante, de conformidad con las normas en vigor (véase el punto 5.6).

5.2 - COLOCACION

5.2.1 – Desembalaje

¡ATENCIÓN! Controlar en seguida los eventuales daños debidos al transporte.

- La empresa de expedición es responsable de la seguridad de la mercancía durante el transporte y la entrega.
- Examinar los embalajes antes y después de las

operaciones de descarga.

- Formular una reclamación a la empresa de expedición en caso de daños aparentes u ocultos, indicando, en el acto de la entrega, eventuales daños o faltas en el albarán.
- El transportador debe firmar el albarán: la empresa de expedición puede rechazar la reclamación si el albarán no está firmado (la misma empresa puede suministrar el volante necesario).
- Pedir a la empresa de expedición antes y no más allá de los 15 días a partir de fecha de entrega la inspección de la mercancía para los daños ocultos o las faltas que pueden constatarse sólo después del desembalaje.
- Quitar el embalaje cuidando de no dañar el aparato. Llevar guantes de protección.
- Despegar lentamente las películas de protección de las superficies metálicas y limpiar los eventuales residuos de pegamento con un disolvente adecuado.
- Guardar toda la documentación contenida en el embalaje.

5.2.2 – Colocación

- Desplazar el aparato con cuidado a fin de prevenir eventuales daños o peligros para las personas. Utilizar una paleta para el desplazamiento y la colocación en el sitio definitivo.
- En el esquema de instalación presente en este manual de instrucciones se indican las dimensiones máximas del aparato y la posición de las conexiones (gas, electricidad, agua). Verificar en el local si se hallan disponibles y listas para los enlaces todas las conexiones necesarias.
- El aparato puede ser instalado solo o con otros aparatos de la misma gama.
- Colocar el aparato debajo de una campana de aspiración para favorecer la extracción de los vapores producidos durante la cocción.
- Nivelar y regular en altura el aparato girando los pies de nivelación o usando otros medios. Una incorrecta nivelación puede causar malos funcionamientos del aparato.
- Los aparatos no están previstos para ser empotrados. Dejar una distancia de al menos 10 cm entre el aparato y las paredes laterales o posteriores.
- Realizar un aislamiento adecuado entre el aparato y las superficies situadas a una distancia inferior a la que se acaba de indicar.
- Mantener una distancia adecuada entre el aparato y las eventuales paredes combustibles. No almacenar, ni utilizar materiales y líquidos inflamables en las proximidades del aparato.
- Dejar un espacio adecuado entre el aparato y las eventuales paredes laterales para facilitar las operaciones sucesivas de servicio o de mantenimiento.

¡ATENCIÓN!

La temperatura del suelo puede superar los 65K.

Si el material del suelo es inflamable o no resiste esta temperatura, habrá que intercalar entre el aparato y el suelo un material aislante que tenga un espesor no inferior a 10 mm (por ejemplo, cerámica), o un material reflectante (por ejemplo, acero).(Fig. 2).

5.2.3 - Montaje del grifo de vaciado

- Despegar del tubo de conexión la cinta adhesiva de protección y limpiar con esmero toda la superficie interna y el terminal roscado externo.
- Apuntar la tuerca de fijación del grifo en el tubo.
- Atornillar a fondo la tuerca.

5.2.4 - Montaje del grupo manómetro - válvula de depresión (Fig. 8)

El grupo debe conectarse al racor "B" de ½"M situado en la parte trasera derecha del plano de trabajo A", actuando del modo siguiente:

- Apoyar la junta "D" en el racor "B".
- Apuntar el manguito dx-sx "C" en el racor "B".
- Apuntar el racor del grupo "E" en la parte superior del manguito dx-sx "C".
- Mantener el grupo bloqueado y, al mismo tiempo, atornillar el manguito "C" en el sentido de las agujas del reloj hasta que los dos racores topen con la junta.

5.2.5 - Montaje de la válvula de seguridad (Fig. 9)

- Envolver con teflón el racor roscado ¾"M que sale del plano o aplicarle cierta cantidad de sellador.
- Atornillar a fondo el cuerpo "A" de la válvula de seguridad en el racor.

5.2.6 - Unión de aparatos (Figuras 11 y 12)

- ((Pos.1A) Desmontar los tableros de mandos de los aparatos quitando los 4 tornillos de fijación.
- (Pos.1B) Quitar del costado de cada lado por unir el tornillo de fijación del costado más cercana al tablero de mandos.
- (Pos.1D) Colocar los aparatos uno al lado de otro y nivelarlos girando los pies hasta que los planos se hallen a la misma altura.
- (Pos.1C) Girar 180° una de las dos placas presentes en el interior de los aparatos.
- (Pos.1E) Trabajando en el interior del tablero de mandos de un mismo aparato, unir los aparatos en la parte delantera atornillando un tornillo M5x40 EN 24017 en el inserto opuesto.
- (Pos. 1F) Trabajando en la parte posterior de los aparatos, insertar en los alojamientos laterales del dorso la placa de acoplamiento suministrada con el equipo. Bloquear la placa con dos tornillos M5 ISO 2009.
- Sellar el intersticio entre los dos aparatos siguiendo las instrucciones anexadas al recipiente del sellador.

¡Atención! El sellador comienza su polimerización partiendo de la superficie externa, por lo que para evitar rebabas se aconseja no tocar el sellador antes de pasadas tres horas después de su aplicación.

5.3 - CONEXION HIDRAULICA Y SISTEMA DE VACIADO (Esquema de instalación anexo)

Es preciso conectar el aparato de manera permanente a la red de agua de conformidad con las prescripciones de las normas nacionales en vigor y la norma EN 1717.

- Conectar los tubos de entrada del agua "HWI" y "CWI" a la red de distribución a través de grifos de cierre y de filtros mecánicos apropiados. Para la conexión no se deben utilizar tubos flexibles.
- La presión de alimentación debe estar comprendida entre 100 y 250 kPa (1 y 2,5 bar).

¡ATENCIÓN! Si la presión del agua es superior a la presión indicada, utilizar un reductor de presión para no dañar el aparato.

- El agua utilizada para la producción del vapor y para la cocción debe ser apta para el consumo humano y satisfacer las características siguientes:
 - Dureza total 0,5 ÷ 5 Grados franceses;
 - Concentración de iones cloruro (Cl) ~10 p.p.m.;
 - PH superior a 7;
 - Conductividad eléctrica 50 ÷ 2000 µs/cm a 20°C.
- Antes de conectar el último tramo de la tubería a los racores de la marmita, se aconseja dejar circular cierta cantidad de agua para eliminar de los tubos eventuales escorias ferrosas que puedan dar lugar a procesos de corrosión de las chapas de acero inoxidable.

¡ATENCIÓN! El uso de agua con características técnicas diferentes de las indicadas invalida la garantía.

Para eliminar las incrustaciones, no utilizar polifosfatos: éstos pueden comprometer el buen funcionamiento del aparato.

- Debajo el grifo de vaciado del recipiente instalar un sistema de desagüe conectado a un sifón que permita evacuar el agua.

Hace falta realizar los conductos de vaciado con material resistente al calor (mínimo 100 °C).

5.4 - CONEXION ELECTRICA (Esquema eléctrico anexo)

La conexión a la red de alimentación eléctrica debe realizarse según las normas en vigor.

- Antes de realizar la conexión eléctrica, cerciorarse de que la tensión y la frecuencia de la instalación de alimentación correspondan a los datos indicados en la placa del fabricante, cuando la máquina está funcionando, dicha tensión no debe alejarse más de ± 10% del valor de tensión nominal.
- Para la conexión directa a la red eléctrica, hay que prever un dispositivo que garantice la desconexión del aparato de la red y cuya distancia de abertura de los contactos sea tal que el corte de la alimentación sea completo en las condiciones previstas para la categoría de sobretensión III, de conformidad con las reglas de instalación. Este

dispositivo siempre deberá ser accesible después de la instalación del aparato.

- Se suministra el aparato sin cable de alimentación. El cable flexible para el enlace a la línea eléctrica debe tener características no inferiores al tipo con aislamiento de goma H05RN-F y una sección nominal indicada en la Tabla 3 y debe estar protegido por un tubo metálico o de plástico rígido. Si el cable de alimentación está dañado, a fin de evitar todo riesgo habrá que llamar a un técnico cualificado para su sustitución.
- Es indispensable conectar el aparato a una toma de tierra eficiente. Para ello, en el bornero de conexión se encuentra un borne marcado con el símbolo $\perp$ al que habrá que conectar el cable de tierra.
- Además, el aparato debe integrarse en un sistema equipotencial. Habrá que realizar la conexión en el borne provisto de tornillo de bloqueo y marcado con el símbolo ∇ . La sección del cable equipotencial deberá ser de 10 mm².
- La instalación de tierra y el sistema equipotencial deben cumplir con las normas en vigor y deben ser controlados periódicamente.

El Fabricante declina toda responsabilidad si no se respetan estas normas de prevención de los accidentes.

5.4.1 - Montaje del cable de alimentación y de la conexión equipotencial (Fig. 3)

Para acceder al bornero de conexión del cable de alimentación, proceder del modo siguiente:

- Quitar el panel delantero.
- Quitar la tapa de la caja de protección del bornero.
- Insertar el cable y conectarlo al bornero siguiendo las indicaciones del esquema eléctrico, luego bloquearlo con el tornillo. Volver a montar la tapa de la caja.
- Conectar el cable equipotencial en el borne ∇ .
- Volver a montar el panel.

5.5 - ENLACE DEL GAS

- Antes de proceder al enlace, controlar en la placa del fabricante si el aparato ha sido dispuesto para el tipo de gas a disposición del usuario. En caso contrario, seguir las indicaciones del párrafo 6.4 "Adaptación a otro tipo de gas".
- Corriente arriba de cada aparato es preciso montar una válvula de cierre rápido en un lugar fácilmente accesible.
- La conexión debe siempre efectuarse con racores de 3 piezas para facilitar el desmontaje. Los tubos deben ser metálicos y cincados o de cobre, y montados de modo bien visible. Se pueden utilizar tubos flexibles, a condición de que sean de acero inoxidable.
- Después de efectuada la conexión, verificar la estanqueidad de los puntos de conexión utilizando un spray espumoso.

- Considerar que la cantidad de aire necesaria para la combustión es de 2 m³/h por cada kW de potencia instalada y que hay que respetar las Normas de prevención de los accidentes.

5.6 - DESCARGA DE LOS GASES COMBUSTOS

5.6.1 - Instalación bajo una campana y evacuación forzada.

- El aparato está clasificado como aparato de tipo **A1**, por lo que habrá que instalarlo obligatoriamente bajo una campana para garantizar la extracción de los humos y de los vapores producidos durante la cocción.
- La alimentación del gas al aparato deberá estar supeditada directamente al sistema de evacuación forzada y deberá interrumpirse si el caudal de este último descende por debajo de los valores prescritos por las normas. El suministro sucesivo de gas al aparato deberá efectuarse manualmente.
- El caudal por hora del sistema debe ser al menos igual a 1,72 m³/h por cada kW referido al caudal térmico nominal total de los aparatos utilizadores presentes en el local de instalación, quedando firme la posibilidad de dimensionar el cambio de aire del local de instalación para otras finalidades no exclusivamente relacionadas con la seguridad de las instalaciones alimentadas con combustible gaseoso.

No debe haber obstrucciones en el sistema de evacuación de los humos.

6 - PUESTA EN SERVICIO

Para el encendido de los quemadores, véase el capítulo "II INSTRUCCIONES PARA EL USO".

¡ATENCIÓN!

Antes de encender los quemadores, controlar que la camisa esté llena de agua hasta el nivel máximo (véase el capítulo II, párr. 3).

6.1 - CONTROL DE LA PRESIÓN DE SUMINISTRO (Fig. 4)

Se puede medir la presión de alimentación con un manómetro de tubo en "U" o con uno de tipo electrónico con resolución mínima de 0,1 mbar.

- Quitar el tablero de mandos destornillando los tornillos correspondientes, y dejarlo colgado de sus soportes.
- Destornillar el tornillo "F" de la toma de presión en el grifo de gas.
- Montar el manómetro.
- Encender el quemador y verificar si la presión corresponde a la prevista (véase la Tabla 5).
- Al final de la operación volver a montar y controlar la estanqueidad.

Si la presión de suministro no se halla comprendida en el rango previsto (véase la Tabla 5), no se podrá obtener un buen funcionamiento del aparato. Es preciso informar a la compañía de distribución del gas.

6.2 - REGULACION DEL AIRE PRIMARIO (Fig. 7)

Se considera que el aire primario está regulado de manera precisa si la llama no se despegas cuando el quemador está frío y si no hay retorno de llama cuando el quemador está caliente.

- Quitar el panel frontal, destornillando los tornillos de fijación.
- Se puede regular el aire primario haciendo correr el anillo "C" después de haber soltado el tornillo "D".
- La medida H de regulación según el tipo de gas está indicada en la Tabla 4.

6.3 REGULACION DEL QUEMADOR PILOTO

- Verificar si la llama envuelve el termopar y si su aspecto es correcto. De no constatare esto, habrá que controlar si el inyector montado corresponde al previsto para el gas de la línea de suministro (véase la Tabla 4).

6.4 - ADAPTACION A OTRO TIPO DE GAS

Para hacer funcionar el aparato con un gas diferente del preestablecido para el aparato, por ejemplo pasando del gas natural al gas líquido, hace falta reemplazar los inyectores de los quemadores principales, del quemador piloto, del quemador de encendido y del by-pass de mínimo (véase la Tabla 4). Todos los inyectores necesarios para la regulación se hallan contenidos en un paquete suministrado con el aparato.

N.B.: Después de realizada la adaptación a un tipo de gas diferente del prefijado, habrá que aplicar en la placa del fabricante la pegatina correcta (contenida en el paquete de los inyectores) que se refiere al nuevo tipo de gas utilizado, cubriendo la indicación anterior.

6.4.1 - Substitución de los inyectores de los quemadores principales (Fig. 7)

- Quitar el panel frontal.
- En cada quemador destornillar el tornillo "A". Quitar el inyector "B" y reemplazarlo por el previsto para el tipo de gas escogido, respetando lo indicado en la Tabla 4.
- El diámetro del inyector está indicado en centésimos de mm en el cuerpo del mismo.
- Atornillar a fondo el tornillo "A".

6.4.2 - Substitución de los inyectores del quemador piloto (Fig. 6)

- Quitar el panel frontal.
- Destornillar el tornillo "4" del conducto de gas.
- Quitar el inyector "5" y reemplazarlo por el inyector apropiado.
- El número que identifica el inyector está indicado en el cuerpo del mismo.
- Volver a atornillar a fondo el tornillo "4".

6.4.3 - Substitución del inyector del quemador de encendido (Fig. 10)

- Quitar el panel frontal.
- Destornillar el tornillo "1" del conducto de gas y desplazarlo con la ojiva de estanqueidad "2".

- Destornillar la tuerca "3" y tirar hacia adelante el quemador de encendido.
- Destornillar el inyector "4" y reemplazarlo por el inyector apropiado.
El diámetro del inyector está indicado en centésimos de mm en el cuerpo del mismo.
- Volver a montar todo el conjunto siguiendo el orden inverso de desmontaje. Asegurarse de volver a posicionar hacia abajo la rendija de toma de aire "5".

6.4.4 - Substitución del inyector del by-pass de mínimo (Fig. 5)

- Quitar el tablero de mandos destornillando los tornillos correspondientes y dejarlo colgado de sus soportes.
- Destornillar el inyector del mínimo "1" del grifo de gas y reemplazarlo por el inyector previsto para el tipo de gas escogido, atornillándolo a fondo.
- El diámetro del inyector está indicado en centésimos de mm en el cuerpo del mismo.

N.B.: Después de efectuada la substitución de las piezas de conducto del gas, habrá siempre que controlar la buena estanqueidad del mismo usando un spray espumoso.

Efectuar los controles y las regulaciones siguiendo los puntos 6.1 - 6.2 - 6.3.

7 - VERIFICACION DEL FUNCIONAMIENTO

- Poner en marcha el aparato siguiendo las instrucciones para el uso.
- Verificar la estanqueidad de la instalación de gas.
- Verificar el encendido y la estabilidad de la llama, tanto a caudal máximo como a caudal mínimo.
- Controlar la eficiencia de la instalación de descarga de los humos.
- Verificar el funcionamiento de la válvula de seguridad.
- Verificar el equilibrado de la tapa.
- Instruir al usuario sobre el funcionamiento y el mantenimiento del aparato con el auxilio del manual de instrucciones, ilustrándole especialmente todas las advertencias que hay que respetar para su uso correcto.

8 - MANTENIMIENTO

Todos los componentes que necesitan su mantenimiento se hallan accesibles en la parte delantera del aparato, después de quitar el tablero de mandos o el panel frontal.

8.1 - ALGUNOS MALOS FUNCIONAMIENTOS Y SUS SOLUCIONES**El quemador piloto no se enciende**

Causas posibles:

- La bujía de encendido no está bien sujeta o está mal conectada.
- El encendido piezoeléctrico o el cable de la bujía están dañados.
- La presión en los tubos de gas es insuficiente.

- El inyector está tapado.
- El grifo de gas es defectuoso.

El quemador piloto se apaga tan pronto como se suelta el botón de encendido

Causas posibles:

- El termopar no es suficientemente calentado por el quemador piloto.
- El termopar es defectuoso.
- El botón del gas no está suficientemente presionado.
- Falta presión de gas en el grifo.
- El grifo de gas es defectuoso.
- El termostato de seguridad es defectuoso y ha intervenido.
- Un cable eléctrico del termostato está desconectado.

El quemador piloto queda encendido, pero el quemador principal no se enciende

Causas posibles:

- Pérdida de presión en el conducto de gas.
- Inyectores tapados o grifo de gas es defectuoso.
- Quemador con orificios de salida del gas tapados.
- Avería de la electroválvula del gas o de sus mandos eléctricos.
- Avería de la electroválvula del gas o de sus mandos eléctricos.

Intervención del termostato de seguridad

- El aparato está provisto de un termostato de seguridad que corta la alimentación del gas hacia el quemador principal en caso de anomalía del funcionamiento o de funcionamiento en seco.
- Tras eliminar la causa de la intervención, para restablecer el funcionamiento quitar la pequeña tapa de protección "L" del tablero de mandos y apretar el pulsador rojo situado detrás del mismo.

Esta operación la debe efectuar un técnico especializado.

ADVERTENCIA: La descompostura del termostato invalida la garantía.

8.2 - SUBSTITUCION DE LAS PIEZAS

¡Atención! La substitución de las piezas debe ser efectuada por un personal autorizado, usando repuestos originales.

Encendedor piezoeléctrico y cable

- Quitar los botones, el tablero de mandos y el panel frontal.
- Reemplazar la pieza y fijar de nuevo el cable con abrazaderas apropiadas.
- Volver a montar los componentes y los paneles en el orden inverso.

Bujía de encendido (Fig. 6 "1")

- Quitar los paneles frontales.
- Desconectar el cable de la bujía.
- Destornillar la tuerca "6" de fijación.
- Reemplazar el componente y volver a montar en el orden inverso.

Termopar (Fig. 6 "2" y Fig. 5)

- Quitar los botones, el tablero de mandos y el panel frontal.
- Destornillar el tornillo "7" del grupo piloto y "3" del grifo de gas es defectuoso.
- Reemplazar la pieza y fijar la nueva con abrazaderas apropiadas.
- Volver a montar los componentes y los paneles en el orden inverso.

Quemador piloto (Fig. 6 "3")

- Quitar el panel frontal.
- Destornillar y quitar el termopar "2", el racor de gas "4", la bujía de encendido "1".
- Quitar el inyector "5" y guardarlo. Desmontar el quemador piloto "3" y reemplazarlo por el nuevo quemador.
- Volver a montar todo el conjunto en el orden inverso de desmontaje.
- Efectuar un control de estanqueidad.

Quemador principal (Fig. 7)

- Quitar el panel frontal y la protección que cierra la cámara de combustión.
- Desempalmar el tubo de alimentación destornillando el racor "E" hasta la electroválvula.
- Quitar los tornillos que sujetan el grupo quemador en el soporte y extraer este último de su carcasa.
- Para la instalación seguir el mismo procedimiento en el orden inverso.
- Antes de volver a montar los paneles efectuar un control de estanqueidad.

Grifo de gas (Fig. 5)

- Quitar los botones y el tablero de mandos.
- Destornillar el conducto del piloto "2" y del termopar "3".
- Destornillar los racores de entrada y de salida de gas "4" y "5".
- Quitar el tornillo que sujeta el grifo en el soporte.
- Reemplazar el componente y volver a efectuar el montaje en el orden inverso.
- Antes de volver a montar los paneles efectuar un control de estanqueidad.

Presostato, electroválvula del gas

- Quitar los botones, el tablero de mandos y el panel frontal.
- Reemplazar el componente y volver a efectuar el montaje en el orden inverso.
- Antes de volver a montar los paneles efectuar un control de estanqueidad.

Grifo de vaciado

- Destornillar con esmero la tuerca de apretadura utilizando la llave prevista para ello.
- Asegurarse de no dañar el cromado, ni de destornillar el tubo de conexión al recipiente.
- Antes de volver a efectuar el montaje, reemplazar si necesario la junta de estanqueidad.

II – INSTRUCCIONES PARA EL USO

Este aparato está diseñado para la cocción de alimentos en un medio acuosos y debe ser utilizado sólo por un personal profesionalmente cualificado, en cumplimiento de los procedimientos indicados en este manual de instrucciones. Cualquier otro uso debe considerarse como inapropiado y por tanto peligroso.

1 – ADVERTENCIAS

- Leer atentamente este manual ya que proporcionan importantes indicaciones inherentes a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.
- Conservar este manual para cualquier consulta ulterior.
- La instalación del aparato y su eventual adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuadas sólo por un personal profesionalmente cualificado.
- Para las eventuales reparaciones dirigirse sólo a un centro de asistencia técnica autorizado por el Fabricante y exigir repuestos originales.

La inobservancia de lo mencionado arriba puede comprometer la seguridad del aparato e invalida la garantía del Fabricante.

2 - PUESTA EN MARCHA (Páginas 5 y 6)

- Antes de poner en servicio el aparato, lavar con esmero el interior de la marmita con agua caliente y detergente y enjuagar abundantemente.
- Nuestros equipos están caracterizados por prestaciones y rendimientos elevados. Para reducir el consumo de energía eléctrica, de agua o de gas, no usar el aparato en vacío o en condiciones que puedan comprometer el rendimiento óptimo (por ejemplo, puertas o tapas abiertas, etc.).
- De ser posible, efectuar el precalentamiento sólo antes del uso.

ATENCION

Nunca poner en servicio el aparato antes de llenar la camisa de agua.

La inobservancia de esta norma puede dar lugar a graves daños por recalentamiento del recipiente de acero inoxidable y de otros órganos internos.

3 - CARGA DEL AGUA EN LA CAMISA

Importante:

Al comienzo de cada jornada, verificar, con la máquina fría, si el agua que haya descendido por debajo del nivel mínimo:

- **abrir el grifo de nivel mínimo "F2" de donde siempre debe salir cierta cantidad de agua.**

Efectuar el llenado usando posiblemente agua desionizada con una dureza no superior a 5 Grados franceses y siguiendo los pasos siguientes:

- Quitar el tapón de tornillo "E" que cierra la boca de la camisa.
- Abrir el grifo de nivel máximo "F1".

- A través de la boca verter agua descalcificada hasta que se vea salir del grifo "F1" un chorrito continuo de agua.
- Volver a atornillar con cuidado el tapón "E".

No cargar agua más allá del nivel máximo.

El eventual exceso deberá descargarse a través de la válvula de desagüe "P" de la camisa.

Nunca quitar el tapón de tornillo "E" que cierra la boca de la camisa, ni abrir los grifos de control de nivel o los demás dispositivos de vaciado cuando el aparato está en servicio o bien cuando está todavía caliente. Esperar que la presión se reduzca aproximadamente al valor de la presión atmosférica.

4 - LLENADO DE LA CUBA

- Verificar que el grifo "A" esté cerrado.
- Abrir los dos grifos "B" y "C" del agua caliente o fría. El nivel de relleno debe encontrarse 6 cm debajo del nivel de rebosamiento.
- Cerrar la tapa.

5 – CALENTAMIENTO

- Aplicar la alimentación eléctrica y del gas accionando el interruptor y la válvula instalados corriente arriba del aparato.
- Girar el botón del interruptor "M" hasta la posición "ENCENDIDO"; el encendido de la lámpara verde "N" indica que el aparato está bajo tensión.
- Oprimir el botón "J" y girarlo en el sentido contrario al de las agujas del reloj pasando de la posición APAGADO a la posición ENCENDIDO PILOTO.
- El botón "J" de mando del grifo de gas tiene 4 posiciones de utilización.



APAGADO



ENCENDIDO PILOTO



LLAMA POTENCIA MAX



LLAMA POTENCIA MIN

- Presionar a fondo el botón "J" y, al mismo tiempo, dar algunas presiones en el pulsador del encendedor piezoeléctrico "K", el cual provocará el encendido de la llama piloto. A los 20 segundos aproximadamente del encendido, soltar el botón; la llama debe permanecer encendida. De no producirse esto, repetir la operación.
- Puede observarse si el quemador piloto se ha encendido a través de las mirillas "O".
- El encendido del quemador principal se efectúa girando el botón "J" desde la posición ENCENDIDO PILOTO hasta la posición LLAMA POTENCIA MAX. o LLAMA POTENCIA MIN.
- El control de la presión en la camisa se efectúa automáticamente: con la electroválvula el presostato provoca el apagamiento y el encendido del quemador de modo tal que la presión se

mantenga en un valor óptimo, reduciendo asimismo el consumo de agua en la camisa.

¡Nota! Cada vez que se ponga en servicio del aparato, a los 10/15 minutos del encendido liberar el aire de la camisa presionando el pulsador de la válvula de purga "I". Esta última garantizará una presión óptima en la camisa (subida de temperatura más rápida y ahorro de energía) dejando salir el aire interno.

6 - FINAL DE LA COCCION

6.1 - Apagamiento del quemador

- Después de terminada la cocción, girar el botón "J" hasta la posición ENCENDIDO PILOTO para apagar solamente el quemador principal.

¡ATENCIÓN!

Abrir la tapa con cuidado para evitar quemaduras debidas a la salida de vapor o contactos con las superficies calientes.

- Cada día, al abrir la tapa y antes de soltar el asa, controlar si la misma queda levantada; cada seis meses llamar a un técnico especializado para que controle el muelle de equilibrado.

En todo caso, no meter jamás las manos debajo de la tapa cuando se encuentra levantada.

- Para descargar el contenido del recipiente, abrir el grifo de vaciado "A".

¡Nota! Para evitar la rotura del grifo "A" y reducir su desgaste, lubricarlo regularmente una vez por semana utilizando grasas alimentarias.

6.2 - Final del servicio

- Girar el botón del grifo de gas "J" hasta la posición APAGADO para apagar también el quemador piloto.
- Girar el botón del interruptor "M" hasta la posición APAGADO.
- Cerrar el grifo de cierre del gas.
- Desactivar el interruptor automático instalado corriente arriba del aparato.

7 - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y DE CONTROL

- Manómetro "G" que da la indicación de la presión del vapor en la camisa.
- Válvula de depresión y de purga "I" que permite evacuar el aire contenido en la camisa.
- Tapón de tornillo "E" de la boca de llenado manual de agua en la camisa.
- Válvula de seguridad de peso "H". Calibrada en 50 kPa (0,5 bar) empieza a liberar vapor cuando la presión en la camisa se acerca a dicho valor. Está provista de anillo que puede levantarse para su eventual control.

N.B.: Tras la primera instalación y, sucesivamente, al menos una vez cada seis meses, controlar la eficiencia de la válvula de seguridad.

- Presostato de trabajo, calibrado en 40 kPa (0,4 bar): permite mantener la presión de la camisa regulada en un intervalo próximo a este valor.
- Indicador de nivel de agua en la camisa mediante dos grifos "F1" y "F2".

El nivel del agua en la camisa debe controlarse diariamente.

- Termostato de seguridad: interviene para cerrar la electroválvula del gas si, por falta de agua o por cualquier otra causa, la pared del fondo se recalienta.

Para restablecer el funcionamiento, después de esperar que la máquina se enfríe y de verter agua decalcificada en la camisa, hace falta destornillar la pequeña tapa de protección "L" ubicada en el tablero de mandos de la marmita y apretar el pulsador rojo.

8 - LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento cortar siempre la alimentación eléctrica corriente arriba del aparato.

- Para reducir la liberación en el medio ambiente de sustancias contaminadoras, utilizar para la limpieza del aparato (de la parte exterior y, de ser necesario, de la parte interior) sólo productos cuya biodegradabilidad sea superior a 90%.
- Limpiar cada día las partes de acero con agua templada y jabón, luego enjuagar abundantemente y secar con esmero. Para las eventuales incrustaciones utilizar un cepillo de nylon.
- Evitar absolutamente el contacto continuo o momentáneo con un material ferroso para no provocar comienzos de corrosión. Por lo tanto, cucharones, paletas, cucharas, etc. deberán ser de acero inoxidable.
- Por la misma razón no limpiar el acero inoxidable con lana, cepillos, o rascadores de acero común. Eventualmente, es posible utilizar lana de acero inoxidable o un estropajo Scotch Brite que se pasa en el sentido del satinado.
- Agregar sal sólo cuando el agua hierve y habrá que eliminar en seguida los eventuales residuos después de cada cocción.
- No usar jamás sal de cocina de grano grueso, pues disolviéndose lentamente puede dar lugar a fenómenos de corrosión del fondo de la cuba. Por lo tanto, usar sal fina (con granos inferiores a 3 mm); de no ser disponible este tipo, se aconseja disolverla en el agua caliente dentro de un recipiente aparte.
- Si se no utiliza la marmita durante mucho tiempo, pasar enérgicamente en todas las superficies de acero un estropajo embebido de aceite de vaselina para extender un velo de protección; además, descargar el agua de la camisa y airear periódicamente los locales.
- Cuando no se la utiliza, la tapa de la marmita debe quedar abierta.
- Someter periódicamente (al menos una vez cada año) el aparato a un control total. Llamar a un técnico especializado para que controle, al menos

una vez cada seis meses, el estado de eficiencia de los dispositivos de seguridad y el equilibrado de la tapa.

- Se aconseja, una vez cada año, vaciar completamente la camisa abriendo la válvula de desagüe "P".

9 - RECOMENDACIONES IMPORTANTES

- No lavar el aparato con chorros de agua directos o a alta presión, ya que eventuales infiltraciones en los componentes internos podrían perjudicar el normal funcionamiento y la seguridad.
- Para la limpieza del acero, no utilizar productos que contienen cloro (hipoclorito sódico, ácido clorhídrico, etc.), incluso diluidos.
- No utilizar sustancias corrosivas (por ejemplo, ácido muriático) para limpiar el suelo debajo del aparato.
- Está prohibido efectuar modificaciones de la capacidad de ventilación destinada a la combustión y de la instalación eléctrica.
- El aparato está realizado con materiales metálicos (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa cincada, cobre, etc.) en un porcentaje superior a 90%, por lo que será posible reciclarlos en las estructuras tradicionales de recuperación en cumplimiento de las normas en vigor en cada país.
- Hay que hacer que el aparato por desguazar sea inutilizable cortando el cable de alimentación. Quitar también la tapa para evitar que alguien quede encerrado en la cuba.

INHOUDSOPGAVE	PAGINA
I INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE.....	55
1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN.....	55
2 NALEIVING VAN DE EG-WETGEVING.....	56
3 PLAATJE MET KENMERKEN.....	56
4 VERPLAATSING EN BEWARING.....	56
4.1 Verplaatsing.....	56
4.2 Bewaring.....	56
5 INSTALLATIE.....	56
5.1 INSTALLATIEPLAATS.....	56
5.2 PLAATSING.....	56
5.2.1 Uitpakken.....	56
5.2.2 Plaatsing.....	56
5.2.3 De afvoerkraan monteren.....	56
5.2.4 De groep manometer - ventiel voor onderdruk monteren.....	57
5.2.5 Het veiligheidsventiel monteren.....	57
5.2.6 De toestellen verbinden.....	57
5.3 HYDRAULISCHE AANSLUITING EN AANSLUITING VAN DE AFVOER.....	57
5.4 ELEKTRISCHE AANSLUITING.....	57
5.4.1 De voedingskabel en de equipotentiaalverbinding plaatsen.....	58
5.5 GASAANSLUITING.....	58
5.6 AFVOER VERBRAND GAS.....	58
5.6.1 Installatie onder een afzuigkap en geforceerde afvoer.....	58
6 INBEDRIJFSTELLING.....	58
6.1 CONTROLE VAN DE DRUK BIJ DE AANSLUITING.....	58
6.2 REGELING VAN DE PRIMAIRE LUCHT.....	58
6.3 REGELING VAN DE PILOOTBRANDER.....	59
6.4 AANPASSING AAN EEN ANDER SOORT GAS.....	59
6.4.1 De verstuivers van de hoofdbranders vervangen.....	59
6.4.2 De verstuivers van de pilootbrander vervangen.....	59
6.4.3 De verstuiver van de ontstekingsbrander vervangen.....	59
6.4.4 De verstuiver van de by-pass van het minimum vervangen.....	59
7 CONTROLE VAN DE WERKING.....	59
8 ONDERHOUD.....	59
8.1 MOGELIJKE STORINGEN EN OPLOSSINGEN.....	59
8.2 ONDERDELEN VERVANGEN.....	60
II GEBRUIKSAANWIJZING.....	61
1 AANDACHT.....	61
2 INBEDRIJFSTELLING.....	61
3 DE TUSSENRUIMTE MET WATER VULLEN.....	61
4 DE BAK VULLEN.....	61
5 VERWARMING.....	61
6 EINDE KOOKTIJD.....	61
6.1 De brander uitschakelen.....	61
6.2 Einde gebruik.....	61
7 VEILIGHEIDS- EN CONTROLESYSTEMEN.....	61
8 REINIGING EN ONDERHOUD.....	61
9 BELANGRIJKE TIPS.....	62

I - INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE

1 - ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- De installatie dient uitgevoerd te worden volgens de instructies van de fabrikant door personeel dat volgens de van kracht zijnde wetgeving gekwalificeerd is.
- Lees aandachtig de waarschuwingen in deze handleiding, aangezien ze belangrijke informatie verstrekken voor een veilige installatie, gebruik en onderhoud.
- Bewaar deze handleiding zodat andere operatoren het kunnen raadplegen.
- Controleer of het toestel niet beschadigd is nadat u het uit de verpakking heeft gehaald. In geval van twijfel, gebruik het toestel niet en neem contact op met een erkende dealer.
- De verpakkingen bestaan uit milieuvriendelijke materialen.
Ze kunnen zonder gevaar bewaard of verbrand worden in een geschikte afvalverbrandingsinstallatie. De voor recycling geschikte plastic onderdelen zijn als volgt gemerkt:



POLYETHYLEEN: externe film van de verpakking, zakje met instructies, zakje met verstuivers.



POLYPROPYLEEN: panelen bovenkant verpakking, omsnoering, enz.

- Voordat u het toestel aansluit, controleer of de gegevens op het etiket beantwoorden aan de gegevens van het distributienet van gas, water en elektriciteit.
- Het toestel mag uitsluitend gebruikt worden door personeel dat op aantoonbare manier getraind is voor het gebruik ervan.
- Het toestel dient losgekoppeld te worden van de elektriciteits- en gasleiding voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- **BRANDGEVAAR - Laat de ruimte rondom het toestel vrij en zorg ervoor dat er zich geen brandstoffen in de buurt bevinden. Bewaar geen brandbare materialen in de buurt van het toestel.**
- Installeer het toestel in een goed verluchte ruimte, om te vermijden dat er zich gevaarlijke mengsels van niet opgebrande gassen in de ruimte vormen.
- De luchtcirculatie dient rekening te houden met de zuurstof die nodig is voor de verbranding: 1,72 m³/h per kW gasvermogen, alsook het "welzijn" van de personen die in de keuken werken.
- Een foutieve verluchting leidt tot verstikking. Blokkeer het ventilatiesysteem niet in de ruimte waarin het toestel is geïnstalleerd. Blokkeer de ventilatie- en de afvoeropeningen niet van dit toestel of andere toestellen.
- **Breng de telefoonnummers voor noodgevallen aan op een zichtbare plaats.**
- Dit toestel is ontworpen voor het koken van voedingsmiddelen. Het is bestemd voor industrieel gebruik. Elk ander gebruik is verkeerd.

- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte lichamelijke, sensorische of verstandelijke capaciteiten, of personen die niet in het bezit zijn van de noodzakelijke ervaring of kennis, tenzij ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen aangaande het gebruik van het apparaat van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Het toestel mag niet gebruikt, onderhouden of hersteld worden door personen die onder de invloed zijn van drugs, alcohol of geneesmiddelen die het reactievermogen beïnvloeden.
- Controleer het toestel wanneer het in werking is.
- Gebruik het toestel niet als het defect is of slecht functioneert.
- Richt geen rechtstreekse waterstralen op het toestel om het af te spoelen.
- Gebruik geen producten (ook geen verdunde producten) die chloor (natriumhypochloriet, chloorwaterstofzuur, waterstofchloride, enz.) bevatten om het toestel of de vloer onder het toestel te reinigen. Gebruik geen metalen voorwerpen om de stalen oppervlakken schoon te maken (borstels of schuursponzen).
- Zorg ervoor dat olie of vet niet in contact kunnen komen met onderdelen in kunststof.
- Laat vuil, vet, voedsel of andere materialen niet aankoeien.
- Niet in het milieu afdanken. Onze materialen zijn voor meer dan 90% gerealiseerd in metalen materialen die geschikt zijn voor recycling (roestvrij staal, ijzer, aluminium, verzinkte staalplaten, koper, enz.) Maak het toestel onbruikbaar voor het recyclen door de voedingskabel te verwijderen, alsook om het even welk systeem voor het afsluiten van openingen of holtes (indien aanwezig), om te vermijden dat iemand erin opgesloten kan worden.



- Het symbool  op het product geeft aan dat dit product niet als gewoon huishoudelijk afval moet worden behandeld, maar op passende wijze moet worden afgedankt om mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid te voorkomen. Voor meer informatie omtrent de recycling van dit product, neem contact op met de plaatselijke dealer of verkoper van het product, de after-sales service of het plaatselijke afvalstation.

Het niet naleven van de bovenvermelde voorschriften kan de veiligheid van het toestel in gevaar brengen en doet de garantie van de fabrikant vervallen.

De fabrikant van het toestel is niet aansprakelijk voor schade die veroorzaakt wordt door een verkeerde installatie, ongeoorloofde werkzaamheden, foutief gebruik, slecht onderhoud, het niet naleven van de plaatselijke wetgeving en gebrek aan ervaring tijdens het gebruik van het toestel.

2 - NALEVING VAN DE EG-WETGEVING

De toestellen zijn gebouwd in overeenstemming met de vereisten van de Richtlijnen van de Europese Unie:

- 2006/95/CE (Lage spanning)
- 2004/108/CE (Elektromagnetische compatibiliteit)
- 2009/142/CE (Gastoestellen)
- 2006/42/CE (Machines)

3 - PLAATJE MET KENMERKEN (Fig. 1 - Pag. 2)

Het plaatje met de kenmerken is aangebracht op de onderkant van het bedieningspaneel. Het bevat de nodige informatie met betrekking tot de installatie.

4 - VERPLAATSING EN BEWARING

4.1 - Verplaatsing

Het toestel is verpakt in een houten kist die verplaatst kan worden met behulp van middelen die geschikt zijn voor het vervoer van paletten.

Vervoer één houten kist per keer.

4.2 – Bewaring

Bewaar het toestel in een overdekte en verluchte ruimte met een temperatuur tussen -10°C en +50°C en een vochtigheidsgraad tot 95%.

Stapel niet meer dan twee kisten op elkaar.

5 - INSTALLATIE

- De installatie, het onderhoud en de aanpassing aan een ander gassoort dienen uitsluitend uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel dat door de fabrikant bevoegd is verklaard.
- Lees aandachtig de procedures met betrekking tot de installatie en het onderhoud in deze handleiding voordat u het toestel installeert.

Het niet naleven van de correcte procedures inzake installatie, aanpassingen en wijzigingen kan schade veroorzaken aan het toestel, personen in gevaar brengen en de garantie van de fabrikant doen vervallen.

5.1 - INSTALLATIEPLAATS

Installeer het toestel alleen in vertrekken die voldoende verlucht zijn.

De aansluiting, het plaatsen, de ventilatie en de rookafvoer moeten uitgevoerd worden volgens de instructies van de fabrikant, conform de van kracht zijnde wetgeving (zie punt 5.6).

5.2 - PLAATSING

5.2.1 - Uitpakken

LET OP! Controleer onmiddellijk of er schade is die toe te wijzen is aan het vervoer.

- De expediteur is verantwoordelijk voor de veiligheid van de goederen tijdens het vervoer en de levering.
- Controleer de verpakkingen voor en na het lossen.
- Dien een klacht in bij de expediteur in geval van duidelijk zichtbare of verborgen schade door op het verplaatsingsdocument eventuele schade of

gebreken te vermelden.

- De bestuurder dient het verplaatsingsdocument te ondertekenen: de expediteur kan de klacht afwijzen als het verplaatsingsdocument niet ondertekend is (de expediteur kan het desbetreffende document verstrekken).
- Vraag aan de expediteur om de goederen binnen de 15 dagen na de levering te controleren op verborgen schade of gebreken die pas na het uitpakken duidelijk worden.
- Verwijder de verpakking en let erop dat u het toestel niet beschadigt. Draag beschermende handschoenen.
- Maak de beschermfolie voorzichtig los van de metalen oppervlakken en verwijder eventuele lijmresten met een passend oplosmiddel.
- Bewaar alle documenten die zich in de verpakking bevinden.

5.2.2 - Plaatsing

- Verplaats het toestel voorzichtig, om eventuele schade of gevaar voor personen te vermijden. Gebruik een palet om het toestel te verplaatsen en te plaatsen.
- Het installatieschema in deze handleiding bevat de afmetingen van het toestel en de plaats van de aansluitingen (gas, elektriciteit, water). Controleer ter plaatse of de nodige aansluitingen beschikbaar zijn en klaar zijn om gebruikt te worden.
- Het toestel kan apart geïnstalleerd worden of samen met andere toestellen van hetzelfde gamma.
- Plaats het toestel onder een afzuiging om ervoor te zorgen dat de kookdampen afgevoerd worden.
- Plaats het toestel waterpas en regel de hoogte met behulp van de afstelbare pootjes of andere middelen. Een foutieve plaatsing kan defecten aan het toestel veroorzaken.
- De toestellen zijn niet geschikt om ingebouwd te worden. Laat ten minste 10 cm tussen het toestel en de wanden aan de zij- en achterkant.
- Isoleer de oppervlakken die dichterbij staan dan voorgeschreven op passende wijze.
- Zorg ervoor dat de afstand tussen het toestel en eventuele brandbare wanden groot genoeg is. Bewaar of gebruik geen brandbare materialen en vloeistoffen in de buurt van het toestel.
- Laat voldoende ruimte tussen het toestel en eventuele zijwanden om de daaropvolgende inbedrijfstelling of onderhoud mogelijk te maken.

LET OP

De temperatuur op de vloer kan hoger zijn dan 65 K. Wanneer de vloerbekleding brandbaar is of niet bestand is tegen deze temperatuur, dan dient u tussen het toestel en de vloer een isolerende laag aan te brengen die minstens 10 mm dik is (bv. keramiek) of reflecterend materiaal (bv. staal) (Fig. 2).

5.2.3 - De afvoerkraan monteren (Fig. 3)

- Verwijder de beschermende kleefband van de verbindingsbuis en maak het hele interne oppervlak en het geschroefde uiteinde zorgvuldig schoon.

- Schuif de bevestigingsmoer van de kraan op de buis.
- Draai de moer goed vast.

5.2.4 - De groep manometer - ventiel voor onderdruk monteren (Fig. 8)

De groep dient vastgemaakt te worden aan de koppeling "B" van ½"M die zich rechts op de achterkant van het werkblad "A" bevindt. Ga als volgt te werk:

- Leg de pakking "D" op de koppeling "B".
- Richt het verbindingsstuk rechts-links "C" op de koppeling "B".
- Richt de koppeling van de groep "E" op het bovenste gedeelte van het verbindingsstuk rechts-links "C".
- Blokkeer de groep en draai tegelijkertijd het verbindingsstuk "C" rechthoekig totdat de twee koppelingen in contact komen met de pakking.

5.2.5 - Het veiligheidsventiel monteren (Fig. 9)

- Omwikkel het geschroefde uiteinde ¾"M dat uit het blad steekt met teflonband of met een ander hermetisch afsluitend middel.
- Draai het lichaam "A" van het veiligheidsventiel volledig vast aan de koppeling.

5.2.6 - De toestellen verbinden (Fig. 11 en 12)

- (Pos.1A) Verwijder de bedieningspanelen van de toestellen door de 4 bevestigingsschroeven te verwijderen.
- (Pos.1B) Verwijder van elke kant die aan een ander toestel verbonden moet worden de schroef die zich het dichtst bij het bedieningspaneel bevindt.
- (Pos.1D) Zet de twee toestellen naast elkaar en zorg ervoor dat ze op gelijke hoogte staan door aan de desbetreffende pootjes te draaien totdat de bladen zich op dezelfde hoogte bevinden.
- (Pos.1C) Draai een van de twee plaatjes die zich in de toestellen bevinden 180°.
- (Pos.1E) Maak de toestellen aan elkaar vast door aan de voorkant een schroef M5x40 EN 24017 in de desbetreffende opening te draaien.
- (Pos. 1F) Steek vervolgens het bijgeleverde koppelingsplaatje in de desbetreffende houders aan de zijkanten van de achterwanden. Draai het plaatje vast met twee schroeven M5 ISO 2009.
- Maak de opening tussen de twee toestellen hermetisch dicht volgens de instructies die bij het afdichtingsmiddel gevoegd zijn.

Let op! De polymerisatie van het afdichtingsmiddel start aan de buitenkant. Om de vorming van eventuele randen te vermijden, is het raadzaam om het afdichtingsmiddel de eerste drie uur nadat het is aangebracht niet aan te raken.

5.3 - HYDRAULISCHE AANSLUITING EN AANSLUITING VAN DE AFVOER (Installatieschema bijgevoegd)

Het toestel moet permanent vastgemaakt worden

aan het waternet, in overeenstemming met de van kracht zijnde nationale wetgeving en de norm EN 1717.

- Sluit de wateraanvoerbuizen "HWI" en "CWI" op het net aan met behulp van kranen en passende mechanische filters. Gebruik geen flexibele buizen voor de aansluitingen.
- De inlaatdruk moet tussen 100 en 250 kPa (1 en 2,5 bar) bedragen.

LET OP! Indien de druk van het water hoger is dan de voorgeschreven druk, gebruik dan een drukverlager om schade aan het toestel te voorkomen.

- Het water dat gebruikt wordt voor het produceren van stoom en het koken dient geschikt te zijn voor menselijke consumptie en aan de volgende kenmerken te voldoen:
 - Hardheid: $0,5 \div 5$ °fr (Franse hardheid);
 - Concentratie chloride (Cl): ~10 p.p.m.;
 - pH: hoger dan 7;
 - Geleidingsvermogen: $50 \div 2000$ µS/cm bij 20°C.
- Het is raadzaam om, voordat u de laatste buizen vastmaakt aan de ketel, er een zekere hoeveelheid water door te laten stromen om ze te ontdoen van eventuele ijzerresten die corrosie kunnen vormen aan de platen in roestvrij staal.

LET OP! Het gebruik van water met eigenschappen die afwijken van de voorgeschreven kenmerken doet de garantie vervallen.

Gebruik geen polyfosfaten om aanslag te verwijderen: zij kunnen de correcte werking van het toestel in gevaar brengen.

- Installeer onder de afvoerkraan van het recipiënt een afvoerputje dat aangesloten is op een sifon, waardoor het water kan wegvloeien.

De afvoerleidingen moeten gerealiseerd worden in hittebestendig materiaal (minimum 100 °C).

5.4 - ELEKTRISCHE AANSLUITING

(Elektrisch schema bijgevoegd)

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet volgens de van kracht zijnde normen uitgevoerd worden.

- Controleer voordat u de elektrische aansluiting uitvoert of de spanning en de frequentie van het voedingstoestel overeen komen met de gegevens op het plaatje met de kenmerken. Wanneer het toestel in werking is mag de voedingsspanning niet meer dan ± 10% afwijken van de nominale spanningswaarde.
- Voor de rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet dient er een systeem te worden voorzien dat de loskoppeling van het netwerk verzekert, met een afstand tussen de contacten die de volledige loskoppeling mogelijk maakt in geval van overspanning van categorie III, conform de installatievoorschriften. Dit systeem dient altijd toegankelijk te zijn wanneer het toestel geïnstalleerd is.
- Het toestel wordt geleverd zonder voedingskabel. De flexibele kabel voor de aansluiting op het elektriciteitsnet dient minstens over de kenmerken te beschikken van het type met rubberen isolatie

H05RN-F, een nominale doorsnede te hebben zoals vermeld in Tabel 3 en beschermd te zijn met een onbuigzame metalen of kunststoffen buis. Indien de voedingskabel beschadigd is, dan dient hij vervangen te worden door een gekwalificeerde technicus om risico's te vermijden.

- Het is absoluut noodzakelijk om het toestel aan te sluiten op een goed werkend geaard stopcontact. Op het klemmenbord bevindt er zich een klemmetje met het symbool $\perp$ waarop de aarding aangesloten dient te worden.
- Verder dient het toestel deel uit te maken van een equipotentiaalsysteem. De aansluiting dient uitgevoerd te worden met de stelschroef die gemerkt is met het symbool ∇ . De equipotentiaalkabel moet een doorsnede hebben van 10 mm².
- De aarding en het equipotentiaalsysteem moeten in overeenstemming zijn met de van kracht zijnde wetgeving en moeten regelmatig gecontroleerd worden.

De fabrikant is niet aansprakelijk wanneer deze veiligheidsnormen niet nageleefd worden.

5.4.1 - De voedingskabel en de equipotentiaalverbinding plaatsen (Fig. 3)

- Ga als volgt te werk om toegang te krijgen tot het klemmenbord waarop de voedingskabel aangesloten moet worden:
- Verwijder het paneel aan de voorkant.
- Verwijder het deksel dat het klemmenbord beschermt.
- Breng de kabel aan, maak hem vast aan het klemmenbord volgens de aanwijzingen van het elektrische schema en blokkeer hem vervolgens met de kabelklem. Monteer het deksel opnieuw.
- Sluit de equipotentiaaldraad aan op het klemmetje ∇
- Monteer het paneel opnieuw.

5.5 - GASAANSLUITING

- Voordat u de aansluiting verricht, controleer op het plaatje met de kenmerken of het toestel uitgerust is voor het type gas dat beschikbaar is. Wanneer dit niet het geval is, volg de aanwijzingen in paragraaf 6.4 "Aanpassing aan een ander soort gas".
- Elk toestel dient uitgerust te worden met een gemakkelijk bereikbare snel sluitende kraan.
- De aansluiting dient altijd te gebeuren met koppelingen met 3 stukken, om het demonteren ervan te vergemakkelijken. De buizen dienen van verzinkt metaal of koper te zijn en dienen goed zichtbaar geplaatst te worden. Er mogen flexibele buizen gebruikt worden, op voorwaarde dat ze van roestvrij staal zijn.
- Controleer na de aansluiting de koppelingen met behulp van een schuimvormende spray.
- Houd er rekening mee dat de lucht die noodzakelijk is voor de verbranding gelijk is aan 2 m³/h per kW geïnstalleerd vermogen en dat de Voorschriften inzake ongevallenpreventie gevolgd dienen te worden.

5.6 - AFVOER VERBRAND GAS

5.6.1 - Installatie onder een afzuigkap en geforceerde afvoer

- Het toestel is geclassificeerd als type **A1**. Daarom moet het verplicht onder een afzuigkap geplaatst worden om ervoor te zorgen dat de rook en de dampen die veroorzaakt worden tijdens het koken verwijderd worden.
- De gastoevoer moet rechtstreeks onderworpen zijn aan het systeem voor geforceerde afvoer en moet onderbroken worden wanneer de gastoevoer onder de voorgeschreven waarden daalt. Het opnieuw toedienen van gas mag alleen handmatig kunnen gebeuren.
- De toevoer per uur dient ten minste 1,72 m³/h per kW te bedragen, met betrekking tot de totale nominale thermische toevoer van de gebruikende toestellen die zich in de installatieruimte bevinden. Het moet echter mogelijk blijven om de luchtverversing van de installatieruimte aan te passen aan doeleinden die niet uitsluitend te maken hebben met de veiligheid van de toestellen die door gas gevoed worden.

De rookafvoer mag niet geblokkeerd worden.

6 - INBEDRIJFSTELLING

Voor het ontsteken van de branders, zie het hoofdstuk "II GEBRUIKSAANWIJZING".

LET OP!

Voordat u de branders ontsteekt, controleer of de tussenruimte tot aan het maximumpeil gevuld is met water (zie hoofdstuk II, paragraaf 3).

6.1 - CONTROLE VAN DE DRUK BIJ DE AANSLUITING (Fig. 4)

De voedingsdruk kan gemeten worden met een manometer met "U"-buis of met een elektronische manometer met een minimumresolutie van 0,1 mbar.

- Verwijder het paneel door de desbetreffende schroeven los te draaien en laat het aan de steunen hangen.
- Draai de schroef "F" los van de drukmeter op de gaskraan.
- Plaats de manometer.
- Ontsteek de brander en controleer of de druk overeenkomt met de voorgeschreven druk (zie tabel 5).
- Monteer na deze handeling alles opnieuw en controleer de luchtdichtheid.

Wanneer de druk bij de aansluiting niet overeenkomt met de voorziene druk (zie tabel 5), dan zal het toestel niet goed werken. De gasmaatschappij dient hiervan op de hoogte te worden gebracht.

6.2 - REGELING VAN DE PRIMAIRE LUCHT (Fig. 7)

De primaire lucht is correct geregeld wanneer de vlam niet loslaat wanneer de brander koud is en niet terugkeert wanneer de brander warm is.

- Draai de bevestigingsschroef los en verwijder het paneel aan de voorkant.
- De primaire lucht kan geregeld worden door de ring "C" te verschuiven nadat u de schroef "D" heeft losgedraaid.
- De waarde H van de regeling wordt, afhankelijk van het soort gas, vermeld in tabel 4.

6.3 - REGELING VAN DE PILOOTBRANDER

Controleer of de vlam zich om het thermokoppel wikkelt en of ze er goed uitziet. Wanneer dit niet het geval is, dient u te controleren of de gemonteerde verstuiver geschikt is voor het soort gas dat geleverd wordt (zie tabel 4)

6.4 - AANPASSING AAN EEN ANDER SOORT GAS

Om het toestel te laten werken met een ander soort gas dan datgene waarvoor het uitgerust is (bijvoorbeeld van aardgas overgaan naar vloeibaar gas), dient u de verstuivers van de hoofdbranders, de pilootbrander, de ontstekingsbrander en de by-pass van het minimum te vervangen (zie tabel 4). Alle verstuivers die noodzakelijk zijn voor de regeling worden in een zakje bij het toestel geleverd.

N.B: Nadat u het toestel aangepast heeft aan een ander soort gas dan datgene waarvoor het ontworpen was, dient u op het plaatje met de kenmerken een etiket aan te brengen (dat zich in het zakje met de verstuivers bevindt) dat verwijst naar het nieuwe soort gas dat gebruikt wordt, waarbij de oude vermelding bedekt wordt.

6.4.1 - De verstuivers van de hoofdbranders vervangen (Fig. 7)

- Verwijder het paneel aan de voorkant.
- Draai op elke brander de schroef "A" los. Verwijder de verstuiver "B" en vervang hem door de verstuiver die geschikt is voor het type gas dat u heeft gekozen. Houd u aan wat vermeld wordt in tabel 4.
- De doorsnede van de verstuiver wordt vermeld in honderdsten van een mm op het lichaam ervan.
- Draai de schroef "A" goed vast.

6.4.2 - De verstuivers van de pilootbrander vervangen (Fig. 6)

- Verwijder het paneel aan de voorkant.
- Draai de schroef "4" van de gasleiding los.
- Verwijder de verstuiver "5" en vervang hem door de passende verstuiver.
- Het getal waarmee de verstuiver geïdentificeerd wordt, wordt weergegeven op het lichaam van de verstuiver.
- Draai de schroef "4" goed vast.

6.4.3 - De verstuiver van de ontstekingsbrander vervangen (Fig. 10)

- Verwijder het paneel aan de voorkant.
- Draai de schroef "1" van de gasleiding los en verplaats ze samen met de cover "2".

- Draai de moer "3" los en schuif de ontstekingsbrander naar voor.
- Draai de verstuiver "4" los en vervang hem met de passende verstuiver.
De doorsnede van de verstuiver wordt vermeld in honderdsten van een mm op het lichaam ervan.
- Monteer het geheel opnieuw in de omgekeerde volgorde. Let erop dat u de opening van de luchttoevoer "5" naar omlaag plaatst.

6.4.4 - De verstuiver van de by-pass van het minimum vervangen (Fig. 5)

- Verwijder het paneel door de desbetreffende schroeven los te draaien en laat het aan de steunen hangen.
- Draai de verstuiver van het minimum "1" los van de gaskraan en vervang hem met de verstuiver die geschikt is voor de gekozen gassoort. Draai hem stevig vast.
- De doorsnede van de verstuiver wordt vermeld in honderdsten van een mm op het lichaam ervan.

N.B.: Nadat u onderdelen van de gasleiding heeft vervangen, dient u altijd met een schuimvormende spray te controleren of de gasleiding luchtdicht is. Voer de controles en de afstellingen uit zoals vermeld in de punten 6.1 - 6.2 - 6.3.

7 - CONTROLE VAN DE WERKING

- Stel het toestel in werking zoals beschreven in de handleiding.
- Controleer of het gascircuit luchtdicht is.
- Controleer de ontsteking en de stabiliteit van de vlam, zowel op de maximale als de minimale brandkracht.
- Controleer of de rookafvoer goed werkt.
- Controleer de werking van het veiligheidsventiel.
- Controleer of het deksel uitgebalanceerd is.
- Breng de gebruiker op de hoogte van de werking en het onderhoud van het toestel met behulp van de handleiding. Wijs hem in het bijzonder op de voorschriften die nageleefd moeten worden voor een correct gebruik.

8 - ONDERHOUD

Alle onderdelen die onderhoudswerkzaamheden nodig hebben zijn bereikbaar door het bedieningspaneel of het paneel aan de voorkant van het toestel te verwijderen.

8.1 - MOGELIJKE STORINGEN EN OPLOSSINGEN

De pilootbrander ontsteekt niet

Mogelijke oorzaken:

- De ontstekingskaars is niet goed vastgemaakt of aangesloten.
- De piezoelektrische ontsteking of de kabel van de kaars zijn beschadigd.
- Er is onvoldoende druk in de gasbuizen.
- De verstuiver is verstopt.
- De gaskraan is defect.

De pilootbrander dooft uit als de ontstekingsknop losgelaten wordt

Mogelijke oorzaken:

- Het thermokoppel wordt niet voldoende opgewarmd door de pilootbrander.
- Het thermokoppel is defect.
- De gasknop wordt niet genoeg ingedrukt.
- Er is onvoldoende druk op het gas aan de kraan.
- De gaskraan is defect.
- De veiligheidsthermostaat is defect en is ingeschakeld.
- De voedingskabel van de thermostaat is losgekoppeld.

De pilootbrander blijft branden, maar de hoofdblander ontsteekt niet

Mogelijke oorzaken:

- Drukverlies in de gasleiding.
- De verstuiers zijn verstopt of de gaskraan is defect.
- De gaten voor de gasafvoer van de brander zijn verstopt.
- De gasmagneetklep of de elektrische bedieningen ervan zijn defect.

De veiligheidsthermostaat wordt ingeschakeld

- Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsthermostaat die de gastoevoer naar de hoofdblander onderbreekt in geval van een defect of wanneer de brander zonder gas werkt.
- Herstel de oorzaak van de inschakeling. Om de werking te herstellen, verwijder het beschermingsdeksel "L" op het bedieningspaneel en druk op de rode knop die zich eronder bevindt.

Deze handeling dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd technicus.

WAARSCHUWING: Het aanbrengen van wijzigingen aan de thermostaat doet de garantie vervangen.

8.2 - ONDERDELEN VERVANGEN

Let op! Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend uitgevoerd worden door erkende vakmensen. Er dienen originele reserveonderdelen te worden gebruikt.

Piëzoelektrische ontsteker en kabeltje

- Verwijder de knoppen, het bedieningspaneel en het paneel aan de voorkant.
- Vervang het onderdeel en maak het kabeltje opnieuw vast met de passende klemmetjes.
- Monteer de onderdelen en de panelen opnieuw in de omgekeerde volgorde.

Ontstekingskaars (Fig. 6 "1")

- Verwijder de panelen aan de voorkant.
- Koppel het kabeltje van de kaars los.
- Draai de moer "6" los.
- Vervang het onderdeel en monteer het geheel in de omgekeerde volgorde.

Thermokoppel (Fig. 6 "2" en Fig. 5)

- Verwijder de knoppen, het bedieningspaneel en het paneel aan de voorkant.
- Draai de schroef "7" van de pilootgroep en de

schroef "3" van de gaskraan los.

- Vervang het onderdeel en maak het opnieuw vast met de passende klemmetjes.
- Monteer de onderdelen en de panelen opnieuw in de omgekeerde volgorde.

Pilootbrander (Fig. 6 "3")

- Verwijder het paneel aan de voorkant.
- Draai het thermokoppel "2", de gaskoppeling "4" en de ontstekingskaars "1" los en verwijder ze.
- Verwijder de verstuiver "5" en bewaar hem. Draai de pilootverstuiver "3" los en vervang hem met de nieuwe verstuiver.
- Monteer het geheel opnieuw in de omgekeerde volgorde.
- Controleer of het geheel luchtdicht is.

Hoofdblander (Fig. 7)

- Verwijder het paneel aan de voorkant en de bescherming van de verbrandingskamer.
- Maak de toevoerbuis los door de koppeling "E" los te draaien tot aan de magneetklep.
- Verwijder de schroeven die de brandergroep vastmaken aan de steun en haal hem uit de behuizing.
- Voor de installatie, volg dezelfde procedure in omgekeerde volgorde.
- Voordat u de panelen opnieuw monteert, controleer of het geheel luchtdicht is.

Gaskraan (Fig. 5)

- Verwijder de knoppen en het bedieningspaneel.
- Draai de leiding van de pilootbrander "2" en van het thermokoppel "3" los.
- Draai de koppelingen voor de toevoer en de afvoer van gas "4" en "5" los.
- Verwijder de schroef die de kraan aan de steun bevestigt.
- Vervang het onderdeel en monteer het geheel in de omgekeerde volgorde.
- Voordat u de panelen opnieuw monteert, controleer of het geheel luchtdicht is.

Drukschakelaar, magneetklep gas

- Verwijder de knoppen, het bedieningspaneel en het paneel aan de voorkant.
- Vervang het onderdeel en monteer het geheel in de omgekeerde volgorde.
- Voordat u de panelen opnieuw monteert, controleer of het geheel luchtdicht is.

Afvoerkraan

- Draai de moer voorzichtig los met behulp van de desbetreffende sleutel.
- Let erop dat u de chroomlaag niet beschadigt en dat u de verbindingbuis met het recipiënt niet losdraait.
- Voordat u het geheel opnieuw monteert, vervang indien nodig de pakking.

II - GEBRUIKSAANWIJZING

Dit toestel is bestemd voor het koken van voedingsmiddelen in water en dient uitsluitend gebruikt te worden door gekwalificeerd personeel op de manier die beschreven is in deze handleiding. Elk ander oneigenlijk gebruik is gevaarlijk.

1 - AANDACHT

- Lees dit boekje aandachtig, aangezien het belangrijke informatie bevat voor een veilige installatie, gebruik en onderhoud.
- Bewaar dit boekje zorgvuldig voor elke toekomstige raadpleging.
- De installatie van de apparatuur en de aanpassing aan andere gassoorten dient uitsluitend uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel.
- Wend u voor eventuele herstellingen uitsluitend tot een technisch servicecentrum dat door de fabrikant erkend is en vraag dat er originele reserveonderdelen worden gebruikt.

Het niet naleven van de bovenvermelde voorschriften kan de veiligheid van het toestel in gevaar brengen en doet de garantie van de fabrikant vervallen.

2 - INBEDRIJFSTELLING (Pag. 5 en 6)

- Voordat u het toestel in gebruik neemt, maak de binnenkant van de ketel zorgvuldig schoon met warm water en een afwasmiddel. Spoel vervolgens grondig af.
- Onze toestellen bieden uitstekende prestaties en een hoog rendement. Om het verbruik van elektriciteit, water of gas te beperken, gebruik het toestel niet terwijl het leeg is of in omstandigheden die het optimale rendement negatief beïnvloeden (bv. geopende deuren of deksels, enz.).
- Verwarm het toestel, indien mogelijk, alleen voor het gebruik.

LET OP

Neem het toestel nooit in gebruik als de tussenruimte niet met water is gevuld.

Als dit voorschrift niet nagevolgd wordt, raakt het toestel oververhit, wat ernstige schade aan het recipiënt in roestvrij staal en de andere interne onderdelen kan veroorzaken.

3 - DE TUSSENRUIMTE MET WATER VULLEN

Belangrijk:

Controleer aan het begin van elke dag, wanneer de machine koud is, of het waterpeil zich niet onder het minimumpeil bevindt:

- open de minimumpeilkraan "F2", waaruit altijd water moet stromen.

Vul de bak met water. Gebruik, indien mogelijk, gedeïoniseerd water met een hardheid van niet meer dan 5 °fr (Franse hardheid), en ga als volgt te werk:

- Verwijder de schroefdop "E" van de flenspijp van de tussenruimte.
- Open de maximumpeilkraan "F1".

- Giet ontkalkt water door de flenspijp totdat er uit de kraan "F1" een continue waterstraal stroomt.
- Draai de dop "E" zorgvuldig vast.

Zorg ervoor dat het water het maximumpeil niet overschrijdt.

Het overtollige water dient afgevoerd te worden met behulp van de afvoerklep van de tussenruimte "P".

Verwijder nooit de stop van de flenspijp van de tussenruimte "E" en open nooit de peilcontrolekranen of andere afvoersystemen wanneer het toestel in werking is of nog warm is. Wacht totdat de druk gedaald is tot hetzelfde niveau van de atmosferische druk.

4 - DE BAK VULLEN

- Controleer of de kraan "A" gesloten is.
- Open de twee warm- en koudwaterkranen "B" en "C". Het waterpeil dient ten minste 6 cm onder de overlooprand te blijven.
- Sluit het deksel.

5 - VERWARMING

- Schakel de stroom en het gas in met behulp van de schakelaar en het ventiel aan de basis van het toestel.
- Stel de draaiknop van de schakelaar "M" in op de stand ON. Het groene controlelampje "N" gaat branden, wat aangeeft dat het toestel onder spanning staat.
- Druk de knop "J" in en draai hem linksom van de stand OFF naar de stand ONTSTEEKING PILOOT.
- De bedieningsknop "J" van de gaskraan heeft 4 standen.

● OFF

★ ONTSTEEKING PILOOT

🔥 VLAM MAX. VERMOGEN

🔥 VLAM MIN. VERMOGEN

- Druk de draaiknop "J" helemaal in en druk tegelijkertijd gedurende enkele eenheden de knop van de piëzoelektrische ontsteker "K", die de pilootvlam tot ontsteking brengt. Laat ongeveer 20 seconden na de ontsteking de knop los. De vlam moet blijven branden. Wanneer dit niet het geval is, herhaal dan de handeling.
- U kunt de ontsteking van de pilootbrander controleren door het controlegat "O".
- De hoofdbrander kan ontstoken worden door de knop "J" van ONTSTEEKING PILOOT naar VLAM MAX. VERMOGEN of VLAM MIN. VERMOGEN te verplaatsen.
- De druk in de tussenruimte wordt automatisch gecontroleerd: met behulp van de magneetklep veroorzaakt de drukschakelaar de uitdoving en de ontsteking van de brander, zodat de druk op een optimaal niveau blijft, waardoor het waterverbruik in de tussenruimte afneemt.

Opmerking! Telkens als u het toestel in werking stelt, tap na ongeveer 10 à 15 minuten de lucht af uit de tussenruimte door op de knop van het ventiel "I" te drukken. Dit verzekert een optimale druk in de tussenruimte (snellere temperatuurstijging en energiebesparing), waarbij de interne lucht afgevoerd wordt.

6 - EINDE KOOKTIJD

6.1 - De brander uitschakelen

- Wanneer de kooktijd afgelopen is, stel de draaiknop "J" in op de stand ONTSTEKING PILOOT om alleen de hoofdbrander uit te schakelen.

LET OP!

Open het deksel voorzichtig om brandwonden te vermijden die veroorzaakt kunnen worden door het ontsnappen van stoom of contact met warme oppervlakken.

- Controleer dagelijks bij het openen van het deksel, en voordat u de handgreep loslaat, of het deksel omhoog blijft staan. Laat de balanceerveer om de zes maanden nakijken door een gespecialiseerd technicus.

Plaats hoe dan ook uw handen nooit onder het deksel wanneer het opgelicht is.

- Om het recipiënt leeg te maken, gebruik de afvoerkraan "A".

Opmerking! Om te vermijden dat de kraan "A" defect raakt en verslijt, smeer ze één keer per week in met vet dat geschikt is voor voedingsmiddelen.

6.2 - Einde gebruik

- Stel de draaiknop van de gaskraan "J" in op OFF om de pilootbrander ook te doven.
- Stel de draaiknop van de schakelaar "M" in op OFF.
- Sluit de gaskraan.
- Schakel de automatische schakelaar uit die aan de basis van het toestel geïnstalleerd is.

7 - VEILIGHEIDS- EN CONTROLESYSTEMEN

- Manometer "G" waarmee de druk van de stoom in de tussenruimte kan worden gemeten.
- Ventiel voor onderdruk en luchtafvoer "I" waarmee de lucht die zich in de tussenruimte bevindt kan worden afgevoerd.
- Schroefstop "E" om de tussenruimte handmatig met water te vullen.
- Veiligheidsventiel "H". Het ventiel is ingesteld op 50 kPa (0,5 bar) en begint stoom af te laten wanneer de druk in de tussenruimte in de buurt komt van de bovenvermelde waarde. Het is uitgerust met een optilbare ring voor de controleafvoer.

N.B. Controleer of het veiligheidsventiel goed werkt wanneer het toestel geïnstalleerd wordt, en vervolgens ten minste om de zes maanden.

- Drukregelaar, ingesteld op 40 kPa (0,4 bar): hierdoor kan de druk van de tussenruimte ongeveer op deze waarde behouden worden.

- Indicator van het waterpeil in de tussenruimte middels de dubbele kraan "F1" en "F2".

Het waterpeil in de tussenruimte moet dagelijks gecontroleerd worden.

- Veiligheidsthermostaat: sluit de magneetklep van de gasleiding wanneer de achterwand oververhit raakt omwille van watergebrek of andere oorzaken. Om de werking te herstellen, nadat u het toestel heeft laten afkoelen en ontkalkt water heeft toegevoegd aan de tussenruimte, dient u het beschermde deksel "L" los te maken dat zich op het paneel van de ketel bevindt en op de rode knop te drukken.

8 - REINIGING EN ONDERHOUD

Koppel het toestel altijd los van het elektriciteitsnet voordat u het schoonmaakt of onderhoudswerkzaamheden wilt uitvoeren.

- Om de hoeveelheid vervuilende stoffen te beperken die in het milieu terechtkomen, reinig het toestel uitsluitend met producten met een biologische afbreekbaarheid die hoger is dan 90% (voor reiniging aan de buitenkant en, indien noodzakelijk, aan de binnenkant).
- Maak de stalen onderdelen elke dag schoon met lauw water en zeep. Spoel ze vervolgens overvloedig af en droog ze grondig af. Gebruik een nylonborstel om eventuele aanslag te verwijderen.
- Continu of onregelmatig contact met ijzeren materialen dient te allen tijde vermeden te worden om corrosie te voorkomen. Daarom mogen alleen soeplepels, schepjes, lepels, enz. in roestvrij gebruikt worden.
- Gebruik om diezelfde reden geen schuurponsen, borstels of schrapers in gewoon staal om het roestvrij staal schoon te maken. U kunt eventueel met roestvrij staalwol of een doek Scotch Brite in de richting van de satineringswrijving.
- Voeg alleen zout toe wanneer het water kookt. Eventuele resten dienen onmiddellijk na elke kookbeurt verwijderd te worden.
- Gebruik nooit grof keukenzout. Aangezien dit slechts langzaam oplost, kan het corrosie op de bodem van het recipiënt veroorzaken. Gebruik daarom alleen fijn zout (korrels van minder dan 3 mm). Wanneer dit niet beschikbaar is, dan is het raadzaam om grof zout in warm water op te lossen in een afzonderlijk recipiënt.
- Wanneer de ketel gedurende lange tijd niet gebruikt wordt, smeer dan alle stalen oppervlakken zorgvuldig in met een doek met vaselineolie om ze te bedekken met een beschermde film. Verwijder het water uit de tussenruimte en verlucht de vertrekken.
- Wanneer de ketel niet gebruikt wordt, moet het deksel geopend blijven.
- Controleer het toestel regelmatig (ten minste één keer per jaar) volledig. Laat een gespecialiseerde technicus ten minste om de zes maanden de veiligheidssystemen en het balanceervermogen van het deksel controleren.
- Het is raadzaam om één keer per jaar de tussenruimte volledig leeg te maken door de afvoerklep "P" te openen.

9 - BELANGRIJKE TIPS

- Spoel het toestel niet af door er rechtstreeks waterstralen of hoge-drukstralen op te richten. Eventuele infiltraties in de interne onderdelen kunnen de goede werking en de veiligheid in het gedrang brengen.
- Gebruik geen producten die chloor bevatten (bleekmiddel, chloorwaterstofzuur, enz.) om het staal te reinigen, ook niet in verdunde vorm.
- Gebruik geen bijtende producten (bv. zoutzuur) om de vloer onder het toestel schoon te maken.
- Het is verboden om wijzigingen aan te brengen aan de luchttoevoer die bestemd is voor de verbranding en aan de elektrische installatie.
- Het toestel is gerealiseerd met metalen materialen (roestvrij staal, staalplaten, koper) in percentages die hoger liggen dan 90%. Deze kunnen gerecycled worden in de traditionele recyclingcentra, in overeenstemming met de voorschriften die van kracht zijn in elk land.
- Het toestel dat afgedankt wordt dient onbruikbaar gemaakt te worden door de stroomkabel te verwijderen. Verwijder ook het deksel om te vermijden dat iemand in de bak opgesloten kan worden

INDEX

SIDA

I	INSTALLATIONSINSTRUKTIONER.....	65
1	ALLMÄNNA ANVISNINGAR.....	65
2	ÖVERENSSTÄMMELSE MED EEG-DIREKTIV.....	65
3	MÄRKSKYLT.....	65
4	TRANSPORT OCH FÖRVARING.....	66
4.1	Transport.....	66
4.2	Förvaring.....	66
5	INSTALLATION.....	66
5.1	INSTALLATIONSPLATS.....	66
5.2	PLACERING.....	66
5.2.1	Uppackning.....	66
5.2.2	Placering.....	66
5.2.3	Montering av tömningskranen.....	66
5.2.4	Montering av enheten manometer –undertrycksventil.....	66
5.2.5	Montering av säkerhetsventilen.....	66
5.2.6	Förening av apparaterna.....	67
5.3	ANSLUTNING AV VATTEN OCH KOPPLING AV UTLOPPET.....	67
5.4	ELANSLUTNING.....	67
5.4.1	Installationen av elkabeln och potentialutjämningen.....	67
5.5	GASANSLUTNING.....	68
5.6	TÖMNING AV FÖRBRÄNNINGSGAS.....	68
5.6.1	Installationen under kåpa med forcerad evakuering.....	68
6	GÅNGSÄTTNING.....	68
6.1	KONTROLL AV ANSLUTNINGSTRYCKET.....	68
6.2	REGLERING AV PRIMÄR LUFT.....	68
6.3	REGLERING AV PILOTBRÄNNAREN.....	68
6.4	ANPASSNING TILL EN ANNAN TYP AV GAS.....	68
6.4.1	Byte av munstycken på huvudbrännarna.....	68
6.4.2	Byte av munstycken på pilotbrännaren.....	68
6.4.3	Byte av munstycke på tändningsbrännaren.....	69
6.4.4	Byte av munstycket för minimilägets by-pass.....	69
7	FUNKTIONSKONTROLL.....	69
8	UNDERHÅLL.....	69
8.1	VISSA FUNKTIONSFEL OCH DERAS LÖSNINGAR.....	69
8.2	BYTE AV DELAR.....	69
II	BRUKSANVISNING.....	71
1	ANVISNINGAR.....	71
2	IGÅNGSÄTTNING.....	71
3	PÅFYLLNING AV VATTEN I DUBBELVÄGGEN.....	71
4	PÅFYLLNING AV KARET.....	71
5	UPPVÄRMNING.....	71
6	EFTER MATLAGNINGEN.....	71
6.1	Släckning av brännaren.....	71
6.2	Efter användningen.....	72
7	SKYDD- OCH KONTROLLANORDNINGAR.....	72
8	RENGÖRING OCH UNDERHÅLL.....	72
9	VIKTIGA REKOMMENDATIONER.....	72

I - INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

1 - ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Installationen ska utföras av fackmän med den behörighet och kompetens som förutses i gällande normer och enligt tillverkarens instruktioner.
- Läs noggrant igenom anvisningarna i handboken eftersom den ger viktig information gällande säkerheten under installation, drift och underhåll.
- Ta vara på bruksanvisningen för framtida behov av instruktioner.
- Se till att apparaten är hel efter att den packats upp. Vid tvivel, använd inte apparaten och kontakta en auktoriserad återförsäljare.
- Allt material som används för emballage överensstämmer med miljöskyddslagarna. De kan förvaras utan fara eller brännas i en specifik anläggning för avfallsförbränning. Komponenterna i plastmaterialet som ska återvinnas har markerats på följande sätt:



POLYETYLEN: extern film på emballage, påse med instruktionerna, påse med munstycken.



POLYPROPYLEN: övre paneler på emballage, band, osv.

- Innan apparaten ansluts, se till att uppgifterna på märkskylten överensstämmer med gas-, vatten- och elförsörjningen.
- Apparaten ska endast användas av personal som erhållit en specifik utbildning om apparatens användning.
- Innan en rengöring och underhåll ska apparaten kopplas ur från el- och gasförsörjningen.
- **BRANDFARA - Se till att inga bränslen finns i området runt apparaten. Förvara inte brandfarliga material i närheten av apparaten.**
- Installera apparaten i ett öppet område för att undvika att de skapas farliga blandningar av brandfarliga gas.
- Luftcirkulationen ska ta hänsyn till luften som krävs för förbränningen: 1,72 m³/h per kW gaseffekt samt "välbefinnandet" för de personer som arbetar i köket.
- En dålig ventilation orsakar kvävning. Täpp inte till ventilationssystemet i omgivningen där den här apparaten installerats. Täpp inte till ventilations- och avluftningsöppningar på den här apparaten eller andra.
- **Se till att nödnummer placeras ut och är synliga.**
- Den här apparaten har konstruerats för matlagning. Den är avsedd för industribruk. All annan användning anses som felaktig.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med en reducerad fysisk, sensoriell eller mental förmåga eller av personer utan erfarenhet och kunskaper, om de inte övervakas eller instrueras om apparatens användning av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Personer som är påverkade av droger, alkohol, läkemedel som äventyrar deras reaktioner får inte utföra underhåll eller reparationer.
- Övervaka apparaten när den är i funktion.
- Avaktivera apparaten vid fel eller dålig funktion.
- Tvätta inte apparaten med direkta vattenstrålar.
- Använd inte produkter (även utspädda) som innehåller klor (natriumhypoklorit, salt- eller klorvätesyra osv.) för att göra rent apparaten eller golv under apparaten. Använd inte redskap av metall för att göra rent stålet (borstar eller stålull).
- Undvik att olja eller fett kommer i kontakt med delar i plastmaterial.
- Se till att smuts, fett, mat eller övrigt kan bilda beläggningar på apparaten.
- Får inte slängas i miljön. Våra apparater har tillverkats med återvinningsbara metallmaterial (rostfritt stål, järn, aluminium, förzinkad plåt, koppar, osv.) som överstiger 90 % av vikten. För att göra apparaten oanvändbar inför bortskaffandet ska elkabeln och alla slags anordningar för att stänga utrymmen eller hålrum (där de finns) tas bort för att undvika att en person kan stängas in.
- Symbolen  som står på produkten anger att den inte ska anses som, utan ska skaffas bort på rätt sätt för att förhindra alla slags negativa effekter på miljön eller människors hälsa. För ytterligare information om återvinning av denna produkt, kontakta agenten eller en lokal återförsäljare, eftermarknadstjänsten eller en kompetent lokal anläggning för bortskaffandet av avfall.

Om de här anvisningarna inte iakttas kan det ställa apparatens säkerhet på spel och medföra att tillverkarens garanti upphör.

Tillverkaren av apparaten avsägar sig allt ansvar för skador som orsakats av en felaktig installation, åverkan på apparaten, en felaktig användning, dåligt underhåll, försummelse att följa lokala normer och oskicklig användning.

2 - ÖVERENSSTÄMMELSE MED EEG-DIREKTIV

Apparaterna har tillverkats i enlighet med kraven i EU-direktiven:

- 2006/95/CE (Lågspänning)
- 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet)
- 2009/142/CE (Gasapparater)
- 2006/42/CE (Maskiner)

3 - MÄRKSKYLT (Bild 1 - Sida 2)

Märkskylten över apparatens egenskaper sitter på den nedre delen av kontrollpanelen. Anger all information som krävs för installationen.

4 - TRANSPORT OCH FÖRVARING

4.1 - Transport

Apparaten har emballerats med en trälåda som kan förflyttas med lämpliga transportmedel för lastpallar.

Transportera en låda åt gången.

4.2 - Förvaring

Förvara på en täckt och ventilerad plats i en temperatur mellan -10°C och +50°C och i en fuktighet på upp till 95 %.

Stapla inte mer än två lådor.

5 - INSTALLATION

- Installationen, underhållet och anpassningen till andra typer av gas ska endast utföras av tillverkaren kvalificerad och auktoriserad personal.
- Läs noggrant igenom procedurerna för installation och underhåll som står i den här instruktionsboken innan apparaten installeras.

Om installations-, justerings- och ändringsprocedurerna inte följs kan det orsaka en skada på apparaten, en risk för personer och leder till att tillverkarens garanti upphör.

5.1 - INSTALLATIONSPLATS

Installera endast apparaten i lokaler med tillräcklig ventilation.

Kopplingen, monteringen, ventilationen och rökutsläppet ska utföras enligt tillverkarens instruktioner, enligt gällande normer (se punkt 5.6).

5.2 - PLACERING

5.2.1 - Uppackning

WARNING! Kontrollera omedelbart om det uppstått skador under transporten.

- Speditören ansvarar för varornas säkerhet under transporten och leveransen.
- Undersök emballagen innan och efter avlastningen.
- Överlämna en reklamation till speditören om uppenbara eller dolda skador påträffas och signalera eventuella skador eller saknade delar på följesedeln.
- Föraren ska skriva under följesedeln: speditören kan neka reklamationen om följesedeln inte undertecknats (speditören kan tillhandahålla nödvändigt formulär).
- Be speditören att en inspektion görs inom och inte utöver 15 dagar från leveransen. Kontrollera om det finns dolda skador på varorna efter uppackningen eller om varor saknas.
- Avlägsna emballaget och var försiktig så att apparaten inte skadas. Bär skyddshandskar.
- Lossa långsamt skyddsfilmerna på metallytor och avlägsna eventuella rester av klister med ett lämpligt lösningsmedel.
- Behåll all dokumentation som medföljer emballaget.

5.2.2 - Placering

- Förflytta apparaten försiktigt för att undvika eventuella skador eller fara för personer. Använd en lastpall för förflyttningen och placeringen.
- Installationsschemat i den här instruktionsboken anger apparatens dimensioner och var kopplingarna sitter (gas, el, vatten). Kontrollera på plats att dessa finns och är förberedda för en koppling av alla nödvändiga anslutningar.
- Apparaten kan installeras fristående eller tillsammans med andra apparater i det här sortimentet.
- Placera apparaten under en ventilationskåpa så att ångan som skapas under matlagningen.
- Nivellera med ett vattenpass och ställ in höjden med de justerbara fötterna eller andra medel. En felaktig nivellering kan orsaka funktionsfel på apparaten.
- Apparaterna är inte avsedda för inbyggnad. Lämna minst 10 cm mellan apparaten och sidoväggarna eller bakväggarna.
- Isolera ytorna från apparaten med ett avstånd som är mindre än det som rekommenderas.
- Håll ett lämpligt avstånd mellan apparaten och eventuella brandfarliga väggar. Förvara eller använd inte material eller antändbara vätskor i närheten av apparaten.
- Lämna ett lämpligt utrymme mellan apparaten och eventuella sidoväggar för att tillåta service eller underhåll.

WARNING

Temperaturen på golvet kan överstiga 65 K. Om golvmaterialen är antändbart eller inte motstår den här temperaturen ska en isolering placeras mellan apparaten och golvet med en tjocklek som är mindre än 10mm (t.ex. keramik) eller ett reflekterande material (t.ex. stål) (Bild 2).

5.2.3 - Montering av tömningskranen (Bild 3)

- Avlägsna skyddstejpen från anslutningsröret och gör rent hela den invända ytan riktigt och den gängade externa rörändan.
- Sätt i kranens fästmutter på röret.
- Skruva åt muttern i botten.

5.2.4 - Montering av enheten manometer - undertrycksventil (Bild 8)

Enheten ska anslutas till kopplingen "B" på ½"M som sitter på den bakre högra delen på arbetsytan "A" på följande sätt:

- Placera packningen "D" på kopplingen "B".
- Rikta in hö-vä rörmuff "C" på kopplingen "B".
- Rikta in enhetens koppling "E" på den övre delen på hö-vä rörmuff "C".
- Blockera enheten och vrid samtidigt rörmuffen "C" medurs tills de två kopplingar kommer i kontakt med packningen.

5.2.5 - Montering av säkerhetsventilen (Bild 9)

- Linda in den gängade kopplingen ¾"M som

skjuter ut från hyllan med teflontejp eller med ett tätningssmedel.

- Skruva huvuddelen "A" på säkerhetsventilen i botten på kopplingen.

5.2.6 - Förening av apparaterna (Bild 11 och 12)

- (Pos.1A) Montera ner apparatens instrumentpaneler genom att ta bort de 4 fästskruvarna.
- (Pos.1B) Ta bort fästskruven som sitter närmast instrumentpanelen från sidan på varje yta som ska förenas.
- (Pos.1D) Sätt apparaterna vid sidan av varandra och nivellera dem och vrid fötterna tills arbetsbänkarna anpassats.
- (Pos.1C) Vrid en av de två plattorna som sitter invändigt i apparaterna till 180°.
- (Pos.1E) Genom att arbeta inifrån instrumentpanelen på apparaten, förena dem på framsidan genom att skruva åt skruven M5x40 EN 24017 på den motsatta insatsen.
- (Pos. 1F) Genom att arbeta på apparaternas bakre sida, för in kopplingsplattan som medföljer i öppningarna på sidorna av bakdelen. Dra åt plattan med de två skruvarna M5 ISO 2009 med platt kulrigt huvud.
- Täta springan mellan de två apparaterna enligt instruktionerna som medföljer förpackningen med tätningssmedlet.

Varning! Tätningssmedlet inleder polymeriseringen från och med den externa ytan. Det rekommenderas därför att tätningssmedlet inte vidrörs under de första tre timmarna för att undvika eventuella gradningar.

5.3 - ANSLUTNING AV VATTEN OCH KOPPLING AV UTLOPPET (schema över installationen i bilaga)

Apparaten ska installeras permanent till vattennätet enligt bestämmelserna i gällande nationella normer och SS EN 1717.

- Anslut vattnets inloppsrör "HWI" och "CWI" till försörjningsnätet med avstängningskranar och lämpliga mekaniska filter. Inga slangar får användas för den här anslutningen.
- Försörjningstrycket ska vara mellan 100 och 250 kPa (1 och 2,5 bar).

VARNING! När vattentrycket överstiger det angivna, använd en tryckregulator för att undvika skador på apparaten.

- Vattnet som används för produktionen av ångan och för matlagningen ska vara lämplig för människors förbrukning och motsvara följande egenskaper:
 - Total hårdhet $0,5 \div 5$ Franska grader;
 - Koncentration av kloridjoner (Cl) ~ 10 p.p.m.;
 - PH större än 7;
 - Konduktivitet $50 \div 2000 \mu\text{S/cm}$ vid 20°C.
- Det rekommenderas, innan du ansluter den sista delen av rörledningen till kokaren, att låta en viss mängd vatten rinna ut för att rensa rören från

eventuella järnrester som kan leda till korrosion på plåtarna av rostfritt stål.

VARNING! En användning av vatten med andra tekniska egenskaper än de som anges medför att garantin upphör.

För en borttagning av beläggningarna, använd inte polyfosfat: det kan äventyra apparatens funktion.

- Under utloppskranen på behållaren ska en brunn anslutas till en hävert som tillåter en avrinning av vattnet.

Utloppsledningarna ska tillverkas av ett värmebeständigt material (minst 100 °C).

5.4 - ELANSLUTNING (Kopplingsschema i bilaga)

Anslutningen till elnätet ska utföras enligt gällande normer.

- Se till att spänningen och frekvensen på anläggningen motsvarar de funktionsuppgifter som anges på märkskylten innan en elanslutning görs. Matningsspänningen får inte skilja sig mer än $\pm 10\%$ från det nominella spänningsvärdet när maskinen är igång.
- För en direkt anslutning till elnätet måste du förutse en anordning som garanterar en fränkoppling från nätet med ett öppningsavstånd på kontakterna som tillåter en komplett fränkoppling under överspänningar III i enlighet med installationsreglerna. Den här anordningen ska alltid vara tillgänglig efter att apparaten installerats.
- Apparaten levereras utan elkabel. Slangen för anslutningen till elledningen ska ha egenskaper som inte understiger en isolering av gummi H05RN-F, och ha ett nominellt tvärsnitt enligt tabellen 3 och skyddas med ett metall- eller plaströr. Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av en kvalificerad tekniker för att förhindra all slags risk.
- Apparaten måste absolut jordas. För detta syfte finns det en klämma på anslutningsplinten som markerats med symbolen $\perp$ till vilken jordledningen ska anslutas.
- Apparaten ska även inkluderas i ett utjämningsystem. Anslutningen ska utföras med låsskruven som markerats med symbolen ∇ . Utjämningsstråden ska ha ett tvärsnitt på 10 mm².
- Jordanläggningen och utjämningsystemet ska överensstämma med gällande normer och ska regelbundet kontrolleras.

Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om de här olycksförebyggande normerna inte följs.

5.4.1 - Installationen av elkabeln och potentialutjämnningen (Bild 3)

- För att komma åt elkabelns anslutningsplint, gör så här:
 - Avlägsna frontpanelen.
 - Avlägsna locket på anslutningsplintens skyddsskåp.
- Sätt i kabeln och anslut den till anslutningsplinten enligt anvisningarna på kopplingsschemat och blockera den sedan med kabelhållaren. Montera

tillbaka skyddsskåpets lock.

- Anslut utjämningstråden till klämman ▽.
- Montera tillbaka panelen.

5.5 - GASANSLUTNING

- Innan anslutningen görs, kontrollera på märkskylten att apparaten förutsetts för typen av gas som finns tillgänglig. Följ i annat fall anvisningarna i avsnitt 6.4 "Anpassning till en annan typ av gas".
- Uppströms med alla apparater ska en snabbavstängningsventil läggas till som sitter på en lätt tillgänglig plats.
- Kopplingen ska alltid utföras med kopplingar på med 3 delar för att underlätta demonteringen. Rörledningarna måste vara av förzinkad metall eller koppar som installerats väl synligt. Flexibla rör kan användas på villkor att de är av rostfritt stål.
- Efter att kopplingen utförts, kontrollera tätningen på kopplingspunkterna med hjälp av ett skumbildande spray.
- Uppmärksamma att luften som krävs för förbränningen är 2 m³/h för varje Kw installerad effekt. läs normer ifråga om olycksförebyggande åtgärderna.

5.6 - TÖMNING AV FÖRBRÄNNINGSGAS

5.6.1 - Installationen under kåpa med forcerad evakuering

- Apparaten har klassificerats som typ **A1** och måste därför placeras under en kåpa för att garantera en utsugning av rök och ångor som skapas under matlagningen.
- Gasförsörjningen till apparaten ska direkt styras till det forcerade evakueringssystemet och ska avbrytas om dess flöde går under värdena som föreskrivs av normerna. Återförseln av gas till apparaten ska endast kunna göras manuellt.
- Systemets flöde per timma ska vara minst 1,72 m³/h för varje kW som gäller den totala nominella brännareffekten för alla apparater som används i installationslokalen. Ett luftutbyte ska kunna dimensioneras i installationslokalen för andra syften som inte bara är kopplade till säkerheten för anläggningar som försörjs med gasbränslen.

Evakueringen av rök får inte hindras.

6 - IGÅNGSÄTTNING

För att tända brännarna, se kapitlet "**II BRUKSANVISNING**".

VARNING!

Innan brännarna tänds, kontrollera att dubbelväggen har fyllts med vatten upp till den maximala nivån (se kap. II avs. 3).

6.1 - KONTROLL AV ANSLUTNINGSTRYCKET

(Bild 4)

Försörjningstrycket kan mätas med en manometer med U-rör eller elektronisk typ med en minimal

upplösning på 0,1 mbar.

- Avlägsna instrumentpanelen genom att skruva loss skruvarna och låt den hänga kvar i hållarna.
- Skruva loss skruven "F" på gaskranens tryckuttag.
- Placera manometern.
- Sätt på brännaren och kontrollera att trycket är det som förutses (se tabell 5).
- Efter åtgärden, montera tillbaka och kontrollera tätningen.

Om anslutningstrycket inte ingår i den förutsedda miljön (se tabell 5) kan apparaten inte fungera riktigt. Gasbolaget ska informeras om detta.

6.2 - REGLERING AV PRIMÄR LUFT (Bild 7)

Den primära luften anses korrekt inställd när lågan inte avbryts med kall brännare och när det inte finns ett backslag med varm brännare.

- Avlägsna frontpanelen genom att skruva loss fästskruvarna.
- Primärluften kan ställas in genom att skjuta ringen "C" efter att skruven "D" skruvats loss.
- Inställningsmåtte H anges i tabell 4 beroende på gastypen.

6.3 - REGLERING AV PILOTBRÄNNAREN

- Kontrollera att lågan går runt termoelementet och att den ser korrekt ut. Om detta inte är fallet, kontrollera att munstycket som monterats är det som förutses för denna typ av gas (se tabell 4).

6.4 - ANPASSNING TILL EN ANNAN TYP AV GAS

För att använda apparaten med en annan typ av gas än den förutsedda, t.ex. från naturgas till flytande gas, krävs ett byte av munstyckena för huvudbrännaren, pilotbrännaren, tändningsbrännaren och minimilägets by-pass (se tabell 4). Alla munstycken som krävs för regleringen levereras tillsammans med apparaten i en påse.

OBS! Efter anpassningen till en annan typ av gas än den förutsedda måste märkskylten ersättas med en annan etikett (finns i påsen med munstycken) som anger den nya typen av gas. Etiketten ska täcka den föregående.

6.4.1 - Byte av munstycken på huvudbrännarna (Bild 7)

- Avlägsna frontpanelen.
- Skruva loss skruven "A" på varje brännare. Avlägsna munstycket "B" och byt ut det mot det för den gas som ska användas. Håll dig till anvisningarna i tabell 4.
- Munstyckets diameter anges i hundra delar mm på själva delen.
- Skruva åt skruv "A" i botten.

6.4.2 - Byte av munstycken på pilotbrännaren (Bild 6)

- Avlägsna frontpanelen.
- Skruva loss skruven "4" på gasledningen.
- Avlägsna munstycket "5" och byt ut det mot ett

lämpligt.

- Numret som identifierar munstycket anges på själva delen.
- Skruva tillbaka skruv "4" i botten.

6.4.3 -Byte av munstycke på tändningsbrännaren (Bild 10)

- Avlägsna frontpanelen.
- Skruva loss skruv "1" på gasledningen och flytta den tillsammans med tätningen "2".
- Skruva loss muttern "3" och flytta tändningsbrännaren framåt.
- Skruva loss munstycket "4" och byt ut det mot det som ska användas.
Munstyckets diameter anges i hundradels mm på själva delen.
- Montera tillbaka delarna genom att utföra åtgärderna i omvänd ordning. Se till att luftintagets springa "5" placeras vänd nedåt.

6.4.4 - Byte av munstycket för minimilägets bypass (Bild 5)

- Avlägsna instrumentpanelen genom att skruva loss skruvarna och låt den hänga kvar i hållarna.
- Skruva loss minimilägets munstycke "1" från gaskranen och byt ut det mot det för gasen som valts. Skruva åt riktigt i botten.
- Munstyckets diameter anges i hundradels mm på själva delen.

OBS! Efter ett byte av gasledningens delar kontrollera alltid tätningen med ett skumbildande spray.

Utför kontrollerna och regleringarna enligt punkterna 6.1 - 6.2 - 6.3.

7 - FUNKTIONSKONTROLL

- Sätt igång apparaten enligt bruksanvisningen.
- Kontrollera gasanläggningens tätning.
- Kontrollera tändningen av lågan och att den är stabil, både på maximalt och minimalt flöde.
- Kontrollera att ventilationssystemet fungerar riktigt.
- Kontrollera säkerhetsventilens funktion.
- Kontrollera lockets balansering.
- Informera användaren om funktionen och underhållet av apparaten med hjälp av instruktionsboken och informera honom/henne om alla anvisningar som ska respekteras för en korrekt användning.

8 - UNDERHÅLL

Alla komponenter som kräver ett underhåll kan komma åt från framsidan av apparaten genom att montera ner instrumentpanelen eller frontpanelen.

8.1 - VISSA FUNKTIONSFEL OCH DERAS LÖSNINGAR

Pilotbrännaren tänds inte

Möjliga orsaker:

- Tändstiftet har inte fästs riktigt eller har anslutits dåligt.

- Den piezoelektriska tändning eller tändstiftets kabel är skadade.
- Otillräckligt tryck i gasrören.
- Munstycket är tilltäppt.
- Gaskranen är skadad.

Pilotbrännaren släcks efter att tändningsknappen släppts

Möjliga orsaker:

- Termoelementet värms inte upp tillräckligt av pilotbrännaren.
- Termoelementet är skadat.
- Gaskulgreppet trycks inte ner tillräckligt.
- Gastryck saknas till kranen.
- Gaskranen är skadad.
- Säkerhetstermostaten är skadad eller har utlöst.
- Termostatens elkabel har kopplats från.

Pilotbrännaren förblir tänd men huvudbrännaren tänds inte

Möjliga orsaker:

- Tryckfall i gasledningen.
- Tapppta munstycken eller skadad gaskran.
- Brännare med gasutsläppets hål tilltäpta.
- Funktionsfel på gasens magnetventil eller på de elektriska kommandona.

Säkerhetstermostaten har utlöst

- Apparaten har en säkerhetstermostat som avbryter gasförsörjningen till huvudbrännaren vid ett funktionsfel eller vid tom användning.
- Efter att orsaken till problemet har åtgärdats, avlägsna skyddslocket "L" på instrumentpanelen för att återställa funktionen och tryck på den röda knappen under den.

Den här åtgärden ska utföras av en specialiserad tekniker.

UPPMÄRKSAMMA: En åverkan på termostaten leder till att garantin upphör.

8.2 - BYTE AV DELAR

Varning! Bytet av delarna ska endast utföras av auktoriserad personal och med hjälp av originella reservdelar.

Piezoelektrisk tändare och kabel

- Avlägsna kulgreppen, instrumentpanelen och frontpanelen.
- Byt ut delen och fäst kabeln igen med lämpliga band.
- Montera tillbaka komponenterna och panelerna i omvänd ordning.

Tändstift (Bild 6 "1")

- Avlägsna frontpanelerna.
- Lossa tändstiftets kabel.
- Skruva loss fästmuttern "6".
- Byt ut komponenten och montera tillbaka i omvänd ordning.

Termoelement (Bild 6 "2" och bild 5)

- Avlägsna kulgreppen, instrumentpanelen och frontpanelen.

- Skruva loss skruv "7" från pilotenheten och "3" från gaskranen.
- Byt ut delen och fäst den igen med lämpliga band.
- Montera tillbaka komponenterna och panelerna i omvänd ordning.

Pilotbrännare (Bild 6 "3")

- Avlägsna frontpanelen.
- Skruva loss och avlägsna termoelementet "2", gaskopplingen "4", tändstiftet "1".
- Avlägsna munstycket "5" och behåll det. Montera ner pilotbrännaren "3" och byt ut den mot en ny.
- Montera tillbaka delarna genom att utföra åtgärderna i omvänd ordning.
- Utför en kontroll av tätningen.

Huvudbrännare (Bild 7)

- Avlägsna frontpanelen och skyddet till förbränningskammaren.
- Koppla från matningsledningen genom att skruva loss kopplingen "E" fram till magnetventilen.
- Avlägsna skruvarna som fäster brännarenheten till hållaren och dra ut den från stommen.
- För installationen, följ samma procedur fast i omvänd ordning.
- Gör en kontroll av tätningen innan panelerna monteras tillbaka.

Gaskran (Bild 5)

- Avlägsna kulgreppe och instrumentpanelen.
- Skruva loss pilotbrännarens ledning "2" och termoelementet "3".
- Skruva loss kopplingarna på ingången och gasutgången "4" och "5".
- Avlägsna skruva som fäster kranen till hållaren.
- Byt ut komponenten och montera tillbaka i omvänd ordning.
- Gör en kontroll av tätningen innan panelerna monteras tillbaka.

Tryckvakt, gasens magnetventil

- Avlägsna kulgreppe, instrumentpanelen och frontpanelen.
- Byt ut komponenten och montera tillbaka i omvänd ordning.
- Gör en kontroll av tätningen innan panelerna monteras tillbaka.

Tömningskran

- Skruva försiktigt loss låsmuttern med motsvarande nyckel.
- Se till att kromeringen inte skadas och skruva loss anslutningsröret till behållaren.
- Innan en montering, byt packningen om det behövs.

II - BRUKSANVISNING

Den här apparaten är avsedd för matlagning med vatten och ska endast användas av yrkeskvalificerad personal på det sätt som anges i instruktionsboken. All annan användning är farlig.

1 - ANVISNINGAR

- Läs noggrant igenom handboken eftersom den ger viktig information gällande säkerheten under installation, drift och underhåll.
- Ta vara på den här handboken för framtida konsultation.
- Installationen av apparaten och en eventuell anpassning av andra typer av gas ska endast utföras av yrkeskvalificerad personal.
- För eventuella reparationer, kontakta endast en av tillverkaren auktoriserad serviceverkstad och kräv att originella reservdelar används.

Om de här anvisningarna inte iakttas kan det ställa apparatens säkerhet på spel och medföra att tillverkarens garanti upphör.

2 - IGÅNGSÄTTNING (sida 5 och 6)

- Innan apparaten sätts igång, tvätta noggrant kokkärlet invändigt med varmt vatten och rengöringsmedel. Skölj noggrant.
- Våra apparater har hög prestanda. För att minska förbrukningen av el, vatten eller gas, använd inte apparaten när den är tom eller under villkor som kan äventyra den optimala prestandan (t.ex. dörrar eller luckor öppna osv.).
- Där det går, gör en föruppvärmning innan användningen.

VARNING

Sätt aldrig på apparaten innan dubbelväggen fyllts på med vatten.

Om den här normen inte iakttas kan det leda till allvarliga skador p.g.a. en överhettning av behållaren i rostfritt stål och övriga invändiga delar.

3 - PÅFYLLNING AV VATTEN I DUBBELVÄGGEN

Viktigt:

Kontrollera i början av dagen och när maskinen är kall att vattnet inte gått ner under miniminivån:

- öppna miniminivåns kran "F2". Vatten ska alltid rinna ut från kranen.

Fyll på avjoniserat vatten med en hårdhet som inte överstiger 5 Franska grader på följande sätt:

- Avlägsna pluggen med skruv "E" som täpper dubbelväggens öppning.
- Öppna maximinivåns kran "F1".
- Håll på avkalkat vatten genom öppningen tills vatten konstant rinner ut ur kranen "F1".
- Skruva noggrant tillbaka pluggen "E".

Fyll inte på vatten utöver maximinivån.

Ett eventuellt överskott ska tömmas genom dubbelväggens "P" dräneringsventil.

Avlägsna aldrig pluggen med skruv "E" som tillsluter dubbelväggens öppning och öppna inte heller nivåkontrollkranar eller andra tömningsanordningar när apparaten är i funktion eller fortfarande varm. Vänta tills trycket gått ner till ungefär atmosfärtryck.

4 - PÅFYLLNING AV KARET

- Se till att kranen "A" är stängd.
- Öppna de två kranarna "B" och "C" för varm- eller kallvattnet. Påfyllningsnivån ska vara minst 6 cm under översvåmningskanten.
- Stäng locket.

5 - UPPVÄRMNING

- Sätt på el- och gasförsörjningen genom att aktivera brytaren och ventilen som installerats uppströms med apparaten.
- Vrid brytarens kulgrepp "M" till läget PÅ. Den gröna kontrollampen "N" anger att apparaten är spänningssatt.
- Tryck och vrid kulgreppet "J" medurs från läget SLÄCKT till läget TÄNDNING PILOT.
- Kulgreppet "J" som styr gaskranen har 4 funktionslägen.

● SLÄCKT

★ TÄNDNING PILOT

⬇ LÅGA MAX. EFFEKT

⬇ LÅGA MIN. EFFEKT

- Tryck kulgreppet "J" i botten och tryck samtidigt några hack knappen för piezoelektriska tändaren "K" som tänder pilotlågan. Släpp kulgreppet efter ungefär 20 sekunder från det att lågan tänts. Lågan ska förbli tänd. Om det inte inträffat, upprepa åtgärden.
- Kontrollera att pilotbrännaren är tänd genom titthålen "O".
- Tändningen av huvudbrännaren görs genom att vrida kulgreppet "J" från TÄNDNING PILOT till läget LÅGA MAX. EFFEKT eller LÅGA MIN. EFFEKT.
- En kontroll av trycket i dubbelväggen görs automatiskt: med magnetventilen släcker och tänder tryckvakten brännaren så att trycket förblir på ett optimalt läge vilket minskar vattnets förbrukning i dubbelväggen.

Anmärk! Vid varje igångsättning av apparaten ska luften i dubbelväggen tömmas genom att trycka på avluftningsventilen "I" efter 10/15 minuter från det att den satts igång. Det garanterar ett optimalt tryck i dubbelväggen (snabbare temperaturökning och energibesparing) vilket medför en intern avluftning.

6 - EFTER MATLAGNINGEN

6.1 - Släckning av brännaren

- Efter matlagningen, vrid kulgreppen "J" till läget TÄNDNING PILOT för att släcka endast huvudbrännaren.

VARNING!

Öppna locket försiktigt för att undvika brännskador på grund av ånga eller en kontakt med varma ytor.

- Kontrollera varje dag att locket förblir lyft när locket öppnas innan du släpper handtaget. Se till att en specialiserad tekniker kontrollerar balansfjädern var sjätte månad.

Undvik att lägga händerna under locket när det är lyft.

- För att tömma innehållet i behållaren, använd tömningskranen "A".

Anmärk! För att undvika en skada på kranen "A" och minska slitaget, smörja in det regelbundet en gång i veckan med livsmedelsfett.

6.2 - Efter användningen

- Vrid gaskranens kulgrep "J" till läget SLÄCKT för att släcka pilotbrännaren.
- Vrid kulgreppet på brytaren "M" till läget AV.
- Stäng gasens avstängningsventil.
- Koppla från den automatiska brytaren som installerats uppströms till apparaten.

7 - SKYDDS- OCH KONTROLLANORDNINGAR

- Manometern "G" med vilken ångtrycket i dubbelväggen anges.
- Undertrycksventilen och avluftningsventilen "I" som tillåter en avluftning av dubbelväggen.
- Plugg med skruv "E" för en manuell påfyllning av vatten i dubbelväggen.
- Säkerhetsventil med vikt "H". Inställd på 50 kPa (0,5 bar) börjar att tömma ångan när trycket i dubbelväggen börjar att nå värdet som anges ovan. Den har en hylsa som lyfts för en kontrollerad avluftning.

OBS! Kontrollera på plats att säkerhetsventilen fungerar riktigt vid den första installation och sedan minst var sjätte månad.

- Tryckvakten, som är inställd på 40 kPa (0,4 bar): gör att du kan bibehålla trycket i dubbelväggen inställd i ett område nära det här värdet.
- Indikator för vattennivån i dubbelväggen med två kranar, "F1" och "F2".

Vattennivån i dubbelväggen ska kontrolleras varje dag.

- Säkerhetstermostaten: ingriper för att stänga gasens magnetventil när det inte finns vatten eller andra orsaker och när bottenväggen överhettas. För att återställa funktionen, efter en nedkylning och påfyllning av avkalkat vatten i dubbelväggen, ska skyddslocket "L" skruvas loss som sitter på kokkärls instrumentpanel och tryck på den röda knappen.

8 - RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Koppla alltid från strömmen uppströms till apparaten innan någon som helst rengöring eller underhåll.

- För att minska utsläppet av förorenande ämnen i luften, använd endast produkter som har en

biologisk nedbrytbarhet som överstiger 90 % för att göra rent apparaten (externt och där det krävs invändigt).

- Gör dagligen rent delarna av stål med ljummet tvålatten och spola därefter. Torka noggrant. För eventuella beläggningar, använd en nylonborste.
- Undvik absolut en kontinuerlig eller tillfällig kontakt med järnmaterial för att inte orsaka korrosion. Därför ska slevar, skedar, stekspadar osv. vara av rostfritt stål.
- Undvik av samma stål att föra rent rostfritt stål med kökssvamp, borstar eller skrapor. Även stålull eller en Scotch Brite-trasa i riktning med satineringen kan eventuellt användas.
- Salt ska endast läggas till när vattnet kokar. Eventuella rester ska tas bort omedelbart efter varje matlagning.
- Använd aldrig grovt kökssalt eftersom det smälter mycket långsamt och kan orsaka korrosion på botten av karet. Använd därför fint koksalt (mindre än 3 mm). Om det inte finns rekommenderas det att smälta det i varmt vatten i en annan behållare.
- Om kokkärl inte används under en längre period, stryk på vaselinolja med hjälp av en trasa på alla stålytor för att skapa en skyddshinna. Töm även vattnet i dubbelväggen och lufta lokalerna regelbundet.
- Kokkärls lock ska förbli öppet när det inte används.
- Gör regelbundet en total kontroll av kokkärl (minst en gång om året). Se till att specialiserad tekniker kontrollerar, minst var sjätte månad, att skyddsanordningarna fungerar riktigt och lockets balans.
- Det rekommenderas att dubbelväggen töms helt och hållet en gång om året genom att öppna utloppsventilen "P".

9 - VIKTIGA REKOMMENDATIONER

- **Tvätta inte apparaten med direkt vattenstrålar eller högttrycksvatten eftersom eventuella infiltreringar i interna komponenter kan ställa funktionen och säkerheten på spel.**
- **Använd inte produkter för rengöring av stål som innehåller klor (blekmedel, saltsyra osv.), även utspätt.**
- **Använd inte korrosiva medel (t.ex. klorvätesyra) för att rengöra golvet under apparaten.**
- **Det är inte tillåtet att utföra ändringar på ventilationskapacitet för förbränningen eller på elanläggningen.**
- **Apparaten har konstruerats med över 90 % metallmaterial (rostfritt stål, aluminiumplåt, koppar) och kan därför återvinnas på traditionella återvinningscentraler i enlighet med gällande bestämmelser i varje land.**
- **Apparaten som ska skaffas bort ska göras obrukbar genom att avlägsna elkabeln. Avlägsna även locket för att undvika att någon kan förbli instängd i karet.**

ÍNDICE

PÁGINA

I	INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO.....	74
1	ADVERTÊNCIAS GERAIS.....	74
2	CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS CEE.....	75
3	CHAPA DE CARACTERÍSTICAS.....	75
4	TRANSPORTE E ARMAZENAGEM.....	75
4.1	Transporte.....	75
4.2	Armazenagem.....	75
5	INSTALAÇÃO.....	75
5.1	LUGAR DE INSTALAÇÃO.....	75
5.2	POSICIONAMENTO.....	75
5.2.1	Desembalagem.....	75
5.2.2	Posicionamento.....	75
5.2.3	Montagem da torneira de despejo.....	76
5.2.4	Montagem do grupo manómetro - válvula de vácuo.....	76
5.2.5	Montagem da válvula de segurança.....	76
5.2.6	União das aparelhagens.....	76
5.3	LIGAÇÃO HIDRÁULICA E CONEXÃO DE DRENAGEM	76
5.4	LIGAÇÃO ELÉCTRICA.....	76
5.4.1	Instalação do cabo de alimentação e da ligação equipotencial.....	77
5.5	LIGAÇÃO DO GÁS.....	77
5.6	ESCAPE DOS GASES DE COMBUSTÃO.....	77
5.6.1	Instalação debaixo da chaminé/exaustor e evacuação forçada.....	77
6	COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO.....	77
6.1	CONTROLO DA PRESSÃO DE LIGAÇÃO.....	77
6.2	REGULAÇÃO DO AR PRIMÁRIO.....	78
6.3	REGULAÇÃO DO QUEIMADOR PILOTO.....	78
6.4	ADAPTAÇÃO A OUTRO TIPO DE GÁS.....	78
6.4.1	Substituição dos bicos aos queimadores principais.....	78
6.4.2	Substituição dos bicos ao queimador piloto.....	78
6.4.3	Substituição do bico ao queimador de acendimento.....	78
6.4.4	Substituição do bico ao by-pass do mínimo.....	78
7	VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO.....	78
8	MANUTENÇÃO.....	78
8.1	ALGUNS MAUS FUNCIONAMENTOS E SUAS SOLUÇÕES.....	78
8.2	SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS.....	79
II	INSTRUÇÕES PARA O USO.....	80
1	ADVERTÊNCIAS.....	80
2	PÔR A FUNCIONAR.....	80
3	ENCHIMENTO DE ÁGUA NO INTERSTÍCIO.....	80
4	ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO.....	80
5	AQUECIMENTO.....	80
6	FIM DA COZEDURA.....	81
6.1	Apagamento do queimador.....	81
6.2	Fim do serviço.....	81
7	DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA E CONTROLO.....	81
8	LIMPEZA E MANUTENÇÃO.....	81
9	RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES.....	82

I - INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

1 - ADVERTÊNCIAS GERAIS

- A instalação deve ser efectuada respeitando as instruções do fabricante, por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado segundo as normas em vigor.
- Leia atentamente as advertências contidas no presente manual, porque as mesmas fornecem indicações importantes que dizem respeito à segurança de instalação, de uso e de manutenção.
- Guarde este manual para qualquer consulta ulterior por parte dos vários operadores.
- Depois de ter tirado a embalagem certifique-se da integridade da aparelhagem. Em caso de dúvidas não use a aparelhagem e dirija-se ao revendedor autorizado.
- Todos os materiais utilizados para a embalagem são compatíveis com as normas de salvaguarda do ambiente.
Os mesmos podem ser armazenados sem que constituam qualquer perigo ou queimados num apropriado incinerador de combustão do lixo.
Os componentes em material plástico que estiverem sujeitos à eventual eliminação através da reciclagem estão marcados da seguinte maneira:



POLIETILENO: película exterior da embalagem, saquinho com as instruções, saquinho dos bicos.



POLIPROPILENO: painéis céu da embalagem, cintas, etc.

- Antes de ligar a aparelhagem certifique-se que os dados da placa correspondam àqueles da rede de distribuição do gás, hídrica e eléctrica.
- A aparelhagem deve ser utilizada exclusivamente por pessoal adestrado de maneira demonstrável para a utilização da mesma.
- Antes de efectuar as operações de limpeza e de manutenção, desconecte a aparelhagem da rede de alimentação eléctrica e do gás.
- **PERIGO DE INCÊNDIO - Deixe a área circunstante à aparelhagem livre e limpa de combustíveis. Não tenha materiais inflamáveis nas proximidades desta aparelhagem.**
- Instale o aparelho num lugar bem arejado para evitar a criação de perigosas misturas de gases não queimados no mesmo ambiente.
- A recirculação do ar deve ter em conta o ar necessário à combustão: 1,72 m³/h por kW de potência gás, não só mas também do “bem-estar” das pessoas que trabalham na cozinha.
- Uma ventilação imprópria causa asfixia. Não obstrua o sistema de ventilação do ambiente no qual estiver instalada esta aparelhagem. Não obstrua os furos de aeração e de escape desta ou de outras aparelhagens.
- **Coloque os números telefónicos de emergência num sítio visível.**

- Esta aparelhagem foi concebida para a cozedura de alimentos. Ela é destinada a um uso industrial. Um uso diferente de quanto indicado é impróprio.
- Esta aparelhagem não é adequada para o uso por parte de pessoas (incluídas as crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais, reduzidas ou sem experiência e conhecimento de causa, a não ser que uma pessoa responsável pela segurança, lhes forneça uma supervisão ou uma instrução sobre o uso da aparelhagem.
- Não deverão ser admitidas nem ao uso, nem às operações de manutenção ou conserto pessoas sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos que prejudicam a prontidão dos reflexos.
- Supervisione a aparelhagem durante o seu funcionamento.
- Desligue a aparelhagem no caso de avaria ou mau funcionamento.
- Não lave a aparelhagem com jactos de água directos.
- Não use produtos (mesmo se diluídos) que contenham cloro (hipoclorito de sódio, ácido clorídrico ou muriático, etc.) para limpar a aparelhagem ou o chão debaixo dela. Não utilize instrumentos metálicos para limpar o aço (escovas ou palhas-de-aço).
- Evite que óleo ou gorduras entrem em contacto com as partes de material plástico.
- Não deixe que a sujidade, gorduras, restos de comida ou outras coisas encrostem a aparelhagem.
- Não disperse no meio ambiente. As nossas aparelhagens são realizadas com materiais metálicos recicláveis (aço inoxidável, ferro, alumínio, folha de chapa zincada, cobre, etc.) numa percentagem superior a 90% em peso. Torne inutilizável a aparelhagem para a eliminação removendo o cabo de alimentação e qualquer dispositivo de fecho dos vãos ou cavidades (onde estiverem presentes) para evitar que alguém possa ficar encerrado lá dentro.



- O símbolo  no produto indica que ele não deve ser considerado refugo ou lixo doméstico mas deve ser eliminado correctamente, a fim de prevenir qualquer consequência negativa sobre o meio ambiente e sobre a saúde do homem. Para ulteriores informações relativas à reciclagem deste produto, contacte o agente ou o revendedor local do produto, o serviço de assistência pós-venda ou então o organismo local competente para o tratamento e a eliminação do lixo.

O incumprimento de quanto acima aludido, pode comprometer a segurança da aparelhagem e faz caducar a garantia do Fabricante.

O fabricante do aparelho declina todas as responsabilidades por danos provocados pela

errada instalação, deterioração do aparelho, uso impróprio, má manutenção, inobservância das normas locais e incompetência de uso.

2 - CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS CEE

Os aparelhos são fabricados respeitando as exigências ditadas pelas Directivas da União Europeia:

- 2006/95/CE (Baixa tensão)
- 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética)
- 2009/142/CE (Aparelhos a gás)
- 2006/42/CE (Máquinas)

3 - CHAPA DE CARACTERÍSTICAS (Fig. 1 - Pag. 2)

A chapa com as características do aparelho está colada na parte inferior do quadro de comandos. Refere todas as informações necessárias para a instalação.

4 - TRANSPORTE E ARMAZENAGEM

4.1 - Transporte

A aparelhagem é embalada numa caixa de madeira movimentável com meios apropriados para o transporte em paletes.

Transporte só uma caixa de cada vez.

4.2 - Armazenagem

Armazene num lugar coberto e arejado, com uma temperatura de -10°C a +50°C e humidade até 95%.

Não sobreponha mais de duas caixas.

5 - INSTALAÇÃO

- A instalação, a manutenção e a adaptação a outro tipo de gás devem ser executados só por pessoal qualificado e autorizado pelo Fabricante.
- Leia atentamente os procedimentos de instalação e de manutenção referidos neste manual de instruções antes de instalar a aparelhagem.

O incumprimento dos correctos procedimentos da instalação, adaptação e alteração pode causar o estrago da aparelhagem, perigo para as pessoas e faz caducar a garantia do Fabricante.

5.1 - LUGAR DE INSTALAÇÃO

Instale a aparelhagem só em locais suficientemente arejados.

A instalação, a ligação, a ventilação e o escape dos fumos devem ser efectuados segundo as instruções do fabricante, em conformidade com as normas em vigor (veja ponto 5.6).

5.2 - POSICIONAMENTO

5.2.1 - Desembalagem

ATENÇÃO! Controle imediatamente eventuais danos causados pelo transporte.

- O transitário é responsável pela segurança da mercadoria durante o transporte e a entrega.
- Examine as embalagens antes e depois da descarga.

- Apresente uma reclamação ao transitário no caso de danos aparentes ou ocultos, indicando à entrega na guia de transporte eventuais danos ou deficiências.
- O condutor deve assinar a guia de transporte: o transitário pode rejeitar a reclamação se a guia de transporte não tiver sido assinada (o transitário pode fornecer o formulário necessário).
- Entre e não mais além de 15 dias da entrega, peça ao transitário a inspecção da mercadoria por danos ocultos ou deficiências que sejam evidentes só após a desembalagem.
- Remova a embalagem prestando atenção para não causar danos à aparelhagem. Enfie um par de luvas protectoras.
- Separe lentamente as películas protectoras das superfícies metálicas e limpe eventuais resíduos de cola com um solvente apropriado.
- Guarde toda a documentação contida na embalagem.

5.2.2 - Posicionamento

- Movimente a aparelhagem com atenção para evitar eventuais deteriorações/danos ou perigos para as pessoas. Para a movimentação e o seu posicionamento utilize uma paleta.
- O esquema de instalação presente neste manual de instrução fornece as dimensões da aparelhagem e a posição das ligações (gás, electricidade, água). Verifique in loco que estejam disponíveis e prontas para a ligação todas as conexões necessárias.
- A aparelhagem pode ser instalada individualmente ou juntamente com outras aparelhagens da mesma gama.
- Acomode o aparelho debaixo de uma capa ou exaustor para garantir a extracção dos vapores gerados durante a cozedura.
- Proceda à colocação a nível e à regulação em altura através dos pezinhos niveladores ou através de outros meios. Um nivelamento incorrecto pode causar mau funcionamento da aparelhagem.
- As aparelhagens não são apropriadas para o encastré. Deixe pelo menos 10 cm entre a aparelhagem e as paredes laterais ou posteriores.
- Isole adequadamente da aparelhagem as superfícies que se encontrem a distâncias inferiores respeito a quanto indicado.
- Mantenha uma distância adequada entre a aparelhagem e eventuais paredes combustíveis. Não armazene ou use materiais e líquidos inflamáveis nas proximidades da aparelhagem.
- Deixe um espaço adequado entre a aparelhagem e eventuais paredes laterais para permitir sucessivas operações de serviço ou manutenção.

ATENÇÃO

A temperatura no chão pode ultrapassar os 65 K. Se o material do chão for inflamável ou não resistente a esta temperatura, é necessário colocar entre o aparelho e o piso um material isolante com uma espessura não inferior a 10mm (por exemplo

cerâmica), ou material reflector (por exemplo aço). (Fig. 2)

5.2.3 - Montagem da torneira de despejo (Fig. 3)

- Tire do tubo de ligação a fita adesiva de protecção e limpe-lhe cuidadosamente toda a superfície interior e o terminal exterior da rosca.
- Insira a porca de aperto da torneira no tubo.
- Aperte completamente a porca.

5.2.4 - Montagem do grupo manómetro - válvula de vácuo (Fig. 8)

O grupo deve ser ligado à união "B" de ½"M posicionada na parte posterior direita do plano de trabalho "A" operando como a seguir:

- Apoie a anilha de vedação "D" na união "B".
- Aponte o acoplamento dir.-esq. "C" na união "B".
- Aponte a união do grupo "E" na parte superior do acoplamento dir.-esq. "C".
- Mantenha o grupo bloqueado e gire simultaneamente em sentido horário o acoplamento "C" até obter a batida das duas uniões com a anilha de vedação.

5.2.5 - Montagem da válvula de segurança (Fig. 9)

- Envolve a ligação com rosca ¾"M saliente da prateleira com uma fita de Teflon ou então com um vedante especial.
- Aperte completamente o corpo "A" da válvula de segurança à união.

5.2.6 - União das aparelhagens (Figg. 11 e 12)

- (Pos.1A) Desmonte os quadros de controlo das aparelhagens tirando os 4 parafusos de fixação.
- (Pos.1B) Remova da ilhargá de cada um dos lados para unir com o parafuso de aperto do lado mais próximo do quadro de controlo.
- (Pos.1D) Encoste as aparelhagens e nivele-as no plano rodando os pezinhos até as fazer coincidir com as prateleiras.
- (Pos.1C) Rode de 180° uma das duas plaquetas presentes no interior das aparelhagens.
- (Pos.1E) Operando do interior do quadro de controlo da mesma aparelhagem, una-as no lado anterior enroscando um parafuso M5x40 EN 24017 no enxerto oposto.
- (Pos.1F) Operando no lado posterior das aparelhagens, insira nos alojamentos laterais das costas a plaqueta de emparelhamento fornecida em dotação. Aperte a plaqueta com os dois parafusos M5 ISO 2009.
- Tape a junta entre as duas aparelhagens seguindo as instruções que encontra na embalagem da massa vedante.

Atenção! O vedante começa a polimerização a partir da superfície exterior; portanto se aconselha, de maneira a evitar eventuais dispersões, de não tocar o próprio vedante nas primeiras três horas após a sua aplicação.

5.3 - LIGAÇÃO HIDRÁULICA E CONEXÃO DE DRENAGEM (Esquema de instalação em anexo)

A aparelhagem deve ser instalada de maneira permanente à rede hídrica segundo quanto prescrevem as normativas nacionais em vigor e a EN 1717.

- Ligue os tubos de entrada da água "HWI" e "CWI" à rede de distribuição através de torneiras de interceptação e idóneos filtros mecânicos. Para a ligação não devem ser utilizados tubos flexíveis.
- A pressão de alimentação deve estar compreendida entre 100 e 250 kPa (1 e 2,5 bar).

ATENÇÃO! Se por acaso a pressão da água for superior àquela indicada, utilize um redutor de pressão para evitar danos à aparelhagem.

- A água utilizada para a produção do vapor e para a cozedura deve ser idónea ao consumo humano e deve corresponder às seguintes características:
 - Dureza total 0,5 ÷ 5 Graus franceses;
 - Concentração de cloreto de Jone (Cl) ~10 p.p.m.;
 - PH superior a 7;
 - Condutibilidade eléctrica 50 ÷ 2000 µS/cm a 20°C.
- Antes de ligar o último troço de tubagem às junções da panela, deixe defluir um certo quantitativo de água para expurgar os tubos de eventuais escórias ferrosas que poderiam desencadear processos de corrosão às chapas de aço inoxidável.

ATENÇÃO! A utilização de água com características técnicas diferentes daquelas indicadas provoca a decadência da garantia.

Para a limpeza das incrustações não utilize polifosfatos: podem comprometer o correcto funcionamento da aparelhagem.

- Instale por debaixo da torneira de despejo do recipiente, uma caixa de visita sifonada que permita a escorrência da própria água.

Os canos de escape devem ser realizados em material resistente ao calor (mínimo 100 °C).

5.4 - LIGAÇÃO ELÉCTRICA

(Esquema eléctrico em anexo)

A ligação à rede de alimentação eléctrica deve ser efectuada segundo as normativas vigentes.

- Antes de efectuar a ligação eléctrica, certifique-se de que a tensão e a frequência da instalação de alimentação correspondam aos dados de funcionamento indicados na chapa das características. A tensão de alimentação, com a máquina a funcionar, não se deve afastar do valor da tensão nominal de ± 10%.
- Para a ligação directa à rede eléctrica, é necessário prever um dispositivo que assegure a desconexão da rede, com uma distância de abertura dos contactos que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III, em conformidade com as regras de instalação. Este

dispositivo deve permanecer sempre acessível, mesmo após a instalação do aparelho.

- A aparelhagem é fornecida sem o cabo de alimentação. O cabo flexível para a ligação à linha eléctrica deve ter características não inferiores ao tipo com isolamento de borracha H05RN-F, ter secção nominal como indicado na Tab. 3 e estar protegido por um tubo metálico ou de plástico rígido. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um técnico qualificado, de maneira a prevenir qualquer tipo de risco.
- É indispensável ligar a aparelhagem a uma eficiente tomada de terra. Para tal finalidade no quadro principal de ligação existe um borne marcado com o símbolo $\perp$ ao qual deve ser conectado o fio de ligação a terra.
- Além disso, o aparelho deve estar incluído num sistema equipotencial. A conexão deve ser efectuada com o parafuso de retenção marcado com o símbolo ∇ . O fio equipotencial deve ter uma secção de 10 mm².
- A instalação de ligação a terra e o sistema equipotencial devem ser conformes às normas em vigor, e devem ser verificados periodicamente.

O fabricante declina todas as responsabilidades se por acaso estas normas de prevenção dos acidentes não forem respeitadas.

5.4.1 - Instalação do cabo de alimentação e da ligação equipotencial (Fig. 3)

- Para aceder ao quadro principal de ligação do cabo de alimentação, proceda desta maneira:
- Tire o painel frontal.
- Tire a tampa da caixa de protecção do quadro.
- Insira o cabo e ligue-o ao quadro principal segundo as indicações do esquema eléctrico e depois bloque-o através da abraçadeira do cabo. Volte a montar a tampa da caixa.
- Ligue o fio equipotencial ao borne ∇ .
- Volte a montar o painel.

5.5 - LIGAÇÃO DO GÁS

- Antes de proceder à ligação controle na chapa das características que o aparelho tenha sido predisposto para o tipo de gás à disposição na casa do usuário. Em caso contrário siga as indicações do parágrafo 6.4 "Adaptação a outro tipo de gás".
- A montante de cada uma das aparelhagens deve ser inserida um torneira de intercepção com fecho rápido e situada num lugar facilmente acessível.
- A ligação deve ser efectuada sempre com uniões de 3 peças, a fim de facilitar a desmontagem. As canalizações devem ser metálicas, zincadas ou de cobre, posicionadas bem à vista. Podem ser utilizados tubos flexíveis, desde que de aço inoxidável.
- Depois de ter efectuado a ligação, verifique a vedação dos pontos de junção utilizando um spray que produza espuma.

- Tenha presente que o ar necessário para a combustão é igual a 2 m³/h por cada Kw de potência instalada e que devem ser observadas as Normas de prevenção dos acidentes.

5.6 - ESCAPE DOS GASES DE COMBUSTÃO

5.6.1 - Instalação debaixo da chaminé/exaustor e evacuação forçada.

- O aparelho é classificado de tipo **A1**, por isso deve ser posicionado obrigatoriamente debaixo de um exaustor para assegurar a extracção dos fumos e dos vapores gerados pela cozedura.
- A alimentação do gás ao aparelho deve ser submetida directamente ao sistema de evacuação forçada, e deve interromper-se no caso em que a capacidade deste chegue abaixo dos valores prescritos pelas normas. A readmissão do gás ao aparelho, só se deve poder fazer manualmente.
- O vazão horário do sistema deve ser pelo menos igual a 1,72 m³/h por cada kW referido à capacidade térmica nominal global dos aparelhos utilizadores presentes no local da instalação, permanecendo válida a possibilidade de dimensionar a mudança de ar do local de instalação para outros fins não exclusivamente ligados à segurança das instalações alimentadas a combustível gasoso.

A evacuação dos fumos não deve ser obstaculada por obstruções.

6 - COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO

Para o acendimento dos queimadores veja o capítulo "II INSTRUÇÕES PARA O USO".

ATENÇÃO!

Antes de acender os queimadores, controle que o interstício esteja cheio de água até ao nível máximo (veja cap. II, par. 3).

6.1 - CONTROLO DA PRESSÃO DE LIGAÇÃO

(Fig. 4)

A pressão de alimentação pode ser medida com um manómetro com tubo a "U" ou então de tipo electrónico com resolução mínima 0,1 mbar.

- Tire o quadro de controlo desapertando os respectivos parafusos, e deixe-o suspenso nos suportes.
- Desaperte o parafuso "F" da tomada de pressão na torneira do gás.
- Posicione o manómetro.
- Acenda o queimador e verifique que a pressão seja aquela prevista (veja Tab. 5).
- Ao fim da operação volte a montar e controle a vedação.

Se a pressão de ligação não estiver compreendida no âmbito previsto (veja tabela 5), não se poderá obter um bom funcionamento do aparelho. A entidade fornecedora do gás deve ser informada.

6.2 - REGULAÇÃO DO AR PRIMÁRIO (Fig. 7)

O ar primário considera-se regulado de maneira **exacta quando a chama não se separa com o queimador frio e não existe um retorno da chama com o queimador quente.**

- Tire o painel frontal, desapertando os parafusos de fixação.
- O ar primário é regulável fazendo deslizar o anel "C" depois de ter afrouxado o parafuso "D".
- A medida H de regulação, em base ao tipo de gás, está descrita na tabela 4.

6.3 - REGULAÇÃO DO QUEIMADOR PILOTO

- Verifique que a chama envolva o termopar e que o seu aspecto seja correcto. Se isso não se verifica, é necessário controlar que o bico montado seja aquele previsto para o gás de linha (veja tabela 4)

6.4 - ADAPTAÇÃO A OUTRO TIPO DE GÁS

Para fazer funcionar o aparelho com um gás diferente daquele para o qual foi predisposto, por exemplo passando de gás natural a gás líquido, é necessário substituir os bicos dos queimadores principais, do queimador piloto, do queimador de ignição e do by-pass do mínimo (veja tabela 4). Todos os bicos necessários para a regulação são fornecidos juntamente com o aparelho, num saquinho.

N.B: Depois da adaptação a um tipo de gás diferente daquele da predisposição, torna-se necessário aplicar na chapa com as características o adesivo correcto (contido no saquinho dos bicos) referido ao novo tipo de gás utilizado, cobrindo a indicação anterior.

6.4.1 - Substituição dos bicos aos queimadores principais (Fig. 7)

- Tire o painel frontal.
- Sobre cada queimador desaperte o parafuso "A". Tire o bico "B" e substitua-o com aquele apropriado para o tipo de gás escolhido, atendo-se a quanto referido na Tab. 4.
- O diâmetro do bico está indicado em centésimos de mm no corpo do mesmo.
- Aperte o parafuso "A" completamente.

6.4.2 - Substituição dos bicos ao queimador piloto (Fig. 6)

- Tire o painel frontal.
- Desaperte o parafuso "4" do cano do gás.
- Tire o bico "5" e substitua-o com aquele apropriado.
- O número que identifica o bico está indicado no corpo do mesmo.
- Volte a apertar o parafuso "4" completamente.

6.4.3 - Substituição do bico ao queimador de acendimento (Fig. 10)

- Remova o painel frontal.
- Desaperte o parafuso "1" do cano do gás e desloque-o juntamente com a ogiva de vedação "2".

- Desaperte a porca "3" e desloque em frente o queimador de acendimento.
- Desaperte o bico "4" e substitua-o com aquele apropriado.
O diâmetro do bico está indicado em centésimos de mm no corpo do mesmo.
- Volte a montar todo o conjunto seguindo a ordem inversa da desmontagem. Faça atenção em reposicionar voltada para baixo a grelha de tomada de ar "5".

6.4.4 - Substituição do bico ao by-pass do mínimo (Fig. 5)

- Tire o quadro de controlo desapertando os respectivos parafusos, e deixe-o suspenso nos suportes.
- Desaperte o bico do mínimo "1" da torneira do gás e substitua-o com aquele apropriado para o tipo de gás escolhido, apertando-o completamente a fundo.
- O diâmetro do bico está indicado em centésimos de mm no corpo do mesmo.

N.B.: Depois de ter efectuado a substituição das peças de canalização do gás, é necessário controlar sempre a óptima vedação da mesma com um spray que produz espuma.

Execute os controlos e as regulações segundo os pontos 6.1 - 6.2 - 6.3.

7 - VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO

- Ponha a aparelhagem a trabalhar segundo as instruções para o uso.
- Verifique a vedação da instalação do gás.
- Verifique o acendimento e a estabilidade da chama, seja à potência máxima, assim como à mínima.
- Controle a eficácia da instalação de escape dos fumos.
- Verifique o funcionamento da válvula de segurança.
- Verifique o balanceamento da tampa.
- Instrua o usuário sobre o funcionamento e a manutenção do aparelho com a ajuda do manual de instruções, informando-o em particular de todas as advertências que tem que respeitar para a correcta utilização.

8 - MANUTENÇÃO

Todos os componentes que necessitam de manutenção são acessíveis do lado frontal do aparelho, removendo o quadro de comandos ou o painel frontal.

8.1 - ALGUNS MAUS FUNCIONAMENTOS E SUAS SOLUÇÕES**O queimador piloto não se acende**

Possíveis causas:

- A vela de ignição não está bem fixada ou está mal conectada.
- O acendimento do piezoeléctrico ou o cabo da vela estão danificados.
- Pressão insuficiente nos tubos de gás.
- O bico está entupido.

- A torneira do gás é defeituosa.

O queimador piloto apaga-se depois que se liberta o botão de acendimento

Possíveis causas:

- O termopar não é aquecido suficientemente pelo queimador piloto.
- O termopar é defeituoso.
- O botão do gás não foi pressionado suficientemente.
- Ausência de pressão do gás na torneira.
- A torneira do gás é defeituosa.
- O termóstato de segurança é defeituoso e interveio.
- Um cabo eléctrico do termóstato está desligado.

O queimador piloto permanece aceso mas o queimador principal não se acende

Possíveis causas:

- Perda de pressão na canalização do gás.
- Bicos entupidos ou a torneira do gás é defeituosa.
- Queimador com furos de saída gás entupidos.
- Avaria da electroválvula do gás ou dos seus comandos eléctricos.

Intervenção do termóstato de segurança

- A aparelhagem está dotada de um termóstato de segurança que interrompe a alimentação do gás ao queimador principal no caso de funcionamento anómalo ou de funcionamento a seco.
- Depois de ter removido a causa da intervenção, para restabelecer o funcionamento tire a tampa de protecção "L" no quadro de controlo e carregue no botão vermelho subjacente.

Esta operação deve ser executada por um técnico especializado.

AVISO: A deterioração ou alteração do termóstato faz caducar a garantia.

8.2 - SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Atenção! A substituição das peças deve ser executada exclusivamente por pessoal autorizado, usando peças de substituição originais.

Acendedor piezoeléctrico e fio

- Tire os botões, o quadro de comandos e o painel frontal.
- Substitua a peça e fixe novamente o fio com abraçadeiras idóneas.
- Volte a montar os componentes e os painéis em ordem inversa.

Vela de ignição (Fig. 6 "1")

- Tire os painéis frontais.
- Separe o fio da vela.
- Desaperte a porca "6" de fixação.
- Substitua o componente e volte a montar em ordem inversa.

Termopar (Fig. 6 "2" e Fig. 5)

- Tire os botões, o quadro de comandos e o painel frontal.

- Desaperte o parafuso "7" ao grupo piloto e "3" da torneira do gás.
- Substitua a peça e fixe-a novamente com abraçadeiras idóneas.
- Volte a montar os componentes e os painéis em ordem inversa.

Queimador piloto (Fig. 6 "3")

- Tire o painel frontal.
- Desaperte e tire o termopar "2", a união do gás "4", a vela de ignição "1".
- Tire o bico "5" e conserve-o. Desmonte o queimador piloto "3" e substitua-o com aquele novo.
- Volte a montar todo o conjunto seguindo a ordem inversa da desmontagem.
- Efectue um controlo da vedação.

Queimador principal (Fig. 7)

- Tire o painel frontal e a protecção de fecho da câmara de combustão.
- Desligue o tubo de alimentação desapertando a união "E" até à electroválvula.
- Tire os parafusos que fixam o grupo do queimador ao suporte e extraia-o da carcaça.
- Para a instalação siga o mesmo procedimento em ordem inversa.
- Antes de voltar a montar os painéis efectue um controlo da vedação.

Torneira do gás (Fig. 5)

- Tire os botões e o quadro de comandos.
- Desaperte a conduta do piloto "2" e do termopar "3".
- Desaperte as uniões de entrada e saída do gás "4" e "5".
- Tire o parafuso que fixa a torneira ao suporte.
- Substitua o componente voltando a montá-lo em ordem inversa.
- Antes de montar os painéis efectue um controlo da vedação.

Pressóstato, electroválvula do gás

- Tire os botões, o quadro de comandos e o painel frontal.
- Substitua o componente voltando a montá-lo em ordem inversa.
- Antes de voltar a montar os painéis efectue um controlo da vedação.

Torneira de despejo

- Desaperte com cautela a porca de aperto, utilizando uma chave apropriada.
- Faça atenção a não danificar a cromagem e não desaperte o tubo de ligação ao recipiente.
- Antes de voltar a montar, se for necessário substitua a anilha de vedação.

II - INSTRUÇÕES PARA O USO

Este aparelho é destinado à cozedura de alimentos em meio aquoso e deve ser usado exclusivamente por pessoal profissionalmente qualificado, na maneira indicada por este manual de instruções. Outro uso qualquer é impróprio e perigoso.

1 - ADVERTÊNCIAS

- Leia atentamente o presente manual porque fornece importantes indicações que dizem respeito à segurança para a instalação, o uso e a manutenção.
 - Guarde com cuidado este manual para qualquer consulta ulterior.
 - A instalação da aparelhagem e a eventual adaptação a outros tipos de gás deve ser efectuada exclusivamente por pessoal profissionalmente qualificado.
 - Para eventuais consertos dirija-se somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e exija peças de substituição originais.
- O incumprimento de quanto acima aludido, pode comprometer a segurança da aparelhagem e faz caducar a garantia do Fabricante.

2 - PÔR A FUNCIONAR (Pag. 5 e 6)

- Antes de pôr a aparelhagem a funcionar, lave escrupulosamente o interior da panela com água quente e detergente, enxaguando depois abundantemente.
- As nossas aparelhagens têm desempenhos e rendimentos elevados. Para reduzir o consumo de energia eléctrica, de água ou gás, não use a aparelhagem em vão, vazia ou em condições que lhe comprometam o óptimo rendimento (ex. portas ou tampas abertas, etc.).
- Onde for possível, efectue o pré-aquecimento só antes do uso.

ATENÇÃO

Nunca meta a aparelhagem a funcionar antes de ter enchido o interstício de água.

O incumprimento de tal norma provocaria graves danos por sobreaquecimento ao recipiente de aço inoxidável e aos outros órgãos internos.

3 - ENCHIMENTO DE ÁGUA NO INTERSTÍCIO

Importante:

Verifique, ao início de cada dia e com a máquina ainda fria, que a água não esteja abaixo do nível mínimo:

- abra a torneira do nível mínimo "F2" da qual deve sair sempre água.

Execute o enchimento utilizando, se for possível, água desionizada com dureza não superior a 5 Graus franceses, operando como a seguir:

- Tire o tampão com parafuso "E" de fecho do bocal interstício.
- Abra a torneira do nível máximo "F1".

- Deite através do bocal a água descalcificada até ao momento em que se verá a defluir da torneira "F1" um fio de água contínuo.
- Volte a aparafusar escrupulosamente o tampão "E".

Não encha água para além do nível máximo.

A eventual excedência deve ser despejada através da válvula de expurgo do interstício "P".

Nunca tire o tampão com parafuso "E" de fecho do bocal interstício, nem abra as torneiras de controlo do nível ou outros dispositivos de esvaziamento quando a aparelhagem estiver a funcionar ou então ainda estiver quente. Espere que a pressão se reduza aproximadamente até à pressão atmosférica.

4 - ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO

- Certifique-se de que a torneira "A" esteja fechada.
- Abra as duas torneiras "B" e "C" da água quente ou fria. O nível de enchimento deve ser pelo menos 6 cm abaixo do orlo de transbordamento.
- Feche a tampa.

5 - AQUECIMENTO

- Insira a alimentação eléctrica e do gás accionando o interruptor e a válvula instalados a montante da aparelhagem.
- Gire o botão do interruptor "M" sobre a posição de ACESO; o acendimento da lâmpada de sinalização verde "N" indica que a aparelhagem está sob tensão.
- Carregue e rode em sentido anti-horário o botão "J" da posição APAGADO até à posição ACENDIMENTO PILOTO.
- O botão "J" de comando da torneira gás tem 4 posições de utilização.

● APAGADO

★ ACENDIMENTO PILOTO

🔥 CHAMA POTÊNCIA MÁX.

🔥 CHAMA POTÊNCIA MIN.

- Carregue a fundo no botão "J" e carregue simultaneamente por alguns disparos o botão do acendedor piezoeléctrico "K" o qual provocará o acendimento da chama piloto. Aproximadamente 20 segundos após o acendimento liberte o botão; a chama deve permanecer acesa. No caso que isso não se verificasse, repita a operação.
- O real acendimento do queimador piloto, pode ser verificado através dos visores "O".
- O acendimento do queimador principal efectua-se girando o botão "J" da posição ACENDIMENTO PILOTO à posição CHAMA POTÊNCIA MÁX. ou CHAMA POTÊNCIA MIN.
- O controlo da pressão no interstício acontece automaticamente: através da electroválvula o pressóstato provoca o apagamento e o acendimento do queimador de maneira que a

pressão se mantenha a um óptimo valor, reduzindo o consumo de água no interstício.

Nota! A cada colocação em funcionamento da aparelhagem, após 10/15 minutos do acendimento, tire o ar do interstício carregando no botão da válvula de entrada de ar "I". Isso garante uma óptima pressão no interstício (mais rápida subida na temperatura e poupança energética) fazendo sair o ar interior para fora.

6 - FIM DA COZEDURA

6.1 - Apagamento do queimador

- Após a cozedura rode o botão "J" sobre a posição ACENDIMENTO PILOTO para apagar só o queimador principal.

ATENÇÃO!

Abra a tampa com cautela para evitar queimaduras, devido à saída de vapor ou ao contacto com as superfícies quentes.

- Diariamente, abrindo a tampa, antes de lhe libertar a empunhadura, controle que fique levantada; semestralmente faça controlar por um técnico especializado a mola de balanceamento.

Em todo o caso, evite meter as mãos debaixo da tampa quando ela estiver levantada.

- Para despejar o conteúdo do recipiente, actue na torneira de despejo "A".

Nota! Para evitar a ruptura da torneira "A" e para lhe reduzir o desgaste, lubrifique-a regularmente uma vez por semana utilizando gorduras alimentares.

6.2 - Fim do serviço

- Rode o botão da torneira do gás "J" sobre a posição APAGADO para apagar também o queimador piloto.
- Rode o botão do interruptor "M" sobre a posição DESLIGADO.
- Feche a torneira de interceptação do gás.
- Desligue o interruptor automático instalado a montante da aparelhagem.

7 - DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA E CONTROLO

- Manómetro "G" através do qual se tem a indicação da pressão do vapor no interstício.
- Válvula de vácuo e de entrada de ar "I" que permite a saída do ar contido no interstício.
- Tampão de parafuso "E" para o enchimento manual da água no interstício.
- Válvula de segurança por peso "H". Tarada a 50 kPa (0,5 bar) começa a perder vapor quando a pressão no interstício se aproxima do valor supracitado. Está munida de anel que se levanta para a saída de controlo.

N.B. Controle na sede de primeira instalação e depois pelo menos semestralmente a eficácia da válvula de segurança.

- Pressóstato de trabalho, tarado a 40 kPa (0,4 bar): permite manter a pressão do interstício regulada

num campo próximo deste valor.

- Indicador do nível de água no interstício através da torneira dupla "F1" e "F2".

O nível da água no interstício deve ser controlado quotidianamente.

- Termóstato de segurança: intervém a fechar a electroválvula do gás se, por falta de água ou por outra causa qualquer, a parede do fundo sobreaquece.

Para restabelecer o funcionamento, depois de ter esperado pelo arrefecimento e adicionado a água descalcificada no interstício, é necessário desapertar a tampa de protecção "L" situada no quadro de controlo da panela e carregar no botão vermelho.

8 - LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Desligue sempre a alimentação eléctrica a montante da aparelhagem antes de executar qualquer operação de limpeza ou manutenção.

- Com a finalidade de reduzir a emissão no ambiente de substâncias poluidoras, para a limpeza da aparelhagem utilize (exteriormente e onde for necessário interiormente) só produtos que tenham uma biodegradabilidade superior a 90%.
- Limpe diariamente as partes em aço com água tépida ensaboada, em seguida enxágue abundantemente e enxugue com cuidado. Para as eventuais incrustações utilize uma escova de nylon.
- Evite no modo mais absoluto o contacto contínuo ou esporádico com material ferroso para não provocar desencadeamentos de corrosão. Portanto conchas, escumadeiras, pás, colheres, etc. deverão ser de aço inoxidável.
- Evite pela mesma razão de limpar o aço inoxidável com palhas-de-aço, escovas ou raspadores de aço comum. Eventualmente pode ser utilizada lã de aço inoxidável ou um pano Scotch Brite passado no sentido da acetinação.
- Só deve deitar o sal quando a água já estiver a ferver, e eventuais resíduos deverão ser eliminados imediatamente após o fim de cada cozedura.
- Nunca utilize sal de cozinha muito grosso, porque dissolvendo-se muito lentamente, poderia provocar fenómenos de corrosão no fundo do reservatório. Utilize portanto sal com um calibre minuto (inferior a 3 mm); se não tiver este à sua disposição, se aconselha de o dissolver com água quente num recipiente à parte.
- Se a panela não for utilizada por longos períodos, passe energicamente sobre todas as superfícies em aço um pano embebido em óleo de vaselina de maneira a espalhar um véu protector; além disso despeje a água do interstício e areje periodicamente os locais.
- A tampa da panela, quando a mesma não for utilizada, deve permanecer aberta.
- Periodicamente submeta o aparelho (pelo menos uma vez por ano) a um controlo total. Faça-o controlar por um técnico especializado, com

frequência mínima semestral, o estado de eficiência dos dispositivos de segurança e o balanceamento da tampa.

- É aconselhável, uma vez por ano, despejar completamente o interstício abrindo a válvula de despejo "P".

9 - RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

- Não lave a aparelhagem com jactos de água directos ou com altas pressões, já que eventuais infiltrações nos componentes internos poderiam prejudicar o regular funcionamento e a segurança da mesma.
- Não utilize para a limpeza do aço produtos que contenham cloro (lixívia, ácido clorídrico, etc.) mesmo se forem diluídos.
- Não use substâncias corrosivas (por ex. ácido muriático) na limpeza do pavimento subjacente à aparelhagem.
- Não é admitido produzir alterações à capacidade de arejamento destinado à combustão.
- A aparelhagem é realizada com materiais metálicos (aço inoxidável, folhas de chapa aluminizada, cobre) em percentagem superior a 90%, e portanto é possível a reciclagem dos mesmos através das estruturas tradicionais de recuperação, no respeito das normativas vigentes em cada país.
- A aparelhagem que se pretenda eliminar, deve ser tornada inutilizável removendo o cabo de alimentação eléctrica. Tire também a tampa para evitar que uma pessoa qualquer possa ficar encerrada dentro da vasilha.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΣΕΛΙΔΑ

I	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.....	84
1	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ.....	84
2	ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΟΚ.....	85
3	ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ.....	85
4	ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ.....	85
4.1	Μεταφορά.....	85
4.2	Αποθήκευση.....	85
5	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.....	85
5.1	ΧΩΡΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.....	85
5.2	ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ.....	85
5.2.1	Αποσυσκευασία.....	85
5.2.2	Τοποθέτηση.....	85
5.2.3	Τοποθέτηση βαλβίδας-κάνουλας εκκένωσης δοχείου.....	86
5.2.4	Συναρμολόγηση συγκροτήματος μανομέτρου - βαλβίδας υποπίεσης.....	86
5.2.5	Τοποθέτηση της βαλβίδας ασφαλείας.....	86
5.2.6	Συνένωση των συσκευών.....	86
5.3	ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΙ ΡΑΚΟΡ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ.....	86
5.4	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ.....	86
5.4.1	Εγκατάσταση καλωδίου τροφοδοσίας και ισοδυναμικής σύνδεσης (γείωσης).....	87
5.5	ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΟΥ.....	87
5.6	ΑΠΑΓΩΓΗ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ.....	87
5.6.1	Εγκατάσταση κάτω από απορροφητήρα και βεβιασμένη εκκένωση.....	87
6	ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.....	87
6.1	ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ.....	88
6.2	ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΕΥΟΝΤΟΣ ΑΕΡΑ ΚΑΥΣΗΣ.....	88
6.3	ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΦΛΟΓΑΣ-ΠΙΛΟΤΟΥ.....	88
6.4	ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΑΛΛΟ ΤΥΠΟ ΑΕΡΙΟΥ.....	88
6.4.1	Αντικατάσταση των ακροφυσίων στους κύριους καυστήρες.....	88
6.4.2	Αντικατάσταση των ακροφυσίων φλόγας-πilotού.....	88
6.4.3	Αντικατάσταση του ακροφυσίου στον καυστήρα ανάμματος.....	88
6.4.4	Αντικατάσταση του ακροφυσίου στο by-pass της ελάχιστης λειτουργίας.....	88
7	ΔΟΚΙΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.....	88
8	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	89
8.1	ΜΕΡΙΚΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΟΙ ΛΥΣΕΙΣ ΤΟΥΣ.....	89
8.2	ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ.....	89
II	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.....	90
1	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ.....	90
2	ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.....	90
3	ΓΕΜΙΣΜΑ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΜΕ ΝΕΡΟ.....	90
4	ΓΕΜΙΣΜΑ ΔΟΧΕΙΟΥ.....	91
5	ΘΕΡΜΑΝΣΗ.....	91
6	ΛΗΞΗ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ.....	91
6.1	Σβήσιμο του καυστήρα.....	91
6.2	Τέλος εργασίας.....	91
7	ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ.....	91
8	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	92
9	ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ.....	92

I - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, από εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό και εξειδικευμένο σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχει αυτό το φυλλάδιο, γιατί παρέχουν σημαντικές πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης.
- Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, για να μπορούν να το συμβουλευθούν όλοι οι μελλοντικοί χρήστες.
- Μετά την αποσυσκευασία της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι αυτή είναι ακέραια. Σε περίπτωση αμφιβολιών, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αλλά απευθυνθείτε στον πωλητή.
- Όλα τα υλικά που χρησιμοποιούνται για τη συσκευασία είναι συμβατά με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος. Μπορούν να διατηρηθούν χωρίς κίνδυνο ή να καούν σε μια μονάδα αποτέφρωσης αποβλήτων. Τα μέρη από πλαστικό υλικό που μπορούν να ανακυκλωθούν επισημαίνονται ως εξής:



ΠΟΛΥΑΙΘΥΛΕΝΙΟ: Εξωτερική μεμβράνη συσκευασίας, σακουλάκι οδηγιών, σακουλάκι ακροφυσίων (μπεκ).



ΠΟΛΥΠΡΟΠΥΛΕΝΙΟ: Πάνελ ουρανού συσκευασίας, τσέρκια, κ.λπ.

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα χαρακτηριστικά που να γράφονται στην πινακίδα ταυτίζονται με εκείνα του δικτύου παροχής αερίου, ύδρευσης και ηλεκτρικού ρεύματος.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό που είναι αποδεδειγμένα εκπαιδευμένο στη χρήση της.
- Πριν από τον καθαρισμό και τη συντήρηση, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα και την παροχή του αερίου.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ - Στην περιοχή γύρω από τη συσκευή δεν πρέπει να υπάρχουν καύσιμα. Μην αφήνετε εύφλεκτα υλικά κοντά στη συσκευή.**
- Εγκαταστήστε τη συσκευή σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, για να αποφευχθεί η δημιουργία και η συσσώρευση επικίνδυνων μιγμάτων άκαυστων αερίων.
- Για τον υπολογισμό του απαιτούμενου αέρα που κυκλοφορεί στον χώρο, πρέπει να ληφθεί υπόψη ο αέρας που χρειάζεται για την καύση ($1,72 \text{ m}^3/\text{h}$ ανά kW ισχύος αερίου), καθώς και η «ευεξία» των ανθρώπων που εργάζονται στην κουζίνα.
- Ο ανεπαρκής αερισμός προκαλεί ασφυξία. Μην καλύπτετε το σύστημα αερισμού του χώρου όπου είναι εγκατεστημένη η συσκευή. Μην καλύπτετε τις οπές εξαερισμού και εκτόνωσης αυτής ή άλλης συσκευής.
- **Επικολλήστε, σε εμφανές σημείο, τα τηλέφωνα έκτακτης ανάγκης.**
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί για το μαγείρεμα των

τροφών. Προορίζεται για βιομηχανική χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση είναι ανάρμοστη.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ψυχοσωματικές ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομα που δεν έχουν την απαραίτητη εμπειρία και γνώσεις, εκτός και αν βρίσκονται υπό την επιτήρηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου, το οποίο τους παρέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη χρήση της συσκευής.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση, η συντήρηση και/ή επισκευή της συσκευής από άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματων και/ή φαρμάκων που επηρεάζουν τα αντανακλαστικά.
- Επιτηρείτε τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας.
- Μην πλένετε το μηχάνημα με εκτόξευση νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα (έστω και αραιωμένα) που περιέχουν χλώριο (υποχλωριώδες νάτριο, υδροχλωρικό οξύ, κ.λπ.) για να καθαρίσετε τη συσκευή ή το δάπεδο κάτω από τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά εργαλεία για τον καθαρισμό του ανοξείδωτου (βούρτσες ή σύρμα κουζίνας).
- Μην αφήνετε τα λάδια και/ή τα λίπη να έρχονται σε επαφή με τα μέρη που είναι από πλαστικό υλικό.
- Μην αφήνετε να συσσωρεύονται ακαθαρσίες, λίπη, τροφές ή οτιδήποτε άλλο πάνω στη συσκευή.
- Μην την πετάξετε ανεξέλεγκτα στο περιβάλλον. Οι συσκευές μας κατασκευάζονται από ανακυκλώσιμα μεταλλικά υλικά (από ανοξείδωτο χάλυβα, σίδηρο, αλουμίνιο, γαλβανισμένες λαμαρίνες, χαλκό, κ.λπ.) σε ποσοστό περισσότερο από 90% του συνολικού βάρους. Πριν την διαθέσετε τη συσκευή ως απόρριμμα, αχρηστέψτε την αφαιρώντας το καλώδιο τροφοδοσίας και τους τυχόν μηχανισμούς κλειδώματος χώρων ή διάκενων (εάν υπάρχουν) για να μην παγιδευτεί κάποιος μέσα.



- Αν πάνω στο προϊόν υπάρχει το σύμβολο , αυτό σημαίνει ότι δεν θα πρέπει να θεωρείται οικιακό απόρριμμα, αλλά να ανακυκλωθεί κατάλληλα, έτσι ώστε να αποφευχθεί οποιαδήποτε αρνητική συνέπεια για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή διανομέα του προϊόντος, το κέντρο της μετά την πώληση εξυπηρέτησης ή την τοπική αρχή που είναι υπεύθυνη για τη διάθεση των αποβλήτων.

Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής και προκαλεί την παύση ισχύος της εγγύησης.

Ο Κατασκευαστής της συσκευής δε φέρει καμία ευθύνη, σε περίπτωση βλάβης που οφείλεται σε λανθασμένη εγκατάσταση, παραποίηση της συσκευής, ανάρμοστη χρήση, κακή συντήρηση ή αδεξιότητα χρήσης.

2 - ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΟΚ

Οι συσκευές είναι κατασκευασμένες σε συμμόρφωση με τις απαιτήσεις των Οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

- 2006/95/CE (Χαμηλή Τάση)
- 2004/108/CE (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα)
- 2009/142/CE (Συσκευές αερίου)
- 2006/42/CE (Μηχανές)

3 - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ

(Σχ. 1 - Σελ. 2)

Η πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής είναι επικολλημένη στο κάτω μέρος του πίνακα ελέγχου. Περιέχει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την εγκατάσταση.

4 - ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

4.1 – Μεταφορά

Η συσκευή είναι συσκευασμένη μέσα σε ένα ξύλινο κλουβί, η μετακίνηση του οποίου πρέπει να γίνεται με κατάλληλα μέσα μεταφοράς παλετών.

Μετακινείτε ένα μόνο ξύλινο κλουβί τη φορά.

4.2 - Αποθήκευση

Αποθηκεύστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο, με θερμοκρασία από -10°C έως 50°C και υγρασία έως 95%.

Μην στοιβάζετε περισσότερα από δύο κλουβιά.

5 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Η εγκατάσταση, η συντήρηση και η προσαρμογή σε άλλον τύπο αερίου πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης που περιέχει αυτό το εγχειρίδιο πριν από την εγκατάσταση του εξοπλισμού.

Η μη τήρηση των σωστών διαδικασιών για την εγκατάσταση, προσαρμογή και την τροποποίηση μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή και κινδύνους για τους ανθρώπους. Εκτός αυτού, προκαλεί την ακύρωση της εγγύησης του Κατασκευαστή.

5.1 - ΧΩΡΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Τοποθετήστε τη συσκευή μόνο σε χώρους με επαρκή αερισμό.

Η σύνδεση, η εγκατάσταση, ο αερισμός και η απαγωγή καπναερίων πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και τους ισχύοντες κανονισμούς (βλ. παράγραφο 5.6).

5.2 - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

5.2.1 - Αποσυσκευασία

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελέγξτε αμέσως αν προκλήθηκαν ζημιές κατά τη μεταφορά.

- Η μεταφορική εταιρεία είναι υπεύθυνη για την ασφάλεια των εμπορευμάτων κατά τη μεταφορά και την παράδοση.
- Ελέγξτε τη συσκευασία πριν και μετά την εκφόρτωση.
- Κάντε μια καταγγελία στην εταιρεία μεταφοράς σε περίπτωση εμφανούς ή μη εμφανούς ζημίας και σημειώστε στο δελτίο αποστολής τυχόν ζημιές ή ελλείψεις.
- Ο οδηγός πρέπει να υπογράψει το δελτίο μεταφοράς, γιατί η μεταφορική εταιρεία μπορεί να απορρίψει την καταγγελία, αν δεν έχει υπογραφεί το δελτίο παράδοσης (ο αποστολέας μπορεί να παρέχει το απαραίτητο έντυπο).
- Ζητήστε από τον μεταφορέα, το αργότερο εντός 15 ημερών από την παράδοση, να επιθεωρήσει τα προϊόντα για τυχόν κρυφές ζημιές ή ελλείψεις που μπορούν να διαπιστωθούν μόνο μετά την αποσυσκευασία.
- Αφαιρέστε τη συσκευασία, προσέχοντας να μην προκαλέσετε φθορές στη συσκευή. Να φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποκολλήστε σιγά-σιγά τα προστατευτικά φιλμ πάνω στις μεταλλικές επιφάνειες και καθαρίστε τα υπολείμματα κόλλας με κατάλληλο διαλύτη.
- Φυλάξτε όλα τα έγγραφα που θα βρείτε στη συσκευασία.

5.2.2 - Τοποθέτηση

- Χειριστείτε τη συσκευή με προσοχή για να αποφύγετε τυχόν ζημιές ή κινδύνους για τους ανθρώπους. Χρησιμοποιήστε μια παλέτα για τη διακίνηση και την τοποθέτηση.
- Στο σχήμα εγκατάστασης που υπάρχει σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών αναγράφονται οι συνολικές εξωτερικές διαστάσεις της συσκευής και τα σημεία των συνδέσεων (αέριο, ρεύμα, νερό). Βεβαιωθείτε επί τόπου είναι διαθέσιμα και έτοιμα όλα τα απαραίτητα δίκτυα σύνδεσης.
- Η συσκευή μπορεί να εγκατασταθεί μεμονωμένα ή σε συνδυασμό με άλλες συσκευές της ίδιας σειράς.
- Τοποθετήστε τη συσκευή κάτω από έναν απορροφητήρα για να εξασφαλιστεί η απαγωγή των ατμών που δημιουργούνται κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος.
- Αλφαδιάστε την και ρυθμίστε τη συσκευή περιστρέφοντας τα ρυθμιζόμενα πόδια και/ή με άλλα μέσα. Αν δεν την αλφαδιάσετε σωστά μπορεί να παρουσιαστούν δυσλειτουργίες της συσκευής.
- Οι συσκευές αυτές δεν είναι κατάλληλες για εντοιχισμό. Αφήστε τουλάχιστον 10 εκ. απόσταση μεταξύ της συσκευής και των πλευρικών ή πίσω τοίχων.
- Θερμομονώστε κατάλληλα τις επιφάνειες που βρίσκονται σε μικρότερη απόσταση από τη συσκευή.
- Αφήστε αρκετή απόσταση μεταξύ της συσκευής από τοίχους που είναι ενδεχομένως από αναφλέξιμα υλικά. Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υλικά και υγρά κοντά στη συσκευή.
- Αφήστε επαρκή χώρο μεταξύ της συσκευής και ενδεχόμενων πλευρικών τοιχωμάτων για να μπορούν να εκτελείται με άνεση η εργασία και/ή η συντήρηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η θερμοκρασία στο δάπεδο μπορεί να υπερβεί τους 65 K. Εάν το υλικό του δαπέδου είναι εύφλεκτο ή μη ανθεκτικό στη θερμοκρασία αυτή, πρέπει να τοποθετήσετε μεταξύ της συσκευής και του δαπέδου ένα μονωτικό υλικό με πάχος όχι μικρότερο από 10 χιλιοστά (π.χ., κεραμικό) ή ανακλαστικό υλικό (για παράδειγμα, από χάλυβα).

5.2.3 - Τοποθέτηση βαλβίδας-κάνουλας εκκένωσης δοχείου (Σχ. 3)

- Αφαιρέστε από το σωλήνα σύνδεσης την προστατευτική ταινία και καθαρίστε προσεκτικά όλη την εσωτερική επιφάνεια και το εξωτερικό σπείρωμα του άκρου.
- Τοποθετήστε το παξιμάδι στερέωσης της βαλβίδας-κάνουλας στο σωλήνα.
- Βιδώστε το παξιμάδι μέχρι τέρμα.

5.2.4 - Συναρμολόγηση συγκροτήματος μανομέτρου - βαλβίδας υποπίεσης (Σχ. 8)

Η μονάδα πρέπει να συνδεθεί στο ρακόρ «B» ($\frac{1}{2}$ ", Αρσ.) που βρίσκεται στη δεξιά πίσω πλευρά της επιφάνειας εργασίας «A», ως εξής:

- Τοποθετήστε τη φλάντζα «D» πάνω στο ρακόρ «B».
- Βιδώστε ρακόρ «C» πάνω στο ρακόρ «B».
- Βιδώστε το ρακόρ του συγκροτήματος «E» στο πάνω μέρος αρ.-δεξ. ρακόρ «C».
- Ακινητοποιήστε το συγκρότημα και συγχρόνως περιστρέψτε δεξιόστροφα το ρακόρ «C», μέχρι να έρθουν σε επαφή τα δύο ρακόρ με τη φλάντζα.

5.2.5 - Τοποθέτηση της βαλβίδας ασφαλείας (Σχ. 9)

- Τυλίξτε το σπειρωμένο ρακόρ ($\frac{3}{4}$ ", Αρσ.) που προεξέχει από το ράφι με ταινία τεφλόν ή ειδικό σφραγιστικό υλικό.
- Βιδώστε μέχρι τέρμα το σώμα «A» της βαλβίδας ασφαλείας στο ρακόρ.

5.2.6 - Συνένωση των συσκευών (Σχ. 11 και 12)

- (Σημ. 1Α) Αποσυναρμολογήστε τα ταμπλό των συσκευών, αφού ξεβιδώσετε τις 4 βίδες στερέωσης.
- (Σημ. 1Β) Αφαιρέστε από το τοίχωμα της κάθε πλευράς που πρέπει να ενωθεί τη βίδα στερέωσης που είναι πιο κοντά στο ταμπλό.
- (Σημ. 1D) Πλησιάστε τις συσκευές και ευθυγραμμίστε τις επιφάνειες, περιστρέφοντας τα πόδια.
- (Σημ. 1C) Περιστρέψτε κατά 180° ένα από τα δύο πλακίδια που υπάρχουν μέσα στη συσκευή.
- (Σημ. 1Ε) Εργαζόμενοι μέσα από τα ταμπλό, συνδέστε τις συσκευές από την μπροστινή πλευρά, ξεβιδώνοντας μια εξάγωνη βίδα M5x40 EN 24017 στο απέναντι ένθετο.
- (Σημ. 1F) Εργαζόμενοι μέσα από το πίσω μέρος των συσκευών, βάλτε μέσα στις πλευρικές υποδοχές της πίσω πλευράς το παρεχόμενο πλακίδιο ένωσης. Σφίξτε το πλακίδιο με δύο βίδες M5 ISO 2009 με επίπεδη κωνική κεφαλή.

- Σφραγίστε τον αρμό μεταξύ των δύο συσκευών, ακολουθώντας τις οδηγίες του σφραγιστικού υλικού.

Προσοχή! Ο πολυμερισμός του σφραγιστικού υλικού αρχίζει από την εξωτερική επιφάνεια. Για το λόγο αυτό, για να αποφευχθεί τυχόν παραμορφώσεις, σας συνιστούμε να μην το αγγίξετε τις πρώτες τρεις ώρες μετά την εφαρμογή.

5.3-ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΙ ΡΑΚΟΡ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ (συνημμένο Σχήμα εγκατάστασης)

Η συσκευή πρέπει να διαθέτει μόνιμη σύνδεση με την παροχή νερού, σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας και το πρότυπο EN 1717.

- Συνδέστε τους σωλήνες εισόδου νερού «HWI» και «CWI» με το υδραυλικό κύκλωμα, μέσω των βανών και κατάλληλων μηχανικών φίλτρων. Για την σύνδεση δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν εύκαμπτοι σωλήνες.
- Η πίεση παροχής πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 100 και 250 kPa (1 και 2,5 bar).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν η πίεση του νερού είναι υψηλότερη από την προτεινόμενη, χρησιμοποιήστε ένα ρυθμιστή πίεσης, για να μην προκληθούν φθορές στη συσκευή.

- Το νερό που χρησιμοποιείται για την παραγωγή ατμού για το μαγείρεμα πρέπει να είναι κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση και να έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:
 - Ολική σκληρότητα: 0,5 έως 5 Γαλλικοί βαθμοί.
 - Συγκέντρωση ιόντος χλωρίου (Cl): ~ 10 ppm.
 - pH: μεγαλύτερο από 7.
 - Ηλεκτρική αγωγιμότητα: 50-2000 mS/cm στους 20°C.
- Πριν από τη σύνδεση του τελευταίου κομματιού του σωλήνα στα ρακόρ του σκεύους, αφήστε να τρέξει κάποια ποσότητα νερού για να ξεπλύνετε τις σωληνώσεις από τυχόν σκουριές σιδήρου, που θα μπορούσαν να αποτελέσουν αρχή διάβρωσης των φύλλων από ανοξείδωτο χάλυβα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η χρήση του νερού με προδιαγραφές διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται, προκαλεί την παύση ισχύος της εγγύησης.

Για να καθαρίσετε το πουρί που συσσωρεύεται, μη χρησιμοποιείτε πολυφωσφορικές ουσίες: θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά στη λειτουργία της συσκευής.

- Κάτω από τη βαλβίδα-κάνουλα εκκένωσης του δοχείου εγκαταστήστε ένα φρεάτιο με σιφόνι που να επιτρέπει την απομάκρυνση του νερού.

Οι σωλήνες εκκένωσης πρέπει να είναι κατασκευασμένοι από υλικό που αντέχει στη θερμότητα (τουλάχιστον 100°C).

5.4 - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

(συνημμένο Σχήμα ηλεκτρ. συνδεσμολογίας)

Η σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Πριν κάνετε την ηλεκτρική σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα της ηλεκτρικής εγκατάστασης ταυτίζονται με τα στοιχεία που αναγράφονται στην

πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η τάση τροφοδοσίας, όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, δεν πρέπει να αποκλίνει από την τιμή της ονομαστικής τάσης περισσότερο από $\pm 10\%$.

- Για άμεση σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο, πρέπει να εγκαταστήσετε μια διάταξη που να εξασφαλίζει την άμεση αποσύνδεση από ρεύμα. Η απόσταση μεταξύ των επαφών αυτής πρέπει να επιτρέπει την πλήρη αποσύνδεση, σύμφωνα με τις προδιαγραφές της κατηγορίας υπέρτασης III, σε συμμόρφωση με τους κανόνες εγκατάστασης. Η διάταξη αυτή πρέπει να είναι πάντα σε ευπρόσπιο σημείο, μετά την εγκατάσταση της συσκευής.
- Η συσκευή παρέχεται χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας. Το εύκαμπτο καλώδιο σύνδεσης της συσκευής με την ηλεκτρική γραμμή πρέπει να έχει χαρακτηριστικά εφάμιλλα ή ανώτερα από τα καλώδια με ελαστικό περίβλημα τύπου H05RN-F, να έχει τη διατομή που αναγράφεται στον Πιν. 3 και να βρίσκεται μέσα σε άκαμπτο μεταλλικό ή πλαστικό σωλήνα. Αν το καλώδιο τροφοδοσίας παρουσιάσει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, έτσι ώστε να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι.
- Η συσκευή πρέπει απαραίτητα να συνδεθεί με ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης. Για τον σκοπό αυτό, στην κλεμοσειρά σύνδεσης υπάρχει ένας ακροδέκτης με το σύμβολο $\perp$, στον οποίο πρέπει να συνδεθεί το καλώδιο της γείωσης.
- Η συσκευή πρέπει επίσης να συμπεριλαμβάνεται σε ένα ισοδυναμικό σύστημα (γείωση). Η γείωση πρέπει να γίνει μέσω της βίδας με το σύμβολο ∇ . Το καλώδιο γείωσης (ισοδυναμικό) πρέπει να έχει διατομή 10 mm².
- Το σύστημα γείωσης και το ισοδυναμικό σύστημα πρέπει να είναι κατασκευασμένα σε συμμόρφωση με την ισχύουσα νομοθεσία και θα πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Ο Κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη, σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι κανόνες πρόληψης ατυχημάτων.

5.4.1 - Εγκατάσταση καλωδίου τροφοδοσίας και ισοδυναμικής σύνδεσης (γείωσης) (Σχ. 3)

- Για να βρείτε την κλεμοσειρά σύνδεσης του ηλεκτρικού καλωδίου, κάντε τις εξής ενέργειες:
- Αφαιρέστε το κάλυμμα της πρόσωσης.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του κιβωτίου ακροδεκτών σύνδεσης.
- Περάστε μέσα το καλώδιο και συνδέστε το στους ακροδέκτες, όπως φαίνεται στο σχήμα ηλεκτρικής συνδεσμολογίας και μετά στερεώστε το με τον σφιγκτήρα. Ανατοποθετήστε το κάλυμμα του κιβωτίου.
- Συνδέστε τον αγωγό γείωσης στον ακροδέκτη ∇ .
- Ανατοποθετήστε το τοίχωμα.

5.5 - ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΟΥ

- Πριν από τη σύνδεση, εξακριβώστε (κοιτάζοντας την πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών) ότι η συσκευή έχει σχεδιαστεί και προορίζεται για τον τύπου του

αερίου που παρέχεται στο χρήστη. Διαφορετικά, ακολουθήστε τις οδηγίες της παραγράφου 6.4 «Προσαρμογή σε άλλο τύπο αερίου».

- Πριν από κάθε συσκευή πρέπει να είναι εγκατεστημένος, σε ευπρόσπιο σημείο, ένας διακόπτης ταχείας φραγής.
- Η σύνδεση πρέπει να γίνεται πάντα με ρακόρ 3 τεμαχίων, για ευκολότερη αποσυναρμολόγηση. Οι σωληνώσεις πρέπει να είναι από γαλβανισμένο μέταλλο ή χαλκό και να βρίσκονται σε εμφανές σημείο. Εύκαμπτοι σωλήνες μπορούν να χρησιμοποιηθούν, υπό τον όρο ότι θα είναι από ανοξείδωτο χάλυβα.
- Αφού κάνετε τη σύνδεση, ελέγξτε την στεγανότητα των σημείων σύνδεσης χρησιμοποιώντας ένα σπρέι αφρού.
- Να θυμάστε ότι ο αέρας που είναι απαραίτητος για την καύση είναι 2 m³/h ανά Kw εγκατεστημένης ισχύος και ότι πρέπει να τηρούνται οι Κανόνες πρόληψης ατυχημάτων.

5.6 - ΑΠΑΓΩΓΗ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ

5.6.1 - Εγκατάσταση κάτω από απορροφητήρα και βεβαιωμένη εκκένωση

- Η συσκευή ταξινομείται ως τύπου **A1**. Συνεπώς, πρέπει οπωσδήποτε να τοποθετηθεί κάτω από απορροφητήρα, για να εξασφαλιστεί η απαγωγή των καπναερίων και των ατμών που παράγονται κατά το μαγείρεμα.
- Η παροχή του αερίου στη συσκευή πρέπει να είναι άμεσα συνδεδεμένη με το σύστημα βεβαιωμένης εκκένωσης και πρέπει διακόπτεται, σε περίπτωση που η παροχή πέσει κάτω από τις τιμές που προβλέπονται από τα πρότυπα. Η επαναφορά του αερίου στη συσκευή πρέπει να γίνεται μόνο με μη αυτόματο τρόπο (χειρωνακτικά).
- Η ωριαία παροχή του συστήματος πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,72 m³/h για κάθε kW, με βάση αναφοράς την συνολική ονομαστική θερμική ικανότητα των συσκευών χρήσης στο χώρο εγκατάστασης, χωρίς να θίγεται η δυνατότητα προσαρμογής της ποσότητας του κυκλοφορούντα αέρα στο χώρο εγκατάστασης για άλλους σκοπούς, που δεν συνδέονται αποκλειστικά με ασφάλεια των κυκλωμάτων που τροφοδοτούνται με αέριο καύσιμο.

Τα σημεία εκκένωσης των καπναερίων δεν πρέπει να αποφράζονται από εμπόδια.

6 - ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για το άναμμα των καυστήρων, συμβουλευτείτε το κεφάλαιο «II ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ».

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν ανάψετε τους καυστήρες, βεβαιωθείτε ότι το διάκενο είναι γεμάτο νερό μέχρι τη μέγιστη στάθμη (βλ. κεφ. II, παρ. 3).

6.1 - ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ (Σχ 4)

Η πίεση τροφοδοσίας μπορεί να μετρηθεί με ένα μανόμετρο με σωλήνα τύπου U ή ηλεκτρονικού τύπου με ελάχιστη ανάλυση 0,1 mbar.

- Βγάλτε το ταμπλό, ξεβιδώνοντας τις σχετικές βίδες, και αφήστε το κρεμασμένο στα στηρίγματα.
- Ξεβιδώστε τη βίδα «F» από το σημείο δοκιμής πίεσης της βαλβίδας αερίου.
- Τοποθετήστε το μανόμετρο.
- Ανάψτε τον καυστήρα και ελέγξτε αν η πίεση είναι η προβλεπόμενη (βλ. Πιν. 5).
- Αφού ολοκληρώσετε την ενέργεια, επανασυναρμολογήστε και ελέγξτε τη στεγανότητα.

Αν η πίεση παροχής δεν περιλαμβάνεται εντός των προβλεπόμενων ορίων (βλ. πίνακα 5), δε θα λειτουργεί ομαλά η συσκευή. Ενημερώστε τον οργανισμό που σας προμηθεύει το αέριο.

6.2 - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΕΥΟΝΤΟΣ ΑΕΡΑ ΚΑΥΣΗΣ (Σχ 7)

Ο πρωτεύων αέρας καύσης θεωρείται τέλεια ρυθμισμένος όταν η φλόγα αποσπάται όταν ο καυστήρας είναι κρύος και δεν υπάρχει επαναφορά φλόγας με ζεστό καυστήρα.

- Αφαιρέστε το μπροστινό τοίχωμα, ξεβιδώνοντας τις βίδες στερέωσης.
- Για να ρυθμίσετε τον πρωτεύοντα αέρα, ξεσφίξτε τη βίδα «D» και μετατοπίστε τον δακτύλιο «C».
- Η τιμή ρύθμισης H, ανάλογα με τον τύπο του αερίου, αναγράφεται στον πίνακα 4.

6.3 - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΦΛΟΓΑΣ-ΠΙΛΟΤΟΥ

- Βεβαιωθείτε ότι η φλόγα «αγκαλιάζει» το θερμοστοιχείο και ότι η εμφάνιση είναι σωστή. Αν δεν συμβεί αυτό, πρέπει να ελέγξετε αν το εγκατεστημένο ακροφύσιο (μπεκ) είναι κατάλληλο για το παρεχόμενο αέριο (βλ. πίνακα 4)

6.4 - ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΑΛΛΟ ΤΥΠΟ ΑΕΡΙΟΥ

Για να λειτουργήσει η συσκευή με αέριο διαφορετικό από αυτό που είχε προβλεφθεί στο εργοστάσιο (π.χ., από φυσικό αέριο σε υγραέριο), πρέπει να αντικατασταθούν τα ακροφύσια (μπεκ) του κύριου καυστήρα, της φλόγας-πιλότου, του καυστήρα ανάμματος και του by-pass ελάχιστης λειτουργίας (βλ. πίνακα 4). Όλα τα ακροφύσια που χρειάζονται παρέχονται μαζί με τη συσκευή, μέσα σε ένα σακουλάκι.

Σημείωση: Μετά την προσαρμογή σε έναν τύπο αερίου διαφορετικό από αυτόν που είχε προβλεφθεί στο εργοστάσιο, πρέπει να επικολλήσετε πάνω στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών το σωστό αυτοκόλλητο (θα το βρείτε στο σακουλάκι των ακροφυσίων), που αναφέρεται στον νέο τύπο αερίου που χρησιμοποιείται, καλύπτοντας την προηγούμενη ένδειξη.

6.4.1 - Αντικατάσταση των ακροφυσίων στους κύριους καυστήρες (Σχ 7)

- Αφαιρέστε το κάλυμμα της πρόσοψης.
 - Σε κάθε καυστήρα, ξεβιδώστε τη βίδα «Α».
- Αφαιρέστε το ακροφύσιο «B» και αντικαταστήστε το

με ένα άλλο που να είναι κατάλληλο για τον τύπο του αερίου που επιλέξατε, ακολουθώντας τις οδηγίες του Πιν. 4.

- Η διάμετρος του ακροφυσίου υποδεικνύεται σε εκατοστά του χιλιοστού πάνω στο σώμα του.
- Βιδώστε μέχρι τέρμα τη βίδα «Α».

6.4.2 - Αντικατάσταση των ακροφυσίων φλόγας-πιλότου (Σχ 6)

- Αφαιρέστε το κάλυμμα της πρόσοψης.
- Ξεβιδώστε τη βίδα «4» σωλήνα αερίου.
- Αφαιρέστε το ακροφύσιο «5» και τοποθετήστε ένα κατάλληλο.
- Ο αριθμός που προσδιορίζει το ακροφύσιο ναγράφεται πάνω στο σώμα του.
- Ξαναβιδώστε μέχρι τέρμα τη βίδα «4».

6.4.3 - Αντικατάσταση του ακροφυσίου στον καυστήρα ανάμματος (Σχ 10)

- Αφαιρέστε το κάλυμμα της πρόσοψης.
 - Ξεβιδώστε τη βίδα «1» του σωλήνα αερίου και μετατοπίστε την μαζί με τον μαστό στεγανοποίησης «2».
 - Ξεβιδώστε το παξιμάδι «3» και μετατοπίστε προς τα εμπρός τον καυστήρα ανάμματος.
 - Ξεβιδώστε το ακροφύσιο «4» και τοποθετήστε ένα κατάλληλο.
- Η διάμετρος του ακροφυσίου υποδεικνύεται σε εκατοστά του χιλιοστού πάνω στο σώμα του.
- Επανασυναρμολογήστε το γκρουπ, ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία. Προσοχή: Βεβαιωθείτε ότι ξαναβάλατε προς τα κάτω τη σχισμή λήψης αέρα «5».

6.4.4 - Αντικατάσταση του ακροφυσίου στο by-pass της ελάχιστης λειτουργίας (Σχ 5)

- Βγάλτε το ταμπλό, ξεβιδώνοντας τις σχετικές βίδες, και αφήστε το κρεμασμένο στα στηρίγματα.
- Ξεβιδώστε το ακροφύσιο ελάχιστης λειτουργία «1» από τον διακόπτη αερίου και αντικαταστήστε το με ένα άλλο που να είναι κατάλληλο για τον τύπο του αερίου που επιλέξατε. Βιδώστε το μέχρι τέρμα.
- Η διάμετρος του ακροφυσίου υποδεικνύεται σε εκατοστά του χιλιοστού πάνω στο σώμα του.

Σημείωση: Μετά την αντικατάσταση μερών της σωλήνωσης αερίου, πρέπει να ελέγχετε πάντοτε την στεγανότητα με σπρέι αφρού.

Κάντε τους ελέγχους και τις ρυθμίσεις που προβλέπονται στα σημεία 6.1 - 6.2 - 6.3.

7 - ΔΟΚΙΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Έναρξη λειτουργίας της συσκευής σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Ελέγξτε την στεγανότητα του δικτύου αερίου.
- Ελέγξτε την ανάφλεξη και στη σταθερότητα της φλόγας, τόσο στη μέγιστη ένταση, όσο και στην ελάχιστη.
- Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα του συστήματος απαγωγής καπναερίων.
- Ελέγξτε τη λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας.
- Ελέγξτε τη ζυγοστάθμιση του καλύμματος.

- Εκπαιδεύστε τον χρήστη στη λειτουργία και τη συντήρηση της συσκευής με τη βοήθεια του εγχειριδίου οδηγιών. Πληροφορήστε τον διεξοδικά για όλες τις συστάσεις πρέπει να τηρούνται για την ορθή χρήση.

8 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όλα τα στοιχεία που απαιτούν συντήρηση είναι προσβάσιμα από την πρόσοψη της συσκευής, αφού αφαιρέσετε τον πίνακα ελέγχου ή το μπροστινό τοίχωμα.

8.1 - ΜΕΡΙΚΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΟΙ ΛΥΣΕΙΣ ΤΟΥΣ

Η φλόγα-πιλότος δεν ανάβει

Πιθανές αιτίες:

- Ο αναφλεκτήρας δεν είναι στερεωμένος ή συνδεδεμένος καλά.
- Το σύστημα πιεζοηλεκτρικής ανάφλεξης ή το καλώδιο του αναφλεκτήρα έχουν φθαρεί.
- Ανεπαρκής πίεσης στις σωληνώσεις αερίου.
- Το ακροφύσιο (μπεκ) είναι βουλωμένο.
- Ο διακόπτης παροχής αερίου είναι ελαττωματικός.

Η φλόγα-πιλότος σβήνει μόλις αφεθεί ο διακόπτης ανάμματος

Πιθανές αιτίες:

- Το θερμοστοιχείο δεν θερμαίνεται επαρκώς από τη φλόγα-πιλότο.
- Το θερμοστοιχείο είναι ελαττωματικό.
- Ο διακόπτης αερίου δεν πιέζεται αρκετά.
- Έλλειψη πίεσης αερίου στον διακόπτη.
- Ο διακόπτης παροχής αερίου είναι ελαττωματικός.
- Ο θερμοστάτης ασφαλείας είναι ελαττωματικός και επενέβη.
- Ένας καλώδιο του θερμοστάτη είναι αποσυνδεδεμένο.

Η φλόγα-πιλότος παραμένει αναμμένη, αλλά ο κύριος καυστήρας δεν ανάβει

Πιθανές αιτίες:

- Απώλειας πίεσης στις σωληνώσεις αερίου.
- Βουλωμένα ακροφύσια (μπεκ) ή ελαττωματικός διακόπτης αερίου.
- Καυστήρας με σπές εξόδου αερίου βουλωμένες.
- Βλάβη ηλεκτροβαλβίδας αερίου ή των οργάνων ελέγχου της.

Επέμβαση του θερμοστάτη ασφαλείας

- Η συσκευή διαθέτει θερμοστάτη ασφαλείας που διακόπτει την τροφοδοσία του αερίου στον κύριο καυστήρα, σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή λειτουργίας χωρίς νερό.
- Αφού εξουδετερώσετε την αιτία που προκάλεσε την επέμβαση, για να αποκαταστήσετε τη λειτουργία, αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα «L» του ταμπλό και πατήστε στο κόκκινο κουμπί που υπάρχει από κάτω.

Αυτή η ενέργεια πρέπει να εκτελεστεί από εξειδικευμένο τεχνικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η παραβίαση του θερμοστάτης προκαλεί παύση ισχύος της εγγύησης.

8.2 - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Προσοχή! Η αντικατάσταση των εξαρτημάτων θα πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.

Πιεζοηλεκτρικός αναφλεκτήρας και καλωδιάκι.

- Αφαιρέστε τους διακόπτες, τον πίνακα ελέγχου και το μπροστινό τοίχωμα.
- Αντικαταστήστε το εξάρτημα και στερεώστε το καλώδιο με κατάλληλους σφιγκτήρες.
- Επανασυναρμολογήστε τα εξαρτήματα και τα τοιχώματα, ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.

Αναφλεκτήρας (Σχ. 6, «1»)

- Αφαιρέστε τα μπροστινά τοιχώματα.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο από τον αναφλεκτήρα.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι στερέωσης «6».
- Αντικαταστήστε το εξάρτημα και επανασυναρμολογήστε ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.

Θερμοστοιχείο (Σχ. 6 «2», και Σχ. 5)

- Αφαιρέστε τους διακόπτες, τον πίνακα ελέγχου και το μπροστινό τοίχωμα.
- Ξεβιδώστε τη βίδα «7» του γκρουπ πιλότου και «3» του διακόπτη αερίου.
- Αντικαταστήστε το εξάρτημα και στερεώστε το με κατάλληλους σφιγκτήρες.
- Επανασυναρμολογήστε τα εξαρτήματα και τα τοιχώματα, ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.

Φλόγα-πιλότος (Σχ. 6 «3»)

- Αφαιρέστε το κάλυμμα της πρόσοψης.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το θερμοστοιχείο «2», το ρακόρ αερίου «4» και τον αναφλεκτήρα «1».
- Αφαιρέστε το ακροφύσιο «5» και φυλάξτε το. Αφαιρέστε τον πιλότο «3» και αντικαταστήστε τον με τον καινούργιο.
- Επανασυναρμολογήστε το γκρουπ, ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα.

Κύριος καυστήρας (Σχ. 7)

- Αφαιρέστε το τοίχωμα της πρόσοψης και το προστατευτικό κάλυμμα του θαλάμου καύσης.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας, ξεβιδώνοντας το ρακόρ «Ε» μέχρι την ηλεκτροβαλβίδα.
- Αφαιρέστε τις βίδες που στερεώνουν το γκρουπ καυστήρα στο στήριγμα και βγάλτε το από τον σκελετό.
- Για την εγκατάσταση, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία με αντίστροφη σειρά.
- Πριν ξανατοποθετήσετε τα τοιχώματα, ελέγξτε τη στεγανότητα.

Διακόπτης αερίου (Σχ. 5)

- Αφαιρέστε τους διακόπτες, τον πίνακα ελέγχου.
- Ξεβιδώστε τον αγωγό του πιλότου «2» και του θερμοστοιχείου «3».
- Ξεβιδώστε τα ρακόρ εισόδου και εξόδου αερίου «4» και «5».

- Αφαιρέστε τη βίδα που στερεώνει τον διακόπτη στο στήριγμα.
- Αντικαταστήστε το εξάρτημα και επανασυναρμολογήστε ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.
- Πριν ξανατοποθετήσετε τα τοιχώματα, ελέγξτε τη στεγανότητα.

Πιεζοστάτης, Ηλεκτροβαλβίδα αερίου

- Αντικαταστήστε το εξάρτημα και επανασυναρμολογήστε ακολουθώντας την αντίστροφη σειρά.
- Πριν ξανατοποθετήσετε τα τοιχώματα, ελέγξτε τη στεγανότητα.

Βαλβίδα-κάνουλα εκκένωσης δοχείου

- Ξεβιδώστε προσεκτικά το παξιμάδι στερέωσης, με το ειδικό κλειδί.
- Προσέξτε να μη φθείρετε την επιχρωμίωση και μην ξεβιδώνετε τον σωλήνα σύνδεσης του δοχείου.
- Πριν την επανασυναρμολόγηση, αντικαταστήστε, αν χρειάζεται, τη φλάντζα στεγανότητας.

II - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Αυτή η συσκευή προορίζεται για μαγείρεμα των τροφών έχοντας ως μέσο το νερό και πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό, με τον τρόπο που περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών. Κάθε άλλη ανάρμοστη χρήση είναι επικίνδυνη.

1 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Διαβάστε προσεκτικά αυτό το φυλλάδιο, γιατί παρέχει σημαντικές πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο με επιμέλεια, για να μπορείτε να το συμβουλευέστε στο μέλλον.
- Η εγκατάσταση της συσκευής και η ενδεχόμενη προσαρμογή για χρήση με άλλους τύπους αερίων πρέπει να γίνεται μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό με τα απαραίτητα επαγγελματικά προσόντα.
- Για την ενδεχόμενη επισκευή της συσκευής, απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε εξουσιοδοτημένα από τον κατασκευαστή κέντρα τεχνικής υποστήριξης και ζητήστε να χρησιμοποιηθούν γνήσια ανταλλακτικά.
- Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής και προκαλεί την παύση ισχύος της εγγύησης.

2 - ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Σελ. 5 και 6)

- Πριν βάλετε σε λειτουργία τη συσκευή, πλένετε επιμελώς το εσωτερικό του δοχείου με ζεστό νερό και προϊόν καθαρισμού, και, στη συνέχεια, ξεβγάλτε με άφθονο νερό.
- Οι συσκευές μας έχουν υψηλές επιδόσεις και αποδόσεις. Για την εξοικονόμηση ηλεκτρικής ενέργειας, νερού και/ή αερίου, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εν κενώ ή σε συνθήκες που επηρεάζουν την άριστη απόδοση (π.χ., πόρτες ή καπάκια ανοιχτά, κ.λπ.).
- Αν αυτό είναι δυνατόν, προθερμαίνετε τη συσκευή μόνο πριν από τη χρήση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη βάζετε ποτέ σε λειτουργία της συσκευής, πριν γεμίσετε το διάκενο με νερό.
Η μη τήρηση αυτού του κανόνα αυτού θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρές ζημιές, λόγω υπερθέρμανσης, στο ανοξείδωτο δοχείο και σε άλλα εσωτερικά όργανα.

3 - ΓΕΜΙΣΜΑ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΜΕ ΝΕΡΟ

Σημαντική παρατήρηση:

Ελέγχετε, στην αρχή της κάθε ημέρας εργασίας και με κρύα τη συσκευή, μήπως το νερό έχει πέσει κάτω από το ελάχιστο επίπεδο:

- **ανοίγετε τη βρύση ελάχιστης στάθμης «F2», από την οποία πρέπει πάντα να τρέχει νερό.**

Γεμίστε, αν είναι δυνατόν, με απιονισμένο νερό σκληρότητας όχι μεγαλύτερης από 5 Γαλλικούς βαθμούς, ως εξής:

- Αφαιρέστε το βιδωτό καπάκι «E» και το κάλυμμα του στομίου του διάκενου.
- Ανοίξτε τον διακόπτη της μέγιστης στάθμης «F1».
- Ρίξτε, μέσω του στομίου, το μαλακό νερό, μέχρι να δείτε να ρέει από τη βρύση «F1» με συνεχή μορφή.
- Ξαναβιδώστε προσεκτικά το πώμα «E».

Μην γεμίζετε νερό πάνω από τη μέγιστη στάθμη.

Το νερό που ενδεχομένως πλεονάζει πρέπει να αφαιρείται μέσω της βαλβίδας εκκένωσης διάκενου «P».

Μην αφαιρείτε ποτέ το βιδωτό καπάκι «E» και το κάλυμμα στομίου διακένου και μην ανοίγετε τους διακόπτες ελέγχου στάθμης ή άλλα όργανα εκκένωσης όταν η συσκευή είναι αναμμένη ή είναι ακόμη ζεστή. Περιμένετε μέχρι να ελαττωθεί η πίεση, περίπου όσο η ατμοσφαιρική πίεση.

4 - ΓΕΜΙΣΜΑ ΔΟΧΕΙΟΥ

- Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα-κάνουλα «A» είναι κλειστή.
- Ανοίξτε τις δύο βρύσες «B» και «C» του ζεστού ή κρύου νερού. Η στάθμη γεμίσματος πρέπει να είναι τουλάχιστον 6 εκ. κάτω από το άκρο της υπερχειλίσσης.
- Κλείστε το κάλυμμα.

5 - ΘΕΡΜΑΝΣΗ

- Τροφοδοτήστε τη συσκευή με ρεύμα και αέριο, ανοίγοντας τον διακόπτη και τη βαλβίδα που υπάρχουν πριν τη συσκευή.
- Γυρίστε τον διακόπτη «M» στη θέση «ANAMMENO». Το πράσινο λαμπάκι «N» που ανάβει, επισημαίνει ότι η συσκευή έχει ρεύμα.
- Πατήστε και περιστρέψτε αριστερόστροφα τον διακόπτη «J» από τη θέση «ΣΒΗΣΤΟ» στη θέση «ANAMMA ΠΙΛΟΤΟΥ».
- Ο διακόπτης «J» ελέγχου της βαλβίδας αερίου έχει 4 θέσεις λειτουργίας.

● ΣΒΗΣΤΟ

★ ANAMMA ΦΛΟΓΑΣ-ΠΙΛΟΤΟΥ

⬆ ΜΕΓΙΣΤΗ ΕΝΤΑΣΗ ΦΛΟΓΑΣ

⬇ ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΕΝΤΑΣΗ ΦΛΟΓΑΣ

- Πατήστε μέχρι τέρμα το κουμπί «J» και ταυτόχρονα πιέστε, για μερικούς σπινθήρες, το πιεζοηλεκτρικό κουμπί «K» που θα έχει ως αποτέλεσμα την ανάφλεξη της φλόγας-πιλότου. Μετά από περίπου 20 δευτερόλεπτα μετά το άναμμα, αφήστε το κουμπί. Η φλόγα θα πρέπει να παραμείνει αναμμένη. Εάν αυτό δεν συμβεί, επαναλάβετε τη λειτουργία.
- Η ανάφλεξη στον καυστήρα πιλότος μπορεί να επιθεωρηθεί μέσω των οπών «O».
- Ο κύριος καυστήρας ανάβει γυρίζοντας τον

διακόπτη «J» από τη θέση «ANAMMA ΠΙΛΟΤΟΥ» στη θέση «ΜΕΓΙΣΤΗ ΕΝΤΑΣΗ ΦΛΟΓΑΣ» ή «ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΕΝΤΑΣΗ ΦΛΟΓΑΣ».

- Ο έλεγχος της πίεσης στο διάκενο γίνεται αυτόματα: μέσω της ηλεκτροβαλβίδας, ο πιεζοστάτης προκαλεί το σβήσιμο και το άναμμα του καυστήρα, έτσι ώστε η πίεση να διατηρείται στην κατάλληλη τιμή, μειώνοντας την κατανάλωση νερού στην κοιλότητα.

Νότα Σε κάθε έναρξη λειτουργίας της συσκευής, 10/15 λεπτά μετά από το άναμμα, εξαerώστε το διάκενο, πατώντας το κουμπί της βαλβίδας «I». Αυτό εξασφαλίζει την άριστη πίεση μέσα στο διάκενο (ταχύτερη άνοδος θερμοκρασίας και εξοικονόμηση ενέργειας), αφαιρώντας τον αέρα που υπάρχει μέσα.

6 - ΛΗΞΗ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ

6.1 - Σβήσιμο του καυστήρα

- Αφού ολοκληρωθεί το μαγείρεμα, περιστρέψτε τον διακόπτη «J» στη θέση «ANAMMA ΠΙΛΟΤΟΥ» για να σβήσετε μόνο τον κύριο καυστήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ανοίξτε το κάλυμμα προσεκτικά για να αποφύγετε τα εγκαύματα από την έξοδο καυτού ατμού ή από επαφή ζεστών επιφανειών.

- Καθημερινά, ανοίγοντας το καπάκι, πριν αφήσετε τη λαβή, βεβαιωθείτε ότι θα παραμείνει ανυψωμένο. Κάθε έξι μήνες καλείτε τον τεχνικό για να ελέγξει το ελατήριο ζυγοστάθμισης.

Μη βάζετε τα χέρια σας κάτω από το κάλυμμα, όταν αυτό είναι ανυψωμένο.

- Για να αδειάσετε το περιεχόμενο του δοχείου, ανοίξτε την βαλβίδα-κάνουλα εκκένωσης «A».

Σημείωση! Για να αποφευχθεί το σπάσιμο της βαλβίδας-κάνουλας «A» και για να μη φθείρεται, λιπαίνετε την, μία φορά την εβδομάδα, χρησιμοποιώντας λίπη μαγειρικής.

6.2 - Τέλος εργασίας

- Περιστρέψτε τον διακόπτη αερίου «J» στη θέση «ΣΒΗΣΤΟ», για να σβήσει και η φλόγα-πιλότος.
- Περιστρέψτε τον διακόπτη «M» στη θέση «ΣΒΗΣΤΟ».
- Κλείστε τον διακόπτη παροχής αερίου.
- Αποσυνδέστε τον αυτόματο διακόπτη της ηλεκτρικής εγκατάστασης με τον οποίο είναι συνδεδεμένη η συσκευή.

7 - ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

- Μανόμετρο «G» που μετράει την πίεση του ατμού στο διάκενο.
- Βαλβίδα υποπίεσης και εξαέρωσης «I» που επιτρέπει την εξαέρωση του διάκενου.
- Βιδωτό πώμα «E» για χειροκίνητο (μη αυτόματο) γέμισμα του νερού στο διάκενο.
- Βαλβίδα ασφαλείας βάρους «H». Ρυθμισμένη στα 50 kPa (0,5 bar), αρχίζει να εκτονώνει τον ατμό όταν η πίεση στο διάκενο προσεγγίζει το παραπάνω όριο. Διαθέτει ανυψωμένο δακτύλιο, για την εξαέρωση ελέγχου.

Σημείωση: Ελέγχετε κατά την εγκατάσταση και τουλάχιστον μία φορά κάθε έξι μήνες τη λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας.

- Πιεζοστάτης λειτουργίας, ρυθμισμένος στα 40 kPa (0,4 bar): διατηρεί την πίεση του διακένου ρυθμισμένη κοντά σε αυτό το όριο.
- Δείκτης στάθμης νερού στο διάκενο, μέσω διπλής βρύσης «F1» και «F2».

Η στάθμη του νερού στο διάκενο πρέπει να ελέγχεται καθημερινά.

- Θερμοστάτης ασφαλείας: επεμβαίνει για να κλείσει τη βαλβίδα αερίου αν, λόγω έλλειψης νερού ή άλλη αιτία, υπερθερμανθεί το τοίχωμα του πάτου. Για να αποκαταστήσετε τη λειτουργία, αφού περιμένετε να κρυώσει και προσθέσετε μαλακό νερό στο διάκενο, ξεβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα «L», στο ταμπλό της συσκευής, και πατήστε το κόκκινο κουμπί.

8 - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από τον καθαρισμό και/ή τη συντήρηση, αποσυνδέετε πάντοτε τη συσκευή από την ηλεκτρική εγκατάσταση.

- Προκειμένου να μειωθούν οι εκπομπές των ρύπων στο περιβάλλον, χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό της συσκευής (εξωτερικά και, εάν είναι απαραίτητο, εσωτερικά) μόνο προϊόντα με βαθμό βιοδιασπάσης υψηλότερο από 90%.
- Καθαρίζετε καθημερινά τα ανοξείδωτα μέρη, με διάλυμα χλιαρού νερού και υγρού καθαρισμού. Στη συνέχεια, ξεπλένετε με άφθονο νερό και στεγνώστε επιμελώς. Για να καθαρίσετε το πουρί, που ενδεχομένως, συσσωρεύτηκε, χρησιμοποιήστε μία νάιλον βούρτσα.
- Αποφύγετε οπωσδήποτε την συνεχή ή ευκαιριακή επαφή με σιδηρούχα υλικά, για να μη δημιουργηθούν εστίες έναρξης σκουριάς. Συνεπώς, οι κουτάλες, οι σπάτουλες, τα κουτάλια, κ.λπ., πρέπει να είναι ανοξείδωτα.
- Αποφεύγετε, για τον ίδιο λόγο, τον καθαρισμό των ανοξείδωτων μερών με σύρμα κουζίνας, βούρτσες ή ξύστρες από κοινό χάλυβα. Μπορεί ενδεχομένως να χρησιμοποιηθεί ανοξείδωτο σύρμα κουζίνας από ή πανί Scotch Brite, τρίβοντας προς την κατεύθυνση του σαπιναρίσματος.
- Το αλάτι θα πρέπει να προστίθεται μόνο όταν το νερό βράζει. Τυχόν υπολείμματα πρέπει να απομακρύνονται στο τέλος του μαγειρέματος.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύ χοντρό αλάτι, γιατί, επειδή λιώνει πολύ αργά, θα μπορούσε να προκαλέσει διάβρωση στον πάτο του δοχείου. Χρησιμοποιήστε, συνεπώς, αλάτι με κόκκους μικρού μεγέθους (λιγότερο από 3 mm). Αν δεν έχετε, πρέπει να το διαλύετε, σε ζεστό νερό, μέσα σε ένα άλλο σκεύος.

- Αν προβλέπεται ότι δεν θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αλείψτε, με τη βοήθεια ενός πανιού, όλες τις ανοξείδωτες επιφάνειες με παραφινέλαιο, έτσι ώστε να σχηματιστεί ένα προστατευτικό στρώμα. Εκτός αυτού, αδειάστε το νερό του διακένου και αερίζετε τους χώρους σε τακτά διαστήματα.
- Το κάλυμμα του σκεύους, όταν η συσκευή δε χρησιμοποιείται, πρέπει να παραμένει ανοιχτό.
- Κάντε γενικό έλεγχο της μηχανής σε τακτά χρονικά διαστήματα (τουλάχιστον μία φορά το χρόνο). Καλείτε, τουλάχιστον κάθε έξι μήνες, τον εξειδικευμένο τεχνικό, για να ελέγχει την αποτελεσματικότητα των διατάξεων ασφαλείας και τη ζυγοστάθμιση του καλύμματος.
- Είναι σκόπιμο, μία φορά το χρόνο, να αδειάζετε εντελώς το διάκενο, ανοίγοντας τη βαλβίδα εκκένωσης «P».

9 - ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

- Μην πλένετε τη συσκευή με εκτόξευση νερού υπό πίεση, γιατί αν διεισδύσει στα εσωτερικά εξαρτήματα θα μπορούσε να επηρεαστεί η ομαλή λειτουργία και η ασφάλεια.
- Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό του ανοξείδωτου χάλυβα προϊόντα που περιέχουν χλώριο (χλωρίνη, υδροχλωρικό οξύ, κ.λπ.), έστω και αραιωμένο.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες (π.χ. υδροχλωρικό οξύ) για να καθαρίσετε το δάπεδο κάτω από τη συσκευή.
- Δεν επιτρέπονται οι μετατροπές στην ικανότητα παροχής αέρα καύσης ή στο ηλεκτρικό σύστημα.
- Η συσκευή είναι κατασκευασμένη από μεταλλικά υλικά (ανοξείδωτος χάλυβας, λαμαρίνες με επένδυση αλουμινίου, χαλκός) σε ένα ποσοστό μεγαλύτερο από 90%. Συνεπώς, είναι δυνατή η ανακύκλωση της σε κοινές μονάδες ανακύκλωσης, σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα.
- Η προς ανακύκλωση συσκευή πρέπει να αχρηστευθεί, αφαιρώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Εκτός αυτού, αφαιρέστε και το κάλυμμα, για να μην παγιδευτεί κάποιος στο δοχείο λαδιού.

SISÄLLYSLUETTELO**SIVU**

I	ASENNUSOHJEET.....	94
1	YLEISOHJEET.....	94
2	YHTEENSOPIVUUS CEE-DIREKTIIVIE KANSSA.....	94
3	OMINAISUUDET ILMOITTAVA LAITEKILPI.....	95
4	KULJETUS JA VARASTOINTI.....	95
4.1	Kuljetus.....	95
4.2	Varastointi.....	95
5	ASENNUS.....	95
5.1	ASENNUSPAIKKA.....	95
5.2	PAIKALLEEN ASENNUS.....	95
5.2.1	Pakkauksesta purkaminen.....	95
5.2.2	Paikalleen asettaminen.....	95
5.2.3	Tyhjennyshanan asennus.....	95
5.2.4	Painemittari-matalapaineventtiilikokoonpanon asennus.....	95
5.2.5	Varoventtiilin asennus.....	96
5.2.6	Laitteiden yhdistäminen.....	96
5.3	VESIVERKKOON LIITTÄMINEN JA POISTOLIITIN.....	96
5.4	SÄHKÖVERKKOON LIITTÄMINEN.....	96
5.4.1	Virtakaapelin ja potentiaalintasausliitännän kytkeminen.....	97
5.5	KAASULIITÄNTÄ.....	97
5.6	PALOKAASUJEN POISTO.....	97
5.6.1	Laite tulee asentaa ilmanpoistojärjestelmän ja liesituulettimen alle.....	97
6	KÄYTTÖÖNOTTO.....	97
6.1	LIITÄNTÄPAINEEN KONTROLLOINTI.....	97
6.2	PRIMÄÄRI-ILMAN SÄÄTÄMINEN.....	97
6.3	APUPOLTTIMEN SÄÄTÄMINEN.....	97
6.4	LAITTEEN SÄÄTÄMINEN ERITYYPPISILLE KAASUILLE.....	97
6.4.1	Pääpolttimien suutinten vaihto.....	97
6.4.2	Apupolttimien suutinten vaihto.....	98
6.4.3	Sytytinpolttimien suuttimien vaihto.....	98
6.4.4	Minimin ohitusjärjestelmän suuttimien vaihto.....	98
7	TOIMINTATARKASTUS.....	98
8	HUOLTO.....	98
8.1	TOIMINTAHÄIRIÖITÄ JA MAHDOLLISIA RATKAISUJA.....	98
8.2	OSIEN VAIHTO.....	98
II	KÄYTTÖOHJEET.....	99
1	VAROITUS.....	99
2	KÄYTTÖÖNOTTO.....	99
3	VÄLIOSAN TÄYTTÖ VEDELLÄ.....	100
4	ALTAAN TÄYTTÄMINEN.....	100
5	LÄMMITYS.....	100
6	KYPSENTÄMISEN LOPETTAMINEN.....	100
6.1	Polttimien sammuttaminen.....	100
6.2	Käytön lopettaminen.....	101
7	TURVA- JA TARKASTUSMEKANISMIT.....	101
8	PUHDISTUS JA HUOLTO.....	101
9	TÄRKEITÄ SUOSITUKSIA.....	101

I - ASENNUSOHJEET

1 - YLEISOHJEET

- Vain ammatillisesti pätevä ja valtuutettu henkilökunta voi suorittaa asennuksen valmistajan ohjeiden ja voimassa olevien säännösten mukaisesti.
- Lue huolellisesti tähän kirjaseen sisältyvät ohjeet, koska niissä annetaan tärkeää tietoa laitteen turvallisesta asennus-, käyttö- ja huoltotavasta.
- Säilytä käyttöohjeet, jotta laitteen kaikki käyttäjät voivat lukea ne myöhemmin.
- Kun olet poistanut laitteen pakkauksesta, varmista, että se on ehjä. Jos et ole siitä varma, älä käytä laitetta vaan ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään.
- Kaikki pakkaukseen käytetyt materiaalit ovat ympäristönsuojelua koskevien normien mukaisia. Ne voidaan säilyttää vaaratta tai polttaa asianmukaisessa jätteenpolttolaitteessa. Muovimateriaalista valmistetut komponentit, jotka tulee hävittää kierrättämällä, on merkitty seuraavasti:



POLYETEENI: pakkauksen ulompi kalvo, käyttöohjepussukka, suutinpussi.



POLYPROPYLEENI: pakkauksen styroksilevyt, kiinnitysnauhat jne.

- Ennen kuin kytket laitteen, varmista, että laitekilven tiedot vastaavat kaasu-, vesi- ja sähköverkon ominaisuuksia.
- Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka on todistustasi koulutettu käyttämään sitä.
- Ennen puhdistus- tai huoltotoimenpiteiden suorittamista laite tulee kytkeä pois sähkö- ja kaasuverkosta.
- TULIPALOVAARA – Laitteen ympärillä olevan alueen on oltava tyhjä eikä siellä tule olla palavia aineita. Älä säilytä tulenarkoja materiaaleja tämän laitteen läheisyydessä.**
- Asenna laite paikkaan, jossa on riittävä ilmanvaihto: näin vältät luomasta vaarallisia palamattomien kaasujen yhdistelmiä samaan tilaan.
- Ilmanvaihdon tulee ottaa huomioon palamiseen tarvittava ilma: 1,72 m³/h per kW (kaasun palamisteho), minkä lisäksi tulee taata keittiössä työskentelevien henkilöiden hyvinvointi.
- Huono tuuletus aiheuttaa tukehtumisen. Älä estä tuuletusjärjestelmän toimintaa tilassa, johon tämä laite on asennettu. Älä tuki tämän tai muiden laitteiden ilma-aukkoa ja tyhjennysaukkoa.
- Laita hätänumerot näkyvälle paikalle.**
- Tämä laite on suunniteltu ruokien kypsennyksiä varten. Se on tarkoitettu teollisuuskäyttöön. Laitetta ei tule käyttää ohjeista poikkeavalla tavalla.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (eivätkä myöskään lapset), joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistitoiminta ovat heikentyneet. Laitetta eivät voi käyttää myöskään henkilöt, joilla ei ole kokemusta

tai tietoa laitteen käytöstä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai opeta heitä käyttämään laitetta.

- Laitetta eivät saa käyttää, eivätkä sitä saa huoltaa tai korjata henkilöt, jotka ovat huumeiden, alkoholin tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka hidastavat reagoitokykyä.
- Laitetta on valvottava silloin, kun se on toiminnassa.
- Mikäli laite vioittuu tai toimii huonosti, se on kytkettävä pois päältä.
- Älä pese laitetta suoralla vesisuihkulla.
- Älä käytä laitteen tai laitteen alla olevan lattian puhdistamiseen tuotteita (myöskään laimennettuja tuotteita), jotka sisältävät klooria (natriumhypokloriitti, kloorihappo, suolahappo jne.). Älä käytä teräksen puhdistamiseen metallisia välineitä (metallisia harjoja tai teräsvillaa).
- Vältä koskemasta muovimateriaaleista tehtyjä osia öljyllä tai rasvalla.
- Älä anna lian, rasvan, ruoan tai minkään muun aineen kovettua laitteen päälle.
- Älä hävitä ympäristöön. Yli 90 % laitteesta (painon mukaan laskettuna) on valmistettu kierrätettävistä metallisista materiaaleista (ruostumaton teräs, rauta, alumiini, sinkkipäällystetty pelti, kupari jne.). Tee laitteesta käyttökelvoton ennen hävitystä irrottamalla virtajohto ja mikä tahansa tyhjiön tilojen tai mahdollisesti löytyvien aukkojen suljin, jotta sisäpuolelle ei voi jäädä mitään loukkuun.



- Laitteesta löytyvä merkki WEEE tarkoittaa, että laitetta ei tule pitää kotitalousjätteenä, vaan laite tulee hävittää asianmukaisesti, jotta ympäristöön ja ihmisten terveyteen kohdistuvat negatiiviset vaikutukset voidaan estää. Lisätietoja tuotteen kierrätyksestä saa tuotteen edustajalta tai paikalliselta jälleenmyyjältä, myynninjälkeisestä asiakaspalvelusta tai jätteiden hävittämisestä vastaavalta paikalliselta järjestöltä.

Yllä mainittujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaarantaa laitteen turvallisuuden ja mitätöidä valmistajan takuun.

Laitteen valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä asennuksesta, laitteeseen tehdyistä muutoksista, sopimattomasta käytöstä, huonosta huollosta, paikallisten säännösten noudattamatta jättämisestä ja kokemattomasta käytöstä.

2 -YHTEENSOPIVUUS CEE-DIREKTIIVIEN KANSSA

Laitteet on valmistettu noudattamalla Euroopan unionin direktiivien asettamia vaatimuksia:

- 2006/95/CE (Matalajännite)
- 2004/108/CE (Sähkömagneettinen Yhteensopivuus)
- 2009/142/CE (Kaasulaitteistot)
- 2006/42/CE (Konedirektiivi)

3 - OMINAISUUDET ILMOITTAVA LAITEKILPI

(Kuvat 1 - Sivut 2)

Laitteen ominaisuudet ilmoittava laitekilpi on liimattu säätöpaneelin alapuolelle. Laitekilvestä löytyvät kaikki asennukseen tarvittavat tiedot.

4 - KULJETUS JA VARASTOINTI

4.1 - Kuljetus

Laite on pakattu puuhäkkiin, jota voidaan siirtää kuormalavoja käyttävillä kuljetusvälineillä.

Kuljeta vain yksi puuhäkki kerrallaan.

4.2 - Varastointi

Varastoi laite katettuun tilaan, jossa ilma kiertää hyvin ja jonka lämpötila on -10 – +50 °C ja kosteusprosentti on korkeintaan 95 %.

Voit laittaa korkeintaan kaksi häkkiä päällekkäin.

5 - ASENNUS

- Vain pätevät ja valmistajan valtuuttamat henkilöt voivat suorittaa laitteen asennuksen, huollon ja sovituksen muiden kaasutyypin kanssa käytettäväksi.
- Lue tässä käyttöohjeessa kuvatut asennus- ja huoltotoimenpiteet huolellisesti ennen laitteen asennusta.

Oikeiden asennus-, sovitus- ja muuntotoimenpiteiden noudattamatta jättäminen voi johtaa laitteen vahingoittumiseen, aiheuttaa ihmisille vaaratilanteita ja mitätöidä valmistajan takuun.

5.1 - ASENNUSPAIKKA

Asenna laite vain riittävällä ilmanvaihdoilla varustettuun tilaan.

Laitteen kytkentä, paikalleen asennus ja toimintakuntoon saattaminen, tuuletus ja savunpoisto tulee suorittaa valmistajan ohjeiden ja voimassa olevien säännösten mukaisesti (katso kohta 5.6).

5.2 - PAIKALLEEN ASENNUS

5.2.1 - Pakkauksesta purkaminen

HUOMIO! Tarkasta laite heti kuljetuksen mahdollisesti aiheuttamien vaurioiden varalta.

- Huolitsija on vastuussa tavaran turvallisuudesta kuljetuksen ja toimituksen aikana.
- Tarkasta pakkaus ennen lastin purkamista ja sen jälkeen.
- Mikäli laitteessa on ilmeisiä tai piileviä vaurioita, tee huolitsijalle valitus merkitsemällä toimitushetkellä rahtikirjaan mahdolliset vahingot tai puutteet.
- Kuljettajan tulee allekirjoittaa rahtikirja: huolitsija voi hylätä valituksen, jos rahtikirjaa ei ole allekirjoitettu (huolitsija voi antaa tarvittavan kaavakkeen).
- Pyydä korkeintaan 15 päivän kuluessa toimituksesta huolitsijaa tarkastamaan tavara sellaisten piilevien

vaurioiden tai puutteiden varalta, jotka käyvät ilmi vain pakkauksesta purkamisen jälkeen.

- Pura pakkaus pitäen huolta siitä, ettet vahingoita laitetta. Vedä käsiin suojakäsineet.
- Irrota suojakalvot hitaasti metallisista pinnoista ja puhdista mahdolliset liiman jäämät sopivalla liuottimella.
- Laita kaikki pakkauksessa olleet asiakirjat talteen.

5.2.2 - Paikalleen asettaminen

- Liikuta laitetta varovasti, jotta välttyt vahingoittamasta sitä tai aiheuttamasta ihmisille vaaratilanteita. Käytä kuormalavaa laitteen liikuttamiseen ja paikalleen asettamiseen.
- Näihin käyttöohjeisiin kuuluvassa asennuskaaviossa on tiedot laitteen mitoista ja liitäntöjen asemasta (kaasu, sähkö, vesi). Tarkasta paikan päällä, että kaikki tarvittavat liitännät ovat saatavilla ja valmiit laitteen kytkemistä varten.
- Laite voidaan asentaa yksinään tai yhdistää muihin saman sarjan laitteisiin.
- Aseta laite liesituulettimen alle, jotta kypsennyksen aikana syntyvät höyryt saadaan poistettua.
- Vaaita laite vatupassilla ja säädä se sopivalle korkeudelle säädettävien jalkojen tai muiden välineiden avulla. Virheellinen vaaitus voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriön.
- Laitteita ei voida upottaa muihin rakenteisiin. Jätä laitteen ja taka- ja sivuseinien väliin vähintään 10 cm tilaa.
- Eristä laitteesta kunnolla ne pinnat, jotka ovat ohje-etäisyyttä lähempänä laitetta.
- Säilytä riittävä etäisyys laitteen ja mahdollisten tulenarkojen seinien välillä. Älä varastoi tai käytä laitteen läheisyydessä tulenarkoja materiaaleja ja nesteitä.
- Jätä riittävä tila laitteen ja mahdollisten sivuseinien välille, jotta myöhemmät käyttö- ja huoltotoimenpiteet onnistuvat.

HUOMIO

Lämpötila maan tasalla voi olla yli 65 K. Jos lattiamateriaali on tulenarka tai ei kestä tätä lämpötilaa, laitteen ja lattian väliin tulee asettaa eristävää materiaalia (kuten keramiikkaa), jonka paksuus on vähintään 10 mm, tai heijastavaa materiaalia (kuten terästä) (Kuvat 2).

5.2.3 - Tyhjennyshanan asennus (Kuvat 3)

- Poista liitosletkusta suojateippi ja puhdista huolellisesti koko sisäpinta sekä ulkopuolen uurrettu pää.
- Aseta hanan kiinnitysmutteri letkun päälle.
- Kierrä mutteri pohjaan asti.

5.2.4 – Painemittari-matalapaineventtiilikokoonpanon asennus (Kuvat 8)

Kokoonpano tulee yhdistää ½" M "B"-liittimeen, joka on työtason ("A") oikeanpuoleisessa takaosassa:

- Aseta "D"-tiiviste "B"-liittimeen.

- Tähtää dx-sx "C" -muhvi "B"-liittimeen.
- Tähtää kokoonpanon "E"-liitin dx-sx "C" -muhvin yläosaan.
- Pitele kokoonpanoa paikallaan ja käännä samanaikaisesti "C"-muhvia myötäpäivään, kunnes kummatkin liitokset koskettavat tiivistettä.

5.2.5 - Varoventtiilin asennus (Kuvat 9)

- Kierrä eristenauhaa tai sopivaa tiivistemateriaalia pöytälevystä nousevan, uurretun $\frac{3}{4}$ "M-liitoksen ympärille.
- Kierrä varoventtiilin osa "A" syvälle liitokseen.

5.2.6 - Laitteiden yhdistäminen (Kuvat 11 ja 12)

- (Asema 1A) Pura laitteiden paneelit pois irrottamalla 4 kiinnitysruuvia.
- (Asema 1B) Poista kummankin toisiinsa yhdistettävän sivun reunasta kiinnitysruuvi, joka on lähimpänä paneelia.
- (Asema 1D) Aseta laitteet vierekkäin ja vaaita ne kiertämällä jalvoja, kunnes pöytälevyt ovat samalla tasolla.
- (Asema 1C) Käännä toista laitteiden sisällä olevista kiinnityslevyistä 180° itsensä ympäri.
- (Asema 1E) Yhdistä kiinnityslevyt tämän laitteen paneelin sisäpuolelta käsin: kiinnitä ne yhteen laitteiden etupuolelle ruuvaamalla M5x40 EN 24017-ruuvi vastapäisen kiinnityslevyn reikään.
- (Asema 1F) Siirry sitten taakse kiinnittämään laitteiden takaosa: aseta mukana tullut yhdistyslevy laitteiden takaosan sivuvakoihin. Kiinnitä levy paikoilleen kahdella M5 ISO 2009-ruuvilla, joiden pää on hieman suipennettu ja tasapintainen.
- Tiivistä kahden laitteen välinen rako tiivisteaineen pakkauksen ohjeiden mukaisesti.

Huomio! Tiiviste aloittaa polymerisaation ulkopinnasta lähtien; mahdollisten töhryjen välttämiseksi itse tiivistettä ei tulisi koskettaa kolmeen tuntiin aineen levittämisen jälkeen.

5.3 - VESIVERKKOON LIITTÄMINEN JA POISTOLIITIN (asennuskaavio ohessa)

Laite tulee liittää pysyvästi vesiverkkoon kansallisten voimassa olevien säännösten sekä EN 1717 -standardin mukaisesti.

- Liitä veden sisääntuloputket "HWI" ja "CWI" vesiverkkoon säätöhanojen ja sopivien mekaanisten suodatinten avulla. Kytkeänsä ei saa käyttää joustavia letkuja.
- Syöttöpaineen tulee olla 100–250 kPa.

HUOMIO! Jos vedenpaine on ohjetta suurempi, käytä paineenalentajaa, jotta laite ei vioitu.

- Höyryn tuottamiseen ja kypsennykseen käytettävän veden tulee olla juomakelpoista, ja sillä tulee olla seuraavat ominaisuudet:
 - Kovuus $0,5 \div 5$ ranskalaisella asteikolla;
 - Kloridi-ionipitoisuus (Cl) ~ 10 p.p.m.;

- PH yli 7;
- Sähkönjohtokyky $50 \div 2000 \mu\text{S/cm}$, kun lämpötila on 20°C .
- Ennen kuin letkun viimeinen osa liitetään kattilan liitoskohtiin, veden kannattaa antaa juosta jonkin aikaa, jotta letkut puhdistuvat mahdollisista rautakertymistä, jotka voivat käynnistää ruostumattoman teräksen korroosioprosessin.

HUOMIO! Ominaisuuksiltaan ohjeista poikkeavan veden hyödyntäminen aiheuttaa takuun mitätöinnin.

Älä käytä kovettuneen lian puhdistamiseen polyfosfaatteja: ne voivat vaarantaa laitteen asianmukaisen toiminnan.

- Asenna lapolla varustettu kaivo astian tyhjennyshanan alle, jotta vesi voidaan valuttaa pois.

Poistokanavat tulee valmistaa lämmönkestävistä materiaaleista (vähintään 100°C).

5.4 - SÄHKÖVERKKOON LIITTÄMINEN

(Kytkeänsä ohessa)

Sähköverkkoon liittämisen tulee tapahtua voimassa olevien säännösten mukaisesti.

- Ennen sähköliittämisen tekemistä tulee varmistaa, että verkkovirran jännite ja taajuus vastaavat laitekilvessä lueteltuja toimintaominaisuuksia. Syöttöjännitteen ei tule laitteen toimiessa erota nimellisestä jännitteestä enemmän kuin $\pm 10\%$.
- Laitteen liittämiseksi suoraan sähköverkkoon tulee käyttää mekanismia, joka varmistaa kytketymisen irti verkosta – kytkimen kosketuspintojen etäisyyden tulee mahdollistaa asennussääntöjen mukaisesti täydellinen kytkentä irti verkosta – mikäli ylijännitteen kategoria on III. Tämän mekanismin tulee aina olla helposti ulottuvilla sen jälkeen, kun laite on asennettu.
- Laitteen mukana ei toimiteta virtakaapelia. Sähköverkkoon liittämiseen tarvittavan taipuisan virtakaapelin täytyy olla ominaisuuksiltaan vähintään seuraavanlainen: H05RN-F -tyyppinen kumieristeinen kaapeli, jolla taulukossa 3 näytetty nimellinen poikkipinta, ja kaapelin suojana jäykkä metallinen tai muovinen suojaputki. Jos virtakaapeli on viallinen, mahdollisten riskien välttämiseksi vain pätevä teknikko voi korvata sen.
- Laite tulee ehdottomasti maadoittaa tehokkaasti. Kytkeänsäliittimessä on tätä varten yksi liitin, jossa on merkki $\perp$. Maadoitusjohto tulee yhdistää siihen.
- Laite tulee lisäksi liittää potentiaalintasausjärjestelmään. Liitäntä tulee tehdä käyttämällä lukitusruuvia, jossa on merkki ∇ . Potentiaalintasausjohdon poikkipinnan tulee olla 10 mm^2 .
- Maadoituslaitteen ja potentiaalintasausjärjestelmän tulee olla voimassa olevien säännösten mukaisia, ja ne tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin.

Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli näitä turvallisuussääntöjä ei noudateta.

5.4.1 -Virtakaapelin ja potentiaalintasausliitännän kytkeminen (Kuvat 3)

- Jotta pääset käsiksi virtakaapelin kytkentäliittimeen, toimi seuraavasti:
- Irrota etupaneeli.
- Ota kytkentäliittimen suojarasian kansi pois.
- Pane kaapeli sisään, liitä se kytkentäliittimeen kytkentäkaavion ohjeiden mukaisesti ja kiinnitä se kaapelipidikkeellä. Laita rasian kansi takaisin.
- Kytke potentiaalintasausjohto liittimeen ▽.
- Kiinnitä paneeli takaisin.

5.5 - KAASULIITÄNTÄ

- Ennen kaasuliitännän kytkemistä laitekilvestä tulee varmistaa, että laite on säädetty käyttäjän hyödyntämään kaasutyyppejä varten. Mikäli näin ei ole, noudata kappaleessa 6.4 ("Laitteen säätäminen erityyppisille kaasuille") annettuja ohjeita.
- Jokaisen laitteen päälle, helposti ulottuville, tulee asentaa pikasulkimella varustettu säätöhana.
- Liitäntä tulee aina muodostaa kolmeosaisesta liittimestä, jotta purku on helpompaa. Putkien tulee olla valmistettu sinkkipäälysteisestä metallista tai kuparista, ja ne täytyy asentaa hyvin näkyville. Myös joustavia putkia voidaan käyttää, jos ne on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.
- Kun liitäntä on tehty, tarkasta liittimen tiiviys vaahtoavan suihkutteen avulla.
- Muista, että palamiseen tarvitaan ilmaa 2 m³/h jokaista asennettua palamistehon kilowattia kohti. Tapaturmien estämiseksi turvallisuussääntöjä tulee noudattaa aina.

5.6 - PALOKAASUJEN POISTO

5.6.1 -Laitte tulee asentaa ilmanpoistojärjestelmän ja liesituulettimen alle

- Laite kuuluu luokkaan **A1**, joten se on pakko asettaa liesituulettimen alle, jotta kypsennyksen aikana syntyvä savu ja höyry saadaan poistettua.
- Laitteen kaasunsyötön tulee olla alisteinen ilmanpoistojärjestelmälle, jotta syöttö keskeytyy, mikäli ilmanpoiston teho laskee säännöksissä määriteltujen arvojen alle. Kaasunsyötön uudelleen aktivoinnin tulee toimia vain manuaalisesti.
- Ilmanpoistojärjestelmän tehon tulee olla tunnissa ainakin 1,72 m³/h jokaista kilowattia kohti (viitteenä tilassa olevien, kuluttavien laitteiden yhteenlaskettu nimellinen polttoainetehto). Tulee muistaa, että tilan ilmanvaihtoa tulee voida säätää myös muita tarkoituksia varten, jotka eivät ole sidoksissa ainoastaan polttokaasuilla käyvien laitteiden turvallisuuteen.

Savun poistoa ei saa häiritä esteillä.

6 - KÄYTTÖÖNOTTO

Polttimien sytyttämistä varten katso luku "II KÄYTTÖOHJEET".

HUOMIO!

Ennen polttimien sytyttämistä sinun tulee tarkastaa, että väliosa on täytetty vedellä maksimitasoon asti (katso luku II, kappale 3).

6.1 - LIITÄNTÄPAINEEN KONTROLLI (Kuvat 4)

Syöttöpainetta voidaan mitata "U"-mallisella putkimittarilla tai sähkömittarille, jonka minimierotuskyky on 0,1 mbar.

- Irrota paneeli ruuvaamalla sen ruuvit irti, ja jätä paneeli roikkumaan tukien varaan.
- Ruuvaa irti ruuvi "F" kaasuhanan paineliittimestä.
- Aseta mittari paikalleen.
- Sytytä poltin ja tarkasta, että paine on odotetun suuruinen (katso taulukko 5).
- Kiinnitä mittauksen jälkeen osat takaisin ja tarkasta niiden tiiviys.

Jos liitäntäpaine ei ole viitealueella (katso taulukko 5), laite ei toimi hyvin. Kaasunjakelusta vastaavalle yhtiölle tulee ilmoittaa asiasta.

6.2 - PRIMÄÄRI-ILMAN SÄÄTÄMINEN (Kuvat 7)

Primääri-ilma on säädetty oikein, kun liekki ei sammu kylmällä polttimella eikä aiheuta takaiskua kuumalla polttimella.

- Ota etupaneeli pois ruuvaamalla kiinnitysruuvit irti.
- Primääri-ilmaa voidaan säätää liikuttamalla rengasta "C", kun ruuvia "D" on löysätty.
- Taulukossa 4 on esitetty säätelymitta H, joka riippuu käytetystä kaasutyypistä.

6.3 - APUPOLTTIMEN SÄÄTÄMINEN

Tarkasta, että liekki ympäröi termoparin ja että se näyttää normaalilta. Jos näin ei ole, tulee varmistaa, onko asennettu suutin yhtäpitävä kaasulinjan vaatimusten kanssa (katso taulukko 4)

6.4 - LAITTEEN SÄÄTÄMINEN ERITYYPPISILLE KAASUILLE

Jotta laite saadaan toimimaan muiden kuin laitteelle säädetyn kaasun kanssa (esimerkiksi vaihdettaessa luonnonkaasusta nestekaasuun), pääpolttimien, apupolttimen ja sytytinpolttimen suuttimet sekä minimin ohitusjärjestelmän suutin tulee vaihtaa (katso taulukko 4). Kaikki säätelyyn tarvittavat suuttimet toimitetaan yhdessä laitteen kanssa pussin sisällä.

Huomaa: Kun laite on säädetty toimimaan muun kuin alun perin säädetyn kaasun kanssa, on tarpeen liimata laitekilpeen oikea tarra (joka löytyy suutinpussista), joka peittää vanhan merkinnän ja osoittaa, mitä kaasua laitteen kanssa nyt käytetään.

6.4.1 - Pääpolttimien suutinten vaihto (Kuvat 7)

- Irrota etupaneeli.
- Ruuvaa jokaisesta polttimesta irti ruuvi "A". Irrota suutin "B" ja korvaa se valitulle kaasuille sopivalla suuttimella (ota huomioon taulukon 4 sisältämät tiedot).

- Suuttimen läpimitta on osoitettu millimetrin sadasosina itse suuttimen rungossa.
- Kierrä ruuvi "A" pohjaan asti.

6.4.2 - Apupolttimen suutinten vaihto (Kuvat 6)

- Irrota etupaneeli.
- Ruuvaa kaasuputken ruuvi "4" irti.
- Ota suutin "5" pois ja korvaa se oikeanlaisella suuttimella.
- Suuttimen tunnistenumero löytyy suuttimen rungosta.
- Kierrä ruuvi "4" pohjaan asti.

6.4.3 - Sytytinpolttimen suuttimen vaihto (Kuvat 10)

- Togliere il pannello frontale inferiore.
- Ruuvaa irti kaasuputken ruuvi "1" ja siirrä se sivuun yhdessä liitinnipin "2" kanssa.
- Ruuvaa irti mutteri "3" ja siirrä sytytinpoltinta eteenpäin.
- Kierrä suutin "4" pois ja korvaa se oikeanlaisella suuttimella.
Suuttimen läpimitta on osoitettu millimetrin sadasosina itse suuttimen rungossa.
- Asenna kaikki osat takaisin suorittamalla purkamiseen tarvittavat vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä. Pidä huolta siitä, että asetat ilmanottoaukon "5" suun alaspäin.

6.4.4 - Minimien ohitusjärjestelmän suuttimen vaihto (Kuvat 5)

- Irrota paneeli ruuvaamalla sen ruuvit irti, ja jätä paneeli roikkumaan tukien varaan.
- Ruuvaa minimin "1" suutin irti kaasuhanasta ja korvaa se valitulle kaasulle sopivalla suuttimella. Kierrä suutin pohjaan asti.
- Suuttimen läpimitta on osoitettu millimetrin sadasosina itse suuttimen rungossa.

Huomaa: Kun olet korvannut kaasuputken osat, niiden tiiviys tulee tarkastaa vaahtoavan suihkutteen avulla.

Suorita tarkastus ja säädöt kohtien 6.1 - 6.2 - 6.3. mukaisesti.

7 - TOIMINTATARKASTUS

- Käynnistä laite käyttöohjeiden mukaisesti.
- Tarkasta kaasulaitteiston tiiviys.
- Tarkasta liekin syttyminen ja stabiilius sekä maksimi- että minimiteholla.
- Tarkasta savunpoistolaitteiston teho.
- Tarkasta, toimiiko varoventtiili.
- Tarkasta, pysyykö kansi tasapainossa.
- Kerro käyttäjälle käyttöohjeiden avulla laitteen toiminnasta ja huollosta, ja ilmoita kaikista varotoimista, joiden mukaan tulee toimia, jotta laitetta voidaan käyttää oikein.

8 - HUOLTO

Kaikkiin huoltoa tarvitseviin komponentteihin päästään käsiksi laitteen etupuolelta, kun säätöpaneeli tai

etupaneeli otetaan pois.

8.1 - TOIMINTAHÄIRIÖITÄ JA MAHDOLLISIA RATKAISUJA

Apupoltin ei syty

Mahdolliset syyt:

- Sytytystulppaa ei ole kiinnitetty tai liitetty kunnolla.
- Piettosähkösytytys tai sytytystulpan kaapeli on vioittunut.
- Kaasuputkissa ei ole tarpeeksi painetta.
- Suutin on tukkeutunut.
- Kaasuhana on viallinen.

Apupoltin sammuu, kun sytytysnappi päästetään irti

Mahdolliset syyt:

- Apupoltin ei lämmitä termoparia tarpeeksi.
- Termopari on viallinen.
- Kaasunsäätönuppia ei paineta tarpeeksi kauan aikaa.
- Hanassa ei ole kaasunpainetta.
- Kaasuhana on viallinen.
- Turvatermostaatti on viallinen, ja se on käynnistynyt.
- Termostaatin sähkökaapeli on irronnut.

Apupoltin pysyy päällä, mutta pääpoltin ei syty

Mahdolliset syyt:

- Kaasuputkessa ei ole painetta.
- Suuttimet ovat tukossa tai kaasuhana on viallinen.
- Polttimessa olevat kaasun ulostuloreiät ovat tukossa.
- Kaasun sähköventtiili tai sen sähköhjaimet ovat vioittuneet.

Turvatermostaatti on käynnistynyt

- Laitteessa on turvatermostaatti, joka keskeyttää kaasunjakelun pääpolttimeen, mikäli se huomaa toiminnassa poikkeavuuksia tai laitteen toimivan ilman vettä.
- Kun olet poistanut termostaatin käynnistymisen syyn, voit laittaa laitteen uudestaan käyntiin poistamalla paneelissa olevan suojakannen "L" ja painamalla alla olevaa punaista nappia.

Tämän toimenpiteen saa suorittaa vain erikoistunut teknikko.

ILMOITUS: Termostaattiin tehdyt muutokset mitätöivät takuun.

8.2 - OSIEN VAIHTO

Huomio! Vain valtuutettu henkilökunta voi vaihtaa laitteen osia alkuperäisiä varaosia käyttämällä.

Piettosähköinen sytytin ja kaapeli

- Ota pois säätönupit, säätöpaneeli ja etupaneeli.
- Vaihda osa ja kiinnitä kaapeli taas paikoilleen sopivilla pidikkeillä.
- Asenna komponentit ja paneelit takaisin paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

Sytytystulppa (Kuvat 6 "1")

- Poista etupaneelit.
- Irrota sytytystulpan kaapeli.
- Kierrä kiinnitysmutteri "6" irti.
- Vaihda komponentti ja asenna kaikki osat takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

Termopari (kuva 6 "2" ja kuva 5)

- Ota pois säätönupit, säätöpaneeli ja etupaneeli.
- Kierrä ruuvi "7" irti pääpoltinryhmästä ja "3" kaasuhanasta.
- Vaihda osa ja kiinnitä se taas paikoilleen sopivilla pidikkeillä.
- Asenna komponentit ja paneelit takaisin paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

Apupoltin (Kuvat 6 "3")

- Irrota etupaneeli.
- Kierrä irti ja irrota termopari "2", kaasuliitin "4" ja sytytystulppa "1".
- Irrota suutin "5" ja laita se talteen. Irrota apupoltin "3" ja korvaa se uudella.
- Asenna kaikki osat takaisin suorittamalla purkamiseen tarvittavat vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä.
- Tarkasta osien tiiviys.

Pääpoltin (Kuvat 7)

- Irrota etupaneeli sekä polttokammion suljinsuojus.
- Irrota syöttöletku ruuvaamalla liitin "E" irti sähköventtiiliin asti.
- Poista ruuvit, jotka kiinnittävät poltinryhmän tukeen, ja ota se ulos rungosta.

- Asenna kaikki osat takaisin suorittamalla samat toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.
- Tarkasta osien tiiviys ennen paneelien kiinnittämistä takaisin.

Kaasuhana (Kuvat 5)

- Ota pois säätönupit ja säätöpaneeli.
- Ruuvaa apupoltin "2" ja termoparin "3" kaasujohto irti.
- Ruuvaa irti kaasun sisään- ja ulostuloliittimet "4" ja "5".
- Poista ruuvi, joka kiinnittää hanan tukeen.
- Vaihda komponentti ja asenna kaikki osat takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.
- Tarkasta osien tiiviys ennen paneelien kiinnittämistä takaisin.

Paineensäädin, kaasun sähköventtiili

- Ota pois säätönupit, säätöpaneeli ja etupaneeli.
- Vaihda komponentti ja asenna kaikki osat takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.
- Tarkasta osien tiiviys ennen paneelien kiinnittämistä takaisin.

Tyhjennyshana

- Ruuvaa kiristysmutteri varovasti irti sopivan jakoavaimen avulla.
- Pidä huoli siitä, ettet vaurioita kromausta etkä ruuvaa liitosletkua irti astiasta.
- Korvaa tiivisterengas tarpeen vaatiessa ennen takaisinasennusta.

II – KÄYTTÖOHJEET

Tämä laite on tarkoitettu ruokien kypsennykseen veden avulla. Sitä voi käyttää ainoastaan ammatillisesti pätevä henkilökunta näissä käyttöohjeissa kerrotulla tavalla. Muu sopimaton käyttö on vaarallista.

1 - VAROITUS

- Lue tämä kirjanen huolellisesti, koska siinä annetaan tärkeää tietoa laitteen turvallisesta asennus-, käyttö- ja huoltotavasta.
- Säilytä kirjanen huolella, jotta laitteen kaikki käyttäjät voivat lukea sen myöhemmin.

- Vain ammatillisesti pätevä henkilökunta voi suorittaa laitteen asennuksen ja mahdollisen säädön erityyppisille kaasuille.
- Mahdollisia korjaustoimenpiteitä varten tulee kääntyä valmistajan valtuuttaman teknisen tuen puoleen ja vaatia alkuperäisten varaosien käyttöä. Yllä mainittujen ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaarantaa laitteen turvallisuuden ja mitätöidä valmistajan takuun.

2 - KÄYTTÖÖNOTTO (Sivut 5 ja 6)

- Kattilan sisäpuoli tulee pestä huolellisesti kuumalla

vedellä ja pesuaineella ja huuhdella runsaalla vedellä, ennen kuin laite käynnistetään.

- Laitteemme teho ja suorituskyky on huippuluokkaa. Laitteen sähkön-, veden- ja kaasunkulutuksen vähentämiseksi laitetta ei tule käyttää tyhjänä tai tilanteessa, joka estää parhaan suorituskyvyn saavuttamisen (kuten luukut tai kannet auki).
- Jos mahdollista, etukäteislämmitys tulisi suorittaa vain ennen käyttöä.

HUOMIO

Älä koskaan käynnistä laitetta, ennen kuin olet täyttänyt väliosan vedellä.

Tämän säännön noudattamatta jättäminen aiheuttaa ylikuumenemisen takia vakavia vaurioita ruostumattomasta teräksestä valmistetulle astialle ja muille laitteensisäisille osille.

3 - VÄLIOSAN TÄYTTÖ VEDELLÄ

Tärkeää:

Tarkasta aina päivän alussa ja laitteen ollessa vielä kylmä, ettei vesi ole laskenut minimirajan alle:

- avaa minimitasen hana "F2", josta tulee aina virrata vettä.

Täytä väliosa käyttämällä mahdollisuuksien mukaan deionisoitua vettä, jonka kovuus on korkeintaan 5 ranskalaisella asteikolla. Suorita toimenpide seuraavalla tavalla:

- Irrota väliosan suukappaleen sulkeva kierrekorkki "E".
- Avaa maksimitason hana "F1".
- Kaada suukappaleen kautta sisään kalkitonta vettä, kunnes näet, että hanasta "F1" valuu katkeamaton vesivirta.
- Kierrä korkki "E" huolellisesti kiinni.

Älä täytä väliosaa vedellä maksimitason yli.

Mahdollinen ylimäärä tulee valuttaa pois väliosan tyhjennysventtiilistä "P".

Älä ota koskaan pois väliosan suukappaleen sulkevaa kierrekorkkia "E" äläkä avaa veden tason säätöhanoja tai muita tyhjennykseen käytettäviä mekanismeja, kun laite on päällä tai vielä lämmin. Odota, että paine laskee suunnilleen ilmakehän painetta vastaavaksi.

4 - ALTAAN TÄYTTÄMINEN

- Varmista, että hana "A" on kiinni.
- Avaa kylmä- tai kuumavesi-ohjat "B" ja "C". Veden tulee ulottua vähintään 6 cm altaan reunan alapuolelle.
- Sulje kansi.

5 - LÄMMITYS

- Käynnistä sähkön ja kaasun syöttö käyttämällä katkaisinta ja venttiiliä, jotka on asennettu laitteen päälle.
- Käännä virtakatkaisimen säätönuppi "M" asentoon

PÄÄLLÄ; vihreän lampun "N" syttyminen osoittaa, että laitteessa kulkee jännite.

- Paina ja kierrä säätönuppi "J" vastapäivään asennosta KIINNI asentoon APUPOLTTIMEN SYTYTYS.

- Kaasuhanan säätönupilla "J" on 4 käyttöasentoa.

● KIINNI

★ APUPOLTTIMEN SYTYTYS

🔥 LIEKIN MAKSIMITEHO

🔥 LIEKIN MINIMITEHO

- Paina säätönuppi "J" pohjaan asti ja paina samanaikaisesti muutaman kerran pietsosähkösytyttimen nappulaa "K", jotta apupolttimen liekki syttyy. Noin 20 sekuntia syttymisen jälkeen voit hellittää otteen säätönupista: liekin tulee pysyä päällä. Mikäli näin ei tapahdu, toista toimenpide.
- Apupolttimen syttymistä voi tarkkailla liekin tarkastusikkunasta "O".
- Pääpoltin sytytetään kääntämällä säätönuppi "J" asennosta APUPOLTTIMEN SYTYTYS asentoon LIEKIN MAKSIMITEHO tai LIEKIN MINIMITEHO.
- Väliosan paineensäätö tapahtuu automaattisesti: sähköventtiilin kautta paineensäädin saa aikaan polttimen sammumisen tai syttymisen niin, että paine pysyy aina parhaassa mahdollisessa lukemassa ja vähentää vedenkulutusta väliosassa.

Huomio! Joka kerta, kun laite käynnistetään, noin 10–15 minuuttia syttymisen jälkeen ilma tulee poistaa väliosasta painamalla ilmanvuotoventtiilin "I" painonappulaa. Tämä takaa, että päästämällä sisäilmaa ulos väliosan paine pysyy parhaassa mahdollisessa lukemassa (lämpö nousee nopeammin ja energiaa säästyy).

6 - KYPSENTÄMISEN LOPETTAMINEN

6.1 - Polttimen sammuttaminen

- Kun kypsentaminen on lopetettu, käännä säätönuppi "J" asentoon APUPOLTTIMEN SYTYTYS, jotta vain pääpoltin sammuu.

HUOMIO!

Kansi tulee avata varovasti, jotta vältetään ulos purkautuvalta höyryltä ja kuumien pintojen kosketukselta, jotka voivat kummatkin aiheuttaa palovammoja.

- Kun avaat kannen, tarkasta joka päivä ennen kahvasta irti päästämistä, pysykö kansi ylhäällä: anna erikoistuneen teknikon tarkastaa puolivuositain jousi, joka pitää kannen tasapainossa.

Vältä joka tapauksessa käsien laittamista kannen alle, kun kansi on ylhäällä.

- Tyhjentääksesi astian sisällön käytä tyhjennyshanaa "A".

Huomio! Vältäaksesi tyhjennyshanan "A" rikkoontumisen ja kulumisen voitele hana säännöllisesti (kerran viikossa) ravintorasvoilla.

6.2 - Käytön lopettaminen

- Käännä kaasuhanan säätönuppi "J" asentoon KIINNI sammuttaaksesi myös pääpolttimen.
- Käännä virtakatkaisimen säätönuppi "M" asentoon KIINNI.
- Sulje kaasun säätöhana kokonaan.
- Ota laitteen päälle asennettu automaattikatkaisin pois päältä.

7 - TURVA- JA TARKASTUSMEKANISMIT

- Mittari "G", jolla mitataan höyrynpainetta väliosassa.
- Paineenalennukseen ja ilman poistamiseen käytetty venttiili "I", joka mahdollistaa väliosassa olevan ilman poistamisen.
- Kierrekorkki "E", jonka avulla väliosa täytetään manuaalisesti vedellä.
- Paineella toimiva varoventtiili "H". Varoventtiili on säädetty 50 kPa:han (0,5 bar), ja se alkaa päästää ulos höyryä, kun väliosan paine alkaa lähestyä tätä lukemaa. Varoventtiilissä on holkki, jota voidaan nostaa ylöspäin, jotta voit päästää ilmaa ulos ja tarkastaa paineen.

Huomaa Tarkasta varoventtiilin tehokkuus paikan päällä ennen asennusta ja sen jälkeen ainakin puolivuositain.

- Käytönaikainen paineensäädin on säädetty 40 kPa:han (0,4 bar): sen avulla väliosan paine pidetään lähellä tätä lukemaa.
- Vedenpinnan taso väliosassa tarkastetaan tuplahanan "F1" ja "F2" avulla.

Vedenpinnan taso väliosassa tulee tarkastaa joka päivä.

- Turvatermostaatti: toimii sulkemalla kaasun sähköventtiilin, jos vedenpuutteen tai muun syyn takia pohjan seinämä ylikuumentuu. Laitteen käynnistämiseksi uudelleen tulee ensi odottaa, että laite jäähtyy ja väliosaan on lisätty kalkitonta vettä. Tämän jälkeen tulee kiertää irti suojakansi "L" kattilan paneelista ja painaa punaista nappia.

8 - PUHDISTUS JA HUOLTO

Ota aina laitteen päällä oleva virransyöttö pois päältä, ennen kuin suoritat minkä tahansa puhdistus- tai huoltotoimenpiteen.

- Jotta saastuttavien aineiden erittymistä ympäristöön voitaisiin vähentää, laitteen puhdistukseen (ulkoisesti ja tarpeen mukaan sisäisesti) tulee käyttää vain tuotteita, joiden biohajoavuus on yli 90%.
- Puhdista teräksiset osat päivittäin haalealla saippuavedellä, huuhtelee puhdistetut osat runsaalla vedellä ja kuivaa ne huolella. Käytä mahdollisen kovettuneen lian puhdistamiseen nailonharjaa.

- Vältä ehdottomasti saattamasta laitetta jatkuvaan tai satunnaiseen kosketukseen rautaa sisältävien materiaalien kanssa, jotta korroosioprosessi ei käynnisty. Kaikkien kauhojen, lastojen, lusikkojen jne. tulee olla valmistettu ruostumattomasta teräksestä.
- Samasta syystä ruostumatonta terästä ei saa puhdistaa teräsvillalla tai tavallisesta teräksestä valmistetuilla harjoilla tai lastoilla. On mahdollista käyttää ruostumattomasta teräksestä valmistettua teräsvillaa tai kiillottaa pinta hankaussienellä.
- Suola tulee lisätä vasta sitten, kun vesi kiehuu, ja mahdolliset suolan jäämät tulee puhdistaa pois heti jokaisen keittokerran jälkeen.
- Älä käytä koskaan karkeaa ruokasuolaa, koska se liukenee hyvin hitaasti ja voi siksi aiheuttaa korroosiota altaan pohjalla. Käytä sen sijaan pienirakeista (alle 3 mm) suolaa: jos sellaista ei ole saatavilla, suosittelemme, että liuotat suolan kuumaan veteen erillisessä astiassa.
- Jos kattilaa ei käytetä pitkini aikoihin, pyyhi kaikki teräspinnat huolella vaseliiniöljyyn kostutetulla rätillä, jotta pinnalle muodostuu suojaava kalvo. Tyhjennä myös väliosa vedestä ja tuuleta tila tasaisin väliajoin.
- Kun kattilaa ei käytetä, sen kansi tulee jättää auki.
- Suorita laitteelle säännöllisin väliajoin (ainakin kerran vuodessa) täydellinen tarkastus. Anna erikoistuneen tekniikan tarkastaa vähintään puolivuositain, etteivät laitteen turvamekanismit ja kannen tasapainossa pitävä mekanismi ole menettäneet tehoa.
- Kerran vuodessa kannattaa tyhjentää väliosa kokonaan avaamalla tyhjennysventtiili "P".

9 - TÄRKEITÄ SUOSITUKSIA

- Älä pese laitetta suoralla vesisuihkulla tai korkeapainesuihkulla, koska mahdollinen veden suodattuminen sisäosiin voi estää laitteen asianmukaisen toiminnan ja turvallisuuden.
- Älä käytä teräksen puhdistamiseen tuotteita, jotka sisältävät klooria (kloori, kloorihappo). Älä käytä tällaisia tuotteita myöskään laimennettuina.
- Älä käytä syövyttäviä aineita (kuten suolahappoa) laitteen alla olevan lattian puhdistamiseen.
- Laitteen sähköjärjestelmään tai polttamiseen tarvittavaan ilmastointikapasiteettiin ei saa tehdä muutoksia.
- Yli 90 % laitteesta on valmistettu metallisista materiaaleista (ruostumaton teräs, alumiinipäälysteinen pelti, kupari), joten näiden materiaalien kierrätys on mahdollista perinteisten kierrätyskeskusten kautta, kunkin maan voimassa olevien säännösten mukaisesti.
- Hävitettävä laite tulee tehdä käyttökelvottomaksi irrottamalla virtakaapeli. Ota myös kansi irti, jottei kukaan voi jäädä loukkuun altaan sisälle.

INNHOLDSFORTEGNELSE**SIDE**

I	INSTRUKSJONER FOR INSTALLERING.....	103
1	GENERELLE MERKNADER.....	103
2	SAMSVAR MED EEC DIREKTIV.....	103
3	SKILT MED EGENSKAPER.....	103
4	TRANSPORT OG LAGRING.....	104
4.1	Transport.....	104
4.2	Lagring.....	104
5	INSTALLASJON.....	104
5.1	INSTALLASJONSSTED.....	104
5.2	PLASSERING.....	104
5.2.1	Utpakking.....	104
5.2.2	Plassering.....	104
5.2.3	Montere tappekran.....	104
5.2.4	Monter manometer gruppen – vakuumventil.....	104
5.2.5	Montering sikkerhetsventil.....	105
5.2.6	Forening av apparatene.....	105
5.3	HYDRAULISK TILKOBLING OG AVLØPSFORBINDELSE.....	105
5.4	ELEKTRISK TILKOBLING.....	105
5.4.1	Installering av strømledning og av potensialutjevnings ledning.....	106
5.5	GASSTILKOBLING.....	106
5.6	AVTREKK BRENNBARE GASSER.....	106
5.6.1	Installasjon under vifte og tvungen avtrekk.....	106
6	SATT I DRIFT.....	106
6.1	KONTROLL AV TILKOBLINGSTRYKK.....	106
6.2	REGULERING AV PRIMÆRLUFT.....	106
6.3	JUSTERING AV PILOTBRENNEREN.....	106
6.4	TILPASNING TIL EN ANNEN TYPE GASS.....	106
6.4.1	Utskiftning av dyser ved hovedbrennere.....	107
6.4.2	Skift ut dyser ved pilotbrenner.....	107
6.4.3	Utskiftning dyse ved tenningsbrenner.....	107
6.4.4	Utskiftning dyse ved minimums by-pass.....	107
7	KONTROLL AV DRIFT.....	107
8	VEDLIKEHOLD.....	107
8.1	ENKELTE FUNKSJONSFEIL OG LØSNINGER PÅ DISSE.....	107
8.2	UTSKIFTNING DELER.....	107
II	INSTRUKSJONER FOR BRUK.....	108
1	MERKNADER.....	108
2	SATT I DRIFT.....	109
3	OPPFYLLING VANN HULTOM.....	109
4	OPPFYLLING AV KAR.....	109
5	OPPVARMING.....	109
6	VED ENDT MATLAGING.....	109
6.1	Skrue av brenneren.....	109
6.2	Endt arbeid.....	109
7	ENHETER FOR SIKKERHET OG KONTROLL.....	110
8	RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD.....	110
9	VIKTIGE ANBEFALINGER.....	110

I - INSTRUKSJONER FOR INSTALLERING

1 - GENERELLE MERKNADER

- Installasjonen må foregå ved å følge byggherrens instruksjoner, av profesjonelle fagfolk kvalifisert og godkjent i henhold til gjeldende forskrifter.
- Les nøye igjennom merknadene som finnes i denne håndboken, da de gir viktige indikasjoner angående sikkerheten ved installering, bruk og vedlikehold.
- Oppbevar denne håndboken for ulike operatørers videre rådgivning.
- Etter å ha fjernet emballasjen, må man forsikre seg om at apparatet er intakt. I tvilstilfeller må man ikke benytte apparatet og henvende seg til godkjent forhandler.
- Alle materialene brukt i emballasjen er i tråd med miljømessige forskrifter.
Disse kan oppbevares uten fare eller brennes ved et egnet anlegg for avfallsforbrenning.
Komponentene i plastisk material som kan resirkuleres er merket på følgende måte:



POLYETEN: ekstern emballeringsfilm, pose med instruksjoner, pose med dyser.



POLYPROPEN: oppover vendt panelering emballasje, stropper, etc.

- Før man kobler til apparatet, må man forsikre seg om at dataene på skiltet er de samme som data for gass, vann og elektrisk forsyningsnett.
- Apparatet må kun benyttes av personell som har påviselig mottatt opplæring i bruk av det.
- Før rengjørings og vedlikeholdsoperasjoner utføres, må apparatet kobles fra forsyningsnettet for elektrisitet og gass.
- **BRANNFARE - Sørg for at området rundt apparatet er fritt og rengjort for brennbare stoffer. Oppbevar ikke brennbare stoffer i nærheten av dette apparatet.**
- Installer apparatet i et åpent rom for å unngå dannelse av farlige uforbrente gasser i området.
- Luftsirkulasjonen må gi tilstrekkelig luft som er nødvendig for forbrenning: 1,72 m³/h per kW gasspotens, også med hensyn til "velvære" for de personene som arbeider i kjøkkenet.
- Utilstrekkelig ventilasjon kan medføre kvelning. Blokker ikke ventilasjonssystemet i det området hvor apparatet er installert. Blokker ikke hullene for lufting og utslipp fra dette eller fra andre apparater.
- **Numrene til de ulike nødtelefonene må være oppslått på et godt synlig sted.**
- Dette apparatet er utviklet for koking av mat. Apparatet er tiltenkt en industriell bruk. En annen bruk enn dette anses som upassende.
- Dette apparatet egner seg ikke til å bli operert av personer (inkludert barn) med nedsatte eller reduserte fysiske, sensoriske eller mentale egenskaper, eller med manglende erfaring og kjennskap, med mindre de blir bistått av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, i form av tilsyn

eller instruksjon med hensyn til bruk av apparatet.

- Personer påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller legemidler som gir nedsatt årvåkenhet, må ikke gis tillatelse til hverken å bruke eller utføre vedlikeholdsoperasjoner ved apparatet.
- Ha tilsyn med apparatet mens det er i drift.
- Deaktiver apparatet i tilfelle svikt eller funksjonsfeil.
- Vask ikke apparatet med direkte vannstråler.
- Bruk ikke produkter (også selv om utvannet) som inneholder klor (natriumhypokloritt, saltsyre, etc.) for å rengjøre apparatet eller gulvflaten under apparatet. Bruk ikke metallinstrumenter for å rengjøre stål (metalliske børster eller stålull).
- Unngå at olje eller fett kommer i kontakt med deler i plastisk material.
- Ikke la skitt som fett, matreser eller annet danne skorper på apparatet.
- Må ikke kastes i naturen. Våre apparatet er utviklet av resirkulerbare metalliske materialer (rustfritt stål, jern, aluminium, zinkplater, kobber, etc.), som utgjør over 90 % av vekten. Når maskinen skal deponeres, må man sørge for at den ikke kan starte ved å fjerne strømledningen og enhver annen enhet for lukking av rom eller hulrom (hvor disse finnes), for å unngå at noen kan bli stengt inne i disse rommene.



- symbolet gjengitt på produktet indikerer at dette må ikke anses som husholdningsavfall, men må avhendes på riktig måte, for slik å kunne motvirke enhver negativ effekt det kan ha på miljøet og menneskers helse. For ytterligere informasjon relatert til resirkulering av dette produktet, ta kontakt med produktets selger eller lokal forhandler, servicetjenesten for etter salg eller lokal kompetent instans for avhending av avfall.

Manglende overholdelse av ovenfornevnte kan sette apparatets sikkerhet i fare og medføre frafall av Produsentens garanti.

Produsenten av apparatet fraskriver seg alt ansvar ved skader grunnet feilaktig installasjon, tukling med apparatet, uegnet bruk, dårlig vedlikehold, manglende overholdelse av lokale forskrifter og uerfarenhet ved bruk.

2 - SAMSVAR MED EEC DIREKTIV

Apparatene er tilvirket i tråd med Direktivene fra Den Europeiske Union:

- 2006/95/CE (Lavspenning)
- 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet)
- 2009/142/CE (Gassapparater)
- 2006/42/CE (Maskiner)

3 - SKILT MED EGENSKAPER (Fig. 1 - Side 2)

Skiltet med apparatets egenskaper er limt fast til nedre del av kontrollpanelet. Gjengir all informasjon nødvendig for installasjon.

4 - TRANSPORT OG LAGRING

4.1 - Transport

Apparatet er emballert med en trekasse, flyttbar for kjøretøyer brukt til flytting av trepaller.

Kassen må kun transporteres en gang.

4.2 - Lagring

Lagre apparatet i lukket og ventilert rom, med temperatur fra -10 °C til +50 °C og med luftfuktighet opp til 95 %.

Sett ikke mer enn to kasser oppå hverandre.

5 - INSTALLASJON

- Installasjon, vedlikehold og tilpasning til annen type gass skal kun utføres av personell som er kvalifisert og godkjent av Produsenten.
- Les nøye igjennom prosedyrene for installasjon og vedlikehold gjengitt i denne instruksjons håndboken før apparatet installeres.

Manglende overholdelse av korrekte prosedyrer for installasjon, tilpasning og endringer kan forårsake skader ved apparatet, fare for personer og frafall av garanti fra Produsenten.

5.1 - INSTALLASJONSSTED

Installer apparatet kun i tilstrekkelig ventilerte rom. Tilkobling, installasjon, ventilasjon og utslipp av avgasser må skje i henhold til instruks gitt av produsenten, og samsvare med gjeldene lovforskrifter (se punkt 5.6).

5.2 - PLASSERING

5.2.1 - Utpakking

ADVARSEL! Kontroller med en gang om det forekommer skader grunnet transporten.

- Speditør er ansvarlig for varens sikkerhet under transport og levering.
- Undersøk emballasjen før og etter avlastning.
- Legg frem eventuelle klager til speditør i tilfelle synlige eller skjulte skader, ved å føre opp eventuelle skader eller mangler på fraktseddelen ved levering.
- Sjåføren må signere fraktseddelen: speditøren kan avvise klagen hvis fraktseddelen ikke er signert (speditøren kan skaffe til veie nødvendig formular).
- Send klagen til speditør innen og ikke senere enn 15 dager fra leveringsdato for skjulte skader eller mangler som har blitt påvist kun etter utpakking.
- Fjern emballasjen og vær forsiktig med ikke å gjøre skade på apparatet. Bruk beskyttelseshansker.
- Dra sakte av den beskyttende filmen fra de metalliske overflatene og fjern eventuelle limrester med egnet løsemiddel.
- Ta bare på all dokumentasjon som fulgte med emballasjen.

5.2.2 - Plassering

- Håndter apparatet med forsiktighet for å unngå skader eller farlige situasjoner for personer. Bruk en trepallet for flytting og plassering.
- Installasjons skjemaet som finnes i denne instruksjons håndboken opplyser om apparatets størrelser og plassering av tilkoblinger (gass, strøm, vann). Kontroller at alle disse er tilgjengelige og klare for kobling til alle nødvendige tilkoblinger.
- Apparatet kan installeres enkeltvis eller sammen med andre apparater av samme type.
- Installer apparatet under en avtrekksvifte for å forsikre seg om avtrekk av damp generert under matlaging.
- Sørg for at nivellering og regulering i høyden blir utført ved bruk av hevebein eller andre redskaper. En uriktig nivellering kan forårsake funksjonsfeil ved apparat.
- Apparatene kan ikke bygges inn i møblement. La det være minst 10 cm mellom apparat og side eller bakvegger.
- Isoler tilstrekkelig ved apparatet eventuelle overflater med mindre avstand enn det som er indikert.
- Oppretthold en tilstrekkelig avstand mellom apparat og eventuelle brennbare vegger. Ikke lagre eller bruk brennbare materialer eller væsker i nærheten av apparatet.
- Sørg for at det er tilstrekkelig plass mellom apparatet og eventuelle sidevegger for å kunne gjennomføre fremtidige operasjoner av tjeneste eller vedlikehold.

ADVARSEL

Temperaturen ved gulvet kan overskride 65 K. Hvis gulvmaterialet er brennbart eller ikke tåler denne temperaturen, er det nødvendig å installere et isolerende material med en tykkelse som ikke er mindre enn 10 mm (for eksempel keramikk) mellom apparat og gulvet, eller reflekterende material (for eksempel stål) (Fig. 2).

5.2.3 - Montere tappekran (Fig. 3)

- Fjern beskyttende film fra tilkobling slangen og rengjør hele den indre overflaten og den ytre gjengede terminalen.
- Sett på tappekranens festemutter på slagen.
- Skru mutteren helt til.

5.2.4 - Monter manometer gruppen - vakuumventil (Fig. 8)

Gruppen kobles til skjøten "B" fra ½"M, plassert på bakre høyre del av arbeidsflaten "A" på følgende vis:

- Støtt pakning "D" på skjøten "B".
- Rett høyre-venstre muffe "C" mot skjøten "B".
- Rett skjøten ved gruppen "E" mot øvre del av høyre-venstre muffe "C".
- Hold gruppen låst fast og vri samtidig muffen "C" i retning med klokken helt til de to skjøtene slås sammen med pakningen.

5.2.5 - Montering sikkerhetsventil (Fig. 9)

- Pakk den gjengede tilkoblingen $\frac{3}{4}$ "M som stiller ut fra overflaten med teflon tape eller med en egnet tetningsmasse.
- Skru helt til sikkerhetsventil kroppen "A" til skjøten.

5.2.6 - Forening av apparatene (Fig. 11 og 12)

- (Pos.1A) Demonter kontrollpanelene ved apparatene ved å fjerne de 4 festeskrueene.
- (Pos.1B) Fjern fra hvilken som helst side festeskrueene som er nærmest kontrollpanelet.
- (Pos.1D) Plasser apparatene ved siden av hverandre og niveller dem jevnt med å bruke støttebeina, helt til apparatene står side og side.
- (Pos.1C) Vri en av de to plantene som finnes inne i apparatene rundt 180°.
- (Pos.1E) Fra inne i kontrollpanelet på samme maskin, må man deretter koble maskinene sammen ved å skru til en skrue M5x40 EN 24017 i den andre maskinens side.
- (Pos. 1F) Fra maskinens bakside, sett inn sammenkoblingplatene som følger med i baksidens laterale seter. Fest platen med to M5 ISO 2009 skruer.
- Fugen mellom de to apparatene må forsegles ved å følge instruksjonene som følger med tetningsmassen.

Advarsel! Tetningsmassen påbegynner polymerisasjonsprosessen fra den ytre overflaten: derfor anbefaler man at man ikke tar på tetningsmassen i de første tre timene for å unngå at massen eventuelt drypper.

5.3 - HYDRAULISK TILKOBLING OG AVLØPS-FORBINDELSE (Installasjonskjema vedlagt)

Apparatet må permanent installeres ved vannledningsnett, slik som foreskrevet av gjeldene nasjonale forskrifter og EN 1717.

- Koble til vann tilføringsrørene "HWI" og "CWI" til distribusjons nettet ved bruk av stoppekraner og passende mekaniske filtre. For tilkoblingen må ikke fleksible rør benyttes.
- Trykket ved forsyningen må sammenlagt ligge mellom 100 og 250 kPa (1 og 2,5 bar).

ADVARSEL! Hvis vanntrykket stiger over det som er indikert, må en trykkreduserer benyttes for å unngå ødeleggelser ved apparatet.

- Vannet som benyttes til produksjon av damp og for koking må være drikkevann og ha følgende egenskaper:
 - Total hardhet 0,5 ÷ 5 Franske grader;
 - Konsentrasjon jone klorid (Cl) ~ 10 ppm;
 - PH høyere enn 7;
 - Elektrisk ledningsevne 50-2000 mS/cm ved 20°C.
- Det anbefales, før man kobler til siste del av før til kjelens tilkoblinger, at man lar en viss mengde vann

renne ned for å rengjøre rørene for eventuelle rester av jernslagg som kan forårsake korrosjonsprosesser i plater av rustfritt stål.

ADVARSEL! Bruk av vann med tekniske egenskaper forskjellig fra det som her er indikert, medfører frafall av garantirett.

For rengjøring av skorper må ikke polyfosfater benyttes: disse kan sette apparatets korrekte virkemåte i fare.

- Under tappekranen ved karet må man installere en sump koblet til en hevert som gjør det mulig å skylle ut vannet.

Avløpsrørene må være i varmeresistent material (minimum 100 °C).

5.4 - ELEKTRISK TILKOBLING

(Koblingskjema vedlagt)

Tilkoblingen til strømforsyningsnett må skje i henhold til gjeldene lovforskrifter.

- Man må forsikre seg, før man utfører elektrisk tilkobling, om at spenningen og frekvensen ved el-anlegget tilsvarer funksjonsdataene indikert på skiltet med egenskaper. Forsynings spenningen, ved fungerende maskin, må ikke avvike fra nominell spenningsverdi med mer enn $\pm 10\%$.
- For en direkte tilkobling til strømmettet, er det nødvendig å bruke en enhet som sikrer frakobling fra nettet, med en distanse for åpning av kontakter som git fullstendig frakobling i betingelsene i overspennings kategori III i samsvar med installasjons reglene. Denne enheten må alltid være tilgjengelig når apparatet er installert.
- Apparatet leveres uten strømledning. Den fleksible ledningen for tilkoblingen til det elektriske nettet må ikke ha lavere egenskaper enn typen med isolering i gummi H05RN-F, og ha nominal seksjon som indikert i Tabell 3 og beskyttes av et rør i metall eller hardplast. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av en kvalifisert ekspert, for slik å kunne motvirke enhver risiko.
- Det er strengt nødvendig å koble apparatet til en effektiv jordet kontakt. Med dette formål finnes det en tilkoblingsklemme hvor en terminal er merket med symbolet $\perp$ hvor den jordrede ledningen må kobles til.
- Apparatet må videre inkluderes i et potensialutjevning system. Tilkoblingen må skje med stoppeskrue merket med symbolet ∇ . Den potensialeutjevne ledningen må ha en seksjon på 10 mm².
- Det jordede anlegget og posensialutjevning skjemaet må være i henhold til gjeldene forskrifter, og periodiske kontroller må utføres.

Produsenter fraskriver seg ethvert ansvar hvis disse ulykkesforebyggende forskriftene ikke respekteres.

5.4.1 - Installering av strømledning og av potensialutjevnings ledning (Fig. 3)

- For å komme til tilkoblingsklemmen ved strømledningen, må man gjøre følgende:
- Fjern frontpanelet.
- Fjern lokket på tilkoblingsklemmens beskyttelses eske.
- Sett inn ledningen og koble den til terminalen slik som koblingskjemaet viser og blokker den deretter med en kabelklemme. Monter lokket på esken på nytt.
- Koble til potensialutjevnings ledningen til terminalen .
- Monter panelet på nytt.

5.5 - GASSTILKOBLING

- Før man setter igang tilkoblingen, må man kontrollere ved skilt egenskapene at apparatet er predisponert for den type gass som finnes hos bruker. I motsatt tilfelle må man følge instruksjonene i paragraf 6.4 "Tilpasning til andre typer gass".
- Det må være installert en oppstrøms stoppekran med nøkkel for hurtiglukking ved hvert apparat, på et sted det er enkelt å komme til.
- Tilkoblingen må alltid skje med skjøter med 3 deler, for en enklere demontering. Rørene må være metalliske i zink eller kobber, og plassert godt synlig. Fleksible rør kan brukes, men da må de være i rustfritt stål.
- Etter å ha utført tilkoblingen, må man kontrollere tetningen ved skjøtepunktene ved å bruke en skumspray.
- Vær oppmerksom på at nødvendig luft for forbrenning er lik 2 m³/h for hver installerte effekt Kw og man må overholde alle Ulykkesforebyggende forskrifter.

5.6 - AVTREKK BRENNBARE GASSER

5.6.1 - Installasjon under vifte og tvungen avtrekk

- Apparatet er klassifisert som type **A1**, derfor må det plasseres under viften for å sikre avtrekk av avgasser og damp generert av koking.
- Forsyning av gass til apparatet må være direkte koblet til systemet for tvungen avtrekk, og må avbrytes i tilfelle omfanget av denne synker ned under de forskriftsmessige verdiene. Tilbaketaking av gass til apparatet må kun utføres manuelt.
- Systemets timeomfang må være minst lik 1,72 m³/h for hver kW referert til totalt nominalt termisk omfang som apparatene som finnes i installasjons lokalet benytter totalt, uten at det virker inn på muligheten til å endre størrelsen på luft utskiftingen i installasjons lokalet for andre formål som ikke er strengt knyttet til sikkerheten ved apparatene forsynt med gassformig brensel.

Tvungen avtrekk av avgasser må ikke blokkeres av hindringer.

6 - SATT I DRIFT

For tenning av forbrennerne, se kapittelet "**II INSTRUKSJONER FOR BRUK**".

ADVARSEL!

Før man tenner forbrennerne, må man kontrollere at hulrommet er fylt opp med vann til maksimalt nivå (se Kap. II, par. 3).

6.1 - KONTROLL AV TILKOBLINGSTRYKK (Fig. 4)

Forsyningstrykk kan måles med et U-formet rør manometer, eller med elektronisk type med minimums oppløsning 0,1 mbar.

- Fjern kontrollpanelet ved å skru ut tilhørende skruer og la henge i støttene.
- Skru ut skruen "F" ved trykkpluggen ved gasskranen.
- Posisjoner manometeret.
- Tenn forbrenneren og kontroller at trykket er som forutsett (se Tabell. 5).
- Monter på nytt ved endt operasjon og kontroller tetningen.

Hvis trykket ved tilkoblingen ikke er innenfor forventet verdi (se tabell 5), kan man ikke oppnå en god funksjon ved apparatet. Ansvarlig institusjon for gasslevering må informeres.

6.2 - REGULERING AV PRIMÆRLUFT (Fig. 7)

Primærluften er riktig regulert når flammen ikke løser med kaldbrenner og at flammen ikke kommer tilbake ved varmbrenner.

- Fjern frontpanelet, skru ut festeskruene.
- Primærluften reguleres ved å skyve ringen "C" eller å ha skrudd ut skruen "D".
- H-mål ved regulering, i forhold til gasstype, er gjengitt i tabell 4.

6.3 - JUSTERING AV PILOTBRENNEREN

- Kontroller at flammen omfatter termoelementet og at elementet ser riktig ut. Hvis dette ikke skjer, må man kontrollere at montert dyse er tilpasset linjegassen (se tabell 4)

6.4 - TILPASNING TIL EN ANNEN TYPE GASS

For å få apparatet til å fungere med en annen type gass enn den forhåndstilpassede, for eksempel ved å gå fra en naturgass til en flytende gass, er det nødvendig å bytte ut dysene ved hoved brennerne, pilotbrenneren, ved tenningbrenneren og ved minimums by-pass (se tabell 4). Alle dysene som er nødvendig for regulering leveres i en pose sammen med apparatet.

N.B: Etter tilpasning med en annen gass enn predisponert gass, er det nødvendig å endre informasjonen på skilt med egenskaper korrekt tape merke (finnes i posen ved dyser) med referanse til den nye typen gass brukt, ved å vekke til gammel indikasjon.

6.4.1 - Utskiftning av dyser ved hovedbrennere (Fig. 7)

- Fjern frontpanelet.
- Ved hver brenner, skru ut skruen "A". Fjern dysen "B" og bytt den ut med type tilpasset forhåndsvalgt gass, vær oppmerksom på det som står i Tabell. 4.
- Diameteren ved dysen er indikert i centimeter ved dysekroppen.
- Skru skruen "A" helt til.

6.4.2 - Skift ut dyser ved pilotbrenner (Fig. 6)

- Fjern frontpanelet.
- Skru ut skruen "4" ved gassledningen.
- Fjern dysen "5" og bytt den ut med riktig dyse.
- Nummeret som identifiserer dysen er indikert ved dysekroppen.
- Skru skruen "4" helt til.

6.4.3 - Utskiftning dyse ved tenningsbrenner (Fig. 10)

- Fjern frontpanelet.
- Skru ut skruen "1" ved gassledningen og flytt den sammen med summekurve tetningen "2".
- Skru ut mutteren "3" og flytt tenningsbrenneren fremover.
- Fjern dysen "4" og bytt den ut med riktig dyse. Diameteren ved dysen er indikert i centimeter ved dysekroppen.
- Monter alt på nytt ved å følge motsatt rekkefølge som ved demontering. Vær nøye med nedover plassering av luftinntak snittet "5".

6.4.4 - Utskifting dyse ved minimums by-pass (Fig. 5)

- Fjern kontrollpanelet ved å skru ut tilhørende skruer og la henge i støttene.
- Skru ut minimums dysen "1" fra gasskranen og skift den ut med riktig type for forhåndsbestemt gass, ved å skru den helt ned.
- Diameteren ved dysen er indikert i centimeter ved mm ved dysekroppen.

N.B.: Etter å ha utført utskiftning av deler ved gassledningen, må man alltid kontrollere at tetningen ved denne er god, ved å bruke en skumspray.

Utfør kontroller og reguleringer ved å følge punktene 6.1 - 6.2 - 6.3.

7 - KONTROLL AV DRIFT

- Sett apparatet i drift ved å følge instruksjonene for bruk.
- Kontroller tetning ved gassinstallasjonen.
- Kontroller flammens tenning og stabilitet, både ved maksimal mengde som ved minimum.
- Kontroller effektiviteten ved avtrekk anlegget for avgasser.
- Kontroller at sikkerhetsventilen virker.
- Kontroller stabiliseringen av lokket.
- Instruer bruker om drift og vedlikehold av apparatet med hjelp av instruksjons håndboken, og informer

særskilt om alle advarslene som må respekteres for korrekt bruk.

8 - VEDLIKEHOLD

Alle komponentene som har behov for vedlikehold er tilgjengelige fra apparatets frontpanel, ved å fjerne kommandopanelet eller frontpanelet.

8.1 - ENKELTE FUNKSJONSFEIL OG LØSNINGER PÅ DISSE

Pilotbrenneren tennes ikke

Mulige årsaker:

- Tennpluggen er ikke godt festet eller ikke godt tilkoblet.
- Piezoelektrisk tenning eller tennpluggens ledning er ødelagt.
- Utilstrekkelig trykk i gassrør.
- Dysen er tilstoppet.
- Gasskranen er defekt.

Pilotbrenneren skurrer seg av etter at man slipper opp tenningsknotten

Mulige årsaker:

- Termoelementet blir ikke tilstrekkelig oppvarmet av pilotbrenneren.
- Termoelementet er defekt.
- Gassknotten blir ikke holdt inne tilstrekkelig lenge.
- Manglende gasstrykk ved kran.
- Gasskranen er defekt.
- Sikkerhetstermostaten er defekt og har blitt koblet inn.
- En elektrisk ledning ved termostaten er frakoblet.

Pilotbrenneren forblir tent men hovedbrenneren tennes ikke

Mulige årsaker:

- Tap av trykk i gassledningen.
- Blokkerte dyser eller defekt gasskran.
- Brenner med gassutslipps hull blokkerte.
- Havari ved magnetventilen gass eller dens elektriske kommandoer.

Inngrep av sikkerhetstermostat

- Apparatet er utstyrt med et sikkerhetstermometer som avbryter gassforsyningen til hovedbrenneren i tilfelle unormal drift eller tørrdrift.
- Etter å ha fjernet årsaken til inngrepet, for å gjenopprette driften må man fjerne beskyttelseslokket "L" ved kontrollpanelet og trykke på den røde knappen under.

Denne operasjonen må utføres av en spesialisert tekniker.

MEDDELSELSE: Ved å tukle med termostaten mister man retten til garanti.

8.2 - UTSKIFTNING DELER

Advarsel! Utskifting av deler må kun utføres av godkjent personell, og kun originale reservedeler må benyttes.

Piezoelektrisk tenner og ledning

- Fjern knottene, kommandopanel og frontpanel.

- Bytt ut delen og fest på nytt ledningen med passende bånd.
- Monter komponentene og panelene på nytt igjen i motsatt rekkefølge.

Tennplugg (Fig. 6 "1")

- Fjern frontpanelene.
- Dra ut ledningen fra tennpluggen.
- Skru ut festemutter "6".
- Bytt ut komponenten og monter alt på nytt i motsatt rekkefølge.

Termoelement (Fig. 6 "2" og Fig. 5)

- Fjern knottene, kommandopanel og frontpanel.
- Skru ut skruen "7" ved pilotgruppen og "3" ved gasskranen.
- Bytt ut delen og fest delen på nytt med passende bånd.
- Monter komponentene og panelene på nytt igjen i motsatt rekkefølge.

Pilotbrenner (Fig. 6 "3")

- Fjern frontpanelet.
- Skru ut og fjern termoelementet "2", gassforbindelsen "4", tennpluggen "1".
- Skru ut dysen "5" og ta vare på denne. Demonter pilotbrenner "3" og bytt den ut med en ny.
- Monter alt på nytt ved å følge motsatt rekkefølge som ved demontering.
- Utfør en kontroll av tetningen.

Hovedbrenner (Fig. 7)

- Fjern frontpanelet og beskyttelsen for lukking av forbrenningskammeret.
- Koble fra forsyningsrøret ved å skru skjøten "E" helt ned til magnetventilen.

- Fjern skruene som fester forbrenner gruppen til støtten og fra den ut fra apparatet.
- For installering, følg samme prosess i motsatt rekkefølge.
- Før panelene monteres på nytt, må man foreta en kontroll av tetningen.

Gasskran (Fig. 5)

- Fjern knottene og kommandopanelet.
- Skru ut pilotens rørledning "2" og termoelementets rørledning "3".
- Skru ut skjøtene for gass inngang og utgang "4" og "5".
- Fjern skruene som fester kranen til støtten.
- Bytt ut komponenten og monter på nytt i motsatt rekkefølge.
- Før panelene monteres på nytt, må man foreta en kontroll av tetningen.

Pressostat, magnetventil gass

- Fjern knottene, kommandopanel og frontpanel.
- Bytt ut komponenten og monter på nytt i motsatt rekkefølge.
- Før panelene monteres på nytt, må man foreta en kontroll av tetningen.

Tappekran

- Skru forsiktig ut festeskruen ved bruk av egnet nøkkel.
- Vær forsiktig slik at man gjør skade på forkrommingen og skru ikke ut karetts tilkoblingsrør.
- Før man monterer på nytt, må man bytte ut pakningstetningen om nødvendig.

II - INSTRUKSJONER FOR BRUK

Dette apparatet er utviklet for koking av mat i vann og må utelukkende benyttes av profesjonelt kvalifisert personell, som indikert i denne instruksjons håndboken. Enhver annen upassende bruk kan være farlig.

1 - MERKNADER

- Les nøye igjennom merknadene i denne håndboken, da de gir viktige indikasjoner angående sikkerheten ved installering, bruk og vedlikehold.
- Ta godt vare på denne håndboken for ytterligere

konsultasjon.

- Installasjon av apparatet og eventuell tilpasning til andre gasstyper må kun utføres av profesjonelt kvalifisert personell.
- For eventuelle reparasjoner må man kun henvende seg til et teknisk servicesenter godkjent av produsenten og kun originale reservedeler må benyttes.

Manglende overholdelse av ovenfornevnte kan sette apparatets sikkerhet i fare og medføre frafall av Produsentens garanti.

2 - SATT I DRIFT (Side. 5 og 6)

- Før man setter maskinen i drift, må hele innsiden av kjelen rengjøres grundig med varmt vann og rengjøringsmiddel, og deretter skylles godt av.
- Våre apparater har et høyt nivå av prestasjon og ytelse. For å redusere forbruket av strøm, vann eller gas, bruk ikke apparatet når det er tomt eller ved forhold som hindrer optimal ytelses effekt (for eks. åpne dører eller lokk, etc.).
- Hvor det er mulig, utfør føroppvarming kun før bruk.

ADVARSEL

Sett aldri maskinen i drift etter at hulrommet har blitt fylt opp med vann.

Manglende overholdelse av denne forskriften vil forårsake store skader på oppvarmingssystemet ved karet i rustfritt stål og andre interne organer.

3 - OPPFYLLING VANN HULTOM**Viktig:**

Kontroller, ved starten på hver arbeidsdag og når maskinen er kald, at vannet ikke har sunket under minimumsnivået:

- **åpne kranen ved minimumsnivået "F2", fra hvor det alltid må komme ut vann.**

Utfør lastingen ved å bruke, hvis det er mulig, av-ionisert vann med hardhet som ikke overskrider 5 Franske grader, ved å operere på følgende måte:

- Fjern skrukorken "E" fra hulrom lukketuten.
- Åpne maksimumsnivå kranen "F1".
- Hell inn av-kalket vann via tuten helt til man ser en kontinuerlig vannstråle renne ut fra kranen "F1".
- Skru grundig til korken "E".

Hell ikke inn over maksimumsnivået.

Eventuell overfylling må tappes ut gjennom spyleventilen hulrom "P".

Fjern aldri skrukorken "E" fra hulrom lukketuten, eller åpne kranen for nivåkontroll eller andre tømme enheter når apparatet ikke er satt i drift eller mens det anda er varmt. Vent til trykket har sunket til omtrent atmosfærisk trykk.

4 - OPPFYLLING AV KAR

- Man må forsikre seg om at tappekranen "A" er lukket.
- Åpne de to kranene "B" og "C" for varmt og kaldt vann. Fyllenivået må være minst 6 cm under overflyt kanten.
- Lukk lokket.

5 - OPPVARMING

- Koble til forsyning for gass og strøm ved å bruke bryteren og ventilen installert oppstrøms ved apparatet.
- Vri bryterknotten "M" over i TENT posisjon: tenning av grønn varselampe "N" indikerer at apparatet er under spenning.
- Trykk og vri i retning mot klokken på knotten "J" fra posisjonen AVSKRUDD til posisjonen TENNING PILOT.

- Kommandoknotten "J" for gasskranen har 4 bruks posisjoner.

● AVSKURDD

★ TENNING PILOT

⬆️ FLAMME MAKSIMUMS STYRKE

⬆️ FLAMME MINIMUMS STYRKE

- Ved å trykke knotten "J" helt inn og samtidig trykke inn knappen for piezoelektrisk tenning "K" slik at man hører noen klikk, vil dette føre til tenning av pilotflammen. Slipp opp knotten etter cirka 20 sekunder fra når flammen tentes: flammen må forbli tent. Gjenta operasjonen i tilfelle dette ikke skulle inntreffe.
- Gjennomført tenning av pilotbrenner kan man se gjennom kikkehullene "O".
- Tenning av hovedbrenneren skjer ved å vri på knotten "J" fra posisjonen TENNING PILOT til posisjonen FLAMME MAKSIMUMS STYRKE eller FLAMME MINIMUMS STYRKE.
- Kontrollen av trykk i hulrom skjer automatisk: via magnetventilen vil pressotaten forårsake slukking og tenning av brenneren slik at trykket forblir ved en optimal verdi, og reduserer slik forbruket av vann i hulrommet.

Merk! Hver gang man setter apparatet i drift, må man, etter 10/15 minutter fra tenning, tømme ut luften i hulrommet ved å trykke på knappen for lufteventilen "I". Dette garanterer et optimalt trykk i hulrommet (raskere økning i temperatur og sparing av energiforbruk) ved å slippe ut den interne luften.

6 - VED ENDT MATLAGING**6.1 - Skru av brenneren**

- Når man er ferdig med å koke, må man vri knotten "J" over i posisjonen TENNING PILOT for og kun skru av hovedbrenneren.

ADVARSEL!

Åpne lokket med forsiktighet for å unngå brannskader grunnet utslipp av damp eller kontakt med varme overflater.

- Daglig, når man åpner lokket, før man slipper håndtaket, må man kontrollere at lokket forblir hevet: en gang i halvåret må man sørge for at en spesialisert tekniker kontroller balansefjæren.

Unngå uansett å plassere hendene under lokket når det er løftet opp.

- For å tømme ut innholdet i karet, bruk tappekranen "A".

Merk! For å unngå at tappekranen "A" blir ødelagt og redusere slitasje, må denne smøres regelmessig en gang i uken ved å bruke matfett.

6.2 - Endt arbeid

- Vri knotten ved gasskranen "J" over i posisjonen AVSKRUDD for å skru av pilotbrenneren.
- Vri knotten ved bryteren "M" over i posisjonen AVSKRUDD.

- Steng gass stoppekransen.
- Koble fra automatisk bryter installert oppstrøms ved apparatet.

7 - ENHETER FOR SIKKERHET OG KONTROLL

- Manometer "G" som viser indikasjon for damptrykk i hulrommet.
- Ventil for vakuum og utslipp "I" som gjør det mulig å slippe ut luft fra hulrommet.
- Skrukork "E" hvor for manuell påfylling av vann i hulrommet.
- Sikkerhetsventil vekt "H". Kalibrert til ved 50 kPa (0,5 bar) begynner den å slippe ut damp når trykket i hulrommet nærmer seg ovenfornevnt verdi. Ventilen er utstyrt med en hevbare ring for kontrollert utslipp.

N.B. Kontroller effektiviteten ved sikkerhetsventilene i setet for første installasjon og deretter minst en gang i halvåret.

- Arbeids pressostat, kalibrert til 40 kPa (0,4 bar): gjør det mulig å opprettholde trykket i hulrommet regulert til et nivå i nærheten av denne verdien.
- Indikator for vannnivå i hulrommet via dobbel kran "F1" og "F2".

Vannnivået i hulrommet må kontrolleres daglig.

- Sikkerhetstermostat: kobler inn for å lukke gass magnetventilen hvis, grunnet mangel på vann eller annet, veggen i bunn varmes opp. For å gjenopprette driften, etter å ha ventet på avkjøling og fylt på av-kalket vann i hulrom, er det nødvendig å skru ut beskyttelses lokket "L", plassert på kjelepanelet og trykke på den røde knappen.

8 - RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Koble alltid fra den oppstrøms strømspenningen ved apparatet før ethvert inngrep av rengjøring eller vedlikehold utføres.

- Med den hensikt å redusere emisjon av forurensende stoffer i miljøet, for rengjøring av apparatet (utvendig og innvendig hvor det er nødvendig), må man kun bruke produkter som har en nedbrytbarhet på over 90 %.
- Rengjør daglig delene i rustfritt stål med lunkent såpevann, skyll deretter grundig av og tørk nøye. Ved eventuelle skorper bør man benytte en nylonbørste.
- Unngå absolutt kontinuerlig eller uregelmessig kontakt med jernholdige materialer, for slik å ikke fremprovosere utløsning av korrosjons prosesser. Derfor må sleiver, øser, skjeer, etc.. være i rustfritt stål.

- Unngå av samme motiv rengjøring av rustfritt stålull, børster eller skaper av vanlig stål. Man kan eventuelt benytte ull i rustfritt stål eller en Scotch Brite klut som man stryker langs med finishen.
- Salt må kun tilsettes når vannet koker, og eventuelle rester må fjernes med en gang etter at man er ferdig med matlagingen.
- Bruk aldri matsalt i store biter fordi, da det løser seg meget sakte opp, vil det forårsake korrosjons fenomener på bunnen av karet. Bruk kun salt i små biter (mindre enn 3 mm): hvis dette ikke er tilgjengelig, anbefaler man å løse opp saltet i en beholder med varmt vann ved siden av.
- Hvis gryten ikke benyttes i lengre tidsrom, må man gni skikkelig av alle overflater med en klut duppet i vaselinolje for på den måten legge på en beskyttende film: man må også tømme ut alt vann i hulrommet og periodisk lufte lokalene.
- Grytelokket, når gryten ikke benyttes, må stå åpent.
- Gå periodisk over apparatet (minst en gang i annet) for en totalkontroll. Sørg for at en spesialisert tekniker, med en frekvens på minst en gang i halvåret, kontrollerer sikkerhetenhetens effektive stand og utbalanseringen av lokket.
- Det anbefales, en gang i året, å tømme hulrommet totalt ved å åpne tømmeventilen "P".

9 - VIKTIGE ANBEFALINGER

- **Rengjør ikke apparatet med direkte vannstråler eller ved høytrykksspyler da eventuelle infiltrasjoner av vann ved indre komponenter kan sette regulær drift og sikkerhet i fare.**
- Bruk ikke for rengjøring av stål produkter som inneholder klor (blekemiddel, saltsyre etc.), også selv om de er utvannet.
- Bruk ikke korrosive stoffer (for eks. saltsyre) ved rengjøring av gulvet under apparatet.
- Det er ikke tillatt å utføre endringer ved luftekapasiteten for forbrenningen, ei heller ved det elektriske anlegget.
- Apparatet er bygget av og består av metalliske materialer (rustfritt stål, aluminiumsplater, kobber) i høyere prosentandel enn 90 % og derfor er det mulig å resirkulere de samme materialene hos tradisjonelle resirkuleringsanlegg, i henhold til gjeldene lovgivning i hvert enkelt land.

Apparatet som skal deponeres må gjøres ubrukelig ved å fjerne strømledningen. Fjern også lokket for å unngå at noen kan bli stengt inne i karet.

INDHOLDSFORTEGNELSE**SIDE**

I	INSTALLATIONSANVISNING.....	112
1	GENERELLE ADVARSLER.....	112
2	OVERENSSTEMMELSE MED EF-DIREKTIVER.....	112
3	MÆRKEPLADE MED TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	113
4	TRANSPORT OG OPBEVARING.....	113
4.1	Transport.....	113
4.2	Opbevaring.....	113
5	INSTALLATION.....	113
5.1	INSTALLATIONSSTED.....	113
5.2	PLACERING.....	113
5.2.1	Udpakning	113
5.2.2	Placering.....	113
5.2.3	Montering af aftapningshane.....	113
5.2.4	Montering af enheden med manometer og trykaflastningsventil.....	114
5.2.5	Montering af sikkerhedsventil.....	114
5.2.6	Sammenføjning af apparater.....	114
5.3	TILSLUTNING AF VAND OG AFLØBSSTUDS.....	114
5.4	ELEKTRISK TILSLUTNING.....	114
5.4.1	Installation af forsyningskabel og ækvipotentia forbindelse.....	115
5.5	TILSLUTNING AF GAS.....	115
5.6	RØGAFTRÆK.....	115
5.6.1	Apparatet skal installeres under en emhætte med mekanisk udsugning...	115
6	IBRUGTAGNING.....	115
6.1	KONTROL AF FORSYNINGSTRYK.....	115
6.2	REGULERING AF INDSUGNINGSLUFT.....	115
6.3	JUSTERING AF PILOTBRÆNDER.....	115
6.4	TILPASNING TIL ANDEN GASTYPE.....	115
6.4.1	Udskiftning af dyser på hovedbrændere.....	116
6.4.2	Udskiftning af dyse på pilotbrænder.....	116
6.4.3	Udskiftning af dyse i antændingsbrænder.....	116
6.4.4	Udskiftning af dysen i minimumbypass.....	116
7	KONTROL AF FUNKTION.....	116
8	VEDLIGEHOLDELSE.....	116
8.1	NOGLE FEJLFUNKTIONER OG DERES AFHJÆLPNING.....	116
8.2	UDSKIFTNING AF KOMPONENTER.....	117
II	BRUGSANVISNING.....	118
1	ADVARSLER.....	118
2	IBRUGTAGNING.....	118
3	OPFYLDNING AF HULRUM.....	118
4	PÅFYLDNING AF KAR.....	118
5	OPVARMNING.....	118
6	EFTER TILBEREDNING.....	118
6.1	Sluk for brænderen.....	118
6.2	Ved endt brug.....	119
7	KONTROL- OG SIKKERHEDSANORDNINGER.....	119
8	RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE.....	119
9	VIGTIGE ANBEFALINGER.....	119

I - INSTALLATIONSANVISNING

1 - GENERELLE ADVARSLER

- Installationen skal udføres af fagligt kvalificeret personale, som er godkendt i henhold til gældende normer, og skal følge fabrikantens anvisninger.
- Læs omhyggeligt advarslerne, som er indeholdt i denne manual. De giver vigtige oplysninger om sikker installation, brug og vedligeholdelse.
- Opbevar manualen, så den altid kan konsulteres af operatørerne.
- Efter at emballagen er fjernet, skal du kontrollere, at apparaturet er intakt. Hvis du er i tvivl, må du ikke anvende apparatet. Henvend dig til den autoriserede forhandler.
- Alle materialer, som er brugt til emballagen, lever op til standarderne for miljøbeskyttelse. De udgør ingen fare i tilfælde af opbevaring, eller de kan forbrændes i et affaldsforbrændingsanlæg. Plastikkomponenterne, som eventuelt sorteres til genindvinding, er mærket på følgende måde:



POLYETYLEN: emballagens udvendige film, posen som indeholder instruktionerne og posen med dyser.



POLYPROPYLEN: emballagens overpanel, spændebånd osv.

- Inden apparatet tilsluttes strømmen, skal du kontrollere, at specifikationerne på mærkepladerne svarer til dem, som findes i gas-, vand- og elforsyningsnettet.
- Apparatet må kun anvendes af personale, som har fået demonstreret, hvordan det bruges.
- Inden apparatet gøres rent eller vedligeholdes, skal de el- og gasforsyningen afbrydes.
- **BRANDFARE - Hold området omkring apparatet frit og rent for brændbare materialer. Opbevar ikke brændbare materialer i nærheden af apparatet.**
- Installer apparatet på et sted med god ventilation eller udluftning, så ophobningen af farlige, uforbrændte gasblandinger i omgivelserne kan undgås.
- Luftcirkulationen skal tage hensyn til luften, som er nødvendig for forbrændingen, 1,72 m³/h per kW gaseffekt, samt køkkenpersonalets "velbefindende".
- En dårlig ventilation kan medføre kvælning. Ventilationssystemet, hvor apparatet er installeret, må ikke tildækkes. Luft- og udluftningshullerne på dette og andre apparater må ikke tildækkes.
- **Nødtelefonnumre skal opsættes på synlige steder.**
- Dette apparat er fabrikeret med henblik på tilberedning af madvarer. Det er beregnet til industriel brug. Anden brug end den anførte betragtes som uhensigtsmæssig.
- Dette apparat er ikke beregnet til at betjenes af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktion, eller med

utilstrækkelig erfaring og kendskab, med mindre de overvåges og instrueres i brugen af apparatet af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Apparatet må ikke bruges, vedligeholdes eller repareres af personer, som er under påvirkning af narkotika, alkohol eller medicin, som påvirker deres reaktionsevne.
- Overvåg apparatet, når det er i brug.
- Sluk for apparatet i tilfælde af defekter eller dårlig funktion.
- Vask ikke apparatet med direkte vandstråler.
- Brug ikke produkter (heller ikke fortyndede), som indeholder klor (f.eks. natriumhypochlorit eller saltsyre), til rengøring af apparatet eller gulvet under apparatet. Brug ikke metalinstrumenter til rengøring af stål (børster eller ståluldssvampe).
- Undgå at olie eller fedtstoffer kommer i kontakt med delene, som ikke er af plastik.
- Lad ikke snavs, fedt, madrester eller andet tørre ind på apparatet.
- Må ikke efterlades i miljøet. Vores apparater er fremstillet af metaller, som kan genindvindes (rustfrit stål, jern, aluminium, galvaniserede plader, kobber osv.) i en procentandel, som er udgør mere end 90% af apparatets vægt. Apparatet klargøres til bortskaffelse ved at fjerne strømforsyningskablet og alle låger, som lukker for rum eller hulrum (hvis de findes), for at undgå, at en person kan blive lukket inde.



- Symbolet  på produktet angiver, at det ikke må betragtes som almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes korrekt så negative påvirkninger af menneskets helbred og miljøet undgås. Yderligere oplysninger vedrørende bortskaffelsen af apparatet kan fås ved at kontakte salgsrepræsentanten eller den lokale forhandler, eftersalgsservicen eller de lokale myndigheder, som er ansvarlige for bortskaffelse af affald.

Manglende overholdelse af disse anvisninger kan bringe apparatets sikkerhed i fare og medføre, at fabrikantens garanti bortfalder.

Apparatets fabrikant fralægger sig ethvert ansvar for skader, som er opstået pga. forkert installation, ændringer på apparatet, uhensigtsmæssig brug, dårlig vedligeholdelse eller manglende overholdelse af lokale standarder samt uforsigtig brug.

2 - OVERENSSTEMMELSE MED EF-DIREKTIVER

Apparaterne er konstruerede, så de lever op til bestemmelserne i det europæiske fællesskabs direktiver:

- 2006/95/CE (Lavspænding)
- 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet)
- 2009/142/CE (Gasapparater)
- 2006/42/CE (Maskiner)

3 - MÆRKEPLADE MED TEKNISKE SPECIFIKATIONER (Side 2)

Mærkepladen med apparatets tekniske specifikationer er placeret på betjeningspanelets nederste del. Mærkepladen indeholder alle informationer, som er nødvendige for installationen.

4 - TRANSPORT OG OPBEVARING

4.1 - Transport

Apparatet er emballeret med et træbur, som kan håndteres med transportmidler, som er egnede til palletransport.

Der må kun transporteres et bur ad gangen.

4.2 - Opbevaring

Skal opbevares på et overdækket og godt udluftet sted ved temperaturer fra - 10 °C til + 50 °C og en luftfugtighed på op til 95 %.

Der må ikke stilles mere end to bure oven på hinanden.

5 - INSTALLATION

- Installation, vedligeholdelse og tilpasning til anden gastype må kun udføres af kvalificeret personale, som er autoriseret af fabrikanten.
- Læs omhyggeligt installations- og vedligeholdelsesprocedurerne, som findes i denne manual, inden apparatet installeres.

Manglende overholdelse af korrekt installationsprocedure, tilpasning og ændringer kan medføre skader på apparatet, fare for personer og medføre, at fabrikantens garanti bortfalder.

5.1 - INSTALLATIONSSTED

Apparatet må kun installeres i lokaler, som har tilstrækkelig udluftning.

Tilslutning, montering og installation, ventilation samt aftræk af damp, skal udføres i henhold til fabrikantens anvisninger og i overensstemmelse med gældende standarder (se afsnit 5.6).

5.2 - PLACERING

5.2.1 - Udpakning

ADVARSEL! Kontroller straks, at der ikke er opstået skader under transporten.

- Speditøren er ansvarlig for forsendelsens sikkerhed under transport og levering.
- Kontroller emballagen inden og under aflæsningen.
- Indgiv klage til speditøren i tilfælde af synlig eller skjulte skader, og angiv eventuelle skader eller mangler på transportfølgesedlen ved leveringen.
- Chaufføren skal underskrive transportfølgesedlen. Speditøren kan nægte at modtage klagen, hvis transportfølgesedlen ikke er underskrevet (speditøren kan levere den nødvendige klageformular).

- Anmod speditøren om inspektion af forsendelsen inden og ikke senere end 15 dage efter leveringen i tilfælde af skjulte skader eller mangler, som først er synlige efter udpakningen.
- Pas på ikke at beskadige apparatet, når emballagen fjernes. Anvend beskyttelseshandsker.
- Fjern forsigtigt den beskyttende film fra metaloverfladerne og fjern eventuelle limrester med et passende opløsningsmiddel.
- Gem al dokumentation, som findes i emballagen.

5.2.2 - Placering

- Apparatet skal flyttes med omhu, så eventuelle skader eller farer for personer kan undgås. Brug en palle, når apparatet skal flyttes og placeres.
- Installationstegningen, som er indeholdt i denne manual, oplyser apparatets mål og tilslutningerne placering (gas, elektricitet og vand). Kontroller, at nødvendige forsyninger findes på stedet og er klar til tilslutning.
- Apparatet kan installeres alene eller sammen med andre apparater i samme produktserie.
- Placer apparatet under en emhætte, så udsugningen af dampene fra tilberedningen er sikret.
- Juster apparatet vandret og i højden vha. de regulerbare fødder eller med andre instrumenter. Forkert, vandret justering kan betyde, at apparatet fungerer dårligt.
- Apparatene er ikke egnede til indbygning. Hold en afstand på mindst 10 cm mellem apparatet til væggene på siden og bagtil.
- Overflader, som er tættere på end anført, skal forsynes med passende isolering.
- Hold en passende afstand mellem apparat og eventuelle brændbare vægge. Opbevar og anvend ikke brændbare materialer og væsker i nærheden af apparatet.
- Sørg for, at afstanden mellem apparatet og eventuelle vægge til siderne er tilstrækkeligt at sikre adgang i forbindelse med service eller vedligeholdelse.

BEMÆRK

Temperaturen ved gulvet kan overstige 65 K. Hvis gulvmaterialet er brændbart eller ikke kan modstå denne temperatur, er det nødvendigt at placere en isolering mellem apparatet og gulvet, som ikke må være tyndere end 10 mm (f.eks. fliser), eller varmeafvisende materiale (f.eks. stål) (Fig. 2).

5.2.3 - Montering af aftapningshane (Fig. 3)

- Fjern beskyttelsestapen fra forbindelsesslangen og gør omhyggeligt hele den indvendige side og endestykket med gevind rent.
- Sæt aftapningshanens holdemøtrik på slangen.
- Skru møtrikken i bund.

5.2.4 - Montering af enheden med manometer og trykaflastningsventil (Fig. 8)

Enheden skal tilsluttes studsens "B" på ½" M, som er placeret på den bageste del til højre på arbejdspladen "A". Gå frem som følger:

- Læg tætningen "D" på studsens "B".
- Placer højre-venstre-håndtaget "C" på studsens "B".
- Sæt "E"-enhedens studs på den øverste del af højre-venstre-håndtaget "C".
- Hold enheden fast drej samtidig håndtaget "C" med urets retning indtil de to studser støder sammen med tætningen.

5.2.5 - Montering af sikkerhedsventil (Fig. 9)

- Rul teflontape, eller brug en passende forsegl, omkring gevindstudsens ¾" M, som stikker ud fra pladen.
- Skru sikkerhedsventilens centrale del "A" fast til studsens.

5.2.6 - Sammenføjning af apparater (Fig. 11 og 12)

- (Pos.1A) Fjern apparaternes betjeningspaneler ved at skrue de 4 holdeskruer løse.
- (Pos.1B) Fjern den holdeskruer, som er tættest ved betjeningspanelet, fra hver af siderne, som skal forenes.
- (Pos.1D) Sæt apparaterne ved siden af hinanden og juster dem ved at dreje fødderne, indtil de flugter.
- (Pos.1C) Drej en af pladerne, som sidder inde i apparatet, 180°.
- (Pos.1E) Fra indersiden af samme apparats betjeningspanel forenes forsiderne ved at skrue en skruer M5x40 EN 24017 i den modsatte indsats.
- (Pos. 1F) Fra apparaternes bagside indsættes samlepladen, som følger med leveringen, i bagsidens sidelejer Skru pladen fast med de to skruer M5 ISO 2009.
- Forsegl fugen mellem de to apparater ved at følge instruktionerne, som ligger i leveringen sammen med den forseglende pasta.

Vigtigt! Forseglingen starter polymerisationen fra den udvendige overflade. Det tilrådes derfor ikke at røre ved forseglermassen i de første tre timer, efter den er påsmurt, så udtværing undgås.

5.3 - TILSLUTNING AF VAND OG AFLØBSSTUDS (installationstegning vedlagt)

Apparatets permanente tilslutning til vandforsyningen skal leve op til gældende, nationale standarder og EN 1717.

- De indgående vandrør "HWI" og "CWI" tilsluttes vandforsyningsnettet med afspærringshaner og egnede, mekaniske filtre. Der må ikke anvendes fleksible slanger til tilslutningen.
- Forsyningstrykket skal ligge mellem 100 og 250 kPa (1 og 2,5 bar).

ADVARSEL! Hvis vandtrykket overstiger det anførte, skal der anvendes en trykregulator, så skader på apparatet undgås.

- Vandet, som anvendes til dampfremstillingen, skal være egnet til drikkevand og skal have følgende egenskaber:
 - Samlet hårdhed: 0,5 ÷ 5 franske grader;
 - Koncentration af chloridioner (Cl) ~10 p.p.m.;
 - Ph højere end 7;
 - Elektrisk ledningsevne 50÷2000 µS/cm ved 20°C.
- Inden det sidste rørstykke tilsluttes gryden, tilrådes det at lade en rigelig mængde vand gennemløbe rørene, så de kan skylles fri for eventuelle jernspåner, som vil kunne starte en korrosionsproces i de rustfri stålplader.

ADVARSEL! Brug af vand med egenskaber, som er forskellige fra de anførte, medfører garantiens bortfald.

Der må ikke anvendes polyfosfater til fjernelse af aflejringer. De kan påvirke apparatets korrekte funktion.

- Under beholderens aftapningshane installeres en brønd, som forbindes med en vandlås, som tillader vandet at løbe af.

Afløbene skal være udført i varmeresistent materiale (minimum op til 100 °C).

5.4 - ELEKTRISK TILSLUTNING (el-diagram vedlagt)

Tilslutningen til elnettet skal udføres i overensstemmelse med gældende standarder.

- Inden den elektriske tilslutning gennemføres, skal det sikres, at forsyningsanlæggets spænding og frekvens svarer til de funktionsdata, som er anført på mærkepladerne. Med tændt apparat må forsyningspændingen ikke afvige fra den nominelle spændingsværdi med mere end ± 10 %.
- Ved direkte tilslutning til elnettet, er det nødvendigt at sørge for en sikringsanordning, der garanterer afbrydelsen fra elnettet med en åbningsafstand i kontakterne, som tillader komplet afbrydelse ved betingelser, som svarer til overspænding i kategori III, i overensstemmelse med reglerne for installation. Denne anordning skal altid være tilgængelig, efter at apparatet er installeret.
- Apparatet leveres uden forsyningskabel. Det fleksible kabel, som anvendes til tilslutning til elnettet, skal have egenskaber, som ikke er ringere en typen med gummiisoleret H05RN-F, og have et tværsnit som anført i tabel 3. Desuden skal det være beskyttet af et rør i metal eller hård plastik. Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af en kvalificeret el-tekniker, så enhver fare undgås.
- Det er nødvendigt at forbinde apparatet til et velfungerende jordstik. Til dette formål vindes en klemme i klemmekassen, som er mærket med symbolet $\perp$, som skal bruges til tilslutning af jordledningen.
- Desuden skal apparatet medtages i et ækvipotentialet system. Tilslutningen skal udføres

med holdeskruen, som er mærket med symbolet . Den ækvipotentiale ledning skal have et tværsnit på 10 mm².

- Jordforbindelses anlægget og det ækvipotentiale system skal leve op til bestemmelserne i de gældende standarder, og skal kontrolleres periodisk.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, såfremt disse ulykkesforebyggende standarder ikke overholdes.

5.4.1 - Installation af forsyningskabel og ækvipotentiale forbindelse (Fig. 3)

- Der fås adgang til forsyningskablets klemmekasse med følgende fremgangsmåde:
- Fjern frontpanelet.
- Fjern beskyttelsesdækslet på klemmekassen.
- Indføj kablet og forbind det til klemmekassen som vist på eldiagrammet. Bloker det herefter med kabelklemmen. Sæt dækslet tilbage på klemmekassen.
- Forbind den ækvipotentiale ledning til klemmen .
- Sæt panelet tilbage på plads.

5.5 - TILSLUTNING AF GAS

- Inden gassen tilsluttes, skal det kontrolleres på mærkepladen, at apparatet er forberedt til den type gas, som brugeren råder over. I modsat fald følges indikationerne i afsnit 6.4 "Tilpasning til anden gastype".
- Før hvert enkelt apparat skal der være installeret en afspærringshane med hurtig lukning, placeret på et let tilgængeligt sted.
- Tilslutningen skal altid udføres med studser i 3 dele, for at lette afmonteringen. Rørene skal være galvaniserede metalrør eller kobberør, og skal være godt synlige. Rørene kan være fleksible, hvis de er fremstillet i rustfrit stål.
- Efter at have gennemført tilslutningen, kontrolleres tilslutningspunkternes tæthed med en skumspray.
- Husk, at forbrændingen kræver 2 m³/h for hver Kw installeret effekt, og at alle ulykkesforebyggende normer skal overholdes.

5.6 - RØGAFTRÆK

5.6.1 - Apparatet skal installeres under en emhætte med mekanisk udsugning

- Apparatet er kvalificeret som type **A1**. Derfor skal det obligatorisk installeres under en emhætte for at sikre udsugning af røg og damp, som opstår under kogning.
- Apparatets gasforsyning skal være direkte forbundet med det mekaniske udsugningssystem, og skal afbrydes hvis systemets kapacitet falder til under den værdi, som er bestemt af standarderne. Det må kun være muligt igen at tilslutte gassen til apparatet manuelt.
- Udsugningssystemets kapacitet per time skal svare til mindst 1,72 m³/h for hver kW i forhold til den samlede, nominelle termiske kapacitet for alle

apparater, som findes i lokalet. Dette uanset muligheden for at tilpasse luftcirkulationen i installationslokalet til andre formål, som ikke udelukkende er forbundet med sikkerheden for anlæg, som forsynes med gasformige brændstoffer.

Røgudsugningen må ikke forhindres gennem tildækning.

6 - IBRUGTAGNING

Se kapitlet "**II BRUGSANVISNING**" for oplysninger om, hvordan brænderne tændes.

ADVARSEL!

Inden brænderne tændes skal det kontrolleres, at hulrummet er fyldt med vand til maksimumniveauet (se kap. II, afsnit 3).

6.1 - KONTROL AF FORSYNINGSTRYK (Fig. 4)

Forsyningsstrykket kan måles med et "U"-rørformet manometer eller et elektronisk manometer med en skala på minimum 0,1 mbar.

- Fjern betjeningspanelet ved at skrue dets skruer løs og lad det sidde løst på beslagene.
- Skru skruen "F" løs fra gashanens trykgreb.
- Placer manometeret.
- Tænd for brænderen og kontroller, at trykket svarer til det forudsete (se tab. 5).
- Monter i omvendt rækkefølge efter måling, og tjek for lækager.

Hvis forsyningsstrykket ikke ligger inden for det forudsete interval (se tabel 5), kan apparatet ikke fungere korrekt. Gasforsyningselskabet skal underrettes herom.

6.2 - REGULERING AF INDSUGNINGSLUFT (Fig. 7)

Indsugningsluften anses for korrekt reguleret, når flammen ikke slipper med kold brænder, og ikke trækkes ned ved varm brænder.

- Fjern frontpanelet ved at skrue holdeskruerne løse.
- Indsugningsluften reguleres ved at laden ringen "C" glide, efter at skruen "D" er løsnet.
- Justeringsmålet H, afhængigt af gastype, findes i tabel 4.

6.3 - JUSTERING AF PILOTBRÆNDER

- Kontroller, at flammen omvikler termoelementet og har det rette udseende. Hvis det ikke er tilfældet, skal det kontrolleres, at den monterede dyse er den korrekte til den anvendte gasforsyning (se tabel 4).

6.4 - TILPASNING TIL ANDEN GASTYPE

For at apparatet kan fungere med en gastype, som er forskellig fra den, som det er forberedt til, f.eks. ved skift fra naturgas til flydende gas, er det nødvendigt at skifte dyserne ud på hovedbrænderne, pilotbrænderen, antændingsbrænderen og minimumsbypasset (se tabel 4). Alle dyser, som er nødvendige, leveres i en pose sammen med apparatet.

NB! Efter tilpasningen til en anden gastype end den forudsete, er det nødvendigt at påsætte den medfølgende, selvklæbende, korrekte etikette på mærkepladen (ligger i posen med dyserne), som refererer til den nye type gas, som anvendes, og tildækker den foregående.

6.4.1 - Udskiftning af dyser på hovedbrændere

(Fig. 7)

- Fjern frontpanelet.
- Skru skruen "A" løs på alle brændere. Fjern dysen "B" og udskift den med dysen, som passer til den valgte gastype. Overhold anvisningerne i tabel 4.
- Dysens diameter er anført i hundrededele mm på selve dysens centrale del.
- Skru skruer "A" fast.

6.4.2 - Udskiftning af dyse på pilotbrænder (Fig. 6)

- Fjern frontpanelet.
- Skru skruen "4" på gasledningen løs.
- Fjern dysen "5" og udskift med den, som passer til den valgte gastype.
- Tallet, som identificerer dysen, er anført på dysens centrale del.
- Skru skruen "4" fast.

6.4.3 - Udskiftning af dyse i antændingsbrænder (Fig. 10)

- Fjern frontpanelet.
- Skru skruen "1" på gasledningen løs og flyt den sammen med tætningskulderen "2".
- Skru møtrikken "3" løs og skub antændingsbrænderen frem.
- Skru dysen "4" løs og udskift med den, som passer til den valgte gastype. Dysens diameter er anført i hundrededele mm på selve dysens centrale del.
- Genmonter alle dele i den omvendte rækkefølge. Sørg for at spalten til luftindtag "5" vender nedad.

6.4.4 - Udskiftning af dysen i minimumbypass

(Fig. 5)

- Fjern betjeningspanelet ved at skrue dets skruer løs og lad det sidde løst på beslagene.
- Skru minimumsdysen "1" løs af gashanen og udskift med den, som passer den til valgte gastype og skru fast.
- Dysens diameter er anført i hundrededele mm på selve dysens centrale del.

NB! Efter udskiftning af komponenterne på gasledningen, er det altid nødvendigt at kontrollere tætheden ved hjælp af en skumpray.

Tjek og juster som anført i afsnittene 6.1, 6.2 og 6.3.

7 - KONTROL AF FUNKTION

- Følg procedurerne i brugsanvisningen og tænd for apparatet.
- Kontroller, at gasanlægget er tæt.
- Kontroller antænding og flammens stabilitet, både

ved maksimum- og minimumkapacitet.

- Kontroller udsugningsanlæggets effektivitet.
- Kontroller, at sikkerhedsventilen fungerer.
- Kontroller, at låget er afbalanceret.
- Undervis brugeren i apparatets brug og vedligeholdelse. Brug betjeningsvejledningen og oplys specielt om alle forholdsregler, som skal overholdes, for at sikre korrekt brug.

8 - VEDLIGEHOLDELSE

Alle komponenter, som har brug for vedligeholdelse, kan nås fra apparatets frontside ved at fjerne betjeningspanel eller frontpanel.

8.1 - NOGLE FEJLFUNKTIONER OG DERES AFHJÆLPNING

Pilotbrænderen tænder ikke

Mulige årsager:

- Tænderøret sidder ikke godt fast eller har dårlig tilslutning.
- Den piezoelektriske tænding eller tænderørsledningen er beskadigede.
- For lavt gastryk i gasrørene.
- Tilstoppet dyse.
- Defekt gashane.

Pilotbrænderen slukker efter at tændingsknappen slippes

Mulige årsager:

- Termoelementet opvarmes ikke tilstrækkeligt af pilotbrænderen.
- Defekt termoelement.
- Gasregulatoren trykkes ikke tilstrækkeligt ind.
- For lavt gastryk ved gashanen.
- Gashanen er defekt.
- Sikkerhedstermostaten er defekt og slår til.
- En af termostaternes ledninger er afbrudt.

Pilotbrænderen er tændt, men hovedbrænderen tænder ikke

Mulige årsager:

- Faldende tryk i gasrøret.
- Tilstoppede dyser eller defekt gashane.
- Brænderens gashuller er tilstoppede.
- Gaselektroventilen eller dens elektriske styring er defekt.

Sikkerhedstermostaten griber ind

- Apparatet er forsynet med en sikkerhedstermostat, som afbryder gasforsyningen til hovedbrænderen i tilfælde af fejlfunktion eller tørfunktion.
- Efter at have afhjulpet årsagen til indgrebet, retableres funktionen ved at fjerne beskyttelsesdækslet "L" på betjeningspanelet og trykke den røde knap, som befinder sig under dækslet.

Denne procedure skal udføres af en specialiseret tekniker.

ADVARSEL: Manipulering af termostaten medfører garantiens bortfald.

8.2 - UDSKIFTNING AF KOMPONENTER

Vigtigt! Udskiftning af komponenter på kun gennemføres af autoriseret personale, og der må kun anvendes originale reservedele.

Piezoelektrisk tænder og ledning

- Fjern regulatorknapperne, betjeningspanelet og frontpanelet.
- Udskift komponenten og fastgør ledningen med passende ledningsholdere.
- Sæt komponenterne og panelerne tilbage i den omvendte rækkefølge.

Tændrør (Fig. 6 "1")

- Fjern frontpanelerne.
- Fjern ledningen fra tændrøret.
- Skru holdemøtrikken "6" løs.
- Udskift komponenten og monter i omvendt rækkefølge.

Termoelement (Fig. 6 "2" og Fig. 5)

- Fjern regulatorknapperne, betjeningspanelet og frontpanelet.
- Skru skruen "7" løs fra pilotenheden og skruen "3" fra gashanen.
- Udskift komponenten og fastgør med passende ledningsholdere.
- Sæt komponenterne og panelerne tilbage i den omvendte rækkefølge.

Pilotbrænder (Fig. 6 "3")

- Fjern frontpanelet.
- Fjern termoelementet "2", gasstudsens "4" og tændrøret "1" ved at skrue dem løs.
Fjern dysen "5" og gem den. Afmonter pilotbrænderen "3" og udskift den med den nye.
- Monter enheden i den omvendte rækkefølge.
- Kontroller at enheden er tæt.

Hovedbrænder (Fig. 7)

- Fjern frontpanelet og beskyttelsesafdækningen fra forbrændingskammeret.
- Fjern gasforsyningsrøret ved at skrue studens "E" frem til elektroventilen.
- Fjern skruerne som holder brænderenheden fast til holderen og fjern den fra kabinettet.
- Installationen sker ved at følge proceduren i omvendt rækkefølge.
- Inden panelerne sættes tilbage kontrolleres tilslutningens tæthed.

Gashane (Fig. 5)

- Fjerns knapperne og betjeningspanelet.
- Skru pilotrørets "2" og termoelementets (3) rør løs.
- Skru gasindgangs- og gasudgangsstudserne "4" og "5" løs.
- Fjern skruen som holder hanen fast til holderen.
- Udskift komponenten og monter i omvendt rækkefølge.
- Inden panelerne sættes tilbage kontrolleres tilslutningens tæthed.

Pressostat og elektrogasventil

- Fjern regulatorknapperne, betjeningspanelet og frontpanelet.
- Udskift komponenten og monter i omvendt rækkefølge.
- Inden panelerne sættes tilbage kontrolleres tilslutningens tæthed.

Aftapningshane

- Skru forsigtigt holdemøtrikken løs med den særlige skruenøgle.
- Pas på ikke at beskadige forkromningen eller skrue forbindelsesrøret til beholderen løs.
- Inden hanen genmonteres udskiftes tætningen hvis nødvendigt.

II – BRUGSANVISNING

Dette apparat er beregnet til tilberedning fødevarer vha. vand, og må udelukkende anvendes af personale, som er professionelt kvalificeret og som anvist i denne brugsvejledning. Al anden uhensigtsmæssig brug er farlig.

1 - ADVARSLER

- Læs omhyggeligt denne brugsvejledning, som giver vigtige oplysninger om sikker installation, brug og vedligeholdelse.
- Opbevar omhyggeligt denne betjeningsvejledning til senere konsultation.
- Apparats installation og eventuel tilpasning til andre gastyper må udelukkende udføres af fagkyndigt personale.
- Eventuelle reparationer må kun udføres af et servicecenter, som er autoriseret af fabrikanten, og der må kun anvendes originale reservedele.

Manglende overholdelse af disse anvisninger kan bringe apparatets sikkerhed i fare og medføre, at fabrikantens garanti bortfalder.

2 - IBRUGTAGNING (Side 5 og 6)

- Inden apparatet tages i brug, skal gryden omhyggeligt gøres rent med varmt vand og rengøringsmiddel og derefter skylles grundigt.
- Vores kogeapparater har særdeles høje ydelser og præstationer. Brug ikke apparatet, når det er tomt eller under andre betingelser, som påvirker den optimale ydelse (f.eks. åbne luger eller uden låg), så energi-, vand og gasforbruget reduceres.
- Hvis muligt, bør foropvarmning kun ske inden brug.

BEMÆRK

Tænd aldrig for apparatet uden at hulrummet er fyldt med vand.

Hvis der mangler vand i hulrummet, forårsager overopvarmning alvorlige skader på beholderen i rustfrit stål og andre indvendige komponenter.

3 - OPFYLDNING AF HULRUM

Vigtigt:

Hver dag skal det ved starten, og med koldt apparat, kontrolleres, at vandet ikke faldet til under minimumniveauet:

- Åbn hanen "F2". Det er minimumniveau, og der skal altid løbe vand ud af hanen.

Hvis muligt, at skal der bruges deioniseret vand med en hårdhed, som ikke overskrider 5 franske grader. Fremgangsmåden for påfyldning er følgende:

- Fjern skrueproppen "E" som lukker åbningen til hulrummet.
- Åben maksimumhanen "F1".
- Gennem åbningen hældes demineraliseret vand i hulrummet, indtil der begynder at løbe en konstant strøm ud af hanen "F1".
- Skru omhyggeligt proppen "E" tilbage på plads.

Fyld aldrig vand på til over maksimumniveau.

Eventuelt overskydende vand skal aftappes gennem aftappingsventilen "P" i hulrummet.

Skrueproppen "E", som lukker åbningen til hulrummet, må aldrig fjernes, når apparatet er i funktion eller stadig er varmt. Det samme gælder for hanerne, der kontrollerer vandstanden samt andre tømningsanordninger. Vent til trykket er næsten faldet til det atmosfæriske tryk.

4 - PÅFYLDNING AF KAR

- Kontroller, at hanen "A" er lukket.
- Åbn varmt- og koldtvandshanen "B" og "C". Niveauet skal være mindst 6 cm under overløbskanten.
- Luk låget.

5 - OPVARMNING

- Tilslut strøm og gas med afbryderen og ventilen, som er monteret foran apparatet.
- Drej håndtaget på afbryderen "M" til positionen TÆNDT. Den tændte, grønne pilotlampe "N" angiver, at apparatet er under spænding.
- Tryk knappen "J" og drej mod urets retning fra positionen SLUKKET til positionen TÆND PILOT.
- Knappen "J", som regulerer gashanen, har 4 positioner.

● SLUKKET

★ TÆND PILOT

🔥 MAKS. FLAMMEEFFEKT

🔥 MIN. FLAMMEEFFEKT

- Tryk knappen "J" helt i bund og tryk samtidig knappen "K", som starter den piezoelektriske tænding, så den giver nogle klik. Hermed tændes pilotflammen. Cirka 20 sekunder efter tændingen slippes knappen. Flammen må ikke slukke. Hvis det sker, skal proceduren gentages.
- Gennem kighullerne "O" kan det kontrolleres, at pilotbrænderen er tændt.
- Hovedbrænderen tændes ved at dreje knappen "J" fra positionen TÆND PILOT til positionen MAKS. FLAMMEEFFEKT eller MIN. FLAMMEEFFEKT.
- Trykket i hulrummet kontrolleres automatisk: Gennem elektroventilen slukker og tænder trykmåleren brænderen, så trykket holdes på en optimal værdi. Hermed reduceres vandforbruget i hulrummet.

Bemærk! Hver gang apparatet tages i brug, skal luften lukkes ud af hulrummet efter 10-15 min. ved at bøje trykknappen "I" på aflastningsventilen. Det sikrer et optimalt tryk i hulrummet (temperaturen stiger hurtigere og der spares energi), når luften lukkes ud.

6 - EFTER TILBEREDNING

6.1 - Sluk for brænderen

- Ved endt tilberedning drejes knappen "J" i positionen TÆND PILOT så hovedbrænderen slukkes.

ADVARSEL!

Låges skal åbnes meget forsigtigt for at undgå forbrændinger fra opstigende damp eller kontakt med varme overflader.

- Hver dag, når låget åbnes, skal det kontrolleres inden håndtaget slippes, at det forbliver løftet. Hver sjette måned skal afbalanceringsfjederen efterses af en specialiseret tekniker.

Undgå under alle omstændigheder at placere hænderne under låget, når det er løftet.

- Karret tømmes ved at betjene aftapningshanen "A". **Bemærk!** For at undgå, at hanen "A" går i stykker og reducere slid, skal den smøres regelmæssigt en gang hver uge med smørefedt, som er egnet til levnedsmiddelbrug.

6.2 - Ved endt brug

- Drej gasregulatorknappen "J" i positionen SLUKKET, så også pilotbrænderen slukkes.
- Drej afbryderknappen "M" i positionen SLUKKET.
- Luk hanen, som afspærrer gassen.
- Sluk den automatiske afbryder, som er installeret før apparatet.

7 - KONTROL- OG SIKKERHEDSANORDNINGER

- Manometeret "G", som angiver damptrykket i hulrummet.
- Aflastnings- og udblæsningsventilen "I", som slipper luften ud af hulrummet.
- Skrueroppen "E" til manuel påfyldning af vand i hulrummet.
- Sikkerhedsbelastningsventilen "H" Kalibreret til 50 kPa. (0,5 bar) Den begynder at lede damp ud, når trykket i hulrummet nærmer sig den anførte værdi. Den kan løftes, så dampudslippet kan kontrolleres.

NB! Sikkerhedsventilens funktion skal kontrolleres på stedet inden installation og herefter regelmæssigt mindst hver sjette måned.

- Funktionstrykmåleren er kalibreret til 40 kPa (0,4 bar). Med trykmåleren reguleres trykket i hulrummet til et niveau, som er tæt på denne værdi.
- Vandstandsmåler i hulrummet med hanerne "F1" og "F2".

Vandstands niveauet i hulrummet skal kontrolleres dagligt.

- Sikkerhedstermostat: Lukker elektrogasventilen hvis bunden overopvarmes pga. vandmangel eller af andre årsager. Efter afkøling og påfyldning af demineraliseret vand i hulrummet genoprettes funktionen ved at skrue beskyttelsesdækslet "L" på betjeningspanelet løs og trykke den røde trykknop ind.

8 - RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Afbryd altid strømmen før apparatet inden der udføres rengøring eller vedligeholdelse.

- Af hensyn til miljøet bør der kun anvendes rengøringsmidler, som har en bionedbrydelighed på mere end 90 %, til rengøring af apparatet (udvendigt

og indvendigt efter behov).

- Delene i rustfrit stål skal rengøres dagligt med lunkent vand og sæbe og derefter skylles med rigeligt vand og tørres. Eventuelle aflejringer fjernes med en nylonbørste.
- Kontakt med jernholdigt materiale, både konstant og tilfældigt, skal absolut undgås, så der ikke startes en korrosionsproces. Derfor skal grydeskeer, paletter, skeer osv. være af rustfrit stål.
- Af samme årsag må rustfrit stål ikke rengøres med svampe, børster eller skrabere i almindeligt stål. Der kan eventuelt bruges ståluldssvampe af rustfrit stål eller en klud i mikrofiber i modsat retning af satinbehandlingen på overfladen.
- Salt må først tilsættes, når vandet koger, og eventuelle rester skal straks fjernes ved endt tilberedning.
- Brug aldrig for groft køkkensalt da det opløses langsomt og kan fremkalde korrosion på bunden af karret. Brug mindre groft salt (korn på mindre end 3 mm). Hvis det ikke kan fås, anbefales det at opløse saltet i varmt vand i en separat beholder.
- Hvis gryden ikke anvendes i længere tid, skal alle overflader i stål gnides kraftigt med en klud dyppet i vaselineolie, så der dannes en beskyttende film. Desuden skal vandet tappes af hulrummet og lokalerne skal udluftes regelmæssigt.
- Grydens låg skal være åbent, når gryden ikke er i brug.
- Lad regelmæssigt apparatet gennemgå et komplet eftersyn (mindst en gang om året). Sikkerhedsanordningernes tilstand og lågets afbalancering skal kontrolleres af en specialiseret tekniker hver sjette måned.
- Det tilrådes at tømme hulrummet fuldstændigt en gang om året ved at åbne aftapningshanen "P".

9 - VIGTIGE ANBEFALINGER

- Vask ikke apparatet med direkte vandstråler eller trykspuling, da eventuelle infiltrationer i de indvendige komponenter kan påvirke den korrekte funktion og sikkerheden.
 - Brug ikke produkter, som indeholder klor (klorin, saltsyre osv.) til rengøring af stål. Heller ikke i fortyndede opløsninger.
 - Brug ikke ætsende stoffer (f.eks. saltsyre) til at vaske gulvet under apparatet.
 - Det er ikke tilladt at udføre ændringer ved luftindtagskapaciteten.
 - Mere end 90 % af apparatet er fremstillet af materiale i metaller (rustfrit stål, aluminiumsbeklædte metalplader, kobber). Disse materialer kan genindvindes i overensstemmelse med gældende normer i de enkelte lande.
- Et apparat, som skal bortskaffes, skal gøres ubrugeligt ved at fjerne strømforsyningskablet. Fjern også låget for at undgå, at en person kan blive lukket inde i karret.

IT - (categoria II2H3+)

Tabella 1 - Caratteristiche generali					
Modello / PNC			E9BSGIIISFE / 391237 Z9BSGIIISFE / 392237 A9BSGIIISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105	
Capacità recipiente:	all'orlo	litri	200	265	
	utile	litri	180	240	
Capacità intercapedine:	livello min.	litri	10	15	
	livello max.	litri	20	30	
	totale	litri	32	45	
Pressione di calcolo intercapedine			kPa (bar)	50 (0,5)	50 (0,5)
Tipo di costruzione				A1	A1

Tabella 2 - Dati tecnici					
Modello			E9BSGIIISFE Z9BSGIIISFE A9BSGIIISFE	E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE	
Pressione di arrivo acqua calda/fredda			kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)	100 – 250 (1 – 2,5)
Potenza termica nominale			kW	29	35
Potenza termica al minimo			kW	16	16,5
Consumo gas (calcolato con il potere calorifico inf. "Hi" a 15°C e 1013 mbar)					
Gas naturale G20 (Hi= 34,02MJ/m³)		m³/h	3,07	3,70	
Gas liquido G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)		kg/h	2,29	2,76	
Gas liquido G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)		kg/h	2,25	2,71	

Tabella 3 - Alimentazione elettrica					
Tensione di alimentazione - monofase			VAC	220 - 230	
Frequenza			Hz	50 / 60	
Potenza			kW	0,05	
Cavo di alimentazione				3 x 1,5 mm²	

Tabella 4 - Ugelli MODELLO E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE					
Tipo di gas	Ugelli bruciatore principale Ø 1/100 mm	Ugello bruciatore pilota N°	Ugello bruciat. di accensione Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Posizione aria bruciatore principale H mm
Gas naturale G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Gas liquido G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Gas liquido G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Tabella 4 - Ugelli MODELLO E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE					
Tipo di gas	Ugelli bruciatore principale Ø 1/100 mm	Ugello bruciatore pilota N°	Ugello bruciat. di accensione Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Posizione aria bruciatore principale H mm
Gas naturale G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Gas liquido G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Gas liquido G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Tabella 5 - Allacciamento gas MODELLO E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE						
Tipo di gas	Portata del gas kW		Pressione di alimentazione mbar			Aria per la combustione m³/h
	Nominale	Ridotta	Nominale	Minima	Massima	
Gas naturale G20	29	16	20	17	25	58
Gas liquido G30	29	16	30	20	35	58
Gas liquido G31	29	16	37	25	45	58

Tabella 5 - Allacciamento gas MODELLO E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE						
Tipo di gas	Portata del gas kW		Pressione di alimentazione mbar			Aria per la combustione m³/h
	Nominale	Ridotta	Nominale	Minima	Massima	
Gas naturale G20	35	16,5	20	17	25	70
Gas liquido G30	35	16,5	30	20	35	70
Gas liquido G31	35	16,5	37	25	45	70

GB - (category II2H3+)**Table 1 – General characteristics**

Model / PNC			E9BSGIIISFE / 391237 Z9BSGIIISFE / 392237 A9BSGIIISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105
Capacità of the tank:	to overflowing	litres	200	265
	useful	litres	180	240
Capacità of the jacket:	min. level	litres	10	15
	max. level	litres	20	30
	total	litres	32	45
Jacket design pressure			kPa (bar)	
			50 (0,5)	
Type of construction			A1	

Table 2 – Technical data

Model		E9BSGIIISFE Z9BSGIIISFE A9BSGIIISFE	E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE
Inlet pressure of hot/cold water		kPa (bar)	
		100 – 250 (1 – 2,5)	
Rated thermal power		kW	
		29	
Minimum thermal power		kW	
		16	
Gas consumption (calculated with the lower heating value "Hi" at 15°C and 1013 mbar)			
Natural gas G20 (Hi= 34,02MJ/m³)		m³/h	3,07
Liquid gas G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)		kg/h	2,29
Liquid gas G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)		kg/h	2,25

Table 3 – Power supply

Single-phase supply voltage		VAC	220 - 230
Frequency		Hz	50 / 60
Power		kW	0,05
Power cord			3 x 1,5 mm²

Table 4 - Nozzles**MODEL E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE**

Type of gas	Nozzles of main burner Ø 1/100 mm	Nozzle of pilot burner N°	Nozzle of ignition burner Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Air position of main burner H mm
Natural gas G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Liquid gas G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Liquid gas G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Table 4 - Nozzles**MODEL E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE**

Type of gas	Nozzles of main burner Ø 1/100 mm	Nozzle of pilot burner N°	Nozzle of ignition burner Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Air position of main burner H mm
Natural gas G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Liquid gas G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Liquid gas G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Table 5 – Gas connection**MODEL E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE**

Type of gas	Gas flow rate kW		Supply pressure mbar			Air for combustion m³/h
	Nominal	Reduced	Nominal	Minimum	Maximum	
Natural gas G20	29	16	20	17	25	58
Liquid gas G30	29	16	30	20	35	58
Liquid gas G31	29	16	37	25	45	58

Table 5 – Gas connection**MODEL E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE**

Type of gas	Gas flow rate kW		Supply pressure mbar			Air for combustion m³/h
	Nominal	Reduced	Nominal	Minimum	Maximum	
Natural gas G20	35	16,5	20	17	25	70
Liquid gas G30	35	16,5	30	20	35	70
Liquid gas G31	35	16,5	37	25	45	70

DE - (kategorie II2ELL3B/P)

Tabelle 1 – Allgemeine Daten					
Modell / PNC			E9BSGIIIFE / 391237 Z9BSGIIIFE / 392237 A9BSGIIIFE / 393237	E9BSGLIIFE / 391105 Z9BSGLIIFE / 392105 A9BSGLIIFE / 393105	
Faßungsvermögen:	am oberen Rand	liter	200	265	
	Nutzfaßungsvermögen	liter	180	240	
Faßungsvermögen der Zwischenraum:	min. Stand	liter	10	15	
	max. Stand	liter	20	30	
	Gesamt	liter	32	45	
Berechnungs Überdruck in der Zwischenraum			kPa (bar)	50 (0,5)	50 (0,5)
Bauart				A1	A1

Tabelle 2 - Technische Angaben					
Modell			E9BSGIIIFE Z9BSGIIIFE A9BSGIIIFE	E9BSGLIIFE Z9BSGLIIFE A9BSGLIIFE	
Druck des kalt - bzw. Warmwassers			kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)	100 – 250 (1 – 2,5)
Thermische Nennleistung			kW	29	35
Thermische Mindestleistung			kW	16	16,5
Gasverbrauch(errechnet bei einem Heizwert "Hi" niedriger als 15°C und 1013 mbar)					
Erdgas G20 (Hi= 34,02 MJ/m³)			m³/h	3,07	3,70
Erdgas G25 (Hi= 29,25 MJ/m³)			m³/h	3,57	4,31
Flußiggas G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)			kg/h	2,29	2,76
Flußiggas G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)			kg/h	2,25	2,71

Tabelle 3 - Elektrische Speisung					
Versorgungsspannung - Einphasig			VAC	220 - 230	
Frequenz			Hz	50 / 60	
Leistung			kW	0,05	
Speisekabel				3 x 1,5 mm²	

Tabelle 4 - Gasdüsen					
MODELL - E9BSGIIIFE - Z9BSGIIIFE - A9BSGIIIFE					
Gasart	Hauptbrennerdüse	Pilotbrennerdüse	Zündbrennerdüse	By-pass	Luftposition des Hauptbrenners
	Ø 1/100 mm	N°	Ø 1/100 mm	Ø 1/100 mm	H mm
Erdgas G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Erdgas G25	2 x 340	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Flußiggas G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	15
Flußiggas G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	15

Tabelle 4 - Gasdüsen					
MODELL - E9BSGLIIFE - Z9BSGLIIFE - A9BSGLIIFE					
Gasart	Hauptbrennerdüse	Pilotbrennerdüse	Zündbrennerdüse	By-pass	Luftposition des Hauptbrenners
	Ø 1/100 mm	N°	Ø 1/100 mm	Ø 1/100 mm	H mm
Erdgas G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Erdgas G25	2 x 370	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Flußiggas G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	16
Flußiggas G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	16

Tabelle 5 - Gasanschluß						
MODELL - E9BSGIIIFE - Z9BSGIIIFE - A9BSGIIIFE						
Gasart	Gaszufuhr		Zufuhrdruck			Verbrennungsluft
	Nennzufuhr	Reduziert	Nennndruck	Min.	Max.	
Erdgas G20	29	16	20	18	25	58
Erdgas G25	29	16	20	18	25	58
Flußiggas G30	29	16	50	42,5	57,5	58
Flußiggas G31	29	16	50	42,5	57,5	58

Tabelle 5 - Gasanschluß						
MODELL - E9BSGLIIFE - Z9BSGLIIFE - A9BSGLIIFE						
Gasart	Gaszufuhr		Zufuhrdruck			Verbrennungsluft
	Nennzufuhr	Reduziert	Nennndruck	Min.	Max.	
Erdgas G20	35	16,5	20	18	25	70
Erdgas G25	35	16,5	20	18	25	70
Flußiggas G30	35	16,5	50	42,5	57,5	70
Flußiggas G31	35	16,5	50	42,5	57,5	70

FR - (catégorie II2E+3+)

Tableau 1 - Caractéristiques générales					
Modèle / PNC			E9BSGLISFE / 391237 Z9BSGLISFE / 392237 A9BSGLISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105	
Capacité du récipient:	au bord	litres	200	265	
	utile	litres	180	240	
Capacité de la chemise:	niveau min.	litres	10	15	
	niveau max.	litres	20	30	
	totale	litres	32	45	
Pression de calcul dans la chemise			kPa (bar)		50 (0,5)
Type de construction			A1		A1

Tableau 2 - Données techniques			
Modèle		E9BSGLISFE Z9BSGLISFE A9BSGLISFE	E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE
Pression d'arrivée de l'eau chaude/froide	kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)	100 – 250 (1 – 2,5)
Puissance thermique nominale	kW	29	35
Puissance thermique au minimum	kW	16	16,5
Consommation de gaz (calculée avec un pouvoir calorifique inf. "Hi" à 15°C et 1013 mbar)			
Gaz naturel G20 (Hi= 34,02MJ/m³)	m³/h	3,07	3,70
Gaz naturel G25 (Hi= 34,02MJ/m³)	m³/h	3,57	4,31
Gaz liquide G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)	kg/h	2,29	2,76
Gaz liquide G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)	kg/h	2,25	2,71

Tableau 3 - Alimentation électrique		
Tension d'alimentation – monophasée	VAC	220 - 230
Fréquence	Hz	50 / 60
Puissance	kW	0,05
Câble d'alimentation		3 x 1,5 mm²

Tableau 4 - Injecteurs					
MODÈLE - E9BSGLISFE - Z9BSGLISFE - A9BSGLISFE					
Type de gaz	Injecteurs du brûleur principal Ø 1/100 mm	Injecteur du brûleur pilote N°	Injecteur du brûleur d'allumage Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Position de l'air du brûleur principal H mm
Gaz naturel G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Gaz naturel G25	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Gaz liquide G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Gaz liquide G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Tableau 4 - Injecteurs					
MODÈLE - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE					
Type de gaz	Injecteurs du brûleur principal Ø 1/100 mm	Injecteur du brûleur pilote N°	Injecteur du brûleur d'allumage Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Position de l'air du brûleur principal H mm
Gaz naturel G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Gaz naturel G25	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Gaz liquide G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Gaz liquide G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Tableau 5 - Branchement du gaz						
MODÈLE - E9BSGLISFE - Z9BSGLISFE - A9BSGLISFE						
Type de gaz	Débit du gaz kW		Pression d'alimentation mbar			Air pour la combustion m³/h
	Nominale	Réduite	Nominale	Minimale	Maximale	
Gaz naturel G20	29	16	20	17	25	58
Gaz naturel G25	29	16	25	20	30	58
Gaz liquide G30	29	16	28-30	20	35	58
Gaz liquide G31	29	16	37	25	45	58

Tableau 5 - Branchement du gaz						
MODÈLE - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE						
Type de gaz	Débit du gaz kW		Pression d'alimentation mbar			Air pour la combustion m³/h
	Nominale	Réduite	Nominale	Minimale	Maximale	
Gaz naturel G20	35	16,5	20	17	25	70
Gaz naturel G25	35	16,5	25	20	30	70
Gaz liquide G30	35	16,5	28-30	20	35	70
Gaz liquide G31	35	16,5	37	25	45	70

ES - (categoría II2H3+)

Tabla 1 – Características generales					
Modelo / PNC			E9BSGIIIFE / 391237 Z9BSGIIIFE / 392237 A9BSGIIIFE / 393237	E9BSGLIIFE / 391105 Z9BSGLIIFE / 392105 A9BSGLIIFE / 393105	
Capacidad del recipiente:	en el borde	litros	200	265	
	útil	litros	180	240	
Capacidad de la camisa:	niv. mín.	litros	10	15	
	niv. máx.	litros	20	30	
	total	litros	32	45	
Presión de calcul de la camisa			kPa (bar)	50 (0,5)	50 (0,5)
Tipo de construcción				A1	A1

Tabla 2 - Datos técnicos					
Modelo			E9BSGIIIFE Z9BSGIIIFE A9BSGIIIFE	E9BSGLIIFE Z9BSGLIIFE A9BSGLIIFE	
Presión de suministro del agua caliente/fría			kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)	100 – 250 (1 – 2,5)
Potencia térmica nominal			kW	29	35
Potencia térmica al mínimo			kW	16	16,5
Consumo de gas (calculado con poder calorífico inf. "Hi" a 15°C y 1013 mbar)					
Gas natural G20 (Hi= 34,02MJ/m³)		m³/h	3,07	3,70	
Gas líquido G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)		kg/h	2,29	2,76	
Gas líquido G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)		kg/h	2,25	2,71	

Tabla 3 - Alimentación eléctrica					
Tensión de alimentación – monofásica			VAC	220 - 230	
Frecuencia			Hz	50 / 60	
Potencia			kW	0,05	
Cable de alimentación				3 x 1,5 mm²	

Tabla 4 - Inyectores					
MODELO - E9BSGIIIFE - Z9BSGIIIFE - A9BSGIIIFE					
Tipo de gas	Inyectores del quemador princip. Ø 1/100 mm	Inyector del quemador piloto N°	Inyector quemador de encendido Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Posición aire quemador principal H mm
Gas natural G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Gas líquido G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Gas líquido G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Tabla 4 - Inyectores					
MODELO - E9BSGLIIFE - Z9BSGLIIFE - A9BSGLIIFE					
Tipo de gas	Inyectores del quemador princip. Ø 1/100 mm	Inyector del quemador piloto N°	Inyector quemador de encendido Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Posición aire quemador principal H mm
Gas natural G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Gas líquido G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Gas líquido G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Tabla 5 - Suministro del gas						
MODELO - E9BSGIIIFE - Z9BSGIIIFE - A9BSGIIIFE						
Tipo de gas	Caudal del gas kW		Presión de alimentación mbar			Aire para la combustión m³/h
	Nominal	Reducida	Nominal	Mínima	Máxima	
Gas natural G20	29	16	20	17	25	58
Gas líquido G30	29	16	28-30	20	35	58
Gas líquido G31	29	16	37	25	45	58

Tabla 5 - Suministro del gas						
MODELO - E9BSGLIIFE - Z9BSGLIIFE - A9BSGLIIFE						
Tipo de gas	Caudal del gas kW		Presión de alimentación mbar			Aire para la combustión m³/h
	Nominal	Reducida	Nominal	Mínima	Máxima	
Gas natural G20	35	16,5	20	17	25	70
Gas líquido G30	35	16,5	28-30	20	35	70
Gas líquido G31	35	16,5	37	25	45	70

NL - (categorie II2L3B/P)**Tabel 1 - Algemene kenmerken**

Model / PNC			E9BSGIIISFE / 391237 Z9BSGIIISFE / 392237 A9BSGIIISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105
Inhoud recipiënt:	aan de rand bruikbaar	liter liter	200 180	265 240
Inhoud tussenruimte:	livello min. livello max. totale	liter liter liter	10 20 32	15 30 45
Druk tussenruimte			kPa (bar)	
Soort ontwerp			A1	

Tabel 2 - Technische gegevens

Model			E9BSGIIISFE Z9BSGIIISFE A9BSGIIISFE	E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE
Druk toevoer warm/koud water			kPa (bar)	
Nominaal thermisch vermogen			kW	
Minimaal thermisch vermogen			kW	
Gasverbruik (berekend met verbrandingswaarde lager dan "Hi" bij 15°C en 1013 mbar)				
Aardgas G25 (Hi= 29,25 MJ/m³)			m³/h	
Vloeibaar gas G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)			kg/h	
Vloeibaar gas G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)			kg/h	

Tabel 3 - Stroomvoorziening

Spanning - eenfasig		VAC	220 - 230
Frequentie		Hz	50 / 60
Vermogen		kW	0,05
Voedingskabel			3 x 1,5 mm²

Tabel 4 - Verstuivers**MODEL - E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE**

Soort gas	Verstuivers hoofdbrander Ø 1/100 mm	Verstuiver pilootbrander N°	Verstuiver ontstekingsbrander Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Plaats lucht hoofdbrander H mm
Aardgas G25	2 x 320	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Vloeibaar gas G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Vloeibaar gas G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Tabel 4 - Verstuivers**MODEL - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE**

Soort gas	Verstuivers hoofdbrander Ø 1/100 mm	Verstuiver pilootbrander N°	Verstuiver ontstekingsbrander Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Plaats lucht hoofdbrander H mm
Aardgas G25	2 x 350	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Vloeibaar gas G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Vloeibaar gas G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Tabel 5 - Gasaansluiting**MODEL - E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE**

Soort gas	Gastoevoer kW		Voedingsdruk mbar			Lucht voor de verbranding m³/h
	Nominaal	Beperkt	Nominaal	Minimum	Maximum	
Aardgas G20	29	16	25	20	30	58
Vloeibaar gas G30	29	16	30	25	35	58
Vloeibaar gas G31	29	16	30	25	35	58

Tabel 5 - Gasaansluiting**MODEL - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE**

Soort gas	Gastoevoer kW		Voedingsdruk mbar			Lucht voor de verbranding m³/h
	Nominaal	Beperkt	Nominaal	Minimum	Maximum	
Aardgas G20	35	16,5	25	20	30	70
Vloeibaar gas G30	35	16,5	30	25	35	70
Vloeibaar gas G31	35	16,5	30	25	35	70

SE - (kategori I2H3B/P)

Tabell 1 - Allmänna egenskaper					
Modell / PNC			E9BSGIIISFE / 391237 Z9BSGIIISFE / 392237 A9BSGIIISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105	
Behållarens kapacitet:	upp till kanten	liter	200	265	
	nyttig	liter	180	240	
Dubbeltväggs kapacitet:	min.nivå	liter	10	15	
	max. nivå	liter	20	30	
	total	liter	32	45	
Kalkylerat tryck i dubbelvägg			kPa (bar)		50 (0,5)
Typ av konstruktion			A1		A1

Tabell 2 - Teknisk data			
Modell		E9BSGIIISFE Z9BSGIIISFE A9BSGIIISFE	E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE
Varm-/kallvattnets ingångstryck		kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)
Nominell värmeeffekt		kW	29
Minimal värmeeffekt		kW	16
Gasförbrukning (kalkyleras med nettovärmevärde "Hi" vid 15°C och 1013 mbar)			
Naturgas G20 (Hi= 34,02 MJ/m³)	m³/h	3,07	3,70
Flytande gas G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)	kg/h	2,29	2,76
Flytande gas G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)	kg/h	2,25	2,71

Tabell 3 - Elförsörjning		
Utspanning - enfasig	VAC	220 - 230
Frekvens	Hz	50 / 60
Effekt	kW	0,05
Elkabel		3 x 1,5 mm²

Tabell 4 - Munstycken					
MODELL - E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE					
Typ av gas	Munstycken till huvudbrännare Ø 1/100 mm	Munstycke till pilotbrännare	Munstycke till tändningsbrännare Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Luftens position för huvudbrännare H mm
Naturgas G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Flytande gas G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Flytande gas G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Tabell 4 - Munstycken					
MODELL - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE					
Typ av gas	Munstycken till huvudbrännare Ø 1/100 mm	Munstycke till pilotbrännare	Munstycke till tändningsbrännare Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Luftens position för huvudbrännare H mm
Naturgas G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Flytande gas G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Flytande gas G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Tabell 5 - Gasanslutning						
MODELL - E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE						
Typ av gas	Gasflöde kW		Laddtryck mbar			Förbränningsluft m³/h
	Nominellt	Minskat	Nominellt	Minimalt	Maximalt	
Naturgas G20	29	16	20	17	25	58
Flytande gas G30	29	16	30	25	35	58
Flytande gas G31	29	16	30	25	35	58

Tabell 5 - Gasanslutning						
MODELL - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE						
Typ av gas	Gasflöde kW		Laddtryck mbar			Förbränningsluft m³/h
	Nominellt	Minskat	Nominellt	Minimalt	Maximalt	
Naturgas G20	35	16,5	20	17	25	70
Flytande gas G30	35	16,5	30	25	35	70
Flytande gas G31	35	16,5	30	25	35	70

PT - (categoria II2H3+)

Tabela 1 - Características gerais					
Modelo / PNC			E9BSGIIISFE / 391237 Z9BSGIIISFE / 392237 A9BSGIIISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105	
Capacidade recipiente:	até ao bordo	litros	200	265	
	útil	litros	180	240	
Capacidade interstício:	nív. min.	litros	10	15	
	nív. máx.	litros	20	30	
	total	litros	32	45	
Pressão de cálculo interstício			kPa (bar)		50 (0,5)
Tipo de construção			A1		A1

Tabela 2 - Dados técnicos				
Modelo		E9BSGIIISFE Z9BSGIIISFE A9BSGIIISFE		E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE
Pressão de chegada da água quente/fria		kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)	100 – 250 (1 – 2,5)
Potência térmica nominal		kW	29	35
Potência térmica ao mínimo		kW	16	16,5
Consumo do gás (calculado com o poder calorífico inf. "Hi" a 15°C e 1013 mbar)				
Gás natural G20 (Hi= 34,02 MJ/m³)		m³/h	3,07	3,70
Gás líquido G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)		kg/h	2,29	2,76
Gás líquido G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)		kg/h	2,25	2,71

Tabela 3 - Alimentação eléctrica					
Tensão de alimentação - monofásica			VAC	220 - 230	
Frequência			Hz	50 / 60	
Potência			kW	0,05	
Cabo de alimentação				3 x 1,5 mm²	

Tabela 4 - Bicos					
MODELO - E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE					
Tipo de gás	Bicos queimador principal Ø 1/100 mm	Bico queimador piloto N°	Bico queimador acendimento Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Posição ar queimador principal H mm
Gás natural G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Gás líquido G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Gás líquido G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Tabela 4 - Bicos					
MODELO - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE					
Tipo de gás	Bicos queimador principal Ø 1/100 mm	Bico queimador piloto N°	Bico queimador acendimento Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Posição ar queimador principal H mm
Gás natural G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Gás líquido G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Gás líquido G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Tabela 5 - Ligação do gás						
MODELO - E9BSGIIISFE - Z9BSGIIISFE - A9BSGIIISFE						
Tipo de gás	Vazão do gás kW		Pressão de alimentação mbar			Ar para a combustão m³/h
	Nominal	Reduzido	Nominal	Mínima	Máxima	
Gás natural G20	29	16	20	17	25	58
Gás líquido G30	29	16	28-30	20	35	58
Gás líquido G31	29	16	37	25	45	58

Tabela 5 - Ligação do gás						
MODELO - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE						
Tipo de gás	Vazão do gás kW		Pressão de alimentação mbar			Ar para a combustão m³/h
	Nominal	Reduzido	Nominal	Mínima	Máxima	
Gás natural G20	35	16,5	20	17	25	70
Gás líquido G30	35	16,5	28-30	20	35	70
Gás líquido G31	35	16,5	37	25	45	70

GR - (κατηγορία II2H3+)

Πίνακας 1 - Γενικά χαρακτηριστικά					
Μοντέλο / PNC			E9BSGLISFE / 391237 Z9BSGLISFE / 392237 A9BSGLISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105	
Χωρητικότητα δοχείου:	έως το χείλος ωφέλιμη	λίτρα λίτρα	200 180	265 240	
Capacità intercapedine:	ελάχ. στάθμη. μεγ. στάθμη συνολική	λίτρα λίτρα λίτρα	10 20 32	15 30 45	
Πίεση υπολογισμού διάκενου			kPa (bar)		50 (0,5)
Τύπος κατασκευής			A1		A1

Πίνακας 2 - Τεχνικά χαρακτηριστικά					
Μοντέλο			E9BSGLISFE Z9BSGLISFE A9BSGLISFE	E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE	
Πίεση άφιξης ζεστού/κρύου νερού			kPa (bar)		100 – 250 (1 – 2,5)
Ονομαστική θερμική ισχύς			kW		29
Θερμική ισχύς στο ελάχιστο			kW		16
Κατανάλωση αερίου (υπολογίζεται με βάση την κατώτερη θερμογόνο δύναμη «Hi», στους 15°C και τα 1013 mbar)					
Φυσικό αέριο G20 (Hi= 34,02 MJ/m³)			m³/h	3,07	3,70
Υγράεριο G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)			kg/h	2,29	2,76
Υγράεριο G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)			kg/h	2,25	2,71

Πίνακας 3 - Ηλεκτρική τροφοδοσία		
Τάση τροφοδοσίας - μονοφασικό	VAC	220 - 230
Συχνότητα	Hz	50 / 60
Ισχύς	kW	0,05
Καλώδιο τροφοδοσίας		3 x 1,5 mm ²

Πίνακας 4 - Ακροφύσια (μπεκ) MONTELO - E9BSGLISFE - Z9BSGLISFE - A9BSGLISFE					
Τύπος αερίου	Ακροφύσια (μπεκ) κύριου καυστήρα Ø 1/100 mm	Ακροφύσιο φλόγας- πιλότου Αρ. N°	Μπεκ καυστήρα ανάμματος Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Θέση αέρα κύριου καυστήρα H mm
Φυσικό αέριο G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Υγράεριο G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Υγράεριο G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Πίνακας 4 - Ακροφύσια (μπεκ) MONTELO - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE					
Τύπος αερίου	Ακροφύσια (μπεκ) κύριου καυστήρα Ø 1/100 mm	Ακροφύσιο φλόγας- πιλότου Αρ. N°	Μπεκ καυστήρα ανάμματος Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Θέση αέρα κύριου καυστήρα H mm
Φυσικό αέριο G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Υγράεριο G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Υγράεριο G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Πίνακας 5 - Σύνδεση αερίου MONTELO - E9BSGLISFE - Z9BSGLISFE - A9BSGLISFE						
Τύπος αερίου	Παροχή αερίου kW		Πίεση παροχής mbar			Αέρας καύσης m³/h
	Ονομαστική	Μειωμένη	Ονομαστική	Ελάχιστη	Μέγιστη	
Φυσικό αέριο G20	29	16	20	17	25	58
Υγράεριο G30	29	16	30	20	35	58
Υγράεριο G31	29	16	37	25	45	58

Πίνακας 5 - Σύνδεση αερίου MONTELO - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE						
Τύπος αερίου	Παροχή αερίου kW		Πίεση παροχής mbar			Αέρας καύσης m³/h
	Ονομαστική	Μειωμένη	Ονομαστική	Ελάχιστη	Μέγιστη	
Φυσικό αέριο G20	35	16,5	20	17	25	70
Υγράεριο G30	35	16,5	30	20	35	70
Υγράεριο G31	35	16,5	37	25	45	70

FI - (kategoria II2H3B/P)

Taulukko 1 – Yleisominaisuudet					
Malli / PNC			E9BSGLIIFE / 391237 Z9BSGLIIFE / 392237 A9BSGLIIFE / 393237	E9BSGLIIFE / 391105 Z9BSGLIIFE / 392105 A9BSGLIIFE / 393105	
Astian tilavuus:	reunaan asti	litraa	200	265	
	hyödynnettävissä	litraa	180	240	
Väliosan tilavuus:	minimitaso	litraa	10	15	
	maksimitaso	litraa	20	30	
	kokonaisuudessaan	litraa	32	45	
Väliosan laskettu paine			kPa (bar)	50 (0,5)	50 (0,5)
Rakennustyyppi				A1	A1

Taulukko 2 - Tekniset tiedot					
Malli			E9BSGLIIFE Z9BSGLIIFE A9BSGLIIFE	E9BSGLIIFE Z9BSGLIIFE A9BSGLIIFE	
Kuumen/kylmän veden tulopaine			kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)	100 – 250 (1 – 2,5)
Nimellinen lämpöteho			kW	29	35
Lämpöteho minimillä			kW	16	16,5
Kaasunkulutus (laskettu alemmalla lämpöarvolla "Hi" tilanteessa 15 °C ja 1013 mbar)					
Luonnonkaasu G20 (Hi= 34,02 MJ/m³)			m³/h	3,07	3,70
Nestekaasu G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)			kg/h	2,29	2,76
Nestekaasu G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)			kg/h	2,25	2,71

Taulukko 3 - Virransyöttö					
Syöttövirran jännite – yksivaiheinen			VAC	220 - 230	
Frekvenssi			Hz	50 / 60	
Teho			kW	0,05	
Virtakaapeli				3 x 1,5 mm²	

Taulukko 4 - Suuttimet MALLI - E9BSGLIIFE - Z9BSGLIIFE - A9BSGLIIFE					
Kaasutyyppi	Pääpolttimen suuttimet Ø 1/100 mm	Apupolttimen suutin N°	Sytytinpolttimen suutin Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Pääpolttimen ilman taso H mm
Luonnonkaasu G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Nestekaasu G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Nestekaasu G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Taulukko 4 - Suuttimet MALLI - E9BSGLIIFE - Z9BSGLIIFE - A9BSGLIIFE					
Kaasutyyppi	Pääpolttimen suuttimet Ø 1/100 mm	Apupolttimen suutin N°	Sytytinpolttimen suutin Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Pääpolttimen ilman taso H mm
Luonnonkaasu G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Nestekaasu G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Nestekaasu G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Taulukko 5 - Kaasuliitäntä MALLI - E9BSGLIIFE - Z9BSGLIIFE - A9BSGLIIFE						
Kaasutyyppi	Kaasun teho kW		Syöttöpaine mbar			Ilma palamista varten m³/h
	Nimellinen	Pienennetty	Nimellinen	Minimi	Maksimi	
Luonnonkaasu G20	29	16	20	17	25	58
Nestekaasu G30	29	16	30	25	35	58
Nestekaasu G31	29	16	30	25	35	58

Taulukko 5 - Kaasuliitäntä MALLI - E9BSGLIIFE - Z9BSGLIIFE - A9BSGLIIFE						
Kaasutyyppi	Kaasun teho kW		Syöttöpaine mbar			Ilma palamista varten m³/h
	Nimellinen	Pienennetty	Nimellinen	Minimi	Maksimi	
Luonnonkaasu G20	35	16,5	20	17	25	70
Nestekaasu G30	35	16,5	30	25	35	70
Nestekaasu G31	35	16,5	30	25	35	70

NO - (kategori II2H3B/P)

Tabell 1 - Generelle egenskaper					
Modell / PNC			E9BSGLISFE / 391237 Z9BSGLISFE / 392237 A9BSGLISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105	
Kapasitet kar:	til kanten	liter	200	265	
	effektiv	liter	180	240	
Kapasitet hulrom:	min.nivå	liter	10	15	
	maks.nivå	liter	20	30	
	totalt	liter	32	45	
Beregningstrykk hulrom			kPa (bar)	50 (0,5)	50 (0,5)
Konstruksjonstype				A1	A1

Tabell 2 - Tekniske data					
Modell			E9BSGLISFE Z9BSGLISFE A9BSGLISFE	E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE	
Trykk ved innkommende kaldt/varmt vann			kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)	100 – 250 (1 – 2,5)
Nominal termisk effekt			kW	29	35
Minimums termisk effekt			kW	16	16,5
Gassforbruk (beregnet for nedre brennverdi "Hi" på 15°C og 1013 mbar)					
Naturgass G20 (Hi= 34,02 MJ/m³)			m³/h	3,07	3,70
Flytende gass G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)			kg/h	2,29	2,76
Flytende gass G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)			kg/h	2,25	2,71

Tabell 3 - Strømforsyning					
Forsyningsspenning - enfaset			VAC	220 - 230	
Frekvens			Hz	50 / 60	
Effekt			kW	0,05	
Strømledning				3 x 1,5 mm²	

Tabell 4 - Dyser					
MODELL - E9BSGLISFE - Z9BSGLISFE - A9BSGLISFE					
Gasstype	Dyser hovedbrenner Ø 1/100 mm	Dyser pilotbrenner N°	Dyser tenningsbrenner Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Luftposisjon hovedbrenner H mm
Naturgass G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Flytende gass G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Flytende gass G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Tabell 4 - Dyser					
MODELL - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE					
Gasstype	Dyser hovedbrenner Ø 1/100 mm	Dyser pilotbrenner N°	Dyser tenningsbrenner Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Luftposisjon hovedbrenner H mm
Naturgass G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Flytende gass G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Flytende gass G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Tabell 5 - Gasstilkobling						
MODELL - E9BSGLISFE - Z9BSGLISFE - A9BSGLISFE						
Gasstype	Gasskapasitet kW		Forsyningstrykk mbar			Luft til forbrenning m³/h
	Nominell	Redusert	Nominell	Minimum	Maksimum	
Naturgass G20	29	16	20	17	25	58
Flytende gass G30	29	16	30	25	35	58
Flytende gass G31	29	16	30	25	35	58

Tabell 5 - Gasstilkobling						
MODELL - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE						
Gasstype	Gasskapasitet kW		Forsyningstrykk mbar			Luft til forbrenning m³/h
	Nominell	Redusert	Nominell	Minimum	Maksimum	
Naturgass G20	35	16,5	20	17	25	70
Flytende gass G30	35	16,5	30	25	35	70
Flytende gass G31	35	16,5	30	25	35	70

DK - (kategori II2H3B/P)

Tabel 1 - Generelle specifikationer					
Model / PNC			E9BSGIISFE / 391237 Z9BSGIISFE / 392237 A9BSGIISFE / 393237	E9BSGLIUFE / 391105 Z9BSGLIUFE / 392105 A9BSGLIUFE / 393105	
Karrets kapacitet:	til kanten anvendelig	liter liter	200 180	265 240	
Hulrummets kapacitet:	min. niveau	liter	10	15	
	maks. niveau	liter	20	30	
	samlet	liter	32	45	
Beregningstryk	kPa (bar)		50 (0,5)	50 (0,5)	
Konstruktionstype			A1	A1	

Tabel 2 - Tekniske specifikationer					
Model			E9BSGIISFE Z9BSGIISFE A9BSGIISFE	E9BSGLIUFE Z9BSGLIUFE A9BSGLIUFE	
Tryk på indløbende varmt og koldt vand			kPa (bar)	100 – 250 (1 – 2,5)	100 – 250 (1 – 2,5)
Nominel termisk effekt			kW	29	35
Mindste termiske effekt			kW	16	16,5
Gasforbrug (beregnet ved en brændværdi på mindre end "Hi" ved 15°C og 1013 mbar)					
Naturgas G20 (Hi= 34,02 MJ/m³)			m³/h	3,07	3,70
Flydende gas G30 (Hi= 45,65 MJ/kg)			kg/h	2,29	2,76
Flydende gas G31 (Hi= 46,34 MJ/kg)			kg/h	2,25	2,71

Tabel 3 - Strømforsyning					
Forsyningsspænding - enkeltfase			VAC	220 - 230	
Frekvens			Hz	50 / 60	
Effekt			kW	0,05	
Strømforsyningskabel				3 x 1,5 mm²	

Tabel 4 - Dyser					
MODEL - E9BSGIISFE - Z9BSGIISFE - A9BSGIISFE					
Gastype	Hovedbrænderens dyser Ø 1/100 mm	Pilotbrænderens dyse N°	Antænderens dyse Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Luftposition for hovedbrænder H mm
Naturgas G20	2 x 300	1 x 27	1 x 105	1 x 235	23
Flydende gas G30	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20
Flydende gas G31	2 x 205	1 x 14	1 x 65	1 x 170	20

Tabel 4 - Dyser					
MODEL - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE					
Gastype	Hovedbrænderens dyser Ø 1/100 mm	Pilotbrænderens dyse N°	Antænderens dyse Ø 1/100 mm	By-pass Ø 1/100 mm	Posizione aria bruciatore principale H mm
Naturgas G20	2 x 330	1 x 27	1 x 105	1 x 235	20
Flydende gas G30	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25
Flydende gas G31	2 x 220	1 x 14	1 x 65	1 x 170	25

Tabel 5 - Gastilslutning						
MODEL - E9BSGIISFE - Z9BSGIISFE - A9BSGIISFE						
Gastype	Gasstrømning kW		Forsyningstryk mbar			Luft til forbrænding m³/h
	Nominel	Nedsat	Nominelt	Minimum	Maksimum	
Naturgas G20	29	16	20	17	25	58
Flydende gas G30	29	16	30	25	35	58
Flydende gas G31	29	16	30	25	35	58

Tabel 5 - Gastilslutning						
MODEL - E9BSGLIUFE - Z9BSGLIUFE - A9BSGLIUFE						
Gastype	Gasstrømning kW		Forsyningstryk mbar			Luft til forbrænding m³/h
	Nominel	Nedsat	Nominelt	Minimum	Maksimum	
Naturgas G20	35	16,5	20	17	25	70
Flydende gas G30	35	16,5	30	25	35	70
Flydende gas G31	35	16,5	30	25	35	70